叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000001

2. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000002

3. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000003

4. 小熊座号的航行及其他童(the Cruise Of The Little Dipper,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第1/4页

“ [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
“ Why , what's this ? ” said a thundering voice in his ear
“ 为什么 , 是什么 这 ? ” 说 一个 雷鸣 嗓音 在 他的 耳朵

“什么？这是什么？”一个雷鸣般的声音在他耳边响起。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)]
THE CRUISE of THE LITTLE DIPPER
这 巡航 的 这 小的 杓

小北斗号游轮之旅

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
and OTHER FAIRY TALES
和 其他 仙女 故事

以及其他童话故事

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['niːkkəu]
THE WONDERFUL TALE of NIKKO
这 精彩的 故事 的 日光

尼科的奇妙故事

['piːtə(r)] [dwɔːf]
PETER DWARF
彼得 矮人

彼得矮人

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bəʊl]
THE CRYSTAL BOWL
这 水晶 碗

水晶碗

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)]
THE MERCILESS TSAR
这 无情 沙皇

残暴的沙皇

[baɪ]
by
经过

经过

[sʊ'zæn] ['læŋər]
SUSANNE LANGER
苏珊娜 兰格

苏珊娜·兰格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . ['suːəl]
H . SEWELL
H . 休厄尔

H·塞维尔

['nɔːrkɔːrs]	[njuː]	YORK3
NORCROSS	**NEW**	**YORK3**
诺克罗斯	新的	YORK3

诺克罗斯 纽约3

[ðə; ði]	[kruːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**
这	巡航	的	这

游轮之旅

['lɪt(ə)l]	DIPPER4
LITTLE	**DIPPER4**
小的	DIPPER4

小北斗星4

['kɒpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1923**
版权	-

版权所有 1923

[baɪ]	['nɔːrkɔːrs]	[en] .	[waɪ] .	[faɪv]
BY	**NORCROSS**	**N** .	**Y** .	**5**
经过	诺克罗斯	N .	是 .	5

NY5 诺克罗斯报道

[ðə; ði]	[kruːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɪpə(r)]
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**LITTLE**	**DIPPER**
这	巡航	的	这	小的	杓

小北斗号游轮之旅

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ] ,	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kæp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**very**	**poor**	**boy ,**	**who**	**had**	**no**	**cap**	**on**	**his**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	贫穷的	男生 ,	WHO	有	不	帽	在	他的

[hed] ,
head ,
头 ,

从前有一个很穷的男孩，他头上没有帽子。

[nəʊ]	['ʃuːz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt] ,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	['peni]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt] .
no	**shoes**	**on**	**his**	**feet ,**	**and**	**never**	**a**	**penny**	**in**	**his**	**pocket .**
不	鞋	在	他的	脚 ,	和	绝不	一个	一分钱	在	他的	口袋 .

他脚上没穿鞋，口袋里也一分钱都没有。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[neɪm] .
He	**was**	**so**	**poor**	**that**	**he**	**did**	**not**	**even**	**have**	**a**	**name .**
他	曾是	所以	贫穷的	那	他	做过	不是	甚至	有	一个	姓名 .

他穷得连名字都没有。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[siː]	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[bɪg]	['dɪpə(r)] ,
His	**father**	**had**	**gone**	**to**	**sea**	**many**	**years**	**ago**	**in**	**a**	**ship**	**called**	**The**	**Big**	**Dipper ,**
他的	父亲	有	已消失	到	海	许多	年	前	在	一个	船	称为	这	大的	杓 ,

他的父亲多年前曾乘坐一艘名为“大北斗星号”的船出海航行。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːnd] ,	['piːp(ə)l]	[sed]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ded] .
and	**as**	**he**	**had**	**never**	**returned ,**	**people**	**said**	**surely**	**he**	**must**	**be**	**dead .**
和	作为	他	有	绝不	返回 ,	人们	说	一定	他	必须	是	死的 .

由于他一直没有回来，人们都说他肯定已经死了。

[səʊ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl] ,	[dɑːk]	[haʊs]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[siː] ,
So	**the**	**boy**	**had**	**gone**	**to**	**live**	**in**	**a**	**small ,**	**dark**	**house**	**beside**	**the**	**sea ,**
所以	这	男生	有	已消失	到	居住	在	一个	小的 ,	黑暗的	房子	旁	这	海 ,

于是，男孩搬到海边一间阴暗的小房子里居住。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [strɪkt] .

with	his	great	-	aunt	,	who	was	very	old	and	cross	and	strict	.
和	他的	伟大的	-	阿姨	,	WHO	曾是	非常	老的	和	叉	和	严格的	.

他的姑婆年纪很大，脾气暴躁，为人严厉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [hæv; həv] ['eni] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəl] [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

She	did	not	let	him	have	any	sugar	on	his	cereal	or	butter	on	his	bread	,
她	做过	不是	让	他	有	任何	糖	在	他的	谷物	或者	黄油	在	他的	面包	,

她不让他吃麦片时加糖，也不让他吃面包时抹黄油。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [spæŋk] [hɪm] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi]

and	every	day	after	school	she	spanked	him	soundly	for	all	the	mistakes	he
和	每一个	天	后	学校	她	被打屁股	他	稳固地	为了	全部	这	错误	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] ,

had	made	that	day	,
有	制成	那	天	,

每天放学后，她都会因为他当天犯的错误而狠狠地打他的屁股。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['eni] [ʃiː; ʃi] [spæŋk] [hɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz]

and	if	he	had	not	made	any	she	spanked	him	just	the	same	for	all	those
和	如果	他	有	不是	制成	任何	她	被打屁股	他	只是	这	相同的	为了	全部	那些

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

he	would	probably	make	to	-	morrow	,
他	会	大概	制作	到	-	明天	,

即使他今天没犯错，她也会像明天他可能犯的错一样，狠狠地打他的屁股。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] .

or	the	next	day	,	or	the	next	.
或者	这	下一个	天	,	或者	这	下一个	.

或者第二天，或者后天。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [səʊp] [tuː; tə] [bləʊ] [braɪt] [səʊp] - ['bʌbəlz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

When	he	asked	for	a	bit	of	soap	to	blow	bright	soap	-	bubbles	,	she	cried	:
什么时候	他	问	为了	一个	少量	的	肥皂	到	吹	明亮的	肥皂	-	气泡	,	她	哭	:

[sɪks]

6
6

当他向她要了一点肥皂来吹泡泡时，她哭了：6

“ [səʊp] - ['bʌbəlz] , [ɪn'diːd] !

“	Soap	-	bubbles	,	indeed	!
“	肥皂	-	气泡	,	的确	!

“真是肥皂泡啊！”

[səʊp] [ɪz] [meɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɒʃ] [wʌnz] [feɪs] [wɪð] .

Soap	is	made	only	to	wash	one's	face	with	.
肥皂	是	制成	仅有的	到	洗	一个人的	脸	和	.

肥皂的唯一用途就是洗脸。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌbəlz] , [nəʊ] , [nəʊ] !

You	may	have	all	you	want	for	that	,	but	for	bubbles	,	no	,	no	!
你	可能	有	全部	你	想	为了	那	,	但	为了	气泡	,	不	,	不	!

你或许能拥有你想要的一切，但对于泡泡，不，不！

[bles] [maɪ] [buːts] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ?

Bless	my	boots	,	what	will	you	ask	for	next	?
保佑	我的	靴子	,	什么	将要	你	问	为了	下一个	?

我的天哪，你接下来还要我做什么?

” [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

”	When	the	other	children	played	on	the	beach	,	building	castles	in	the	sand	,
”	什么时候	这	其他	孩子们	玩	在	这	海滩	,	建筑	城堡	在	这	沙	,

“当其他孩子在沙滩上玩耍，堆沙堡的时候，

[ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [ʃelz] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)] ['drɪftwʊd] [fɔː(r); fə(r)]

or	picking	up	pretty	shells	,	this	poor	boy	had	to	gather	driftwood	for
或者	挑选	向上	漂亮的	贝壳	,	这	贫穷的	男生	有	到	收集	浮木	为了

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænts] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] . ['sɛvən]

his	great	-	aunt's	kitchen	fire	.	7
他的	伟大的	-	姑姑的	厨房	火	.	7

这个可怜的孩子本可以捡漂亮的贝壳，却不得不为他姑婆的厨房收集浮木来生火。7

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːd] [lʌk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪslɪŋ] ['blaɪðli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

But	for	all	his	hard	luck	he	was	always	whistling	blithely	at	his	work	.
但	为了	全部	他的	难的	运气	他	曾是	总是	吹口哨	兴高采烈地	在	他的	工作	.

尽管他命运多舛，但他工作时总是兴高采烈地吹着口哨。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪlərz] [sɔːŋz] ,

He	would	whistle	all	the	tunes	in	the	hymn	book	,	and	all	the	sailor's	songs	,
他	会	哨	全部	这	曲调	在	这	圣歌	书	,	和	全部	这	水手的	歌曲	,

他会吹奏赞美诗集里的所有曲调，以及所有水手的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] ,

and	the	nursery	songs	,
和	这	苗圃	歌曲	,

还有童谣，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['drɪftwʊd] .

and	then	some	more	that	he	made	up	as	he	ran	along	the	beach	picking	up	driftwood	.
和	然后	一些	更多的	那	他	制成	向上	作为	他	跑	沿着	这	海滩	挑选	向上	浮木	.

然后，他一边沿着海滩奔跑，一边捡拾浮木，又编造了一些故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Of	course	his	great	-	aunt	had	forbidden	his	whistling	about	the	house	,
的	课程	他的	伟大的	-	阿姨	有	禁止	他的	吹口哨	关于	这	房子	,

当然，他的姑婆禁止他在家里吹口哨。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ ['bɜːdlɪŋ] .

but	other	people	liked	to	hear	him	,	and	since	he	had	no	name	,	they	called	him	“	Birdling	.
但	其他	人们	喜欢	到	听到	他	,	和	自从	他	有	不	姓名	,	他们	称为	他	“	鸟儿	.

但其他人喜欢听他说话，因为他没有名字，所以他们叫他“小鸟”。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] [kɔːld] [hɪm] “ [juː; jʊ] !

”	His	great	-	aunt	called	him	“	You	!
”	他的	伟大的	-	阿姨	称为	他	“	你	!

他的姑婆叫他“你！”

” [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

”	One	day	,	after	he	had	come	home	from	school	,	washed	his	hands	,
”	一	天	,	后	他	有	来	家	从	学校	,	洗过	他的	双手	,

有一天，他放学回家后洗了手，

['iːt(ə)n][hɪz; ɪz][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] [kriːm] ,

eaten	his	dry	bread	and	drunk	his	tea	without	sugar	or	cream	,
吃	他的	干燥	面包	和	醉	他的	茶	没有	糖	或者	奶油	,

他吃了干面包，喝了不加糖也不加奶的茶。

[hiː; hi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ,

he	went	as	usual	to	the	beach	to	gather	wood	;	but	this	day	,
他	去	作为	通常	到	这	海滩	到	收集	木头	;	但	这	天	,

他像往常一样去海滩捡柴；但这一天，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['meɪkɪŋ] [seɪl] - [boʊts] .

all	the	boys	from	school	were	down	by	the	sea	-	side	making	sail	-	boats	.
全部	这	男孩们	从	学校	是	向下	经过	这	海	-	边	制作	帆	-	船	.

学校里所有的男生都到海边去造帆船了。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]['grændmɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv]

Their	mothers	and	aunts	and	grandmas	had	given	them	odd	bits	of
他们的	母亲们	和	姑姑们	和	奶奶们	有	给定	他们	奇怪的	比特	的

['mʌzlɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræg] - [bæg][fɔː(r); fə(r)] [seɪlz] ,

muslin	from	the	rag	-	bag	for	sails	,
细棉布	从	这	抹布	-	包	为了	帆	,

她们的母亲、姑姑和祖母从破布袋里拿出一些零碎的细棉布给她们做帆布。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]['grændpɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [pɒts]

and	their	fathers	and	uncles	and	grandpas	had	given	them	little	pots
和	他们的	父亲们	和	叔叔们	和	爷爷们	有	给定	他们	小的	锅

[ɒv; əv] [peɪnt] ,

of	paint	,
的	画	,

他们的父亲、叔叔和爷爷都送给他们小罐颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bəʊt] - ['bɪldə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪlz]

and	the	old	boat	-	builder	who	lived	on	the	beach	had	supplied	the	nails
和	这	老的	船	-	建筑商	WHO	居住地	在	这	海滩	有	供应	这	指甲

[ænd; ənd] [bɔːdz] [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

and	boards	and	no	end	of	good	advice	.
和	板	和	不	结尾	的	好的	建议	.

住在海滩边的老造船工提供了钉子、木板以及数不尽的宝贵建议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fliːt] , [ænd; ənd] [wen] ['bɜːdlɪŋ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ]

They	were	building	a	splendid	fleet	,	and	when	Birdling	came	whistling	along
他们	是	建筑	一个	灿烂	舰队	,	和	什么时候	鸟儿	来了	吹口哨	沿着

[ðə; ði][sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

他们正在建造一支辉煌的舰队，这时伯德林沿着沙滩吹着口哨走了过来。

[ðeɪ] [ɔːl] [heild] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : [eit]

they	all	hailed	him	and	shouted	:	8
他们	全部	赞誉	他	和	喊叫	:	8

他们都向他欢呼，高喊：8

“ ['bɜːdlɪŋ] , ['bɜːdlɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] !

“	Birdling	,	Birdling	,	come	and	build	a	boat	!
“	鸟儿	,	鸟儿	,	来	和	建造	一个	船	!

“小鸟儿，小鸟儿，快来造一艘船吧！”

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪlz] [tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [bɔːdz] [ɪn]

We	have	nails	to	spare	,	and	surely	you	have	some	nice	boards	in
我们	有	指甲	到	空闲的	,	和	一定	你	有	一些	好的	板	在

[jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] !

your	load	of	driftwood	!
你的	加载	的	浮木	!

我们有多余的钉子，而且你那堆浮木里肯定也有一些不错的木板！

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] !

Come	,	come	and	build	a	boat	!
来	,	来	和	建造	一个	船	!

来吧，来造船吧！

" [səʊ] ['bɜːdlɪŋ] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] , [sæt] [daʊn] [ɪn]

"	So	Birdling	,	forgetting	all	about	his	duties	and	his	great	-	aunt	,	sat	down	in
"	所以	鸟儿	,	遗忘	全部	关于	他的	职责	和	他的	伟大的	-	阿姨	,	卫星	向下	在

[ðə; ði] [wɔːm] ['jeləʊ] [sænd] ,

the	warm	yellow	sand	,
这	温暖的	黄色的	沙	,

于是，伯德林忘记了自己的职责和姑婆，坐在了温暖的黄色沙滩上。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] ['hwisl] . [naɪn]

and	built	a	boat	of	driftwood	;	and	while	he	worked	he	whistled	.	9
和	建造	一个	船	的	浮木	;	和	尽管	他	工作	他	吹口哨	.	9

他用浮木造了一艘船；一边干活一边吹口哨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm]

The	boys	were	all	so	glad	to	hear	him	and	be	able	to	play	with	him
这	男孩们	是	全部	所以	高兴的	到	听到	他	和	是	有能力的	到	玩	和	他

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [speə(r)] ,

that	they	gave	him	all	the	paint	and	nails	that	they	could	spare	,
那	他们	给予	他	全部	这	画	和	指甲	那	他们	可以	空闲的	,

男孩们听到他的声音都非常高兴，也能和他一起玩耍，于是把他们能用完的所有颜料和钉子都给了他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːd] ['sɪŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋkə(r)] .

as	well	as	string	for	his	rigging	and	a	lead	sinker	for	his	anchor	.
作为	出色地	作为	细绳	为了	他的	索具	和	一个	带领	沉子	为了	他的	锚	.

还有他索具用的绳子和锚用的铅坠。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [peɪnt] ,

Of	course	he	had	many	kinds	of	paint	,
的	课程	他	有	许多	种类	的	画	,

他当然有很多种颜料，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bəʊt] , [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl]

and	not	enough	of	any	one	color	to	paint	his	whole	boat	,	so	her	hull
和	不是	足够的	的	任何	一	颜色	到	画	他的	所有的	船	,	所以	她	船体

[wɒz; wəz] [blæk] ,

was	black	,
曾是	黑色的	,

而且每种颜色的颜料都不够涂满整艘船，所以船体是黑色的。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] ['gəʊldən] - ['jeləʊ] , [ðə; ði] [dek] [braɪt] - [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːst] [wɒz; wəz] [griːn] .

the	trimming	golden	-	yellow	,	the	deck	bright	-	blue	and	the	mast	was	green	.
这	修剪	金的	-	黄色的	,	这	甲板	明亮的	-	蓝色的	和	这	桅杆	曾是	绿色的	.

装饰条是金黄色的，甲板是亮蓝色的，桅杆是绿色的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [bəʊt] [ɪn'diːd] ,

She	was	a	funny	boat	indeed	,
她	曾是	一个	有趣的	船	的确	,

她真是一艘有趣的船。

[bʌt; bət] ['bɜːdlɪŋ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)]

but	Birdling	liked	her	none	the	less	and	wanted	to	name	her	after
但	鸟儿	喜欢	她	没有任何	这	较少的	和	通缉	到	姓名	她	后

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ʃɪp] ,

his	father's	ship	,
他的	父亲的	船	,

但伯德林仍然很喜欢她，想用他父亲的船的名字来命名她。

[ðə; ði] [bɪg] ['dɪpə(r)] .

the	Big	Dipper	.
这	大的	杓	.

北斗七星。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][bɪg] ！ ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

“	But	she	isn't	big	!	”	said	the	other	boys	.
”	但	她	不是	大的	！	”	说	这	其他	男孩们	.

“可是她个子不高啊！”其他男孩说道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bəʊt][ɒv; əv][ɔːl] !

“	She's	the	smallest	boat	of	all	!
”	她是	这	最小	船	的	全部	！

“她是所有船中最小的一艘！”

” [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] .

”	So	he	called	her	the	Little	Dipper	.
”	所以	他	称为	她	这	小的	杓	.

所以他把她叫做小北斗星。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] ?

“	What	will	you	do	for	a	sail	?
”	什么	将要	你	做	为了	一个	帆	?

“你愿意为了一个帆做什么？”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑːskt] .

”	the	others	asked	.
”	这	其他的	问	.

其他人问道。

“ [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['mʌzlɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][speə(r)] . ” -

“	We'd	love	to	give	you	some	muslin	,	but	we	haven't	a	bit	to	spare	.	”	10
”	我们会	爱	到	给	你	一些	细棉布	,	但	我们	还没有	一个	少量	到	空闲的	.	”	-

“我们很想送你一些棉布，但我们一点儿也没有多余的。”10

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn'diːd] .

Here	was	a	dilemma	indeed	.
这里	曾是	一个	困境	的确	.

这的确是个难题。

[ðen] ['bɜːdlɪŋ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

Then	Birdling	remembered	that	he	had	a	patch	on	the	seat	of	his	trousers
然后	鸟儿	记得	那	他	有	一个	修补	在	这	座位	的	他的	裤子

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [æt; ət][ɔːl] ,

that	he	did	not	need	at	all	,
那	他	做过	不是	需要	在	全部	,

这时伯德林想起他裤子屁股上有一块补丁，但他根本不需要那块补丁。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [pætʃt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [həʊlz] (“ [ɪf] [aɪ]

for	his	great	-	aunt	always	patched	them	before	they	went	into	holes	(	“	If	I
为了	他的	伟大的	-	阿姨	总是	已修补	他们	前	他们	去	进入	孔	(	“	如果	我

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

因为他的姑婆总是在鞋子掉进洞里之前就把它们补好（“如果我不补，

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [waɪ] [bles] [maɪ] [buːts] , [id] [sɪt][ðem; ðəm] [θruː] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] !

”	she	would	say	,	“	why	bless	my	boots	,	he'd	sit	them	through	in	two	minutes	!
”	她	会	说	,	“	为什么	保佑	我的	靴子	,	他会	坐	他们	通过	在	二	分钟	!

她会说：“我的天哪，他两分钟就能听完！”

”) ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

”	)	;	and	now	he	did	a	dreadful	thing	,
”	)	;	和	现在	他	做过	一个	可怕	事物	,

”)；而现在他做了一件可怕的事，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [pætʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] !

he	took	off	the	patch	and	used	it	for	a	sail	!
他	采取	离开	这	修补	和	用过的	它	为了	一个	帆	!

他把补丁取下来，用作帆!

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] ,

They	had	such	a	good	time	with	the	boats	,
他们	有	这样的	一个	好的	时间	和	这	船	,

他们玩船玩得非常开心。

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [siː] - [ʃelz] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ]

loading	them	with	cargoes	of	sea	-	shells	and	digging	harbors	and	chasing
加载中	他们	和	货物	的	海	-	贝壳	和	挖掘	港口	和	追逐

[ə'weɪ] [ðə; ði][kræbz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

away	the	crabs	who	came	to	watch	,
离开	这	螃蟹	WHO	来了	到	手表	,

他们给船装载贝壳货物，挖掘港口，并驱赶前来围观的螃蟹。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [djuːnz]

that	they	did	not	notice	how	the	sun	had	dipped	down	behind	the	sand	-	dunes
那	他们	做过	不是	注意	如何	这	太阳	有	浸入	向下	在后面	这	沙	-	沙丘

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['braɪtən] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

and	the	light	-	house	brightened	far	out	at	sea	.
和	这	光	-	房子	明亮	远的	出去	在	海	.

他们没有注意到太阳已经落到沙丘后面，远处海面上的灯塔变得明亮起来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [rɪŋ] . -

Suddenly	they	heard	the	curfew	ring	.	11
突然	他们	听到	这	宵禁	戒指	.	-

突然，他们听到了宵禁铃声。11

“ [waɪ] , [ɪts] [pɑːst] ['sʌpə(r)] - [taɪm] !

“	Why	,	it's	past	supper	-	time	!
“	为什么	,	它是	过去的	晚餐	-	时间	!

“哎呀，都过晚饭时间了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [ʌp][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] .

”	they	cried	,	and	all	the	boys	snatched	up	their	boats	and	ran	home	.
”	他们	哭	,	和	全部	这	男孩们	抢夺	向上	他们的	船	和	跑	家	.

他们哭了起来，所有的男孩都抓起自己的船跑回家了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

In	a	moment	the	beach	was	as	deserted	as	the	sea	,
在	一个	片刻	这	海滩	曾是	作为	荒凉的	作为	这	海	,

转眼间，沙滩就和大海一样空无一人了。

[ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [sæt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	Birdling	sat	alone	on	the	sands	,	his	boat	between	his	knees	,
和	鸟儿	卫星	独自的	在	这	沙子	,	他的	船	之间	他的	膝盖	,

伯德林独自坐在沙滩上，他的小船夹在他的膝盖之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

while	the	shadows	of	night	crept	down	to	the	water	.
尽管	这	阴影	的	夜晚	悄悄地爬	向下	到	这	水	.

夜幕降临，阴影悄然笼罩了水面。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [gliːm] [ə; eɪ] [dʌl] [skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] — [ðæt]

At	the	furthest	end	of	the	beach	gleamed	a	dull	square	of	light	—	that
在	这	最远	结尾	的	这	海滩	闪闪发光	一个	乏味的	正方形	的	光	—	那

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænts] ['wɪndəʊ] ,

was	his	great	-	aunt's	window	,
曾是	他的	伟大的	-	姑姑的	窗户	,

沙滩最远端闪烁着一束暗淡的方形光——那是他姑婆的窗户。

['braitən] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] :

brightened	by	the	oil	-	lamp	behind	it	:
明亮	经过	这	油	-	灯	在后面	它	:

在它身后油灯的照耀下：

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skəʊld][hɪm] [naʊ] !

Oh	,	how	she	was	going	to	scold	him	now	!
哦	,	如何	她	曾是	去	到	骂	他	现在	!

她现在肯定要好好训斥他一番了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['nɔːti] .

For	this	time	he	had	really	been	naughty	.
为了	这	时间	他	有	真的	到过	淘气	.

这一次他确实很淘气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [nəʊ] ['drɪftwʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

He	had	gathered	no	driftwood	,	he	was	late	to	supper	,
他	有	聚集	不	浮木	,	他	曾是	晚的	到	晚餐	,

他没捡到任何浮木，晚饭也迟到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] !

and	he	had	ripped	the	patch	off	the	seat	of	his	trousers	!
和	他	有	撕裂	这	修补	离开	这	座位	的	他的	裤子	!

他把裤子屁股上的补丁撕掉了！

“ [aɪ][doʊnt][deə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ,

“	I	don't	dare	take	you	home	,	Little	Dipper	,
“	我	不	敢	拿	你	家	,	小的	杓	,

“我不敢带你回家，小北斗星。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['hɑːbə(r)] ,

”	he	said	as	he	placed	his	boat	in	the	safest	harbor	,
”	他	说	作为	他	放置	他的	船	在	这	最安全	港口	,

“他一边说着，一边把船停泊在最安全的港口。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

as	far	as	possible	from	the	incoming	tide	.
作为	远的	作为	可能的	从	这	即将到来	潮	.

尽可能远离涨潮方向。

“ [maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [wʊd] [bɜːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

“	My	great	-	aunt	would	burn	you	in	the	kitchen	stove	.
“	我的	伟大的	-	阿姨	会	烧伤	你	在	这	厨房	火炉	.

“我的姑婆会把你烧死在厨房的炉子上。”

[ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ! ” -

Goodby	,	Little	Dipper	!	”	12
再见	,	小的	杓	!	”	-

再见了，小北斗星！“12

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

His	great	-	aunt	met	him	at	the	door	as	he	came	home	.
他的	伟大的	-	阿姨	遇见	他	在	这	门	作为	他	来了	家	.

他回家时，他的姑婆在门口迎接他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæp][hæd; həd][slɪd]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,

She	was	so	angry	that	her	cap	had	slid	over	one	ear	,
她	曾是	所以	生气的	那	她	帽	有	滑行	超过	一	耳朵	,

她气得帽子滑到了一只耳朵上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['taɪni] [hɒt] [kəʊl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['eɪprən] - [strɪŋz] [kɜːld]

her	eyes	were	like	tiny	hot	coals	and	her	very	apron	-	strings	curled
她	眼睛	是	喜欢	微小的	热的	煤炭	和	她	非常	围裙	-	字符串	卷曲

[wɪð] [rɒθ] .

with	wrath	.
和	愤怒	.

她的眼睛像两团燃烧的煤炭，连围裙的带子都因愤怒而卷曲起来。

[ʃiː; ʃi] [bɒkst] - [ɪəz] , [smæk] , [smæk] , [smæk] ! — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz]

She	boxed	Birdling's	ears	,	smack	,	smack	,	smack	!	—	until	they	were	as	pink	as
她	盒装	-	耳朵	,	啪	,	啪	,	啪	!	—	直到	他们	是	作为	粉色的	作为

['siːʃelz] .

seashells	.
贝壳	.

她狠狠地打了伯德林的耳朵，啪啪啪！——直到它们的耳朵像贝壳一样粉红。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri]

“	You	,	you	,	you	,	”	she	cried	,	“	You	shall	have	no	supper	,	sir	,	but	a	very
“	你	,	你	,	你	,	”	她	哭	,	“	你	将	有	不	晚餐	,	先生	,	但	一个	非常

[gʊd] ['wɪpɪŋ] !

good	whipping	!
好的	鞭打	!

“你，你，你，”她喊道，“先生，你没有晚饭吃，只能挨一顿狠鞭！”

[gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,

Go	up	on	the	hill	behind	the	house	and	cut	a	switch	,	a	strong	one	,
去	向上	在	这	爬坡道	在后面	这	房子	和	切	一个	转变	,	一个	强的	一	,

到房子后面的小山上去，砍断一根粗壮的树枝。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɒŋ] ['wɪpɪŋ] , [sɜː(r)] !

a	long	one	,	for	a	long	strong	whipping	,	sir	!
一个	长的	一	,	为了	一个	长的	强的	鞭打	,	先生	!

先生，我要挨一顿长时间的鞭打！

” [ə'biːdiəntli] ['bɜːdlɪŋ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [held] [aʊt]

”	Obediently	Birdling	went	up	to	the	hill	where	the	witch	-	hazel	bushes	held	out
”	顺从地	鸟儿	去	向上	到	这	爬坡道	在哪里	这	巫婆	-	榛	灌木丛	握住	出去

[ðeə(r)] [lɒŋ] ,

their	long	,
他们的	长的	,

“伯德林乖乖地爬上山坡，那里金缕梅灌木丛伸出长长的枝条，

[strɒŋ] [bau] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪtʃɪz] .

strong	boughs	to	be	cut	for	switches	.
强的	树枝	到	是	切	为了	开关	.

需要砍伐粗壮的树枝做树枝。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

But	somehow	he	could	not	find	just	the	switch	he	wanted	;
但	不知何故	他	可以	不是	寻找	只是	这	转变	他	通缉	;

但他却始终找不到自己想要的那个开关；

[wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ,

one	was	not	long	enough	and	another	was	too	long	,
一	曾是	不是	长的	足够的	和	其他	曾是	也	长的	,

一个不够长，另一个太长。

[ɔː(r)] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [strɒŋ] .

or	one	would	not	be	strong	enough	and	the	next	too	strong	.
或者	一	会	不是	是	强的	足够的	和	这	下一个	也	强的	.

否则，一个就不够强，另一个就太强了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] . -

He	looked	them	all	over	very	carefully	.	13
他	看起来	他们	全部	超过	非常	小心	.	-

他非常仔细地打量了他们所有人。13

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [stɑːz] [ɒn]

The	witch	-	hazel	bushes	were	in	blossom	,	there	were	fuzzy	little	yellow	stars	on
这	巫婆	-	榛	灌木丛	是	在	开花	,	那里	是	模糊	小的	黄色的	明星	在

[ðeə(r)] [bau] ;

their	boughs	;
他们的	树枝	;

金缕梅灌木丛开花了，枝头缀满了毛茸茸的小黄星；

['bɜːdlɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ([huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bed] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ]) [dɑːtɪŋ]

Birdling	saw	a	bumble	-	bee	(	who	should	have	been	in	bed	an	hour	ago	)	darting
鸟儿	锯	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	(	WHO	应该	有	到过	在	床	一个	小时	前	)	飞镖

[frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] .

from	bush	to	bush	and	tasting	the	little	flowers	.
从	衬套	到	衬套	和	品尝	这	小的	花朵	.

小鸟看到一只大黄蜂（它本该一个小时前就睡觉了）在灌木丛间穿梭，品尝着小花。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Then	the	boy	remembered	that	he	was	to	have	no	supper	to	-	night	,
然后	这	男生	记得	那	他	曾是	到	有	不	晚餐	到	-	夜晚	,

男孩这才想起他今晚没晚饭吃。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] ['dredfəli] ['hʌŋgri] ,

and	as	he	felt	dreadfully	hungry	,
和	作为	他	毛毡	极其糟糕	饥饿的	,

他感到饥饿难耐，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	touched	one	of	the	yellow	blossoms	and	licked	his	finger	that	was
他	感动	一	的	这	黄色的	花朵	和	舔过	他的	手指	那	曾是

['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] ['gəʊldən] ['pɒlən] ,

covered	with	fine	golden	pollen	,
涵盖	和	美好的	金的	花粉	,

他摸了摸一朵黄色的花，舔了舔沾满金色花粉的手指。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] . -

just	to	see	what	it	tasted	like	.	14
只是	到	看	什么	它	尝过	喜欢	.	-

只是想尝尝味道。14

[bɪ'həʊld] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɜːdlɪŋ] !

Behold	what	happened	to	Birdling	!
看哪	什么	发生	到	鸟儿	!

看看伯德林遭遇了什么！

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['feəri] [bred] !

He	did	not	know	that	the	witch	-	hazel	flowers	were	full	of	Fairy	Bread	!
他	做过	不是	知道	那	这	巫婆	-	榛	花朵	是	满的	的	仙女	面包	!

他并不知道金缕梅花里长满了仙女面包！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gruː] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] - [keɪk] ,

Suddenly	he	grew	smaller	and	smaller	,	like	a	candle	on	a	birthday	-	cake	,
突然	他	生长	较小的	和	较小的	,	喜欢	一个	蜡烛	在	一个	生日	-	蛋糕	,

突然间，他变得越来越小，就像生日蛋糕上的蜡烛一样。

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

till	he	thought	he	must	go	out	altogether	—	but	just	before	it	was	time
直到	他	想法	他	必须	去	出去	共	—	但	只是	前	它	曾是	时间

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	go	out	he	stopped	shrinking	and	saw	to	his	great	relief	that	he	was
到	去	出去	他	停止	收缩	和	锯	到	他的	伟大的	宽慰	那	他	曾是

[stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

still	a	good	inch	taller	than	the	bumble	-	bee	.
仍然	一个	好的	英寸	更高	比	这	大黄蜂	-	蜜蜂	.

直到他觉得他必须彻底出去——但在他要出去之前，他停止了缩小，并欣喜地发现自己仍然比大黄蜂高出一英寸。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [sə'praɪz] , [hændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

He	sat	down	with	surprise	,	hands	on	the	ground	and	feet	apart	,
他	卫星	向下	和	惊喜	,	双手	在	这	地面	和	脚	除	,

他惊讶地坐了下来，双手撑地，双脚分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [græs] [kləʊzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	short	grasses	closed	above	his	head	.
和	这	短的	草	关闭	多于	他的	头	.

短草在他头顶上方密密麻麻地长了起来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['deɪziz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

All	around	him	the	daisies	,	who	always	enjoy	a	joke	,
全部	大约	他	这	雏菊	,	WHO	总是	享受	一个	开玩笑	,

他周围都是雏菊，它们总是喜欢开玩笑。

[wɜː(r); wə(r)] ['titə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

were	tittering	and	looking	at	him	through	the	grass	.
是	窃笑	和	寻找	在	他	通过	这	草	.

他们窃笑着透过草丛看着他。

['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fʌzi] ['mʌlɪn] - [plɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

Somewhere	behind	a	huge	fuzzy	mullen	-	plant	was	a	great	noise	,
某处	在后面	一个	巨大的	模糊	穆伦	-	植物	曾是	一个	伟大的	噪音	,

在一株巨大的毛蕊花后面，传来一阵巨大的声响。

[laɪk] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

like	the	motor	of	an	aeroplane	—	it	was	the	bumble	-	bee	,	coming	to
喜欢	这	发动机	的	一个	飞机	—	它	曾是	这	大黄蜂	-	蜜蜂	,	未来	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

see	what	was	going	on	.
看	什么	曾是	去	在	.

就像飞机的引擎一样——那是只大黄蜂，过来看看发生了什么事。

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [buːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] . -

“	What's	happened	?	”	he	boomed	in	his	rolling	bass	voice	.	15
”	是什么	发生	?	”	他	蓬勃发展	在	他的	滚动	低音	嗓音	.	-

“发生什么事了？”他用低沉浑厚的嗓音吼道。[15]

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	,	”	replied	the	boy	,	picking	himself	up	.
”	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	回复	这	男生	,	挑选	他自己	向上	.

“我也想知道，”男孩一边回答，一边站起身来。

“ [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [smɔːl] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

“	I	never	felt	so	small	in	my	life	,
”	我	绝不	毛毡	所以	小的	在	我的	生活	,

“我这辈子从未感到如此渺小。”

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [aiː][tɔː(r)][maɪ] ['sʌndeɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [skəuldid][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]

not	even	when	I	tore	my	Sunday	shirt	and	my	great	-	aunt	scolded	me	before
不是	甚至	什么时候	我	撕裂	我的	星期日	衬衫	和	我的	伟大的	-	阿姨	责骂	我	前

['evribɒdi] !

everybody	!
大家	!

即使我撕破了星期天的衬衫，被我的姑婆当着所有人的面训斥，她也没有责怪我！

[waɪ] , [aɪm][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] !

Why	,	I'm	no	bigger	than	a	sea	-	horse	!
为什么	,	我是	不	大	比	一个	海	-	马	!

我才不比海马大呢！

" [ðə; ði] ['deɪziz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'teɪn]

"	The	daisies	were	still	laughing	and	now	they	could	no	longer	contain
"	这	雏菊	是	仍然	笑	和	现在	他们	可以	不	更长	包含

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

"雏菊们还在欢笑，现在它们再也忍不住了。"

" [hiː; hi][et; eɪt]['feəri] - [bred] , " [ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] ,

"	He	ate	fairy	-	bread	,	"	they	giggled	,
"	他	吃	仙女	-	面包	,	"	他们	咯咯地笑	,

"他吃了仙女面包，"他们咯咯地笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [gəʊz] [aʊt] ,

"	and	he	grew	as	little	as	a	balloon	when	the	air	goes	out	,
"	和	他	生长	作为	小的	作为	一个	气球	什么时候	这	空气	去	出去	,

"他就像泄了气的气球一样，越来越小。"

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! [tiː] , [tiː] , [tiː] , [tiː] ! "

ho	,	ho	,	ho	,	ho	!	Tee	,	tee	,	tee	,	tee	!	"
何	,	何	,	何	,	何	!	球座	,	球座	,	球座	,	球座	!	"

嗬，嗬，嗬，嗬！球座，球座，球座，球座！ "

" [et; eɪt]['feəri] - [bred] !

"	Ate	fairy	-	bread	!
"	吃	仙女	-	面包	!

"吃了仙女面包！ "

" [ɪk'skleɪmd] ['bɜːdlɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] [naʊ] ?

"	exclaimed	Birdling	,	"	do	you	mean	to	say	I	am	a	fairy	now	?
"	惊呼	鸟儿	,	"	做	你	意思是	到	说	我	是	一个	仙女	现在	?

"伯德林惊呼道："你的意思是说我现在是个仙女了吗？ "

" [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] .

"	The	Bumble	-	bee	put	his	head	on	one	side	and	deliberated	.
"	这	大黄蜂	-	蜜蜂	放	他的	头	在	一	边	和	深思熟虑	.

"大黄蜂把头歪向一边，沉思起来。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['feəri] .

"	No	,	"	he	said	slowly	,	"	You're	not	a	fairy	.
"	不	,	"	他	说	缓慢地	,	"	你是	不是	一个	仙女	.

"不，"他缓缓说道，"你不是仙女。"

[jʊr; jər]['əʊnli] ['feriɪʃ] .

You're	only	fairyish	.
你是	仅有的	仙境	.

你只是有点仙气而已。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ [aɪ] ['hævnt] ['enɪ] .
“ I haven't any .
” 我 还没有 任何 .

我没有。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['bɜːdlɪŋ] . ”
But people call me Birdling . ”
但 人们 称呼 我 鸟儿 . ”

但大家都叫我伯德林。

“ [wel] , [ðæts] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
“ Well , that's not so bad .
” 出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 .

“嗯，那也没那么糟糕。”

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ? ”
What can you do ? ”
什么 能 你 做 ? ”

你能做什么?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[əʊ] , [jes] — [aɪ] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ! ” -
Oh , yes — I can whistle ! ” 16
哦 , 是的 — 我 能 哨 ! ” -

哦，是的——我会吹口哨！16

“ [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
“ Where will you live ?
” 在哪里 将要 你 居住 ?

你打算住在哪里?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] .
You are too small to live with your great - aunt .
你 是 也 小的 到 居住 和 你的 伟大的 - 阿姨 .

你个子太小，不能和你的姑婆一起住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [step] [ɒn] [juː; jʊ] .
She would surely step on you .
她 会 一定 步 在 你 .

她肯定会踩在你身上。

” ['bɜːdlɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [nest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]
” Birdling looked around ; there was a groundsparrow's nest under the witch - hazel
” 鸟儿 看起来 大约 ; 那里 曾是 一个 - 巢 在下面 这 巫婆 - 榛
[bʊʃɪz] , ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['feəri] - [bred] ['flaʊəz] .
bushes , very near the fairy - bread flowers .
灌木丛 , 非常 靠近 这 仙女 - 面包 花朵 .

“伯丁环顾四周；在金缕梅灌木丛下有一个地麻雀的巢，离仙女面包花很近。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['nəʊbədi] [maɪndz] , [aɪl] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .
“ Here , ” he said , “ If nobody minds , I'll live here .
” 这里 , ” 他 说 , “ 如果 无人 思想 , 患病的 居住 这里 .

“就在这里，”他说，“如果没人介意的话，我就住在这里。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl] ['sʌmə(r)] .

"	So	that	is	where	he	lived	all	summer	.
"	所以	那	是	在哪里	他	居住地	全部	夏天	.

所以他整个夏天都住在那里。

['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [gruː] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,

Everybody	on	the	hill	grew	fond	of	him	,
大家	在	这	爬坡道	生长	喜爱	的	他	,

山上所有的人都喜欢他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði]['rɒbɪn] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

and	in	the	mornings	when	the	robin	sang	to	the	sun	,
和	在	这	早晨	什么时候	这	罗宾	唱	到	这	太阳	,

清晨，当知更鸟对着太阳歌唱时，

['bɜːdlɪŋ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

Birdling	too	would	be	up	and	whistling	.
鸟儿	也	会	是	向上	和	吹口哨	.

小鸟也会起来吹口哨。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .

But	one	day	the	Bumble	-	bee	came	to	call	.
但	一	天	这	大黄蜂	-	蜜蜂	来了	到	称呼	.

但有一天，大黄蜂来拜访了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['rʌmbli] .

His	face	was	serious	and	his	voice	unusually	rumbly	.
他的	脸	曾是	严肃的	和	他的	嗓音	异常地	隆隆作响	.

他面色严肃，声音异常低沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [deɪ] [səʊ] ['bɜːdlɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlɪn] [liːf] . -

It	was	a	cool	day	so	Birdling	was	all	wrapped	in	a	mullen	leaf	.	17
它	曾是	一个	凉爽的	天	所以	鸟儿	曾是	全部	包装	在	一个	穆伦	叶子	.	-

那天天气凉爽，所以伯德林把自己裹在一片毛蕊花叶子里。17

“ [ɪts] ['ɔːtəm] ! " [sed] ['bʌmb(ə)l] .

“	It's	Autumn	!	"	said	Bumble	.
"	它是	秋天	!	"	说	大黄蜂	.

“秋天到了！”大黄蜂说道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] ? "

“	What	will	you	do	when	Winter	comes	?	"
"	什么	将要	你	做	什么时候	冬天	来	?	"

“冬天来临时，你打算怎么办？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [bɜːdz] [duː; də] ? "

What	do	the	birds	do	?	"
什么	做	这	鸟类	做	?	"

鸟儿们在做什么?

“ [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] . "

“	They	go	to	the	Fairy	Islands	.	"
"	他们	去	到	这	仙女	岛屿	.	"

“他们去了仙女岛。”

“ ['meɪənt] [aɪ][gəʊ] ? "

“	Mayn't	I	go	?	"
"	可能不会	我	去	?	"

我可以去吗?

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

“	**You**	**aren't**	**a**	**bird**	**or**	**a**	**fairy**	**,**	**”**	**objected**	**the**	**visitor**	**.**
”	你	不是	一个	鸟	或者	一个	仙女	,	”	反对	这	游客	.

“你又不是鸟，也不是仙女，”来访者反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['feriɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	**But**	**I'm**	**fairyish**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
”	但	我是	仙境	,	你	知道	.	”

“但我其实有点像仙女，你知道的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

“	**Then**	**you**	**may**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	然后	你	可能	,	我	认为	.

“那么，我想你可以这么做。”

” ['bɜːdlɪŋ] [gɒt] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

”	**Birdling**	**got**	**up**	**,**	**ready**	**to**	**start**	**at**	**once**	**.**
”	鸟儿	得到	向上	,	准备好	到	开始	在	一次	.

“伯德林起身，准备立刻开始。”

“ [haʊ] [duː; də][ðə; ði][bɜ˞dz] [get] [ðeə(r)] , ['bʌmb(ə)l] ? ”

“	**How**	**do**	**the**	**birds**	**get**	**there**	**,**	**Bumble**	**?**	**”**
”	如何	做	这	鸟类	得到	那里	,	大黄蜂	?	”

“大黄蜂，鸟儿们是怎么到那儿的？”

“ [ðeɪ] [flaɪ] . ”

“	**They**	**fly**	**.**	**”**
”	他们	飞	.	”

“它们会飞。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt][flaɪ] ! ”

“	**But**	**I**	**can't**	**fly**	**!**	**”**
”	但	我	不能	飞	!	”

“但我不会飞！”

“ [ðen] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] . ”

“	**Then**	**you**	**can't**	**go**	**.**	**”**
”	然后	你	不能	去	.	”

“那你就不能去了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['feriɪʃ] ! ”

“	**But**	**you**	**said**	**I**	**could**	**if**	**I**	**was**	**fairyish**	**!**	**”**
”	但	你	说	我	可以	如果	我	曾是	仙境	!	”

“可是你说过，如果我是仙女，我就可以！”

“ [nəʊ] , [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] .

“	**No**	**,**	**I**	**said**	**you**	**might**	**.**
”	不	,	我	说	你	可能	.

“不，我说的是你可能会。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] .

You	**may**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**.**
你	可能	,	但	你	不能	.

你可以，但你不能。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

” ['bɜːdlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Birdling**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	鸟儿	摇晃	他的	头	.

伯德林摇了摇头。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . -

“	**Where**	**are**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	在哪里	是	这	仙女	岛屿	?	”	他	问	.

“仙女岛在哪里？”他问道。[18]

“ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] [siː] . ”

“	**Beyond**	**the**	**Deep**	**Sea**	**.**	**”**
”	超过	这	深的	海	.	”

“深海之外。”

“ [kʊd; kəd][wʌn][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ? ”

“	**Could**	**one**	**go**	**in**	**a**	**boat**	**?**	**”**
”	可以	一	去	在	一个	船	?	”

“可以乘船去吗？”

“ ['pɒsəbli] .

“	**Possibly**	**.**
”	可能	.

“有可能。”

” [ðen] ['bɜːdlɪŋ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] , ['laɪɪŋ] [fə'lɔːn] [ɒn][ðə; ði][sændz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

”	**Then**	**Birdling**	**remembered**	**the**	**Little**	**Dipper**	**,**	**lying**	**forlorn**	**on**	**the**	**sands**	**,**
”	然后	鸟儿	记得	这	小的	杓	,	说谎	绝望	在	这	沙子	,

beyond	**the**	['riːtʃɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .					
超过	这							
reaches	**of**	**the**	**tide**	**.**				
到达	的	这	潮	.				

“然后伯德林想起了小北斗星，它孤零零地躺在沙滩上，在潮水无法触及的地方。”

[pə'hæps] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

Perhaps	**some**	**boy**	**had**	**picked**	**her**	**up**
也许	一些	男生	有	挑选	她	向上

,

或许是某个男孩把她捡走了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]

or	**perhaps**	**the**	**waves**	**had**	**taken**	**her**	**—**	**or**	**perhaps**	**she**	**was**	**still**	**in**
或者	也许	这	波浪	有	已采取	她	—	或者	也许	她	曾是	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)]['hɑːbə(r)] !

her	**harbor**	**!**
她	港口	!

或许她已被海浪卷走——或许她仍然待在自己的港湾里！

['niːtli] [hiː; hi]['fəʊldɪd][sʌm; səm] ['mʌlɪn] - [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [niːd] [wɔːm] [kləʊðz] [ænd; ənd]

Neatly	**he**	**folded**	**some**	**mullen**	**-**	**leaves**	**,**	**for**	**sailors**	**need**	**warm**	**clothes**	**and**
整齐地	他	折叠	一些	穆伦	-	树叶	,	为了	水手们	需要	温暖的	衣服	和

['blæŋkɪts] ,

blankets	**,**
毯子	,

他整齐地叠好了一些毛蕊花叶子，因为水手们需要保暖的衣服和毯子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]

and	**with**	**these**	**over**	**his**	**arm**	**he**	**began**	**the**	**long**	**journey**	**from**	**the**	**hill**	**-**	**top**
和	和	这些	超过	他的	手臂	他	开始	这	长的	旅行	从	这	爬坡道	-	顶部

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

to	**the**	**harbor**	**.**
到	这	港口	.

于是，他把这些东西挎在胳膊上，开始了从山顶到港口的漫长旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['feəri] - [maɪlz] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] .

It	**was**	**ten**	**fairy**	**-**	**miles**	**of**	**rather**	**rough**	**walking**	**.**
它	曾是	十	仙女	-	英里	的	相当	粗糙的	步行	.

那可是十英里长的崎岖路程。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [went] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	Bumble	-	bee	went	with	him	and	when	they	had	come	as	far	as	his
这	大黄蜂	-	蜜蜂	去	和	他	和	什么时候	他们	有	来	作为	远的	作为	他的

[greɪt] - [ænts] [haʊs] ,

great	-	aunt's	house	,
伟大的	-	姑姑的	房子	,

大黄蜂跟着他一起走了，当他们走到他姑婆家门口时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ,

which	was	just	half	-	way	between	the	hill	and	the	beach	,
哪个	曾是	只是	一半	-	方式	之间	这	爬坡道	和	这	海滩	,

它正好位于山丘和海滩的中间位置，

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

he	flew	up	on	her	roof	where	you	could	get	a	splendid	view	of	the	country
他	飞翔	向上	在	她	屋顶	在哪里	你	可以	得到	一个	灿烂	看法	的	这	国家

. -

.	19
.	-

他飞到她家的屋顶上，从那里可以欣赏到乡村的壮丽景色。19

“ [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ? ” [kraɪd] ['bɜːdlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

“	Oh	,	can	you	see	the	Little	Dipper	?	”	cried	Birdling	from	below	.
“	哦	,	能	你	看	这	小的	杓	?	”	哭	鸟儿	从	以下	.

“哦，你能看到小熊座吗？”小鸟从下面喊道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bəʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ” [rɪ'pɔːtɪd] ['bʌmb(ə)l] , “ [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [bəʊt] — [hɜː(r); hə(r)]

“	I	see	a	boat	on	the	sand	,	”	reported	Bumble	,	“	a	very	queer	boat	—	her
“	我	看	一个	船	在	这	沙	,	”	据报道	大黄蜂	,	“	一个	非常	酷儿	船	—	她

[hʌl] [ɪz] [blæk] ,

hull	is	black	,
船体	是	黑色的	,

“我看到沙滩上有一艘船，”邦布尔报告说，“一艘非常奇怪的船——它的船体是黑色的，

[hɜː(r); hə(r)] ['trɪmɪŋz] ['gəʊldən] - ['jeləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [deks] [braɪt] - [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːst]

her	trimmings	golden	-	yellow	,	her	decks	bright	-	blue	and	the	mast
她	装饰	金的	-	黄色的	,	她	甲板	明亮的	-	蓝色的	和	这	桅杆

[ænd; ənd][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [griːn] . ”

and	sails	are	green	.	”
和	帆	是	绿色的	.	”

她的装饰是金黄色的，甲板是亮蓝色的，桅杆和帆是绿色的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

“	That's	the	Little	Dipper	!	”	shouted	Birdling	,	and	began	to	run	as	fast	as
“	那就是	这	小的	杓	!	”	喊叫	鸟儿	,	和	开始	到	跑步	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“那是小熊座！”伯德林喊道，然后拼命地跑了起来。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	quite	forgot	that	his	great	-	aunt	sat	by	the	window	,
他	相当	忘了	那	他的	伟大的	-	阿姨	卫星	经过	这	窗户	,

他完全忘记了他的姑婆正坐在窗边。

['nɪtɪŋ] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

knitting	wristlets	and	watching	everything	outside	the	house	.
针织	手腕包	和	观看	一切	外部	这	房子	.

织着腕带，看着屋外的一切。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	saw	the	tiny	creature	running	along	the	beach	,
她	锯	这	微小的	生物	跑步	沿着	这	海滩	,

她看到那只小生物沿着沙滩奔跑，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] ['klɪəli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	was	very	old	and	could	not	see	very	clearly	through	her
和	作为	她	曾是	非常	老的	和	可以	不是	看	非常	清楚地	通过	她

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

而且由于她年纪很大，戴着眼镜也看不清楚，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] .

she	opened	the	window	and	leaned	far	out	.
她	打开	这	窗户	和	倾斜	远的	出去	.

她打开窗户，身子探出身子。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	It	must	be	a	mouse	,	”	she	decided	,	and	hobbling	across	the	room	,
“	它	必须	是	一个	老鼠	,	”	她	决定	,	和	跛行	穿过	这	房间	,

“那一定是只老鼠，”她断定道，然后一瘸一拐地穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][kæt][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	called	her	cat	and	opened	the	door	for	him	.
她	称为	她	猫	和	打开	这	门	为了	他	.

她叫了一声猫，然后为它打开了门。

“ ['maʊsi] [ˌaʊt'saɪd] , [pʊs] !

“	Mousie	outside	,	Puss	!
“	小老鼠	外部	,	猫	!

“外面有只小老鼠，猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [gəʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['maʊsi] , [kætʃ] [ðə; ði] ['maʊsi] ! ” -

“	Go	catch	the	Mousie	,	catch	the	Mousie	!	”	20
“	去	抓住	这	小老鼠	,	抓住	这	小老鼠	!	”	-

“快去抓住小老鼠，快去抓住小老鼠！”20

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ]

The	big	black	cat	never	had	much	to	eat	so	he	was	very	glad	to	go
这	大的	黑色的	猫	绝不	有	很多	到	吃	所以	他	曾是	非常	高兴的	到	去

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	catch	a	mouse	.
和	抓住	一个	老鼠	.

这只大黑猫平时吃不饱饭，所以它很高兴能去抓一只老鼠。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːdlɪŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['mʌlɪn] - [liːvz] [ænd; ənd][ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [bʌt; bət]

Poor	Birdling	dropped	his	mullen	-	leaves	and	ran	faster	and	faster	,	but
贫穷的	鸟儿	掉落	他的	穆伦	-	树叶	和	跑	快点	和	快点	,	但

[kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

could	not	run	fast	enough	.
可以	不是	跑步	快速地	足够的	.

可怜的小鸟丢掉了毛蕊花叶子，拼命地跑，但还是跑得不够快。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	Cat	came	nearer	and	nearer	.
这	猫	来了	更近	和	更近	.

猫越来越近了。

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] !
“ Oh , I can't run any more !
“ 哦 , 我 不能 跑步 任何 更多的 !

“哦，我跑不动了！”

” [pænt] ['bɜːdlɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .
” panted Birdling at last .
” 喘息 鸟儿 在 最后的 .

“伯德林终于喘着粗气说道。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [hæv; həv] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] —
In another moment the Cat would have pounced upon him and devoured him —
在 其他 片刻 这 猫 会 有 猛扑 之上 他 和 吞噬 他 —
[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
but just then the Bumble - bee came booming through the air ,
但 只是 然后 这 大黄蜂 - 蜜蜂 来了 蓬勃发展 通过 这 空气 ,

再过一会儿，猫就会扑上去把他吞噬——但就在这时，大黄蜂轰隆隆地从空中飞了过来。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [kæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [blæk] , [es] - [ʃeɪpt] [teɪl] .
and stung the Cat on his big , black , S - shaped tail .
和 被蜇了 这 猫 在 他的 大的 , 黑色的 , S - 形状 尾巴 .

然后蛰了猫又大又黑的S形尾巴。

[ðə; ði] [kæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] ,
The cat gave a terrible cry ,
这 猫 给予 一个 糟糕的 哭 ,

猫发出了一声凄厉的叫声，

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] . -
turned around and ran home three times as fast as he had come . 21
转向 大约 和 跑 家 三 时代 作为 快速地 作为 他 有 来 . -

他转身就跑，速度是来时的三倍。[21]

['bɜːdlɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd]
Birdling had to sit down and rest for a while after the Cat had
鸟儿 有 到 坐 向下 和 休息 为了 一个 尽管 后 这 猫 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

猫走后，小鸟不得不坐下来休息一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [went] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)]
Then he and the Bumble - bee went on , hoping to reach the Little Dipper
然后 他 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 去 在 , 希望 到 抵达 这 小的 杓
[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .
before noon .
前 中午 .

然后他和大黄蜂继续前行，希望能在中午之前到达小熊座。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wʌn] - [hɑːf] [ə; eɪ] ['feəri] - [maɪl] ['fɜːðə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [krɒs] , ['skrætʃi]
But they had not gone one - half a fairy - mile further , when a cross , scratchy
但 他们 有 不是 已消失 一 - 一半 一个 仙女 - 英里 更远 , 什么时候 一个 叉 , 粗糙的
[vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] :
voice shouted at them :
嗓音 喊叫 在 他们 :

但他们还没走多远，就听到一个粗哑刺耳的声音朝他们喊道：

“ [get] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] ! ”
“ Get off the beach ! ”
” 得到 离开 这 海滩 ! ”

“离开沙滩！”

“ [ai][kænt] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] ['tɪmɪdli] .

“	I	can't	,	”	said	Birdling	timidly	.
”	我	不能	,	”	说	鸟儿	胆怯地	.

“我不能，”伯德林怯生生地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːd] [fens] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

“	There's	a	board	fence	on	one	side	and	water	on	the	other	,
”	有	一个	木板	栅栏	在	一	边	和	水	在	这	其他	,

“一边是木板围栏，另一边是水。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][gəʊ] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt] .

and	I	can't	go	back	the	way	I	came	,	because	there's	a	cat	.
和	我	不能	去	后退	这	方式	我	来了	,	因为	有	一个	猫	.

我不能原路返回，因为那里有一只猫。

” [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

”	He	could	not	even	see	who	was	speaking	.
”	他	可以	不是	甚至	看	WHO	曾是	请讲	.

他甚至看不到是谁在说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

There	was	only	a	big	brown	hill	in	front	of	him	.
那里	曾是	仅有的	一个	大的	棕色的	爬坡道	在	正面	的	他	.

他面前只有一座棕色的大山。

“ [aɪm][nɒt][ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .

“	I'm	not	on	the	beach	,	”	replied	Bumble	-	bee	.
”	我是	不是	在	这	海滩	,	”	回复	大黄蜂	-	蜜蜂	.

“我不在海滩上，”大黄蜂回答道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

“	I'm	in	the	air	.
”	我是	在	这	空气	.

“我在空中。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”

Who	are	you	,	anyway	?	”
WHO	是	你	,	反正	?	”

你到底是谁?

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

“	Who	am	I	!
”	WHO	是	我	!

“我是谁!

[wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] — [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Well	,	I	like	that	—	who	am	I	?
出色地	,	我	喜欢	那	—	WHO	是	我	?

嗯，我喜欢这样——我是谁?

[waɪ] , [aɪm][ˌem 'iː] !

Why	,	I'm	ME	!
为什么	,	我是	我	!

因为我就是我!

” [ðə; ðɪ][bɪg] [braʊn] [hɪl] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

”	The	big	brown	hill	lifted	itself	up	a	bit	,
”	这	大的	棕色的	爬坡道	抬起	本身	向上	一个	少量	,

“那座棕色的大山丘微微隆起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] [kræb] . -

and	they	saw	that	it	was	the	back	of	a	Horse	-	Shoe	Crab	.	22
和	他们	锯	那	它	曾是	这	后退	的	一个	马	-	鞋	螃蟹	.	-

他们发现那是一只蛩的背部。22

“ [get] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] , [juː; jʊ] [səˈvɪljənz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] - [graʊnd] !

“	Get	off	the	beach	,	you	civilians	,	this	is	a	parade	-	ground	!
”	得到	离开	这	海滩	,	你	平民	,	这	是	一个	游行	-	地面	!

“平民百姓，都给我离开海滩！这里是阅兵场！”

[aɪm] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˈredʒɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [siː] .

I'm	drilling	the	new	regiment	from	the	Deep	Sea	.
我是	钻孔	这	新的	团	从	这	深的	海	.

我正在训练来自深海的新兵团。

” [ðen] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [kræbz] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfəʊmi]

”	Then	they	noticed	a	long	line	of	little	pink	Crabs	emerging	from	the	foamy
”	然后	他们	注意到	一个	长的	线	的	小的	粉色的	螃蟹	新兴	从	这	泡沫状

[ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sændz] .

water	and	slowly	ascending	the	sands	.
水	和	缓慢地	上升	这	沙子	.

“然后他们注意到一长串粉红色的小螃蟹从泡沫翻腾的水中冒出来，慢慢地爬上沙滩。”

“ [ˈbækwəd] — [mɑːtʃ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [kræb] .

“	Backward	—	march	!	”	shouted	the	Horse	-	Shoe	Crab	.
”	落后	—	行进	!	”	喊叫	这	马	-	鞋	螃蟹	.

“后退——前进！”蛩喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːdlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈɔɪstə(r)]

There	was	nothing	for	Birdling	to	do	but	sit	down	on	an	empty	oyster
那里	曾是	没有什么	为了	鸟儿	到	做	但	坐	向下	在	一个	空的	牡蛎

[ʃel] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

shell	and	wait	until	the	parade	was	over	.
壳	和	等待	直到	这	游行	曾是	超过	.

伯德林别无选择，只能坐在空牡蛎壳上，等待游行结束。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈbækwəd] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [taɪm] [wɪð] [tuː] [fiːt] , [θriː] [fiːt] , [fɔː(r)] [fiːt] ,

They	marched	backward	,	and	marked	time	with	two	feet	,	three	feet	,	four	feet	,
他们	行军	落后	,	和	标记	时间	和	二	脚	,	三	脚	,	四	脚	,

他们倒退着走，用两步、三步、四步来打着节拍。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈgəʊɪŋ] ,

till	they	had	learned	to	keep	all	six	of	them	going	,
直到	他们	有	学习	到	保持	全部	六	的	他们	去	,

直到他们学会了如何维持六个人的正常生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [skwɒdz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [ðeə(r)] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnts]

and	they	did	squads	right	and	left	and	exercised	their	jaws	and	joints
和	他们	做过	球队	正确的	和	左边	和	锻炼	他们的	下颚	和	关节

[ænd; ənd] [ˈpɪnsəz] .

and	pincers	.
和	钳	.

他们左右开弓，锻炼下颚、关节和钳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] . -

There	was	nothing	they	did	not	do	.	23
那里	曾是	没有什么	他们	做过	不是	做	.	-

他们无所不为。23

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [kræb] [ˈʃaʊtɪd] : “ [dɪsˈmɪs] !

At	last	the	Horse	-	Shoe	Crab	shouted	:	“	Dismiss	!
在	最后的	这	马	-	鞋	螃蟹	喊叫	:	“	解雇	!

最后，蛩喊道：“解散！”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kræbz] [ˈtʌmbld] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

”	and	all	the	little	Crabs	tumbled	back	into	the	sea	,
”	和	全部	这	小的	螃蟹	翻滚	后退	进入	这	海	,

于是所有的小螃蟹都滚回了大海里。

['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

pinching	**each**	**other**	**and**	**betting**	**who**	**would**	**be**	**first**	**down**	**the**	**beach**	**.**
捏	每个	其他	和	投注	WHO	会	是	第一的	向下	这	海滩	.

互相掐捏对方，打赌谁会第一个冲下沙滩。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɜːdlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] .

Then	**the**	**old**	**commander**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**Birdling**	**and**	**Bumble**	**.**
然后	这	老的	指挥官	转向	他的	注意力	到	鸟儿	和	大黄蜂	.

然后，这位老指挥官将注意力转向了伯德林和邦布尔。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['nəʊbədi] . ”

“	**Nobody**	**.**	**”**
”	无人	.	”

“没有人。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌmb(ə)l] .

“	**I'm**	**not**	**going**	**at**	**all**	**,**	**”**	**replied**	**Bumble**	**.**
”	我是	不是	去	在	全部	,	”	回复	大黄蜂	.

“我根本不去，”大黄蜂回答道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ? ”

“	**You**	**want**	**to**	**cross**	**the**	**parade**	**-**	**ground**	**?**	**”**
”	你	想	到	叉	这	游行	-	地面	?	”

“你想穿过阅兵场吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] . ”

“	**To**	**get**	**to**	**my**	**ship**	**.**	**”**
”	到	得到	到	我的	船	.	”

“去我的船上。”

“ [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] . ”

“	**Show**	**your**	**passport**	**.**	**”**
”	展示	你的	护照	.	”

“请出示护照。”

“ [hɪə(r)] !

“	**Here**	**!**
”	这里	!

“这里！

” [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [lɒŋ] ['beɪənət] .

”	**and**	**Bumble**	**unsheathed**	**his**	**shiny**	**long**	**bayonet**	**.**
”	和	大黄蜂	出鞘	他的	闪亮的	长的	刺刀	.

“然后，邦布尔拔出了他那把闪亮的长刺刀。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [kræb] ['kwɪkli] ,

“	That	will	do	,	”	said	the	Horse	-	Shoe	Crab	quickly	,
”	那	将要	做	,	”	说	这	马	-	鞋	螃蟹	迅速地	,

“这样就可以了，”蛩迅速说道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .

backing	away	a	few	steps	and	pulling	in	his	tail	.
后盾	离开	一个	很少	步骤	和	拉	在	他的	尾巴	.

他后退了几步，然后夹起了尾巴。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] . ” -

“	You	may	pass	.	”	24
”	你	可能	经过	.	”	-

“你可以通过。”24

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] .

It	was	night	before	they	reached	the	Little	Dipper	.
它	曾是	夜晚	前	他们	达到	这	小的	杓	.

他们到达小熊星座时已是夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [fə'lɔːn] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['saɪdweɪz] , [seɪlz] [fɜːld] [ænd; ənd] [deks] ['kʌvəd] [wɪð]

She	looked	very	forlorn	,	lying	a	bit	sideways	,	sails	furled	and	decks	covered	with
她	看起来	非常	绝望	,	说谎	一个	少量	侧身	,	帆	卷曲	和	甲板	涵盖	和

[sænd] .

sand	.
沙	.

她看起来很凄凉，船身略微侧倾，船帆收起，甲板上满是沙子。

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [həʊl] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] [hæd; həd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn]

Worst	of	all	,	a	whole	brotherhood	of	Shrimps	had	set	up	housekeeping	in
最差	的	全部	,	一个	所有的	兄弟情	的	虾	有	放	向上	家政	在

[hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,

her	hold	,
她	抓住	,

最糟糕的是，一群虾族兄弟会竟然在她的船舱里安家落户了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bʌmbəlz] ['beɪənət] [wʊd] [ðeɪ] [muːv] [aʊt] .

and	not	even	at	the	point	of	Bumble's	bayonet	would	they	move	out	.
和	不是	甚至	在	这	观点	的	大黄蜂的	刺刀	会	他们	移动	出去	.

即使大黄蜂的刺刀抵在他们面前，他们也不会离开。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bʌmb(ə)l]

They	wore	little	coats	of	mail	that	made	them	quite	indifferent	to	a	mere	bumble
他们	穿着	小的	外套	的	邮件	那	制成	他们	相当	冷漠	到	一个	仅仅	大黄蜂

- [biːz] [stɪŋ] .

-	bee's	sting	.
-	蜜蜂的	蜇	.

他们穿着轻薄的锁子甲，对区区一只大黄蜂的蜇刺都毫不在意。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [aʊt] , ” ['pliːdɪd] ['bɜːdlɪŋ] ,

“	But	you	must	move	out	,	”	pleaded	Birdling	,
”	但	你	必须	移动	出去	,	”	恳求	鸟儿	,

“但你必须搬出去，”伯德林恳求道。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .

standing	on	the	deck	and	shouting	down	into	the	hold	.
常设	在	这	甲板	和	喊叫	向下	进入	这	抓住	.

站在甲板上，朝船舱里喊叫。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ʃɪp] . ”

“	I	want	to	go	to	the	Fairy	Islands	,	and	I	simply	must	have	my	ship	.	”
”	我	想	到	去	到	这	仙女	岛屿	,	和	我	简单地	必须	有	我的	船	.	”

“我想去仙女岛，我必须要有自己的船。”

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [ʃrɪmps] .
“ **Going** **to** **the** **Fairy** **Islands** **?** ” **echoed** **the** **Shrimps** **.**
” 去 到 这 仙女 岛屿 ? ” 回声 这 虾 .

“要去仙女岛吗？”小虾们齐声问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] ! ”
“ **That's** **a** **long** **trip** **,** **without** **food** **or** **water** **aboard** **and** **without** **a** **crew** **!** **”**
” 那就是 一个 长的 旅行 , 没有 食物 或者 水 船上 和 没有 一个 全体人员 ! ”

“这是一段漫长的航程，船上没有食物、没有水，也没有船员！”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [leɪ] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['bʌmb(ə)l] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]
“ **Oh** **,** **we'll** **lay** **in** **food** **and** **water** **soon** **enough** **,** **”** **said** **Bumble** **,** **who** **sat** **in** **the**
” 哦 , 出色地 躺 在 食物 和 水 很快 足够的 , ” 说 大黄蜂 , WHO 卫星 在 这
['rɪgɪŋ] .
rigging **.**
索具 .

“哦，我们很快就会有食物和水了，”坐在索具上的邦布尔说道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] — ” -
“ **As** **for** **a** **crew** **—** **”** **25**
” 作为 为了 一个 全体人员 — ” -

“至于船员——”25

“ [let] [juː 'es][biː; bi][ðə; ði] [kruː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪmps] .
“ **Let** **us** **be** **the** **crew** **,** **”** **cried** **the** **Shrimps** **.**
” 让 我们 是 这 全体人员 , ” 哭 这 虾 .

“让我们当船员吧！”小虾们喊道。

“ [wɪr] [nɒt]['klevə(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] ['riːəli] ['veri] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
“ **We're** **not** **clever** **,** **but** **we're** **really** **very** **obedient** **and** **faithful** **.**
” 是 不是 聪明的 , 但 是 真的 非常 听话 和 忠实 .

“我们并不聪明，但我们非常服从和忠诚。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] , ['bɜːdlɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] ,
We **don't** **want** **to** **spoil** **your** **trip** **,** **Birdling** **,** **but** **we** **don't** **want** **to** **move** **,**
我们 不 想 到 剧透 你的 旅行 , 鸟儿 , 但 我们 不 想 到 移动 ,
['aɪðə(r)] ;
either **;**
任何一个 ;

伯德林，我们不想破坏你的旅行，但我们也不想搬家；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
there **are** **very** **few** **houses** **along** **the** **beach** **,** **and** **none** **as** **nice** **as** **this** **.**
那里 是 非常 很少 房屋 沿着 这 海滩 , 和 没有任何 作为 好的 作为 这 .

海滩边的房子很少，而且没有一栋像这栋一样漂亮的。

[let] [juː 'es][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ! ”
Let **us** **be** **your** **crew** **!** **”**
让 我们 是 你的 全体人员 ! ”

让我们成为你的船员吧！

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
“ **But** **then** **I'll** **have** **to** **pay** **you** **,** **”** **said** **Birdling** **,** **“** **and** **I** **have** **no** **money** **.**
” 但 然后 患病的 有 到 支付 你 , ” 说 鸟儿 , “ 和 我 有 不 钱 .

“但是那样我就得付钱给你了，”伯德林说，“可是我没钱。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ?
Shall **I** **pay** **you** **with** **music** **?**
将 我 支付 你 和 音乐 ?

我可以用音乐来支付你的报酬吗？

[aɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌn] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃrɪmp] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

I'll	whistle	one	tune	for	every	Shrimp	once	a	week	.	”
患病的	哨	一	调	为了	每一个	虾	一次	一个	星期	.	”

我每周都会为每只虾吹一首曲子。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kruː] . -

“	It's	a	bargain	,	”	replied	the	crew	.	26
”	它是	一个	便宜货	,	”	回复	这	全体人员	.	-

“这很划算，”船员们回答道。26

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['bʌmb(ə)l] [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

All	night	long	Bumble	flew	to	and	fro	between	the	witch	-	hazel	bushes	on	the
全部	夜晚	长的	大黄蜂	飞翔	到	和	弗	之间	这	巫婆	-	榛	灌木丛	在	这

[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

hill	and	the	boat	upon	the	beach	,
爬坡道	和	这	船	之上	这	海滩	,

整夜，大黄蜂都在山坡上的金缕梅灌木丛和海滩上的小船之间来回飞翔。

['kæriɪŋ] ['feəri] - [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] - [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

carrying	fairy	-	bread	and	honey	-	dew	for	the	voyage	.
携带	仙女	-	面包	和	蜂蜜	-	露	为了	这	航程	.

旅途中携带了仙女面包和蜜露。

[ðə; ði] [kruː] [pækt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['ɪntuː][bɪg]['bɑːnək(ə)lz] [ðæt] [meɪd] ['splendɪd] [kegz] [ænd; ənd]

The	crew	packed	all	these	provisions	into	big	barnacles	that	made	splendid	kegs	and
这	全体人员	包装	全部	这些	条款	进入	大的	藤壶	那	制成	灿烂	酒桶	和

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

船员们把所有这些物资都装进了巨大的藤壶里，这些藤壶变成了精美的酒桶和木桶。

['bɜːdlɪŋ] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [pɪk]

Birdling	was	brave	enough	to	go	back	along	the	beach	by	moonlight	and	pick
鸟儿	曾是	勇敢的	足够的	到	去	后退	沿着	这	海滩	经过	月光	和	挑选

[ʌp][ðə; ði] ['mʌlɪn] - [liːf] ['blæŋkɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [wen] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ,

up	the	mullen	-	leaf	blankets	he	had	dropped	when	he	fled	from	the	Cat	,
向上	这	穆伦	-	叶子	毯子	他	有	掉落	什么时候	他	逃亡	从	这	猫	,

小鸟勇敢地借着月光沿着海滩返回，捡起了他逃离猫时掉落的毛蕊花叶毯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	at	the	crack	of	dawn	the	Little	Dipper	was	ready	to	put	to	sea	.
和	在	这	裂缝	的	黎明	这	小的	杓	曾是	准备好	到	放	到	海	.

黎明破晓时分，“小北斗星号”已做好出海的准备。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [taɪd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

They	cleared	the	harbor	and	with	the	outgoing	tide	floated	out	upon	the	ocean	.
他们	已清除	这	港口	和	和	这	外向	潮	漂浮	出去	之上	这	海洋	.

他们驶离港口，随着退潮漂向大海。

['bʌmb(ə)l] [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ;

Bumble	flew	above	the	mast	and	accompanied	them	for	several	miles	;
大黄蜂	飞翔	多于	这	桅杆	和	伴随	他们	为了	一些	英里	;

大黄蜂飞过桅杆，陪伴他们飞行了好几英里；

[tuː] ['fɪdlə(r)] [kræbz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd]

two	fiddler	crabs	came	to	the	edge	of	the	beach	and	fiddled	until	the	good
二	小提琴手	螃蟹	来了	到	这	边缘	的	这	海滩	和	拨弄	直到	这	好的

[ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

ship	was	out	of	sight	,
船	曾是	出去	的	视线	,

两只招潮蟹游到海滩边，不停地招潮，直到那艘好船消失在视线中。

[ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [seɪl] ['bləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	Birdling	stood	at	the	bow	with	the	great	green	sail	blowing	behind	him	.
和	鸟儿	站立	在	这	弓	和	这	伟大的	绿色的	帆	吹	在后面	他	.

伯德林站在船头，身后巨大的绿色船帆迎风飘扬。

[æt; ət][lɑːst] ['evrɪbɒdi] ['ʃaʊtɪd] : " [ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , ['gʊd'lʌk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] - [juː; jʊ] ! ,

At	last	everybody	shouted	:	"	Goodby	,	goodby	,	goodluck	,	thank	you	,	thank	-	you	!	,
在	最后的	大家	喊叫	:	"	再见	,	再见	,	祝你好运	,	感谢	你	,	感谢	-	你	!	,

最后大家齐声喊道："再见，再见，祝你好运，谢谢，谢谢！"

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

"	then	the	Little	Dipper	sailed	out	of	sight	.	27
"	然后	这	小的	杓	航行	出去	的	视线	.	-

然后，小熊座就消失在了视野中。27

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] , ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] ['iːstwəd] ,

For	three	days	they	journeyed	,	always	pointing	their	course	to	Eastward	,
为了	三	天	他们	旅程	,	总是	指向	他们的	课程	到	向东	,

他们走了三天路，始终朝着东方前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] .

but	they	did	not	know	just	where	to	look	for	the	Fairy	Islands	.
但	他们	做过	不是	知道	只是	在哪里	到	看	为了	这	仙女	岛屿	.

但他们并不知道仙女岛究竟在哪里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [wʊd] [flaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] ,

Sometimes	a	flock	of	birds	would	fly	above	them	also	going	Eastward	,
有时	一个	群	的	鸟类	会	飞	多于	他们	还	去	向东	,

有时，一群鸟也会从他们头顶飞过，同样向东飞去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

but	they	flew	so	fast	that	it	was	never	possible	to	follow	and	learn	their	path	.
但	他们	飞翔	所以	快速地	那	它	曾是	绝不	可能的	到	跟随	和	学习	他们的	小路	.

但它们飞得太快了，根本无法追踪和了解它们的飞行路线。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɪŋk] [dɔːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

On	the	fourth	day	,	just	as	the	pink	dawn	spread	over	the	sky	,
在	这	第四	天	,	只是	作为	这	粉色的	黎明	传播	超过	这	天空	,

第四天，当粉红色的晨曦洒满天空时，

['bɜːdlɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv]['taɪni][seɪlz] .

Birdling	saw	a	whole	fleet	of	tiny	sails	.
鸟儿	锯	一个	所有的	舰队	的	微小的	帆	.

小鸟看到了一大群小帆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːli] [waɪt] [ænd; ənd]

They	were	no	bigger	than	his	own	,	but	they	were	pearly	white	and
他们	是	不	大	比	他的	自己的	,	但	他们	是	珍珠般的	白色的	和

['ʃɪmə] [wɪð] ['lʌvli] [k'ʌləz] ,

shimmered	with	lovely	colors	,
闪闪发光	和	迷人的	颜色	,

它们和他自己的眼睛一样大，但却是珍珠般的白色，闪烁着美丽的色彩。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːtɪləs] [ʃɪps] .

so	he	knew	they	must	be	Nautilus	ships	.
所以	他	知道	他们	必须	是	鹦鹉螺	船舶	.

所以他知道它们一定是鹦鹉螺号飞船。

“ [heɪ] - [həʊ] !
“ Heigh - ho !
“ 身高 - 何 !

“嘿吼！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
” he shouted , catching up to them .
” 他 喊叫 , 捕捉 向上 到 他们 .

他一边追上他们一边喊道。

“ [heɪ] - [həʊ] , [heɪ] - [həʊ] !
“ Heigh - ho , heigh - ho !
“ 身高 - 何 , 身高 - 何 !

“嘿哟，嘿哟！”

” [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [ʃɪps] [hæv; həv] [diːp] , [diːp] [həʊldz] [wɪð] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbinz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
” The Nautilus ships have deep , deep holds with many little cabins in them .
” 这 鹦鹉螺 船舶 有 深的 , 深的 持有 和 许多 小的 小木屋 在 他们 .

“鹦鹉螺号飞船的货舱非常深，里面有很多小舱室。”

[wen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
When he shouted ,
什么时候 他 喊叫 ,

当他喊叫时，

[ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [ˈseɪləz] [keɪm] [ˈpɒpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]
a whole troop of fairy sailors came popping out to see who had called to
一个 所有的 部队 的 仙女 水手们 来了 爆米花 出去 到 看 WHO 有 称为 到
[ðem; ðəm] . -
them . 28
他们 . -

一大群仙子水手探出头来，看看是谁在叫他们。28

“ [heɪ] - [həʊ] !
“ Heigh - ho !
“ 身高 - 何 !

“嘿吼！

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
” they replied .
” 他们 回复 .

他们回答道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈbɜːdlɪŋ] .
“ Where are you going ? ” asked Birdling .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 鸟儿 .

“你要去哪里？”伯德林问道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈaɪlənds] . ”
“ To the Fairy Islands . ”
“ 到 这 仙女 岛屿 . ”

“前往仙女岛。”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] ? ”
“ Take me along ? ”
“ 拿 我 沿着 ? ”

“带我一起去吗？”

“ [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] .
“ With pleasure , ” said the fairies .
“ 和 乐趣 , ” 说 这 仙女 .

“乐意之至，”仙女们说道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪm] ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃrɪmps] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kruː] .

“	**I'm**	**Birdling**	**,**	**and**	**the**	**Shrimps**	**are**	**my**	**crew**	**.**
”	我是	鸟儿	,	和	这	虾	是	我的	全体人员	.

“我是伯德林，虾队是我的队员。”

” [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ʃɪps] [ɒv; əv] [pɜːl] ,

”	**The**	**Little**	**Dipper**	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**ships**	**of**	**pearl**	**,**
”	这	小的	杓	曾是	包围	经过	这	船舶	的	珍珠	,

“小熊座周围环绕着珍珠船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [siː] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɪnd] ['veri] [ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk]

and	**as**	**the**	**sea**	**was**	**quiet**	**and**	**the**	**wind**	**very**	**low**	**they**	**could**	**talk**
和	作为	这	海	曾是	安静的	和	这	风	非常	低的	他们	可以	讲话

[frɒm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] .

from	**deck**	**to**	**deck**	**.**
从	甲板	到	甲板	.

由于海面平静，风力很小，他们可以隔着甲板交谈。

[ðə; ðiː]['əʊldɪst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['feəri] ['kæptɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braʊni] [nemd] [trɪk] .

The	**oldest**	**one**	**of**	**the**	**fairy**	**captains**	**was**	**a**	**Brownie**	**named**	**Trick**	**.**
这	最老	一	的	这	仙女	队长	曾是	一个	布朗尼	命名	诡计	.

仙子队长中最年长的是一位名叫特里克的布朗尼仙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

He	**was**	**seven**	**hundred**	**years**	**old**	**,**
他	曾是	七	百	年	老的	,

他当时七百岁了。

[ænd; ənd] [njuː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːθ] [pəʊl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [æn'tɑːktɪk] . -

and	**knew**	**about**	**everything**	**from**	**the**	**North**	**Pole**	**to**	**the**	**great**	**Antarctic**	**.**	**29**
和	知道	关于	一切	从	这	北	极	到	这	伟大的	南极	.	-

他对从北极到广袤的南极洲的一切都了如指掌。29

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['feəri] ['aɪləndz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ænts] - - [egz] , ” [hiː; hi]

“	**We**	**are**	**going**	**to**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**with**	**a**	**cargo**	**of**	**ants**	**'**	**-**	**eggs**	**,**	**”**	**he**
”	我们	是	去	到	这	仙女	岛屿	和	一个	货物	的	蚂蚁	-	-	鸡蛋	,	”	他

[təʊld] ['bɜːdlɪŋ] ,

told	**Birdling**	**,**
讲述	鸟儿	,

“我们要带着一船蚂蚁卵去仙女岛，”他告诉伯德林。

“ ['aʊə(r)] [kɪŋ] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [pəʊtʃt] , [ɔː(r)] [fraɪd] , [ɔː(r)]['skræmb(ə)ld] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['brekfəst]

“	**Our**	**King**	**likes**	**to**	**eat**	**them**	**poached**	**,**	**or**	**fried**	**,**	**or**	**scrambled**	**,**	**on**	**his**	**breakfast**
”	我们的	国王	点赞	到	吃	他们	偷猎	,	或者	油煎	,	或者	打乱	,	在	他的	早餐

[təʊst] .

toast	**.**
吐司	.

“我们的国王喜欢把它们煮熟、煎熟或炒熟，放在早餐吐司上吃。”

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðə; ðiː] [kɪŋ] . ”

We	**would**	**do**	**anything**	**to**	**cheer**	**up**	**the**	**King**	**.**	**”**
我们	会	做	任何事物	到	欢呼	向上	这	国王	.	”

我们愿意做任何事来逗国王开心。”

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] ?

“	**Why**	**does**	**the**	**King**	**need**	**cheering**	**up**	**?**
”	为什么	做	这	国王	需要	欢呼	向上	?

“国王为什么需要安慰？”

" ['bɜːdlɪŋ] [ɪn'kwaɪə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Birdling** **inquired** **sympathetically** **.**
" 鸟儿 询问 同情地 .

"伯德林同情地问道。"

" [aɪ] [θɔːt] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . "
" **I** **thought** **Kings** **were** **always** **happy** **.** **"**
" 我 想法 国王 是 总是 快乐的 . "

"我以为国王总是很快乐的。"

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['feəri] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" **Oh** **no** **,** **no** **,** **no** **,** **our** **Fairy** **King** **is** **very** **unhappy** **.**
" 哦 不 , 不 , 不 , 我们的 仙女 国王 是 非常 不开心 .

"哦不，不，不，我们的仙王非常不高兴。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ʃæg] . "
His **little** **son** **has** **been** **kidnapped** **by** **Shag** **.** **"**
他的 小的 儿子 有 到过 被绑架 经过 长毛 . "

他的小儿子被沙格绑架了。

" [huː] [ɪz] [ʃæg] ?
" **Who** **is** **Shag** **?**
" WHO 是 长毛 ?

Shag是谁?

" [trɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] - ['ɪgnərəns] .
" **Trick** **shook** **his** **head** **and** **rolled** **his** **eyes** **at** **Birdling's** **ignorance** **.**
" 诡计 摇晃 他的 头 和 滚动 他的 眼睛 在 - 无知 .

"特里克摇了摇头，对伯德林的无知翻了个白眼。"

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ʃæg] [ɪz]
You **have** **sailed** **the** **Sea** **for** **fully** **half** **a** **week** **,** **and** **don't** **know** **who** **Shag** **is**
你 有 航行 这 海 为了 完全 一半 一个 星期 , 和 不 知道 WHO 长毛 是
?
?
?

你已经在海上航行了整整半周，却不知道 Shag 是谁?

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kruː] !
Ask **your** **crew** **!**
问 你的 全体人员 !

问问你的船员!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃrɪmps] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ʃæg] , ['aɪðə(r)] .
" **But** **the** **Shrimps** **did** **not** **know** **about** **Shag** **,** **either** **.**
" 但 这 虾 做过 不是 知道 关于 长毛 , 任何一个 .

"但是虾队也不知道沙格的事。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['klevə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] . -
They **were** **not** **very** **clever** **,** **you** **know** **,** **and** **had** **not** **gone** **to** **school** **.** **30**
他们 是 不是 非常 聪明的 , 你 知道 , 和 有 不是 已消失 到 学校 . -

你知道，他们不太聪明，而且没上过学。30

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ju: 'es] ? " [sed] ['bɜːdlɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪt] ['rʌfld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['braʊniz] [eəz] .
" **Won't** **you** **please** **tell** **us** **?** **"** **said** **Birdling** **,** **a** **bit** **ruffled** **at** **the** **Brownie's** **airs** **.**
" 惯于 你 请 告诉 我们 ? " 说 鸟儿 , 一个 少量 褶皱的 在 这 布朗尼 播出 .

"你就不能告诉我们吗？"伯德林说道，对布朗尼的傲慢态度感到有些恼火。

“ [ʃæg] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [təˈgeðə(r)] ,

“	Shag	is	the	King	of	the	Deep	Sea	!	”	shouted	all	the	Fairies	together	,
“	长毛	是	这	国王	的	这	深的	海	！	”	喊叫	全部	这	仙女	一起	,

“沙格是深海之王！”所有仙子齐声喊道。

[səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [ʃɪps] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] .

so	loudly	that	the	Nautilus	ships	rocked	with	the	noise	.
所以	高声	那	这	鹦鹉螺	船舶	摇滚	和	这	噪音	.

声音之大，连鹦鹉螺号飞船都因噪音而摇晃。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɪdnæpt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəri] [prɪns] , ” [trɪk] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ənd][ˈnəʊbədi]

“	He	has	kidnapped	our	little	Fairy	Prince	,	”	Trick	explained	,	“	and	nobody
“	他	有	被绑架	我们的	小的	仙女	王子	,	”	诡计	解释	,	“	和	无人

[nəʊz] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,

knows	whether	he	is	ill	,
知道	无论	他	是	患病的	,

“他绑架了我们的小仙子王子，”特里克解释说，“而且没有人知道他是否生病了。”

[ɔː(r)] [ɪmˈprɪznd] , [ɔː(r)] [ded] .

or	imprisoned	,	or	dead	.
或者	被监禁	,	或者	死的	.

或被监禁，或死亡。

[ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][səʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Our	King	is	so	sad	that	he	will	not	wear	his	crown	,
我们的	国王	是	所以	伤心	那	他	将要	不是	穿	他的	王冠	,

我们的国王非常伤心，他都不愿意戴上王冠了。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [kiː] .

he	has	locked	it	in	a	closet	and	hidden	the	key	.
他	有	已锁定	它	在	一个	壁橱	和	隐	这	钥匙	.

他把它锁在壁橱里，把钥匙藏了起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi][hæz; həz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] ! ”

As	for	the	queen	,	the	poor	lady	has	turned	into	a	weeping	willow	!	”
作为	为了	这	女王	,	这	贫穷的	女士	有	转向	进入	一个	哭泣	柳	！	”

-

31

-

至于王后，这位可怜的女士已经变成了一棵垂柳！“31

“ [ðæts] [ˈɔːf(ə)l] , ” [sed] [ˈbɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪmps] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .

“	That's	awful	,	”	said	Birdling	,	and	the	Shrimps	were	moved	to	tears	.
“	那就是	可怕	,	”	说	鸟儿	,	和	这	虾	是	已搬	到	眼泪	.

“太糟糕了，”伯德林说道，虾队队员们感动得热泪盈眶。

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃæg] [lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	does	Shag	live	?	”
“	在哪里	做	长毛	居住	?	”

“沙格住在哪里？”

“ [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ˈlaɪən] [sliːp] . ”

“	Under	the	rock	where	the	Sea	Lion	sleeps	.	”
“	在下面	这	岩石	在哪里	这	海	狮子	睡觉	.	”

“海狮睡觉的岩石下。”

“ [kænt] [ˈsʌmbədi] [sniːk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz]

“	Can't	somebody	sneak	into	his	house	and	take	a	peep	to	see	what	has
“	不能	某人	潜行	进入	他的	房子	和	拿	一个	窥视	到	看	什么	有

[bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] ? ”

become	of	the	little	Prince	?	”
变得	的	这	小的	王子	?	”

“难道就没有人能偷偷溜进他家，看看小王子现在怎么样了？”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

“	You	make	us	shiver	to	think	of	it	,	”	replied	the	fairies	,
”	你	制作	我们	颤抖	到	思考	的	它	,	”	回复	这	仙女	,

“光是想想就让我们不寒而栗，”仙女们回答道。

[ˈpʊlɪŋ] [ðeə(r)][kæps] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈseɪlə(r)] [ˈkɒləz] [ʌp] .

pulling	their	caps	down	over	their	ears	and	their	sailor	collars	up	.
拉	他们的	帽子	向下	超过	他们的	耳朵	和	他们的	水手	项圈	向上	.

他们把帽子拉低遮住耳朵，把水手领竖起来。

“ [ðə; ði] [siː] - [ˈlaɪən] [weiks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈkɒmz] [nɪə(r)]

“	The	Sea	-	Lion	wakes	at	the	slightest	noise	and	catches	anyone	who	comes	near
”	这	海	-	狮子	醒来	在	这	丝毫	噪音	和	捕获物	任何人	WHO	来	靠近

.

:
.

“海狮对任何轻微的声响都会惊醒，并会抓住任何靠近它的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get][baɪ] ,

And	if	you	did	get	by	,
和	如果	你	做过	得到	经过	,

如果你侥幸活了下来，

[ʃæg] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] !

Shag	would	be	sure	to	see	you	and	eat	you	at	a	gulp	!
长毛	会	是	当然	到	看	你	和	吃	你	在	一个	咕噜	!

沙格肯定会看到你，然后一口把你吃掉！

” [bʌt; bət] [ˈbɜːdlɪŋ] [went] [ɒn] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

”	But	Birdling	went	on	asking	questions	.
”	但	鸟儿	去	在	问	问题	.

但伯德林继续追问。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] ? ”

“	Where	is	the	Rock	?	”
”	在哪里	是	这	岩石	?	”

“巨石强森在哪儿？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] .

“	We	are	just	passing	it	,	”	said	a	Shrimp	from	the	top	of	the	mast	.
”	我们	是	只是	通过	它	,	”	说	一个	虾	从	这	顶部	的	这	桅杆	.

“我们只是路过而已，”一只虾从桅杆顶上说道。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɑː(r)][tuː; tə] [ˈliːwəd] .

“	I	see	it	,	far	to	leeward	.
”	我	看	它	,	远的	到	背风面	.

“我看到了，在很远的下风处。”

” [ˈbɜːdlɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [swʌŋ] [əˈweɪ]

”	Birdling	turned	his	rudder	,	and	waved	his	hand	as	his	boat	swung	away
”	鸟儿	转向	他的	舵	,	和	挥手	他的	手	作为	他的	船	摇摆	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [fliːt] . -

from	the	Nautilus	fleet	.	32
从	这	鹦鹉螺	舰队	.	-

伯德林转动舵，挥了挥手，他的船便驶离了鹦鹉螺号舰队。32

“ [ˌgʊdˈbaɪ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“	Goodby	,	”	he	shouted	.
”	再见	,	”	他	喊叫	.

“再见！”他喊道。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ðæt] ['bɜːdlɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] - ['pæləs] ,

“	**Tell**	**your**	**King**	**that**	**Birdling**	**has**	**gone**	**to**	**take**	**a**	**peep**	**into**	**Shag's**	**palace**	**,**
”	告诉	你的	国王	那	鸟儿	有	已消失	到	拿	一个	窥视	进入	-	宫殿	,

“告诉你们的国王，伯德林去窥探沙格的宫殿了。”

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [biː; bi] [ɪl] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] , [ɔː(r)] [ded] !

to	**see**	**whether**	**the**	**young**	**Prince**	**be**	**ill**	**,**	**or**	**imprisoned**	**,**	**or**	**dead**	**!**
到	看	无论	这	年轻的	王子	是	患病的	,	或者	被监禁	,	或者	死的	!

看看这位年轻的王子是生病了，还是被囚禁了，还是已经去世了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] .

You	**shall**	**not**	**see**	**me**	**again**	**till**	**I**	**bring**	**word**	**of**	**your**	**prince**	**.**
你	将	不是	看	我	再次	直到	我	带来	单词	的	你的	王子	.

直到我带来你们王子的消息，你们才可以再见到我。

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

”	**The**	**fairies**	**set**	**up**	**a**	**great**	**cry**	**of**	**amazement**	**,**
”	这	仙女	放	向上	一个	伟大的	哭	的	惊愕	,

“仙女们发出了一声惊叹的大叫，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)][tuː; tə] ['liːwəd] , ['stɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

but	**already**	**the**	**Little**	**Dipper**	**was**	**far**	**to**	**leeward**	**,**	**steering**	**toward**	**the**	**terrible**
但	已经	这	小的	杓	曾是	远的	到	背风面	,	转向	朝向	这	糟糕的

[rɒk] .

Rock	**.**
岩石	.

但小熊座已经远远偏离了下风方向，朝着可怕的北斗星驶去。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðeɪ]

So	**they**	**continued**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**and**	**all**	**the**	**way**	**home**	**they**
所以	他们	持续	在	他们的	方式	到	这	仙女	岛屿	和	全部	这	方式	家	他们

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [seɪl] -

could	**talk**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**adventurous**	**captain**	**of**	**the**	**many**	**-**	**colored**	**sail**	**-**
可以	讲话	的	没有什么	但	这	冒险的	队长	的	这	许多	-	有色	帆	-

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

于是他们继续前往仙女岛，一路上都在谈论那位驾驶着五彩帆船的冒险船长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

and	**his**	**crew**	**.**
和	他的	全体人员	.

以及他的船员。

['bɜːdlɪŋ] [seɪld] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

Birdling	**sailed**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**Rock**	**.**
鸟儿	航行	直的	向上	到	这	岩石	.

小鸟径直飞向岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [waɪt] ['rʌf(ə)lz]

It	**was**	**black**	**and**	**high**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**ran**	**up**	**on**	**it**	**in**	**great**	**white**	**ruffles**
它	曾是	黑色的	和	高的	,	和	这	波浪	跑	向上	在	它	在	伟大的	白色的	褶边

.

:	
.	

它又黑又高，波浪像巨大的白色褶皱一样拍打着它。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	noticed	that	the	top	of	the	Rock	was	not	of	stone	at	all	—	it
然后	他	注意到	那	这	顶部	的	这	岩石	曾是	不是	的	石头	在	全部	—	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['laɪən] ,

was	the	outstretched	form	of	the	Sea	Lion	,
曾是	这	伸展	形式	的	这	海	狮子	,

然后他注意到，岩石的顶部根本不是石头做的——而是海狮伸展开来的形状。

[saʊnd] [ə'sliːp] . -

sound	asleep	.	33
声音	睡着了	.	-

睡得很沉。33

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ðem; ðəm] .

When	the	Shrimps	saw	the	monster	,	their	courage	failed	them	.
什么时候	这	虾	锯	这	怪物	,	他们的	勇气	失败的	他们	.

当虾们看到怪物时，它们就失去了勇气。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

They	fell	upon	their	knees	and	begged	the	Skipper	to	turn	back	,
他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	乞求	这	船长	到	转动	后退	,

他们跪倒在地，恳求船长返回。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] ['bɜːdlɪŋ] [wʊd]

for	they	were	dreadfully	afraid	of	being	eaten	;	and	when	Birdling	would
为了	他们	是	极其糟糕	害怕的	的	存在	吃	;	和	什么时候	鸟儿	会

[nɒt] [tɜːn] [bæk] ,

not	turn	back	,
不是	转动	后退	,

因为他们非常害怕被吃掉；而当伯德林不肯回头时，

[ðeɪ] ['mjuːtini] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wʌn] [ɪntʃ]

they	mutinied	and	said	they	would	not	mind	the	sails	and	would	not	go	one	inch
他们	叛变	和	说	他们	会	不是	头脑	这	帆	和	会	不是	去	一	英寸

['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɒk] !

nearer	the	terrible	Rock	!
更近	这	糟糕的	岩石	!

他们发动叛变，说他们不在乎帆，也绝不会再靠近那可怕的岩石一寸！

[ðen] ['bɜːdlɪŋ] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] ,

Then	Birdling	grew	angry	at	their	cowardice	and	locked	them	all	into	the	hold	,
然后	鸟儿	生长	生气的	在	他们的	怯懦	和	已锁定	他们	全部	进入	这	抓住	,

伯德林对他们的懦弱感到愤怒，便将他们全部锁进了船舱。

[weə(r)] [ðeə(r)] [kraɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [weɪk]

where	their	cries	could	not	be	heard	,	for	he	was	afraid	they	would	wake
在哪里	他们的	哭泣	可以	不是	是	听到	,	为了	他	曾是	害怕的	他们	会	唤醒

[ðə; ði] [siː] ['laɪən] .

the	Sea	Lion	.
这	海	狮子	.

他们的哭喊声被人听不到，因为他害怕他们会吵醒海狮。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

He	then	took	the	ropes	and	the	rudder	in	his	own	hand	,
他	然后	采取	这	绳索	和	这	舵	在	他的	自己的	手	,

然后他亲手接过绳索和舵。

[ænd; ənd] [stɪrd] [hɪz; ɪz][krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊv][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ['laɪən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

and	steered	his	craft	into	a	cove	so	near	the	Sea	Lion	that	he	could	hear
和	转向	他的	工艺	进入	一个	海湾	所以	靠近	这	海	狮子	那	他	可以	听到

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] ['briːðɪŋ] .

the	great	creature	breathing	.
这	伟大的	生物	呼吸	.

他驾船驶入一个小海湾，离海狮非常近，以至于他能听到这头庞然大物的呼吸声。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ræn][ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,

In	the	cove	and	under	the	rock	ran	a	deep	cave	,
在	这	海湾	和	在下面	这	岩石	跑	一个	深的	洞穴	,

在海湾里，岩石下面有一个很深的洞穴。

[ðæt] [hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - ['pæləs] ,

that	he	guessed	at	once	to	be	the	entrance	to	Shag's	palace	,
那	他	猜对了	在	一次	到	是	这	入口	到	-	宫殿	,

他立刻猜到那是沙格宫殿的入口。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːmen] [ænd; ənd]

where	you	could	go	down	into	the	sea	without	drowning	,	as	the	Mermen	and
在哪里	你	可以	去	向下	进入	这	海	没有	溺水	,	作为	这	人鱼	和

['mɜːˌmeɪdz] [duː; də] .

Mermaids	do	.
美人鱼	做	.

你可以像人鱼一样潜入海中而不会溺水。

['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

Very	quietly	he	fastened	his	boat	to	the	rock	,
非常	悄悄	他	系紧	他的	船	到	这	岩石	,

他悄悄地把船系在岩石上。

[ðen] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ,

then	climbed	on	to	the	gunwale	and	dived	like	a	dolphin	into	the	deep	,	dark	,
然后	攀登	在	到	这	舷缘	和	潜水	喜欢	一个	海豚	进入	这	深的	,	黑暗的	,

['rɪpli] ['wɔːtə(r)] . -

ripply	water	.	34
波纹	水	.	-

然后爬上舷缘，像海豚一样潜入深邃、黑暗、波光粼粼的海水中。34

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʃæg] !

Yes	,	this	was	the	entrance	to	the	Palace	of	King	Shag	!
是的	,	这	曾是	这	入口	到	这	宫殿	的	国王	长毛	!

是的，这里是沙格国王宫殿的入口！

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] , [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

At	the	bottom	of	the	cave	was	a	winding	stairway	,	like	the	inside	of	a
在	这	底部	的	这	洞穴	曾是	一个	绕线	楼梯	,	喜欢	这	里面	的	一个

[hjuːdʒ] [ʃel] .

huge	shell	.
巨大的	壳	.

洞穴底部有一条蜿蜒的阶梯，就像一个巨大的贝壳内部。

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[fæn'tæstɪk] [fɪʃ] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃə:n] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

fantastic	fish	swam	up	and	down	and	churned	up	the	water	so	that	it	was
极好的	鱼	游泳	向上	和	向下	和	搅打	向上	这	水	所以	那	它	曾是

['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:dlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

very	hard	for	Birdling	to	keep	his	balance	.
非常	难的	为了	鸟儿	到	保持	他的	平衡	.

奇特的鱼儿在水中上下游动，搅动着水面，使得伯德林很难保持平衡。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] , [səʊ] [hi:; hi] [krept] [ɒn] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

But	fortunately	they	did	not	see	him	,	so	he	crept	on	slowly	down	the	steps	.
但	幸运的是	他们	做过	不是	看	他	,	所以	他	悄悄地爬	在	缓慢地	向下	这	步骤	.

但幸运的是，他们没有看到他，所以他慢慢地蹑手蹑脚地走下了台阶。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

Suddenly	he	saw	a	gleam	of	light	,	and	he	felt	sure	it	must	be
突然	他	锯	一个	闪耀	的	光	,	和	他	毛毡	当然	它	必须	是

[frɒm; frəm] - ['pæləs] .

from	Shag's	palace	.
从	-	宫殿	.

他突然看到一道光芒，他确信那一定是来自沙格的宫殿。

[fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] [hi:; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wet] , ['mɒsi] [steəz] ,

Faster	and	faster	he	ran	down	the	wet	,	mossy	stairs	,
快点	和	快点	他	跑	向下	这	湿的	,	苔藓	楼梯	,

他越跑越快，沿着湿漉漉、长满青苔的台阶往下跑。

[tɪl] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [kɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz]

till	a	current	of	water	caught	him	and	took	him	all	the	way	down	just	as
直到	一个	当前的	的	水	捕捉	他	和	采取	他	全部	这	方式	向下	只是	作为

[ə; eɪ] [flaɪ] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒʃbəʊl] .

a	fly	goes	down	the	hole	in	a	washbowl	.
一个	飞	去	向下	这	洞	在	一个	洗脸盆	.

直到一股水流把他卷走，就像苍蝇落入洗脸盆的洞里一样。

[wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steəz] ,

When	he	landed	at	the	foot	of	the	stairs	,
什么时候	他	登陆	在	这	脚	的	这	楼梯	,

当他落在楼梯脚下时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['gəʊldən] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪts] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

he	was	sitting	on	golden	sands	and	the	bright	lights	blinded	his	eyes	.	35
他	曾是	坐着	在	金的	沙子	和	这	明亮的	灯	失明	他的	眼睛	.	-

他坐在金色的沙滩上，耀眼的灯光刺得他睁不开眼。35

“ [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

“	Why	,	what's	this	?	”	said	a	thundering	voice	in	his	ear	,
“	为什么	,	是什么	这	?	”	说	一个	雷鸣	嗓音	在	他的	耳朵	,

“这是什么？”一个雷鸣般的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [fɪn] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

and	a	huge	fin	picked	him	up	.
和	一个	巨大的	鳍	挑选	他	向上	.

一个巨大的鱼鳍把他托了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ʃæg] [hɪm'self] ,

He	looked	up	and	saw	Shag	himself	,
他	看起来	向上	和	锯	长毛	他自己	,

他抬头一看，发现是沙格本人。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvəri] [fɪʃ] [wɪð] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [pɒp] - [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn]

a	huge	silvery	fish	with	long	whiskers	and	pop	-	eyes	and	a	golden	crown	on
一个	巨大的	银色	鱼	和	长的	胡须	和	流行音乐	-	眼睛	和	一个	金的	王冠	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

一条巨大的银色鱼，长着长长的胡须，凸出的眼睛，头上戴着金色的王冠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	very	hideous	,	and	Birdling	was	terribly	frightened	,
他	曾是	非常	可怕	,	和	鸟儿	曾是	可怕	害怕	,

他长相极其丑陋，伯德林吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] .

but	he	looked	all	around	hoping	to	see	the	Prince	.
但	他	看起来	全部	大约	希望	到	看	这	王子	.

但他四处张望，希望能见到王子。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ʃæg] ,

“	I	don't	know	who	you	are	,	”	said	Shag	,
“	我	不	知道	WHO	你	是	,	”	说	长毛	,

“我不知道你是谁，”沙格说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l] . ”

“	but	you	look	as	if	you'd	make	a	nice	little	morsel	.	”
“	但	你	看	作为	如果	你会	制作	一个	好的	小的	小块	.	”

“但你看上去就像一块美味的小点心。”

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

“	I	will	let	you	have	one	chance	for	your	life	.
“	我	将要	让	你	有	一	机会	为了	你的	生活	.

“我会给你一次机会，让你重获新生。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [iːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒəz] [aɪ][hæv; həv]

Before	I	eat	you	,	you	shall	come	and	see	the	wonderful	treasures	I	have
前	我	吃	你	,	你	将	来	和	看	这	精彩的	宝藏	我	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

在我吃掉你之前，你先来看看我收集的奇妙宝物吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][maɪ] [vɔːlt] ,

and	if	you	are	able	to	pick	out	the	most	precious	jewel	in	my	vault	,
和	如果	你	是	有能力的	到	挑选	出去	这	最多	宝贵的	宝石	在	我的	金库	,

如果你能从我的保险库中挑选出最珍贵的珠宝，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .

I	will	let	you	go	.
我	将要	让	你	去	.

我会放你走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ,

You	shall	have	the	jewel	for	a	prize	,
你	将	有	这	宝石	为了	一个	奖	,

你将获得这颗宝石作为奖品。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [deɪz] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['səʊldʒəz] . ” -

and	I	will	give	you	one	day's	grace	before	pursuing	you	with	my	soldiers	.	”	36
和	我	将要	给	你	一	天	优雅	前	追求	你	和	我的	士兵	.	”	-

“我会给你一天的宽限期，然后再派我的士兵追捕你。”36

[səʊ] ['bɜːdlɪŋ] [wɒz; wəz] [led] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [lɒŋ] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

So	Birdling	was	led	down	some	more	long	stairs	to	the	cellar	of	the	palace	,
所以	鸟儿	曾是	引领	向下	一些	更多的	长的	楼梯	到	这	地窖	的	这	宫殿	,

于是，伯德林被领着沿着长长的台阶来到了宫殿的地窖。

[weə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒelifɪʃ] [laɪts] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

where	shining	jellyfish	lights	hung	from	the	ceiling	.
在哪里	灼灼	海蜇	灯	悬挂	从	这	天花板	.

天花板上悬挂着闪闪发光的水母灯。

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪm] ['reɪdiəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)]

In	their	dim	radiance	he	saw	a	heap	of	treasure	such	as	no	one	had	ever
在	他们的	暗淡	辐射	他	锯	一个	堆	的	宝藏	这样的	作为	不	一	有	曾经

[siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] — ['daɪəməndz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] ,

seen	in	all	the	world	—	diamonds	that	shone	like	stars	,
已见	在	全部	这	世界	—	钻石	那	闪耀	喜欢	明星	,

在它们昏暗的光芒中，他看到了一堆世上从未见过的宝藏——像星星一样闪耀的钻石。

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] , [pɜːl] - [set] [kɒmz]

rubies	and	sapphires	and	emeralds	,	brooches	and	necklaces	,	pearl	-	set	combs
红宝石	和	蓝宝石	和	祖母绿	,	胸针	和	项链	,	珍珠	-	放	梳子

,

,

,

红宝石、蓝宝石和祖母绿，胸针和项链，珍珠镶嵌的梳子，

['wʌndəf(ə)l] [pɪnz] [ænd; ənd] ['lɔkɪts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['hæməd] [gəʊld] !

wonderful	pins	and	lockets	and	vessels	of	hammered	gold	!
精彩的	别针	和	小盒	和	船只	的	锤击	金子	!

精美的胸针、吊坠和锤制黄金器皿！

[ðen] ['bɜːdlɪŋ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɒkɪt] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;

Then	Birdling	noticed	a	queer	locket	lying	close	to	his	foot	;
然后	鸟儿	注意到	一个	酷儿	吊坠	说谎	关闭	到	他的	脚	;

这时，伯德林注意到他脚边放着一个奇怪的小盒坠；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [bɪg] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [tɪn] .

it	seemed	to	be	made	of	two	big	oyster	-	shells	closed	with	a	band	of	tin	.
它	似乎	到	是	制成	的	二	大的	牡蛎	-	贝壳	关闭	和	一个	乐队	的	锡	.

它看起来像是用两个大牡蛎壳，用锡带封口制成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	very	precious	about	it	.
那里	曾是	没有什么	非常	宝贵的	关于	它	.

它并没有什么特别珍贵的地方。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['preʃəs] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli]

“	But	it	must	be	precious	,	or	it	wouldn't	be	here	,	”	he	thought	quickly
“	但	它	必须	是	宝贵的	,	或者	它	不会	是	这里	,	”	他	想法	迅速地

.

.

.

“但它一定很珍贵，否则就不会在这里了，”他迅速想到。

[səʊ] , [waɪl] [ʃæg] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [wei] ,

So	,	while	Shag	waved	his	whiskers	in	a	bored	and	superior	way	,
所以	,	尽管	长毛	挥手	他的	胡须	在	一个	无聊的	和	优越的	方式	,

于是，当沙格百无聊赖又高傲地挥舞着胡须时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] ['bɜːdlɪŋ] ,

and	his	soldiers	craned	their	necks	to	see	Birdling	,
和	他的	士兵	起重机	他们的	脖子	到	看	鸟儿	,

他的士兵们伸长脖子去看伯德林，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɒkɪt] .

the	boy	suddenly	stooped	and	picked	up	the	locket	.
这	男生	突然	弯腰	和	挑选	向上	这	吊坠	.

男孩突然弯下腰，捡起了小盒坠。

“ [ai] [tʃuːz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

“	I	choose	this	,	”	he	said	,	and	held	it	up	with	both	hands	.
”	我	选择	这	,	”	他	说	,	和	握住	它	向上	和	两个都	双手	.

“我选择这个，”他说着，双手把它举了起来。

[ʃæg] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] . -

Shag	uttered	a	howl	of	rage	.	37
长毛	说出	一个	嗥	的	愤怒	.	-

沙格发出了一声愤怒的嚎叫。37

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gest] , [hiː; hi] [hæz; həz] [gest] !

“	He	has	guessed	,	he	has	guessed	!
”	他	有	猜对了	,	他	有	猜对了	!

他猜对了，他猜对了！

” [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [druː] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [kɪŋ] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪnz] ,

”	The	body	-	guard	drew	back	in	terror	as	their	King	beat	the	water	with	his	fins	,
”	这	身体	-	警卫	画	后退	在	恐怖	作为	他们的	国王	打	这	水	和	他的	鳍	,

“国王用鳍拍打水面，卫兵们惊恐地后退。”

[tɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mʌd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

till	a	cloud	of	mud	came	up	from	the	floor	of	the	cave	and	his	crown
直到	一个	云	的	泥	来了	向上	从	这	地面	的	这	洞穴	和	他的	王冠

[slɪpt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] .

slipped	over	one	eye	.
滑倒了	超过	一	眼睛	.

直到一团泥雾从洞穴底部升起，他的王冠滑落到一只眼睛上。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['bɜːdlɪŋ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]

Now	he	would	really	have	liked	to	eat	up	Birdling	but	of	course	the	soldiers
现在	他	会	真的	有	喜欢	到	吃	向上	鸟儿	但	的	课程	这	士兵

[hæd; həd] [ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

had	all	heard	the	rules	of	the	game	,
有	全部	听到	这	规则	的	这	游戏	,

他本来很想把伯德林吃掉，但士兵们当然都听说过游戏规则。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

so	he	had	to	abide	by	his	word	.
所以	他	有	到	遵守	经过	他的	单词	.

所以他不得不信守诺言。

['bɜːdlɪŋ] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

Birdling	was	escorted	back	to	the	hall	and	allowed	to	go	up	the	winding
鸟儿	曾是	护送	后退	到	这	大厅	和	允许	到	去	向上	这	绕线

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

伯德林被护送回大厅，并被允许走上蜿蜒的楼梯。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] ['ɔɪstə(r)] [ʃel] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

back	to	the	Little	Dipper	,	the	heavy	oyster	shell	under	his	arm	.
后退	到	这	小的	杓	,	这	重的	牡蛎	壳	在下面	他的	手臂	.

回到小熊座，他胳膊下夹着沉甸甸的牡蛎壳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] ,

It	seemed	to	him	about	as	big	as	a	suit	-	case	,
它	似乎	到	他	关于	作为	大的	作为	一个	套装	-	案件	,

在他看来，它大概跟一个手提箱差不多大。

[bʌt; bət]['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['hænd(ə)l] .

but	harder	to	carry	because	it	had	no	handle	.
但	更难	到	携带	因为	它	有	不	处理	.

但是因为它没有把手，所以携带起来比较困难。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] ,

No	one	knows	how	he	could	ever	have	carried	it	to	the	top	of	the	stairs	,
不	一	知道	如何	他	可以	曾经	有	携带	它	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

没人知道他是怎么把它搬到楼梯顶上的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [met] [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] . -

had	he	not	met	a	Sea	-	Horse	who	gave	him	a	ride	.	38
有	他	不是	遇见	一个	海	-	马	WHO	给予	他	一个	骑	.	-

如果他没有遇到一匹海马，让它载他一程的话。38

“ [heɪ] - [həʊ] !

“	Heigh	-	ho	!
“	身高	-	何	!

“嘿吼！

” [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns][mɔː(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ,

”	he	cried	,	when	he	stood	once	more	aboard	the	Little	Dipper	,
”	他	哭	,	什么时候	他	站立	一次	更多的	船上	这	小的	杓	,

“当他再次站在小熊号上时，他喊道，”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][həʊld] ? ”

“	are	you	asleep	or	awake	down	there	in	the	hold	?	”
“	是	你	睡着了	或者	醒	向下	那里	在	这	抓住	?	”

“你现在在船舱里是睡着了还是醒着？”

“ [ə'weɪk] ! ” [kraɪd] [wʌn] [vɔɪs] .

“	Awake	!	”	cried	one	voice	.
“	醒	!	”	哭	一	嗓音	.

“醒醒！”一个声音喊道。

“ [ə'sliːp] ! ” [mˈɜːməd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

“	Asleep	!	”	murmured	all	the	others	.
“	睡着了	!	”	低声说道	全部	这	其他的	.

“睡着了！”其他人低声说道。

“ [ðen] [weɪk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] !

“	Then	wake	up	,	for	we	must	flee	!
“	然后	唤醒	向上	,	为了	我们	必须	逃跑	!

“那就醒醒吧，我们必须逃亡！”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃæg] [wɪl] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] :

We	have	one	day	of	grace	and	then	Shag	will	pursue	us	:
我们	有	一	天	的	优雅	和	然后	长毛	将要	追求	我们	:

我们只有一天的宽限期，之后沙格就会追捕我们：

[hiːv] [ðə; ðɪ] ['æŋkəz] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [seɪlz] !

Heave	the	anchors	and	hoist	the	sails	!
举	这	锚	和	提升	这	帆	!

起锚扬帆！

” [səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ][træp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃrɪmps] [klaɪmd] [aʊt] ,

”	So	he	raised	the	trap	-	door	of	the	hold	,	and	the	Shrimps	climbed	out	,
”	所以	他	提高	这	陷阱	-	门	的	这	抓住	,	和	这	虾	攀登	出去	,

于是他打开了船舱的活板门，虾子们爬了出去。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [smɔːl] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ;

looking	very	shamefaced	and	small	,	as	well	they	might	;
寻找	非常	羞愧	和	小的	,	作为	出色地	他们	可能	;

他们看起来非常羞愧和渺小，这也不足为奇；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][seɪl] .

and	in	a	few	minutes	the	Little	Dipper	was	under	sail	.
和	在	一个	很少	分钟	这	小的	杓	曾是	在下面	帆	.

几分钟后，“小熊号”扬帆起航。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɒk] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd]

When	the	Rock	was	well	out	of	sight	and	the	Little	Dipper	making	good	speed
什么时候	这	岩石	曾是	出色地	出去	的	视线	和	这	小的	杓	制作	好的	速度

,

,

,

当巨石阵完全消失在视线之外，小熊座正快速行进时，

['bɜːdlɪŋ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [meɪt] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)] -

Birdling	gave	the	wheel	to	the	first	mate	,	and	decided	to	open	the	oyster	-
鸟儿	给予	这	车轮	到	这	第一的	伴侣	,	和	决定	到	打开	这	牡蛎	-

['lɒkɪt] .

locket	.
吊坠	.

伯德林把舵交给大副，决定打开牡蛎吊坠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ʃrɪmps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bænd][ɒv; əv][tɪn]

It	took	three	Shrimps	and	the	captain	himself	to	move	the	heavy	band	of	tin
它	采取	三	虾	和	这	队长	他自己	到	移动	这	重的	乐队	的	锡

[ðæt] [held][ðə; ðɪ] [tuː] [hɑːf] - [ʃelz] [tə'geðə(r)] .

that	held	the	two	half	-	shells	together	.
那	握住	这	二	一半	-	贝壳	一起	.

三个虾兵和船长一起才挪动了将两个半壳固定在一起的沉重锡带。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːt] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ? -

But	at	last	they	fell	apart	—	and	what	do	you	suppose	was	inside	?	39
但	在	最后的	他们	跌倒	除	—	和	什么	做	你	认为	曾是	里面	?	-

但最终它们还是解体了——你猜里面是什么？39

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] , [ɔːl] [rɔːt] [ɒv; əv]['faɪnɪst][gəʊld] ,

A	perfect	little	bedroom	,	all	wrought	of	finest	gold	,
一个	完美的	小的	卧室	,	全部	锻	的	最好的	金子	,

一间精致的小卧室，全部用上等黄金打造而成。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] - [bed][ɒv; əv]['rəʊzi][sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

with	a	canopy	-	bed	of	rosy	silk	and	a	tiny	chair	and	table	and	even
和	一个	树冠	-	床	的	红润	丝绸	和	一个	微小的	椅子	和	桌子	和	甚至

[ə; eɪ]['dresə(r)] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][bed] ,

a	dresser	—	and	in	the	bed	,
一个	梳妆台	—	和	在	这	床	,

床上铺着粉红色丝绸的四柱床，配有一把小椅子、一张小桌子，甚至还有一个梳妆台——床上，

[ɒn] ['piləuz] [ɒv; əv] [daʊn] , [leɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feəri] [prɪns] !

on	pillows	of	down	,	lay	the	young	Fairy	Prince	!
在	枕头	的	向下	,	躺	这	年轻的	仙女	王子	!

年轻的仙子王子躺在羽绒枕头上!

[wen] [ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

When	the	locket	opened	and	the	light	shone	into	his	room	,	he	rubbed	his
什么时候	这	吊坠	打开	和	这	光	闪耀	进入	他的	房间	,	他	摩擦	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

eyes	and	said	:
眼睛	和	说	:

当小盒打开，光线照进他的房间时，他揉了揉眼睛，说道：

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What time is it ? ”
” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点？ ”

“ [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːdlɪŋ] .
“ Time to go home , ” replied Birdling .
” 时间 到 去 家 , ” 回复 鸟儿 .

“该回家了，”伯德林回答道。

“ [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
“ Don't be afraid , for we are taking you there .
” 不 是 害怕的 , 为了 我们 是 采取 你 那里 .

“别害怕，我们会带你去那里。”

” [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [wɪtʃ] - [ˈheɪz(ə)l] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] [ˈhʌni] - [djuː] ,
” They gave him some witch - hazel bread and a drink of honey - dew ,
” 他们 给予 他 一些 巫婆 - 榛 面包 和 一个 喝 的 蜂蜜 - 露 ,

他们给了他一些金缕梅面包和一杯蜜露水，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃrɪmps] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ]
and one of the Shrimps was appointed to tell him stories to pass the
和 一 的 这 虾 曾是 任命 到 告诉 他 故事 到 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

于是，虾兵中的一人被安排给他讲故事打发时间。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm]
The young Prince was cheerful and well - behaved and every one who saw him
这 年轻的 王子 曾是 快乐 和 出色地 - 表现 和 每一个 一 WHO 锯 他
[lʌvd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
loved him at once .
喜爱 他 在 一次 .

这位年轻的王子性格开朗，举止得体，所有见到他的人都立刻喜欢上了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈjeləʊ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [braɪt] , [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [meɪd] [ɒv; əv]
He had yellow curls and bright , laughing eyes , and clothes made of
他 有 黄色的 卷发 和 明亮的 , 笑 眼睛 , 和 衣服 制成 的
[ˈflaʊə(r)] - [pet(ə)lz] ,
flower - petals ,
花 - 花瓣 ,

他有着黄色的卷发和明亮、会笑的眼睛，穿着花瓣做成的衣服。

[ðæt] [meɪd] [ˈbɜːdlɪŋ] [fiːl] [ˈveri] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] [ɒv; əv] [ˈmʌlɪn] - [liːvz] . -
that made Birdling feel very plain in his rough coat of mullen - leaves . 40
那 制成 鸟儿 感觉 非常 清楚的 在 他的 粗糙的 外套 的 穆伦 - 树叶 . -

这让伯德林觉得自己穿着粗糙的毛蕊花叶外套显得格外寒酸。40

[ˈevribɒdi] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] ,
Everybody aboard the Little Dipper was perfectly happy ,
大家 船上 这 小的 杓 曾是 完美 快乐的 ,

小熊号上的每个人都非常开心。

[səʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [ðæt] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃæg] [wʊd] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz]
so they quite forgot that tomorrow morning Shag would pursue them with his soldiers
所以 他们 相当 忘了 那 明天 早晨 长毛 会 追求 他们 和 他的 士兵
.
.
.

所以他们完全忘记了明天早上沙格会带着他的士兵追捕他们。

[ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['terə(r)] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

Imagine	**their**	**terror**	**when**	**they**	**woke**	**up**	**at**	**sunrise**	**in**	**a**	**raging**	**storm**	**that**	**made**	**the**
想象	他们的	恐怖	什么时候	他们	觉醒	向上	在	日出	在	一个	愤怒	风暴	那	制成	这

[weɪvz] [dæʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊt] !

waves	**dash**	**over**	**the**	**very**	**mast**	**of**	**their**	**boat**	**!**
波浪	短跑	超过	这	非常	桅杆	的	他们的	船	!

想象一下，当他们在日出时分醒来，发现外面狂风暴雨，巨浪拍打着船桅时，他们该有多么恐惧！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ʃæg] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,

They	**could**	**hear**	**Shag**	**howling**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Deep**	**Sea**	**,**
他们	可以	听到	长毛	嚎叫	在	这	底部	的	这	深的	海	,

他们能听到深海底部沙格的嚎叫声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [waɪt]

and	**as**	**he**	**whisked**	**his**	**tail**	**he**	**made**	**more**	**and**	**more**	**bubbles**	**and**	**white**
和	作为	他	搅拌	他的	尾巴	他	制成	更多的	和	更多的	气泡	和	白色的

- [kæps] [kʌm] [ʌp] .

-	**caps**	**come**	**up**	**.**
-	帽子	来	向上	.

他甩动尾巴，激起了越来越多的气泡和白色浪花。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [laɪk] [ræŋks] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] . -

The	**white**	**-**	**caps**	**pursued**	**the**	**Little**	**Dipper**	**like**	**ranks**	**of**	**horsemen**	**.**	**41**
这	白色的	-	帽子	追击	这	小的	杓	喜欢	排名	的	骑兵	.	-

白浪像一队队骑兵般追逐着小熊座。[41]

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] - ['mʌlɪn] - [kəʊt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [kraɪ]

The	**young**	**prince**	**,**	**hidden**	**under**	**Birdling's**	**mullen**	**-**	**coat**	**,**	**began**	**to**	**tremble**	**and**	**cry**
这	年轻的	王子	,	隐	在下面	-	穆伦	-	外套	,	开始	到	颤抖	和	哭

,

,

,

躲在伯德林的粗呢大衣下的小王子开始颤抖哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʃæg] .

for	**he**	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**Shag**	**.**
为了	他	曾是	极其糟糕	害怕的	的	长毛	.

因为他非常害怕沙格。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**Birdling**	**.**
“	不	是	害怕的	,	”	说	鸟儿	.

“别害怕，”伯德林说。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] ['veri] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

“	**I'm**	**sure**	**we**	**will**	**reach**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**very**	**soon**	**now**	**,**	**and**	**then**	**we**	**will**	**be**
“	我是	当然	我们	将要	抵达	这	仙女	岛屿	非常	很快	现在	,	和	然后	我们	将要	是

[seɪf] . ”

safe	**.**	**”**
安全的	.	”

“我相信我们很快就能到达仙女岛，到那时我们就安全了。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] ?

“	**But**	**where**	**are**	**the**	**Fairy**	**Islands**	**?**
“	但	在哪里	是	这	仙女	岛屿	?

“但是仙女岛在哪里呢？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]

Where	are	they	?	”	queried	the	young	prince	,	scanning	the	sea	with	his	bright	eyes
在哪里	是	他们	?	”	查询	这	年轻的	王子	,	扫描	这	海	和	他的	明亮的	眼睛

.

:

.

“他们在哪儿？”年轻的王子问道，他睁大明亮的眼睛扫视着大海。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

“	I	don't	see	them	,	and	I	am	so	frightened	!
”	我	不	看	他们	,	和	我	是	所以	害怕	!

“我看不见他们，我好害怕！”

” ['bɜːdlɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪlstəʊn] ,

”	Birdling	had	just	been	hit	on	the	head	by	a	hailstone	,
”	鸟儿	有	只是	到过	打	在	这	头	经过	一个	冰雹	,

“伯德林刚刚被冰雹击中了头部。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] .

but	he	pretended	it	did	not	hurt	.
但	他	假装	它	做过	不是	伤害	.

但他假装不疼。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	You	mustn't	be	frightened	,	”	he	said	cheerfully	.
”	你	不得	是	害怕	,	”	他	说	愉快地	.

“你别害怕，”他愉快地说。

“ [aɪl] ['wɪs(ə)l] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tjuːn] [ɪf] [jʊl] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .

“	I'll	whistle	you	a	tune	if	you'll	stop	crying	.
”	患病的	哨	你	一个	调	如果	你会	停止	哭泣	.

“如果你不哭了，我就给你吹首曲子。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət][ɔːl] .

”	And	he	began	to	whistle	as	though	he	did	not	mind	the	storm	at	all	.
”	和	他	开始	到	哨	作为	尽管	他	做过	不是	头脑	这	风暴	在	全部	.

-

42

-

“他开始吹口哨，仿佛完全不在意这场暴风雨。”42

[æz; əz][hiː; hi] ['hwisl] ,

As	he	whistled	,
作为	他	吹口哨	,

他吹着口哨，

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvli] [k'ʌləz] —

the	sea	became	calm	and	began	to	shimmer	with	a	thousand	lovely	colors	—
这	海	成为	冷静的	和	开始	到	闪烁	和	一个	千	迷人的	颜色	—

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [rəʊz] [θriː] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [sə'raʊndɪd] [ɒn]

and	out	of	the	rippling	waters	rose	three	snow	-	capped	mountains	surrounded	on
和	出去	的	这	涟漪	水	玫瑰	三	雪	-	封顶	山脉	包围	在

['evri] [saɪd][baɪ] ['sʌni] [griːn] [pleɪnz] .

every	side	by	sunny	green	plains	.
每一个	边	经过	阳光明媚	绿色的	平原	.

海面变得平静，开始闪烁着千姿百态的色彩——波光粼粼的海面上，耸立着三座白雪皑皑的山峰，四周环绕着阳光明媚的绿色平原。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] !

He	had	found	the	Fairy	Islands	!
他	有	成立	这	仙女	岛屿	!

他找到了仙女岛！

['bɜːdlɪŋ] [ræn][hɪz; ɪz][bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [fliːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

Birdling	**ran**	**his**	**boat**	**into**	**the**	**harbor**	**where**	**he**	**saw**	**the**	**Nautilus**	**fleet**	**lying**	**at**
鸟儿	跑	他的	船	进入	这	港口	在哪里	他	锯	这	鹦鹉螺	舰队	说谎	在

['æŋkə(r)] ,

anchor	**,**
锚	,

伯德林驾船驶入港口，看到鹦鹉螺号舰队正停泊在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , " [jəʊ] , [həʊ] , [jəʊ] , [həʊ] , [heɪ] - [həʊ] !

and	**he**	**called**	**out**	**joyfully**	**,**	**"**	**Yo**	**,**	**ho**	**,**	**yo**	**,**	**ho**	**,**	**heigh**	**-**	**ho**	**!**
和	他	称为	出去	欣喜地	,	"	哟	,	何	,	哟	,	何	,	身高	-	何	!

他高兴地喊道："哟，嗬，哟，嗬，嘿嗬！"

[weə(r)] [ɪz] [trɪk] ?

Where	**is**	**Trick**	**?**
在哪里	是	诡计	?

Trick在哪儿?

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hʌʃ] ,

"	**A**	**crowd**	**of**	**fairies**	**came**	**running**	**to**	**the**	**harbor's**	**edge**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**"**	**Hush**	**,**
"	一个	人群	的	仙女	来了	跑步	到	这	港口的	边缘	,	和	哭	,	"	嘘	,

[hʌʃ] !

hush	**!**
嘘	!

一群仙女跑到港口边，喊道："嘘，嘘！"

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

No	**one**	**is**	**allowed**	**to**	**shout**	**or**	**whistle**	**or**	**sing**	**on**	**this**	**island**	**.**
不	一	是	允许	到	喊	或者	哨	或者	唱歌	在	这	岛	.

在这个岛上，任何人都不允许大声喧哗、吹口哨或唱歌。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜ˞dz][duː; də][nɒt] [sɪŋ] .

Even	**the**	**birds**	**do**	**not**	**sing**	**.**
甚至	这	鸟类	做	不是	唱歌	.

连鸟儿都不唱歌了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	**King**	**and**	**Queen**	**have**	**commanded**	**silence**	**to**	**prevail**	**,**	**until**	**they**	**have**
这	国王	和	女王	有	命令	沉默	到	占上风	,	直到	他们	有

[sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] . "

some	**news**	**of**	**their**	**son**	**.**	**"**
一些	消息	的	他们的	儿子	.	"

国王和王后下令保持沉默，直到他们得到儿子的消息为止。

" [hɪrz] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːdlɪŋ] .

"	**Here's**	**news**	**for**	**you**	**,**	**then**	**,**	**"**	**replied**	**Birdling**	**.**
"	这里是	消息	为了	你	,	然后	,	"	回复	鸟儿	.

"那我就告诉你这个消息了，"伯德林回答道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] !

"	**Go**	**and**	**tell**	**your**	**King**	**and**	**Queen**	**that**	**the**	**young**	**prince**	**has**	**returned**	**!**
"	去	和	告诉	你的	国王	和	女王	那	这	年轻的	王子	有	返回	!

"去告诉你们的国王和王后，小王子回来了！"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	**So**	**saying**	**,**
"	所以	说	,

"这么说吧，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['feəri][tʃaɪld][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

he	picked	up	the	fairy	child	and	stood	him	on	the	gunwale	of	the	ship	for
他	挑选	向上	这	仙女	孩子	和	站立	他	在	这	舷缘	的	这	船	为了

['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] ,

everyone	to	see	,
每个人	到	看	,

他抱起那个仙子小孩，让他站在船舷上，让所有人都能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [dɔf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['daɪədem] , [ænd; ənd] [baʊd] . -

and	the	well	-	behaved	child	doffed	his	little	diadem	,	and	bowed	.	4344
和	这	出色地	-	表现	孩子	脱掉	他的	小的	冠冕	,	和	鞠躬	.	-

那个懂事的孩子摘下他的小冠冕，鞠了一躬。4344

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['piːp(ə)l] ,

So	great	was	the	joy	of	the	fairy	people	,
所以	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	仙女	人们	,

仙子们欣喜若狂!

[ðæt] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]

that	they	stumbled	over	each	other	in	their	haste	to	go	and	tell	the	King	that
那	他们	踉跄	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	到	去	和	告诉	这	国王	那

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	good	ship	Little	Dipper	had	brought	back	his	son	.
这	好的	船	小的	杓	有	带来	后退	他的	儿子	.

他们急忙跑去告诉国王，小北斗星号船把他的儿子带了回来，结果互相绊倒了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,

The	queen	,	who	had	turned	into	a	weeping	willow	,
这	女王	,	WHO	有	转向	进入	一个	哭泣	柳	,

女王变成了一棵垂柳，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [wept] [naʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

came	back	to	life	and	wept	now	with	delight	;
来了	后退	到	生活	和	哭泣	现在	和	喜	;

死而复生，喜极而泣;

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,

the	king	hunted	all	over	the	palace	for	the	key	to	his	closet	,
这	国王	猎杀	全部	超过	这	宫殿	为了	这	钥匙	到	他的	壁橱	,

国王在宫殿里到处寻找衣橱的钥匙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]

for	he	could	hardly	wait	to	put	on	his	crown	once	more	and	hold	a
为了	他	可以	几乎	等待	到	放	在	他的	王冠	一次	更多的	和	抓住	一个

[greɪt] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːdlɪŋ] ,

great	banquet	in	honor	of	Birdling	,
伟大的	宴会	在	荣誉	的	鸟儿	,

他迫不及待地想要再次戴上王冠，为伯德林举办一场盛大的宴会。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

who	had	restored	the	heir	to	the	throne	.
WHO	有	恢复	这	继承人	到	这	王座	.

是他拥立继承人重返王位。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [belz] [tʃaɪmd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

The	birds	burst	into	song	and	the	blue	bells	chimed	and	even	the	butterflies	,
这	鸟类	爆裂	进入	歌曲	和	这	蓝色的	铃铛	齐声说道	和	甚至	这	蝴蝶	,

鸟儿们放声歌唱，蓝铃花叮当作响，就连蝴蝶也翩翩起舞。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [trɪl] [ænd; ənd] [tʃɜːp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd]

who	are	usually	silent	,	began	to	trill	and	chirp	,	until	the	whole	island
WHO	是	通常	沉默的	,	开始	到	颤音	和	啁啾	,	直到	这	所有的	岛

[ræŋ] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [saʊndz] .

rang	with	joyous	sounds	.
响铃	和	欢乐	声音	.

平时沉默寡言的鸟儿开始鸣叫，整个岛屿都充满了欢乐的鸣声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['redi] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	cook	could	get	the	banquet	ready	they	all	sat	down	and
作为	很快	作为	这	厨师	可以	得到	这	宴会	准备好	他们	全部	卫星	向下	和

[fiːst] ,

feasted	,
盛宴	,

厨师一准备好宴席，大家就都坐下享用美食了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] [kɪŋ] , [wɪð] ['bɜːdlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [m'iːkəst] ['ʌndə(r)] -

from	the	fairy	King	,	with	Birdling	by	his	side	,	to	the	meekest	under	-
从	这	仙女	国王	,	和	鸟儿	经过	他的	边	,	到	这	最温顺的	在下面	-

['ɜːθwɜːm] ,

earthworm	,
蚯蚓	,

从身边带着小鸟的仙王，到最温顺的地下蚯蚓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [ʃrɪmps] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

and	the	shy	Shrimps	had	a	table	by	themselves	because	they	did	not
和	这	害羞的	虾	有	一个	桌子	经过	他们自己	因为	他们	做过	不是

[pə'zes] ['veri] ['feriɪʃ] ['mænəz] .

possess	very	fairyish	manners	.
具有	非常	仙境	礼仪	.

害羞的小虾们单独坐在一张桌子上，因为它们缺乏仙女般的礼仪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [wɪð]

There	was	cake	for	everybody	,	and	ice	-	cream	,	and	chocolate	with
那里	曾是	蛋糕	为了	大家	,	和	冰	-	奶油	,	和	巧克力	和

[wɪpt] [kriːm] , [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] ['feɪvəz] .

whipped	cream	,	and	candy	and	favors	.
鞭打	奶油	,	和	糖果	和	恩惠	.

每个人都有蛋糕、冰淇淋、奶油巧克力、糖果和小礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第2/4页

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʊdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəri] - [fuːd] [wɪtʃ]

The	best	thing	about	the	party	was	that	all	the	goodies	were	fairy	-	food	which
这	最好的	事物	关于	这	派对	曾是	那	全部	这	好东西	是	仙女	-	食物	哪个

[ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [et; eɪt] ,

couldn't	make	you	sick	however	much	you	ate	,
不能	制作	你	生病的	然而	很多	你	吃	,

派对最棒的地方在于，所有好吃的都是仙女食物，不管吃多少都不会生病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] - [helθ] [ɪn] [pɪŋk] [ˌlemәˈneɪd] . -

and	they	all	drank	Birdling's	health	in	pink	lemonade	.	45
和	他们	全部	喝	-	健康	在	粉色的	柠檬水	.	-

他们都用粉红色的柠檬水祝愿伯德林身体健康。45

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

Three	days	later	,	when	the	feasting	was	over	,
三	天	之后	,	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

三天后，宴席结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

and	the	hundreds	of	golden	dishes	had	been	washed	and	dried	,
和	这	数百	的	金的	菜肴	有	到过	洗过	和	干燥	,

数百件金盘子已被洗净晾干。

[ˈbɜːdlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeəriz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt]

Birdling	was	playing	on	the	beach	with	the	fairies	and	he	saw	a	ship	out
鸟儿	曾是	玩耍	在	这	海滩	和	这	仙女	和	他	锯	一个	船	出去

[æt; ət] [siː] .

at	Sea	.
在	海	.

小鸟儿和仙女们在沙滩上玩耍，他看到海上有一艘船。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [trɪk] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] ,

“	Look	,	”	he	said	to	his	friend	Trick	,	“	there	is	a	ship	just	like	mine	,
“	看	,	”	他	说	到	他的	朋友	诡计	,	“	那里	是	一个	船	只是	喜欢	矿	,

“看，”他对朋友特里克说，“那里有一艘和我一样的船。”

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] !

only	a	hundred	times	bigger	!
仅有的	一个	百	时代	大	!

比现在大一百倍！

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ʃɪp] .

That	isn't	a	fairy	ship	.
那	不是	一个	仙女	船	.

那不是一艘仙女船。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] ? ”

How	do	you	suppose	she	came	into	these	waters	?	”
如何	做	你	认为	她	来了	进入	这些	水	?	”

你觉得她是怎么进入这片水域的?

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , ” [sed] [trɪk] .

“	Oh	,	that	is	a	ship	which	came	here	long	ago	,	”	said	Trick	.
“	哦	,	那	是	一个	船	哪个	来了	这里	长的	前	,	”	说	诡计	.

“哦，那是一艘很久以前就来过这里的船，”特里克说。

“ [ʃæg] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [rɒk] .

“	Shag	caught	it	and	tied	it	to	the	light	-	house	rock	.
”	长毛	捕捉	它	和	系	它	到	这	光	-	房子	岩石	.

“鸬鹚抓住了它，并把它绑在了灯塔的岩石上。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

It	has	been	there	for	years	and	years	.
它	有	到过	那里	为了	年	和	年	.

它已经在那里很多年了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ʃæg] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] ,

I	suppose	the	storm	which	Shag	made	when	he	was	angry	at	you	,
我	认为	这	风暴	哪个	长毛	制成	什么时候	他	曾是	生气的	在	你	,

我猜想，沙格生你的气时掀起的那场风暴，

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][set][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ves(ə)l] [friː] .

must	have	torn	the	rope	and	set	the	poor	vessel	free	.
必须	有	撕裂	这	绳索	和	放	这	贫穷的	血管	自由的	.

一定是扯断了绳索，让这艘可怜的船解脱了。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] ? ”

Do	you	suppose	the	people	on	board	are	still	alive	?	”
做	你	认为	这	人们	在	木板	是	仍然	活	?	”

你认为船上的人还活着吗?

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['bɜːdlɪŋ] .

“	I'll	go	and	see	,	”	said	Birdling	.
”	患病的	去	和	看	,	”	说	鸟儿	.

“我去看看，”伯德林说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

“	Of	course	I'm	very	small	,	but	I	might	be	able	to	help	them	.
”	的	课程	我是	非常	小的	,	但	我	可能	是	有能力的	到	帮助	他们	.

“我当然个子很小，但我或许能帮上忙。”

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] . -

”	So	he	took	the	Little	Dipper	and	sailed	out	to	the	schooner	.	46
”	所以	他	采取	这	小的	杓	和	航行	出去	到	这	大篷车	.	-

于是他带着小熊座号驶向那艘纵帆船。46

“ [heɪ] - [həʊ] !

“	Heigh	-	ho	!
”	身高	-	何	!

“嘿吼!

” [hiː; hi][kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	he	cried	,	standing	up	and	putting	his	hands	to	his	mouth	.
”	他	哭	,	常设	向上	和	推杆	他的	双手	到	他的	嘴	.

他站起身，双手捂住嘴，哭了起来。

“ [heɪ] - [həʊ] !

“	Heigh	-	ho	!
”	身高	-	何	!

“嘿吼!

” ['sʌmbədi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ə; eɪ][tɔːl] ['kæptɪn] [drest] [ɪn][ɔɪl] [skɪnz] ,

”	Somebody	certainly	was	alive	on	the	ship	;	a	tall	captain	dressed	in	oil	skins	,
”	某人	当然	曾是	活	在	这	船	;	一个	高的	队长	穿着	在	油	皮肤	,

“船上肯定有人活着；一位身材高大的船长，穿着油布雨衣，

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] :

stood	up	in	the	bow	and	shouted	back	:
站立	向上	在	这	弓	和	喊叫	后退	:

他站起身来，站在船头，大声喊道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] !

“	We	are	the	Big	Dipper	!
”	我们	是	这	大的	杓	!

“我们是北斗七星！”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)] !

“	The	Little	Dipper	!
”	这	小的	杓	!

“小熊座！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] ['bɜːdlɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

And	you	must	be	my	father	,	”	cried	Birdling	,	dancing	for	joy	.
和	你	必须	是	我的	父亲	,	”	哭	鸟儿	,	跳舞	为了	喜悦	.

“你一定是我的父亲！”伯德林喊道，高兴地跳了起来。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

At	first	the	Captain	could	not	believe	his	eyes	and	ears	,
在	第一的	这	队长	可以	不是	相信	他的	眼睛	和	耳朵	,

船长起初简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[bʌt; bət] [wen] ['bɜːdlɪŋ] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['lɪt(ə)l] ['dɪpə(r)]

but	when	Birdling	stood	on	his	right	hand	(	he	had	the	good	ship	Little	Dipper
但	什么时候	鸟儿	站立	在	他的	正确的	手	(	他	有	这	好的	船	小的	杓

[ɪn][ðə; ði][left] [wʌn]) [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['kləʊsli] ,

in	the	left	one	)	he	looked	at	him	very	closely	,
在	这	左边	一	)	他	看起来	在	他	非常	密切	,

但当伯德林用右手站立起来（他的左手拿着小北斗号帆船）时，他仔细地看着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] . -

and	saw	that	it	really	was	his	son	.	47
和	锯	那	它	真的	曾是	他的	儿子	.	-

他这才发现，那确实是他的儿子。[47]

“ [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Oh	Father	,	now	we	can	go	home	together	,	”	exclaimed	the	boy	,	hugging	his
”	哦	父亲	,	现在	我们	能	去	家	一起	,	”	惊呼	这	男生	,	拥抱	他的

['fɑː.ðərz] [θʌm] .

father's	thumb	.
父亲的	拇指	.

“哦，爸爸，现在我们可以一起回家了！”男孩喊道，紧紧抱住爸爸的拇指。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ]['feəri] [frendz] ? ”

“	But	will	you	wait	till	I	go	and	say	goodby	to	my	fairy	friends	?	”
”	但	将要	你	等待	直到	我	去	和	说	再见	到	我的	仙女	朋友们	?	”

“但是，你会等到我去和我的仙子朋友们道别吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Yes	,	I	will	wait	,	”	said	the	Captain	,
”	是的	,	我	将要	等待	,	”	说	这	队长	,

“好的，我会等，”船长说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk]

“	for	you	should	never	leave	your	friends	without	saying	goodby	and	thank
”	为了	你	应该	绝不	离开	你的	朋友们	没有	说	再见	和	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“因为你永远不应该不告别和感谢就离开你的朋友。”

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ['bɜːdlɪŋ] [gəʊ] ,

"	The	fairies	were	sorry	to	see	Birdling	go	,
"	这	仙女	是	对不起	到	看	鸟儿	去	,

“仙子们很舍不得伯德林离开，

[ðeɪ] [let] [hɪm] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

they	let	him	take	along	all	the	treasures	he	wanted	from	the	King's	storeroom
他们	让	他	拿	沿着	全部	这	宝藏	他	通缉	从	这	国王学院	库房

,

,
,

他们让他从国王的宝库里带走他想要的所有宝物。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	helped	him	carry	them	down	to	the	harbor	and	put	them	in	his
和	帮助	他	携带	他们	向下	到	这	港口	和	放	他们	在	他的

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

然后帮他把它们搬到港口，放进他的船舱里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	took	a	bag	of	gold	for	his	father	and	a	little	one	for	himself	,
他	采取	一个	包	的	金子	为了	他的	父亲	和	一个	小的	一	为了	他自己	,

他拿了一袋金子给父亲，自己则拿了一小袋。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] - ['lɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn]

besides	the	oyster	-	locket	with	the	golden	chamber	inside	,	which	he	had	won
除了	这	牡蛎	-	吊坠	和	这	金的	房间	里面	,	哪个	他	有	韩元

[frɒm; frəm] [ʃæg] ,

from	Shag	,
从	长毛	,

除了他从沙格那里赢来的、里面装着金匣子的牡蛎形吊坠之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːli] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [æt; ət] [həʊm] .

and	a	little	pearly	crown	for	his	friend	the	Bumblebee	at	home	.
和	一个	小的	珍珠般的	王冠	为了	他的	朋友	这	熊蜂	在	家	.

还有一顶小小的珍珠皇冠，送给他家里的朋友——大黄蜂。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [gəʊld] ['θɪmbl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [bel]

He	even	took	a	gold	thimble	for	his	great	-	aunt	and	a	little	silver	bell
他	甚至	采取	一个	金子	顶针	为了	他的	伟大的	-	阿姨	和	一个	小的	银	钟

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] ,

for	the	Cat	,
为了	这	猫	,

他甚至还带了一个金顶针送给他的姑婆，以及一个小银铃铛送给猫。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [nəʊ] ['mælɪs] . -

to	show	that	he	bore	no	malice	.	48
到	展示	那	他	钻孔	不	恶意	.	-

为了表明他并无恶意。48

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['feəri] [waɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ə'bɔːd]

"	And	here	is	some	fairy	wine	you	must	drink	when	you	are	safely	aboard
"	和	这里	是	一些	仙女	葡萄酒	你	必须	喝	什么时候	你	是	安全	船上

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ,

your	father's	ship	,
你的	父亲的	船	,

“这是些仙女酒，等你安全登上你父亲的船后一定要喝。”

〞 [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hændɪŋ] ['bɜːdlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

〞	said	the	King	,	handing	Birdling	a	tiny	vial	just	as	he	said	goodby	.
〞	说	这	国王	,	处理	鸟儿	一个	微小的	小瓶	只是	作为	他	说	再见	.

国王说着，递给伯德林一个小瓶子，然后向他道别。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

“	It	will	make	you	grow	up	again	and	be	as	big	as	other	boys	.
〞	它	将要	制作	你	生长	向上	再次	和	是	作为	大的	作为	其他	男孩们	.

“它会让你重新长大，长得和其他男孩一样高大。”

[wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['bɜːdlɪŋ] .

We	will	miss	you	,	Birdling	.
我们	将要	错过	你	,	鸟儿	.

我们会想念你的，小鸟。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

〞 [səʊ] ['bɜːdlɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪf] [saɪzd] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɪslɪŋ] ['hæpi]

〞	So	Birdling	,	a	life	sized	boy	once	more	,	went	home	with	his	father	whistling	happy
〞	所以	鸟儿	,	一个	生活	尺寸	男生	一次	更多的	,	去	家	和	他的	父亲	吹口哨	快乐的

[sɔːŋz] .

songs	.
歌曲	.

于是，伯德林又变回了真人大小的男孩，哼着快乐的歌，和父亲一起回家了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['feəri] ['aɪləndz] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	his	whistle	died	away	in	the	distance	,	the	Fairy	Islands	sank	down	into	the
作为	他的	哨	死亡	离开	在	这	距离	,	这	仙女	岛屿	沉没	向下	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

随着他的哨声在远处渐渐消失，仙女岛沉入了水中。

[ðə; ði] [weɪvz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

the	waves	closed	over	them	,
这	波浪	关闭	超过	他们	,

海浪将他们淹没。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['snəʊi] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

and	you	could	not	even	guess	where	the	three	snowy	peaks	and	the	green
和	你	可以	不是	甚至	猜测	在哪里	这	三	下雪的	高峰	和	这	绿色的

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['hɑːbəz] [hæd; həd] [biːn] .

plains	and	sunny	harbors	had	been	.
平原	和	阳光明媚	港口	有	到过	.

你根本猜不出那三座白雪皑皑的山峰、绿色的平原和阳光明媚的港口曾经在哪里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] . -

And	no	one	has	ever	seen	them	since	.	49
和	不	一	有	曾经	已见	他们	自从	.	-

自那以后，就再也没有人见过他们了。[49]

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] NIKKO5051

THE	WONDERFUL	TALE	OF	NIKKO5051
这	精彩的	故事	的	NIKKO5051

NIKKO5051的奇妙故事

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][braɪd] .

The	Emperor	of	China	was	about	to	choose	a	bride	.
这	皇帝	的	中国	曾是	关于	到	选择	一个	新娘	.

中国皇帝即将挑选新娘。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .

From	far	and	near	the	fairest	ladies	of	the	realm	came	to	his	palace	.
从	远的	和	靠近	这	最公平	女士们	的	这	领域	来了	到	他的	宫殿	.

来自四面八方的全国最美丽的女子都来到了他的宫殿。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] [ˈpɜːli] [θrəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]

They	sat	on	pearly	thrones	which	were	borne	on	the	shoulders	of	Hindu
他们	卫星	在	珍珠般的	王座	哪个	是	出生	在	这	肩膀	的	印度教徒

[sleɪvz] [ɔː(r)] [drɔːn] [baɪ] [ˈspɒtɪd] [ˈlepədz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]

slaves	or	drawn	by	spotted	leopards	and	some	were	floated	down	the	great
奴隶	或者	绘制	经过	斑	豹子	和	一些	是	漂浮	向下	这	伟大的

[ˈrɪvəz] [ɒn][rɑːfts]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] - [stemd] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] .

rivers	on	rafts	woven	of	long	-	stemmed	Lotos	flowers	.
河流	在	木筏	编织	的	长的	-	茎	莲花	花朵	.

他们坐在珍珠宝座上，这些宝座由印度教奴隶扛在肩上，或由斑点豹拉着，有些则用长茎莲花编织的木筏顺着大河漂流而下。

['niːkkəu] [stʊd] ['sædli] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] .

Nikko	stood	sadly	by	the	roadside	watching	the	grand	procession	pass	.
日光	站立	令人遗憾的是	经过	这	路边	观看	这	盛大	游行	经过	.

日光悲伤地站在路边，看着盛大的游行队伍经过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['leɪdɪz] ,

She	was	more	beautiful	than	any	of	the	splendid	ladies	,
她	曾是	更多的	美丽的	比	任何	的	这	灿烂	女士们	,

她比任何一位绝色佳人都更美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][raɪs] -

but	she	was	poor	and	humble	and	had	to	work	in	the	rice	-
但	她	曾是	贫穷的	和	谦逊的	和	有	到	工作	在	这	米	-

['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [təʊz] . -

fields	where	the	muddy	water	tickled	her	little	bare	toes	.	52
字段	在哪里	这	浑	水	挠痒	她	小的	裸	脚趾	.	-

但她家境贫寒，出身卑微，只能在稻田里干活，泥水淅淅沥沥地拂过她光着的小脚趾。52

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	cannot	work	in	the	rice	-	fields	to	-	day	,	”	she	said	to	herself	,
”	我	不能	工作	在	这	米	-	字段	到	-	天	,	”	她	说	到	她自己	,

她自言自语道：“我今天不能下地干活。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

“	for	the	procession	is	so	interesting	that	I	have	to	stand	by	the	roadside
”	为了	这	游行	是	所以	有趣的	那	我	有	到	站立	经过	这	路边

[ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

“因为游行队伍太有趣了，我不得不站在路边观看。”

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	better	go	into	the	woods	,	where	I	can't	see	it	,
我	有	更好的	去	进入	这	树林	,	在哪里	我	不能	看	它	,

我最好进树林里去，那里我看不到它。

[ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	pick	some	mushrooms	for	dinner	.
和	挑选	一些	蘑菇	为了	晚餐	.

然后摘些蘑菇做晚餐。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

”	So	she	took	her	basket	and	went	into	the	woods	.
”	所以	她	采取	她	篮子	和	去	进入	这	树林	.

于是她拿着篮子进了树林。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhændfʊl] ,

But	before	she	had	picked	the	first	handful	,
但	前	她	有	挑选	这	第一的	少数	,

但还没等她摘下第一把，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈskɑːlət] [ˈtəʊdstuːl] [ˈspæŋgld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [dɑːts] ,

she	saw	a	tremendous	scarlet	toadstool	spangled	all	over	with	silver	dots	,
她	锯	一个	巨大的	猩红	毒菌	闪闪发光的	全部	超过	和	银	点	,

她看到一朵巨大的猩红色毒菌菇，上面布满了银色的斑点。

[ˈsweɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈsɪlvəri] [stem] .

swaying	on	a	tall	silvery	stem	.
摇晃	在	一个	高的	银色	干	.

在高高的银色茎秆上摇曳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈnɔːməs] [ˈtəʊdstuːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] ,

It	was	the	most	enormous	toadstool	she	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最多	巨大的	毒菌	她	有	曾经	已见	,

这是她见过的最大的毒菌菇。

[səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˈniːkkəu] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [flæpɪŋ] [tɒp] .

so	big	that	Nikko	could	have	hidden	under	its	flapping	top	.
所以	大的	那	日光	可以	有	隐	在下面	它是	扑	顶部	.

它体型巨大，日光甚至可以藏身于它拍打的伞盖之下。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpærəsɒl] ,

She	wanted	to	pull	it	up	and	carry	it	as	a	parasol	,
她	通缉	到	拉	它	向上	和	携带	它	作为	一个	阳伞	,

她想把它拉起来当阳伞用。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːli] [snaɪl] [ænd; ənd]

but	just	then	she	looked	over	the	edge	and	noticed	that	a	pearly	Snail	and
但	只是	然后	她	看起来	超过	这	边缘	和	注意到	那	一个	珍珠般的	蜗牛	和

[ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈspaɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ˈhævɪŋ] [tiː] [təˈgeðə(r)] .

a	golden	Spider	were	sitting	on	top	having	tea	together	.
一个	金的	蜘蛛	是	坐着	在	顶部	拥有	茶	一起	.

但就在这时，她向边缘望去，发现一只珍珠蜗牛和一只金色蜘蛛正坐在上面一起喝茶。

[ðə; ði] [sneɪl] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˈɒprə] - [ˈglɑːsɪz] .

The	Snail	turned	around	and	stuck	out	his	eyes	at	her	like	opera	-	glasses	.
这	蜗牛	转向	大约	和	卡住	出去	他的	眼睛	在	她	喜欢	歌剧	-	眼镜	.

-

53

-

蜗牛转过身，像歌剧望远镜一样瞪大了眼睛看着她。53

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈniːkkəu] .

“	Excuse	me	,	”	said	Nikko	.
“	原谅	我	,	”	说	日光	.

“打扰一下，”尼科说道。

“ [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtəʊdstuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpærəsɒl] !

“	I	almost	picked	your	toadstool	for	a	parasol	!
“	我	几乎	挑选	你的	毒菌	为了	一个	阳伞	!

“我差点就把你的毒蘑菇摘下来当阳伞了！”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	didn't	see	you	.	”
我	没有	看	你	.	”

我没看见你。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pærəsɒl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [sneɪl] [æz; əz] ['spləmli] [æz; əz] [ə; eɪ]

“	Why	should	a	little	girl	want	a	parasol	?	”	asked	the	Snail	as	solemnly	as	a
”	为什么	应该	一个	小的	女孩	想	一个	阳伞	?	”	问	这	蜗牛	作为	庄严地	作为	一个

[greɪt] - [ɑːnt] .

great	-	aunt	.
伟大的	-	阿姨	.

“小女孩为什么要想要阳伞呢？”蜗牛像一位慈祥的姑婆一样严肃地问道。

“ [jʊr; jər] ['veri] [veɪn] . ”

“	You're	very	vain	.	”
”	你是	非常	徒劳	.	”

你太虚荣了。

“ [əʊ] [nəʊ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['niːkkəu] .

“	Oh	no	indeed	,	”	replied	Nikko	.
”	哦	不	的确	,	”	回复	日光	.

“哦，确实不是，”尼科回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['leɪdi] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz]

“	But	I	should	like	to	pretend	I	was	a	grand	lady	,	going	to	the	Emperor's
”	但	我	应该	喜欢	到	假装	我	曾是	一个	盛大	女士	,	去	到	这	皇帝的

['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] .

palace	to	-	day	.
宫殿	到	-	天	.

“但我很想假装自己是一位贵妇，今天要去皇帝的宫殿。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərə(r)] . ”

I	should	love	to	see	the	Emperor	.	”
我	应该	爱	到	看	这	皇帝	.	”

我真想见见皇帝。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .

“	So	should	I	,	”	said	the	Spider	.
”	所以	应该	我	,	”	说	这	蜘蛛	.

“我也应该这么做，”蜘蛛说。

“ [wel] , [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sneɪl] .

“	Well	,	so	should	I	,	”	admitted	the	Snail	.
”	出色地	,	所以	应该	我	,	”	承认	这	蜗牛	.

“嗯，我也应该这么做，”蜗牛承认道。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] ? ” -

“	Why	don't	you	go	?	”	54
”	为什么	不	你	去	?	”	-

“你为什么不去？”54

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

“	Ah	,	but	look	at	me	!
”	啊	,	但	看	在	我	!

“啊，看看我！”

” [kraɪd] ['niːkkəu] ['sædli] .

”	cried	Nikko	sadly	.
”	哭	日光	令人遗憾的是	.

“尼科悲伤地喊道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɒn] [ə; eɪ] ['hempən] [frɒk] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]

“	I	have	on	a	hempen	frock	and	my	feet	are	bare	and	I	have	not	a
”	我	有	在	一个	麻杆	连衣裙	和	我的	脚	是	裸	和	我	有	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['dʒuːəl] ,

single	jewel	,
单身的	宝石	,

“我穿着麻布连衣裙，光着脚，身上没有一件珠宝。”

['əʊnli] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [red] ['beriz] [raʊnd] [maɪ] [nek] !

only	this	string	of	red	berries	round	my	neck	!
仅有的	这	细绳	的	红色的	浆果	圆形的	我的	脖子	!

只有我脖子上这一串红色的浆果!

[bʌt; bət][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌn][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːli] [θrəʊn] [ænd; ənd][weə(r)]

But	to	ride	in	the	procession	one	must	sit	on	a	pearly	throne	and	wear
但	到	骑	在	这	游行	一	必须	坐	在	一个	珍珠般的	王座	和	穿

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pærəsɒl] .

a	silken	gown	and	jewelry	and	carry	a	pretty	parasol	.
一个	丝	袍	和	珠宝	和	携带	一个	漂亮的	阳伞	.

但要参加游行，必须坐在珍珠宝座上，身穿丝绸长袍，佩戴珠宝，并撑一把漂亮的阳伞。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

I	have	none	of	these	things	.	”
我	有	没有任何	的	这些	事物	.	”

我一件也没有。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [sɪlk] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

“	I	will	make	you	a	dress	more	beautiful	than	silk	,	”	said	the	Spider	,
“	我	将要	制作	你	一个	裙子	更多的	美丽的	比	丝绸	,	”	说	这	蜘蛛	,

“我会为你做一件比丝绸更漂亮的衣服，”蜘蛛说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] ! ”

“	if	you	will	take	me	along	to	see	the	Emperor	!	”
“	如果	你	将要	拿	我	沿着	到	看	这	皇帝	!	”

“如果你能带我一起去觐见皇帝就好了！”

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['təʊdstuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]

“	And	I	could	take	the	toadstool	for	a	parasol	,	if	you	wouldn't	mind
“	和	我	可以	拿	这	毒菌	为了	一个	阳伞	,	如果	你	不会	头脑

['hævɪŋ] [tiː] ['sʌmweə(r)] [els] ,

having	tea	somewhere	else	,
拥有	茶	某处	别的	,

“如果你不介意换个地方喝茶的话，我可以把那朵毒蘑菇当阳伞用。”

” ['niːkkəu] [sed] .

”	Nikko	said	.
”	日光	说	.

“尼科说道。”

“ [bʌt; bət][ə'læs] !

“	But	alas	!
“	但	唉	!

“但是，唉!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːli] [θrəʊn] ? ”

what	should	I	do	for	a	pearly	throne	?	”
什么	应该	我	做	为了	一个	珍珠般的	王座	?	”

我该如何才能得到一座珍珠宝座?

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪl] ,

“	Well	,	now	you	mention	it	,	”	chimed	in	the	Snail	,
“	出色地	,	现在	你	提到	它	,	”	齐声说道	在	这	蜗牛	,

“嗯，你这么一说，”蜗牛插嘴道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪ'nʌf] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [aɪ] [maɪt] [grəʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,

“	if	I	could	eat	enough	tea	and	toast	I	might	grow	big	enough	to	carry	you	,
“	如果	我	可以	吃	足够的	茶	和	吐司	我	可能	生长	大的	足够的	到	携带	你	,

“如果我能吃够茶和烤面包，我或许就能长得足够大，把你抱起来。”

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θrəʊn] .

and	my	house	would	make	a	pretty	good	throne	.
和	我的	房子	会	制作	一个	漂亮的	好的	王座	.

我的房子很适合改造成王座。

[jes] , [pə'hæps] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] ;

Yes	,	perhaps	I'll	carry	you	,	if	you	will	get	me	the	tea	and	toast	;
是的	,	也许	患病的	携带	你	,	如果	你	将要	得到	我	这	茶	和	吐司	;

是的，如果你能给我拿来茶和烤面包，也许我可以背你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] ! ″ -

for	I	must	confess	I	should	love	to	see	the	Emperor	!	″	55
为了	我	必须	承认	我	应该	爱	到	看	这	皇帝	!	″	-

我必须承认，我非常想见见皇帝！″55

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['niːkkəu][ræn] [həʊm] ,

As	fast	as	her	bare	feet	could	carry	her	,	Nikko	ran	home	,
作为	快速地	作为	她	裸	脚	可以	携带	她	,	日光	跑	家	,

尼科赤着脚飞快地跑回家。

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænɪstə(r)] , [beɪkt] [sɪks] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [bred] ,

took	all	the	tea	out	of	the	canister	,	baked	six	batches	of	bread	,
采取	全部	这	茶	出去	的	这	罐	,	烘焙	六	批次	的	面包	,

把罐子里的茶叶全部倒出来，烤了六批面包，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

put	them	in	a	bucket	and	carried	them	back	to	the	forest	.
放	他们	在	一个	桶	和	携带	他们	后退	到	这	森林	.

把它们装进桶里，然后带回森林。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [təʊst] [səʊ] [æm'bɪʃəsli] [ðæt]

She	then	laid	a	fire	of	sticks	and	began	to	make	toast	so	ambitiously	that
她	然后	铺设	一个	火	的	棍子	和	开始	到	制作	吐司	所以	雄心勃勃	那

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [smeld] [ɔːl]['əʊvə(r)]['tʃaɪnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [æt; ət]

the	scent	of	it	could	be	smelled	all	over	China	from	the	Great	Wall	at
这	香味	的	它	可以	是	闻起来	全部	超过	中国	从	这	伟大的	墙	在

[wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	end	to	the	Yellow	Sea	at	the	other	.
一	结尾	到	这	黄色的	海	在	这	其他	.

然后她生起一堆木柴，开始烤面包，烤得如此卖力，以至于从长城到黄海，整个中国都能闻到烤面包的香味。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪlz] [tiː] . -

And	above	the	fire	hung	the	bucket	,	filled	with	water	for	the	Snail's	tea	.	56
和	多于	这	火	悬挂	这	桶	,	已填	和	水	为了	这	蜗牛	茶	.	-

火堆上方悬挂着水桶，里面装满了给蜗牛泡茶的水。56

[ðə; ði] [sneɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz]['eɪkɔːn] - [kʌp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][et; eɪt] [təʊst] [tɪl] [ðə; ði]

The	Snail	filled	his	acorn	-	cup	a	million	times	that	day	and	ate	toast	till	the
这	蜗牛	已填	他的	橡子	-	杯子	一个	百万	时代	那	天	和	吃	吐司	直到	这

[sʌn] [went] [daʊn] .

sun	went	down	.
太阳	去	向下	.

那天，蜗牛把他的橡子杯装满了无数次，一直吃到太阳落山。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	he	rested	for	a	few	minutes	,
然后	他	休息	为了	一个	很少	分钟	,

然后他休息了几分钟。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

but	when	night	came	he	began	again	and	you	could	hear	him	munching	in	the
但	什么时候	夜晚	来了	他	开始	再次	和	你	可以	听到	他	咀嚼	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

但夜幕降临后，他又开始咀嚼，你可以在黑暗中听到他咀嚼的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	morning	he	was	so	big	that	he	had	to	descend	from	the
在	这	早晨	他	曾是	所以	大的	那	他	有	到	下降	从	这

['təʊdstuːl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [stem] .

toadstool	for	fear	of	breaking	its	stem	.
毒菌	为了	害怕	的	打破	它是	干	.

早上他长得太大了，不得不从毒菌菇上下来，以免弄断菌菇的茎。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ,

By	evening	he	was	as	big	as	a	football	,
经过	晚上	他	曾是	作为	大的	作为	一个	足球	,

到了晚上，他已经像个足球那么大了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] - [bɔːl][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪd] ,

and	by	the	next	morning	as	big	as	the	biggest	snow	-	ball	you	ever	made	,
和	经过	这	下一个	早晨	作为	大的	作为	这	最大	雪	-	球	你	曾经	制成	,

到了第二天早上，它就变得像你堆过的最大的雪球一样大了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['niːkkəu][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	before	the	third	day	,	he	was	big	enough	to	carry	Nikko	on	his	back	.
和	前	这	第三	天	,	他	曾是	大的	足够的	到	携带	日光	在	他的	后退	.

-

57
-

不到第三天，他就已经长得足够大，可以背着尼科了。[57]

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] .

Meanwhile	the	Spider	had	been	very	busy	.
同时	这	蜘蛛	有	到过	非常	忙碌的	.

与此同时，蜘蛛一直忙个不停。

[hiː; hi][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪlkən] [gaʊn] ,

He	had	spun	a	wonderful	silken	gown	,
他	有	旋转	一个	精彩的	丝	袍	,

他织了一件精美的丝绸长袍，

[ɔːl] [dekt] [wɪð] [djuː] - [drɒps] [ænd; ənd] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,

all	decked	with	dew	-	drops	and	inwrought	with	the	wings	of	butterflies	,
全部	甲板	和	露	-	滴	和	锻造	和	这	翅膀	的	蝴蝶	,

上面缀满了露珠，并饰以蝴蝶的翅膀，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['niːkkəu] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]

and	when	he	had	watched	Nikko	put	it	on	and	made	sure	that	it	fitted
和	什么时候	他	有	观看	日光	放	它	在	和	制成	当然	那	它	适配

['pɜːfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

当他看着尼科穿上它，并确认它完全合身之后，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brəʊtʃ] .

he	fastened	himself	in	front	for	a	brooch	.
他	系紧	他自己	在	正面	为了	一个	胸针	.

他把自己固定在胸前，准备佩戴一枚胸针。

['niːkkəu][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Nikko	**was**	**delighted**	**.**
日光	曾是	高兴极了	.

尼科很高兴。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

But	**suddenly**	**she**	**exclaimed**	**:**
但	突然	她	惊呼	:

但她突然惊呼道：

“ [ə'læs] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ʃuːz] !

“	**Alas**	**,**	**I**	**have**	**no**	**shoes**	**!**
”	唉	,	我	有	不	鞋	!

“唉，我没有鞋子！”

[ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [ɔːl][weə(r)]['taɪni] ['biːdɪd] ['ʃuːz] .

The	**grand**	**ladies**	**all**	**wear**	**tiny**	**beaded**	**shoes**	**.**
这	盛大	女士们	全部	穿	微小的	串珠	鞋	.

这些贵妇人都穿着缀满珠子的小鞋子。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ? ”

What	**shall**	**I**	**do**	**with**	**my**	**feet**	**?**	**”**
什么	将	我	做	和	我的	脚	?	”

我的脚该怎么办?

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪl] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**your**	**feet**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Snail**	**.**
”	哦	,	绝不	头脑	你的	脚	,	”	回复	这	蜗牛	.

“哦，别在意你的脚，”蜗牛回答道。

“ [jʊl] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʌkt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	**You'll**	**be**	**riding**	**all**	**the**	**time**	**so**	**you**	**can**	**keep**	**them**	**tucked**	**under**	**your**
”	你会	是	骑术	全部	这	时间	所以	你	能	保持	他们	塞进去	在下面	你的

[gaʊn] .

gown	**.**
袍	.

“你会一直骑马，所以你可以把它们藏在你的礼服下面。”

” [səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['təʊdstuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] ,

”	**So**	**they**	**picked**	**the**	**scarlet**	**toadstool**	**for**	**a**	**parasol**	**,**
”	所以	他们	挑选	这	猩红	毒菌	为了	一个	阳伞	,

于是，他们选择了猩红色的毒蘑菇做伞。

[set]['niːkkəu][ə; eɪ] - [tɒp][ðə; ði][sneɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]

set	**Nikko**	**a**	**-**	**top**	**the**	**Snail**	**with**	**her**	**feet**	**well**	**hidden**	**,**	**and**	**started**	**on**	**their**
放	日光	一个	-	顶部	这	蜗牛	和	她	脚	出色地	隐	,	和	开始	在	他们的

[weɪ] . -

way	**.**	**58**
方式	.	-

把尼科放在蜗牛造型的玩具上，让她把脚藏好，然后他们就出发了。58

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['strægləˌ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd]

The	**procession**	**was**	**almost**	**over**	**;**	**only**	**a**	**few**	**stragglers**	**hurried**	**along**	**the**	**highroad**
这	游行	曾是	几乎	超过	;	仅有的	一个	很少	掉队者	慌忙	沿着	这	大路

,

,
,

游行队伍几乎结束了；只有少数掉队的人沿着大路匆匆赶路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌəʊvə'tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)]['niːkkəu] ,

and	**they**	**all**	**overtook**	**poor**	**Nikko**	**,**
和	他们	全部	超越	贫穷的	日光	,

于是他们都超过了可怜的尼科。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sneɪl] [kæn; kən][gəʊ][dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ][fɑːstə(r)] .

for	a	Snail	can	go	just	half	a	mile	an	hour	and	no	faster	.
为了	一个	蜗牛	能	去	只是	一半	一个	英里	一个	小时	和	不	快点	.

蜗牛每小时只能走半英里，再快也走不了。

[ə; eɪ] ['hɔːti] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][ɒv; əv] ['piːˌkɔks] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [strʌt] , [teɪlz] [spred]

A	haughty	four	-	in	-	hand	of	peacocks	passed	her	at	a	strut	,	tails	spread
一个	傲慢	四	-	在	-	手	的	孔雀	通过了	她	在	一个	支撑	,	尾巴	传播

[ænd; ənd] [krest] [ɪ'rekt] ;

and	crests	erect	;
和	冠状物	直立	;

一群傲慢的孔雀，四只一组，昂首阔步地从她身边经过，尾巴张开，头冠竖起；

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][pɪg] - [teɪld] ['tʃainəmən] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd]

a	team	of	pig	-	tailed	Chinamen	running	for	all	they	were	worth	and
一个	团队	的	猪	-	有尾巴的	中国人	跑步	为了	全部	他们	是	值得	和

['dʒəʊltɪŋ][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪzi] ,

jolting	their	mistress	till	she	was	dizzy	,
剧烈震动	他们的	情妇	直到	她	曾是	晕眩的	,

一群扎着猪尾辫的中国人拼命奔跑，把他们的女主人吓得头晕目眩。

['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sneɪl] ;

almost	stumbled	headlong	over	the	Snail	;
几乎	踉跄	一头扎	超过	这	蜗牛	;

差点一头栽进蜗牛旁边；

[fɔː(r)] ['tɜːbənd] [sleɪvz] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət]

four	turbaned	slaves	overtook	her	and	then	looked	back	open	-	mouthed	at
四	戴头巾的	奴隶	超越	她	和	然后	看起来	后退	打开	-	嘴巴	在

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ;

the	beautiful	lady	;
这	美丽的	女士	;

四个头戴缠头巾的奴隶追上了她，然后张着嘴回头看着这位美丽的女士；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['lepəd] , ['ləʊpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ˌprɪn'ses] - [θrəʊn] ,

and	a	spotted	leopard	,	loping	in	front	of	a	gorgeous	princess	'	throne	,
和	一个	斑	豹	,	慢跑	在	正面	的	一个	华丽的	公主	-	王座	,

还有一只斑点豹，在一位华丽公主的宝座前轻快地踱步。

[ʃaɪd] [ɪn] ['terə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [sneɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lepəd] ,

shied	in	terror	when	the	Snail	happened	to	stick	out	his	eyes	,	and	the	leopard	,
躲闪	在	恐怖	什么时候	这	蜗牛	发生	到	戳	出去	他的	眼睛	,	和	这	豹	,

当蜗牛不小心戳瞎了它的眼睛时，它吓得瑟瑟发抖，而豹子.....

[ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɔːdʒəs] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

the	throne	and	the	gorgeous	princess	were	wrecked	in	the	muddy	water	of
这	王座	和	这	华丽的	公主	是	损毁	在	这	浑	水	的

[ðə; ðɪ][raɪs] - [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

the	rice	-	field	beside	the	road	.
这	米	-	场地	旁	这	路	.

王座和美丽的公主都被淹没在路边稻田的泥水中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,

When	they	came	to	the	palace	they	heard	the	bells	ringing	,
什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	他们	听到	这	铃铛	铃声	,

他们来到宫殿时，听到了钟声。

[ðə; ðɪ][bɪg] [gɒŋz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnkɪz] ['bləʊɪŋ] ,

the	big	gongs	sounding	and	the	conches	blowing	,
这	大的	锣	听起来	和	这	海螺	吹	,

大锣响起，海螺吹响，

[ænd; ənd] [sɔː] [greɪt] [kaɪts] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd] [bə'luːn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	saw	great	kites	and	paper	lanterns	and	balloons	swinging	in	the	air	,
和	锯	伟大的	风筝	和	纸	灯笼	和	气球	摇摆	在	这	空气	,

我看到巨大的风筝、纸灯笼和气球在空中飘荡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [breɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl]

for	the	Emperor	had	just	chosen	a	bride	and	the	procession	was	all
为了	这	皇帝	有	只是	选定	一个	新娘	和	这	游行	曾是	全部

['əʊvə(r)] !

over	!
超过	!

因为皇帝刚刚选定了新娘，迎亲仪式已经结束了！

[ðə; ði] [breɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]['lʌ; luː] [tsɪŋ] ,

The	bride	was	the	beautiful	lady	Lu	Tsing	,
这	新娘	曾是	这	美丽的	女士	鲁	青	,

新娘是美丽的陆青小姐。

[huː] [naʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .

who	now	sat	beside	him	on	the	terrace	and	smiled	down	on	all	the	other	ladies	.
WHO	现在	卫星	旁	他	在	这	阳台	和	微笑	向下	在	全部	这	其他	女士们	.

她现在坐在他旁边的露台上，微笑着俯视着其他女士们。

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

Her	maidens	and	attendants	sat	at	her	feet	and	told	her	how
她	少女们	和	服务员	卫星	在	她	脚	和	讲述	她	如何

['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . -

fortunate	she	was	.	59
幸运	她	曾是	.	-

她的侍女和侍从们坐在她脚边，告诉她她是多么幸运。59

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] .

“	How	did	you	feel	when	you	rode	in	the	procession	?	”	asked	one	of	the	maidens	.
“	如何	做过	你	感觉	什么时候	你	骑	在	这	游行	?	”	问	一	的	这	少女们	.

“你参加游行时感觉如何？”一位少女问道。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [njuː] [huːm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [tʃuːz] ?

“	Weren't	you	dreadfully	excited	till	you	knew	whom	his	Majesty	would	choose	?
“	不是	你	极其糟糕	兴奋的	直到	你	知道	谁	他的	威严	会	选择	?

“在得知陛下会选择谁之前，你是不是激动得不得了？”

” ['lʌ; luː] [tsɪŋ] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fæn] .

”	Lu	Tsing	yawned	behind	her	fan	.
”	鲁	青	打哈欠	在后面	她	扇子	.

陆青在扇子后面打了个哈欠。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

“	No	,	”	she	replied	,	“	I	wasn't	a	bit	excited	,
“	不	,	”	她	回复	,	“	我	不是	一个	少量	兴奋的	,

“不，”她回答说，“我一点也不兴奋。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ˌem 'iː] . ” -

for	I	knew	of	course	that	he	would	choose	me	.	”	60
为了	我	知道	的	课程	那	他	会	选择	我	.	”	-

因为我当然知道他会选择我。”60

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [sneɪl] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

Just	then	the	big	Snail	came	plodding	along	the	road	,
只是	然后	这	大的	蜗牛	来了	缓慢地	沿着	这	路	,

就在这时，那只大蜗牛沿着路缓缓走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['nɪkoʊz] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['pærəsɒl] .

and	they	all	got	a	glimpse	of	Nikko's	face	under	the	scarlet	parasol	.
和	他们	全部	得到	一个	一瞥	的	日光	脸	在下面	这	猩红	阳伞	.

他们都透过那把猩红色的阳伞看到了尼科的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [gɑːspt] .

She	was	so	lovely	to	behold	that	everybody	gasped	.
她	曾是	所以	迷人的	到	看哪	那	大家	倒吸一口气	.

她美得令人惊叹，所有人都倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɑːsp] ; [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] [tʃeə(r)]

But	the	Emperor	did	more	than	gasp	;	he	jumped	up	from	his	ivory	chair
但	这	皇帝	做过	更多的	比	喘气	;	他	跳了起来	向上	从	他的	象牙	椅子

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

但皇帝的反应远不止是倒吸一口凉气；他从象牙椅上跳起来，嚎啕大哭。

" [frendz] , ['kɔːtiːəz] , ['tʃaɪnəmən] !

"	Friends	,	Courtiers	,	Chinamen	!
"	朋友们	,	朝臣	,	中国人	!

"朋友们，朝臣们，中国人！"

[aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] !

I	have	changed	my	mind	!
我	有	已更改	我的	头脑	!

我改变主意了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['lʌ; luː] [tsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

I	am	not	going	to	marry	Lu	Tsing	after	all	,
我	是	不是	去	到	结婚	鲁	青	后	全部	,

我最终还是不会嫁给陆青了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['dæmzl] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

but	this	unknown	damsel	whose	name	has	never	been	heard	in	the	land	!
但	这	未知	闺女	谁	姓名	有	绝不	到过	听到	在	这	土地	!

但这名无名少女，她的名字在世人中从未被提及！

" [ðen] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [t'əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒŋz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnkɪz] [bləʊn]

"	Then	the	bells	were	tolled	and	the	gongs	sounded	and	the	conches	blown
"	然后	这	铃铛	是	收费	和	这	锣	听起来	和	这	海螺	吹

[laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

louder	than	ever	,
更大声	比	曾经	,

"随后，钟声响起，锣声齐鸣，海螺声吹得比以往任何时候都更加响亮。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['nɪkoʊz] [θrəʊn] [ænd; ənd]

as	a	hundred	slaves	hurried	down	the	steps	to	pick	up	Nikko's	throne	and
作为	一个	百	奴隶	慌忙	向下	这	步骤	到	挑选	向上	日光	王座	和

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] .

carry	her	up	to	the	terrace	.
携带	她	向上	到	这	阳台	.

一百名奴隶匆匆跑下台阶，抬起尼科的宝座，将她抬到露台上。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪl] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɪklɪʃ] ,

Then	the	Snail	withdrew	into	his	house	,	for	he	was	ticklish	,
然后	这	蜗牛	退出	进入	他的	房子	,	为了	他	曾是	痒痒的	,

蜗牛很怕痒，于是就躲回了蜗牛屋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['niːkkəu] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] :

and	the	Spider	whispered	to	Nikko	under	cover	of	all	the	noise	:
和	这	蜘蛛	低声说道	到	日光	在下面	覆盖	的	全部	这	噪音	:

趁着周围一片嘈杂，蜘蛛悄悄地对尼科说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['spaɪdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] !

“	You	must	not	be	found	with	a	real	spider	on	your	breast	!
”	你	必须	不是	是	成立	和	一个	真实的	蜘蛛	在	你的	胸部	!

“你绝对不能被发现胸前有只真蜘蛛！”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][pɪn] . ” -

I	will	leave	you	now	,	and	you	can	say	you	have	lost	your	pin	.	”	61
我	将要	离开	你	现在	,	和	你	能	说	你	有	丢失的	你的	别针	.	”	-

我现在就走，你可以说你把别针弄丢了。”61

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn]

With	these	words	he	dropped	to	the	ground	and	ran	when	he	thought	no	one
和	这些	字	他	掉落	到	这	地面	和	跑	什么时候	他	想法	不	一

[wʊd] ['nəʊtɪs] .

would	notice	.
会	注意	.

说完这些话，他趁着没人注意，便倒在地上跑开了。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n][dɪd] ['nəʊtɪs] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi]['lʌ; luː] [tsɪŋ] .

But	one	person	did	notice	;	that	was	the	lady	Lu	Tsing	.
但	一	人	做过	注意	;	那	曾是	这	女士	鲁	青	.

但有一个人注意到了这一点；那就是卢青女士。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	tried	to	kill	him	with	her	foot	,	but	he	escaped	again	and	again	,
她	尝试	到	杀	他	和	她	脚	,	但	他	逃脱	再次	和	再次	,

她试图用脚踢死他，但他一次又一次地逃脱了。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

till	suddenly	she	picked	up	a	cup	from	the	tea	-	table	,
直到	突然	她	挑选	向上	一个	杯子	从	这	茶	-	桌子	,

突然，她从茶桌上拿起一个杯子。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [saɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [træpt] [hɪm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

turned	it	up	-	side	down	and	trapped	him	under	it	.
转向	它	向上	-	边	向下	和	被困	他	在下面	它	.

把房子翻过来，把他压在下面。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['griːtɪd] ['niːkkəu] [wɪð] ['hʌnid] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]['lʌ; luː] [tsɪŋ] ['hævɪŋ]

The	Emperor	greeted	Nikko	with	honeyed	words	,	but	the	lady	Lu	Tsing	having
这	皇帝	问候	日光	和	蜜	字	,	但	这	女士	鲁	青	拥有

[kɔːt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

caught	the	Spider	,
捕捉	这	蜘蛛	,

皇帝用甜言蜜语迎接了尼科，但陆青夫人却抓住了蜘蛛，

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] , ['dɑːrkɪst] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

retreated	to	the	furthest	,	darkest	chamber	of	the	palace	,
撤退	到	这	最远	,	最黑暗的	房间	的	这	宫殿	,

他们退到了宫殿最深处、最黑暗的房间里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][bed] - [spredz] [ænd; ənd]['bjʊərəʊ] - [skˈɑːfs] [ɪn]

where	she	tore	up	all	the	curtains	and	bed	-	spreads	and	bureau	-	scarfs	in
在哪里	她	撕裂	向上全部		这	窗帘	和	床	-	传播	和	局	-	围巾	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] - [mænz] [haʊs] .

her	wrath	till	the	room	looked	like	a	rag	-	man's	house	.
她	愤怒	直到	这	房间	看起来	喜欢	一个	抹布	-	男人的	房子	.

她愤怒地撕碎了所有的窗帘、床罩和书桌巾，直到房间看起来像个破烂不堪的棚子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [plɔtid] [rɪ'vendʒ] . -

Then	she	sat	down	among	the	wreckage	and	plotted	revenge	.	62
然后	她	卫星	向下	之中	这	残骸	和	绘制	复仇	.	-

然后她坐在废墟中，策划着复仇。62

['niːkkəu] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Nikko	would	have	been	quite	happy	if	she	had	not	been	so	worried	about	her
日光	会	有	到过	相当	快乐的	如果	她	有	不是	到过	所以	担心	关于	她

[beə(r)] [fiːt] .

bare	feet	.
裸	脚	.

如果不是那么担心自己的光脚，妮可本该非常开心的。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ðiː]['empərə(r)] [θɪŋk]

Sooner	or	later	they	would	be	discovered	and	oh	,	what	would	the	Emperor	think
俄克拉荷马	或者	之后	他们	会	是	发现	和	哦	,	什么	会	这	皇帝	思考

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?

of	her	then	?
的	她	然后	?

她们迟早会被发现，到那时，皇帝会怎么看待她呢?

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Just	now	he	took	her	hand	and	said	to	her	:
只是	现在	他	采取	她	手	和	说	到	她	:

刚才他握住她的手对她说：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] !

“	My	dear	,	you	must	tell	me	what	you	would	like	for	a	wedding	gift	!
“	我的	亲爱的	,	你	必须	告诉	我	什么	你	会	喜欢	为了	一个	婚礼	礼物	!

“亲爱的，你一定要告诉我你想要什么结婚礼物！”

” [ænd; ənd]['niːkkəu]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [aʊt] : “ ['ʃuːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['ʃuːz] !

”	And	Nikko	almost	cried	out	:	“	Shoes	,	your	Majesty	,	shoes	!
”	和	日光	几乎	哭	出去	:	“	鞋	,	你的	威严	,	鞋	!

“尼科差点喊出声来：‘鞋子，陛下，鞋子！’

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

”	but	she	did	not	want	to	give	herself	away	,	so	she	replied	,
”	但	她	做过	不是	想	到	给	她自己	离开	,	所以	她	回复	,

但她不想暴露自己，所以她回答说：

“ [wel] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ,

“	Well	,	I	do	not	know	which	I	would	rather	have	,
“	出色地	,	我	做	不是	知道	哪个	我	会	相当	有	,

“嗯，我不知道我更想要哪一个。”

[ə; eɪ] [braɪt] [brə'keɪdɪd] [ʃɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ! ”

a	bright	brocaded	shawl	or	a	new	pair	of	slippers	!	”
一个	明亮的	锦缎	披肩	或者	一个	新的	一对	的	拖鞋	!	”

一条色彩鲜艳的锦缎披肩，或者一双新拖鞋!

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðiː]['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [tuː; tə]

“	You	shall	have	both	,	”	declared	the	Emperor	,	and	ordered	a	maiden	to
“	你	将	有	两个都	,	”	声明	这	皇帝	,	和	订购	一个	少女	到

[fetʃ] [ðem; ðəm] .

fetch	them	.
拿来	他们	.

“你们两个都要，”皇帝宣布道，并命令一个侍女去取来。

['niːkkəu] [dɔn] [ðə; ðiː] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

Nikko	donned	the	shawl	and	slipped	on	the	little	shoes	but	they	were	so
日光	穿戴	这	披肩	和	滑倒了	在	这	小的	鞋	但	他们	是	所以

[smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dredfəli] . -

small	that	they	hurt	her	feet	dreadfully	.	63
小的	那	他们	伤害	她	脚	极其糟糕	.	-

尼科披上披肩，穿上小鞋子，可是鞋子太小了，磨得她脚疼得厉害。

“ [ɑː] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ˈbaɪtɪŋ] [bæk] [tɪəz] [ɒv; əv] [peɪn] .

“	Ah	well	,	”	she	said	to	herself	,	biting	back	tears	of	pain	.
”	啊	出色地	,	”	她	说	到	她自己	,	咬	后退	眼泪	的	疼痛	.

“唉，”她自言自语道，强忍着痛苦的泪水。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪsˈkʌmfət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi]

“	I	shall	have	to	get	used	to	some	discomforts	now	that	I	am	to	be
”	我	将	有	到	得到	用过的	到	一些	不适	现在	那	我	是	到	是

[æn; ən] [ˈemprəs] !

an	Empress	!
一个	皇后	!

“既然我即将成为皇后，就必须习惯一些不便之处！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈemprəs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði]

”	She	had	been	Empress	for	about	a	week	,	when	her	husband	the
”	她	有	到过	皇后	为了	关于	一个	星期	,	什么时候	她	丈夫	这

[ˈempərə(r)] [fel] [ˈveri] [ɪl] .

Emperor	fell	very	ill	.
皇帝	跌倒	非常	患病的	.

“她登基大约一周后，她的丈夫皇帝就病重了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ˌɪndɪˈdʒestʃən][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] ,

It	really	was	indigestion	after	the	wedding	-	feast	,
它	真的	曾是	消化不良	后	这	婚礼	-	盛宴	,

确实是婚宴后的消化不良。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [səʊ]

but	of	course	the	doctors	wanted	to	make	it	something	more	dignified	,	so
但	的	课程	这	医生	通缉	到	制作	它	某物	更多的	凝重	,	所以

[ðeɪ] [sed] :

they	said	:
他们	说	:

但医生们当然希望措辞更体面一些，所以他们说：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈɪnsekt] ! ”

“	He	must	have	been	bitten	by	a	poisonous	insect	!	”
”	他	必须	有	到过	被咬	经过	一个	有毒	昆虫	!	”

“他一定是遭到了毒虫的叮咬！”

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈlʌ; luː] [tsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] .

“	Yes	,	and	I	know	who	it	was	,	”	said	Lu	Tsing	to	her	attendants	.
”	是的	,	和	我	知道	WHO	它	曾是	,	”	说	鲁	青	到	她	服务员	.

“是的，我知道是谁，”陆青对她的侍从们说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən]['spaɪdə(r)] [huː] [sæt][ɒn] ['nɪkoʊz] [brest] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] !

“	It	was	the	golden	Spider	who	sat	on	Nikko's	breast	when	she	came	!
”	它	曾是	这	金的	蜘蛛	WHO	卫星	在	日光	胸部	什么时候	她	来了	!

“当尼可来的时候，是那只金色的蜘蛛坐在她的胸口！”

['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

Everybody	thought	it	was	a	pin	,	but	it	really	was	a	Spider	,
大家	想法	它	曾是	一个	别针	,	但	它	真的	曾是	一个	蜘蛛	,

大家都以为那是一枚别针，但其实那是一只蜘蛛。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [kriːp] [əˈweɪ] !

for	I	saw	him	creep	away	!
为了	我	锯	他	潜行者	离开	!

因为我看见他偷偷溜走了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [haʊ] ['ni:kkəu][hæd; həd]

"	and	the	attendants	went	about	the	palace	telling	everybody	how	Nikko	had
"	和	这	服务员	去	关于	这	宫殿	讲述	大家	如何	日光	有

[wɔ:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['spaɪdə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] . -

worn	a	live	Spider	for	a	pin	.	64
磨损	一个	居住	蜘蛛	为了	一个	别针	.	-

于是侍从们在宫里四处宣扬，说尼科王把一只活蜘蛛当胸针戴在了身上。[64]

['ni:kkəu][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Nikko	was	very	anxious	about	her	husband	.
日光	曾是	非常	焦虑的	关于	她	丈夫	.

妮可非常担心她的丈夫。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz]

He	lay	on	a	couch	in	the	parlor	because	he	was	too	ill	to	sit	on	his
他	躺	在	一个	长椅	在	这	客厅	因为	他	曾是	也	患病的	到	坐	在	他的

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

他卧在客厅的沙发上，因为他病得太重，无法坐在王座上。

[ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:ktərz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekt][mʌst; məst]

and	twenty	doctors	stood	around	and	told	him	that	a	poisonous	insect	must
和	二十	医生	站立	大约	和	讲述	他	那	一个	有毒	昆虫	必须

[hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm] .

have	bitten	him	.
有	被咬	他	.

二十位医生围着他，告诉他一定是毒虫咬了他。

[dʒʌst] [ðen] ['lʌ; lu:] [tsɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Just	then	Lu	Tsing	came	in	,	with	a	tea	-	cup	in	her	hand	.
只是	然后	鲁	青	来了	在	,	和	一个	茶	-	杯子	在	她	手	.

这时，陆青走了进来，手里拿着一杯茶。

" [bɪ'həʊld] [wɒt] [ðə; ði] [meɪd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][bed] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['mætrəs] !

"	Behold	what	the	maid	found	in	his	Majesty's	bed	when	she	turned	the	mattress	!
"	看哪	什么	这	女佣	成立	在	他的	陛下的	床	什么时候	她	转向	这	床垫	!

"瞧瞧，侍女翻动床垫时，在陛下的床上发现了什么！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gəʊldən]['spaɪdə(r)] ,

"	she	cried	,	And	showed	them	the	golden	Spider	,
"	她	哭	,	和	显示	他们	这	金的	蜘蛛	,

她哭着，向他们展示了那只金色的蜘蛛。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] .

who	sat	in	the	tea	-	cup	and	looked	at	them	with	great	surprise	.
WHO	卫星	在	这	茶	-	杯子	和	看起来	在	他们	和	伟大的	惊喜	.

它坐在茶杯里，满脸惊讶地看着他们。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ðæt] ['ni:kkəu][wɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	Why	,	it	is	the	Spider	that	Nikko	wore	when	she	came	,	"	said	the	Emperor	.
"	为什么	,	它	是	这	蜘蛛	那	日光	穿着	什么时候	她	来了	,	"	说	这	皇帝	.

"原来那是尼科来时穿的蜘蛛，"皇帝说道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪn] .

"	We	all	thought	it	was	a	pin	.
"	我们	全部	想法	它	曾是	一个	别针	.

"我们都以为那是个别针。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

And	she	said	she	had	lost	it	.
和	她	说	她	有	丢失的	它	.

她说她把它弄丢了。

['niːkkəu] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪbɪŋ] ! ”

Nikko	**,**	**you**	**were**	**fibbing**	**!**	**”**
日光	,	你	是	说谎	!	”

尼科，你在撒谎！

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['fɪbɪŋ] , ” ['niːkkəu] [əd'mɪtɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**fibbing**	**,**	**”**	**Nikko**	**admitted**	**.**
”	是的	,	我	曾是	说谎	,	”	日光	承认	.

“是的，我撒谎了，”尼科承认道。

“ [frendz] , ['kɔːtiːəz] , ['tʃaɪnəmən] !

“	**Friends**	**,**	**Courtiers**	**,**	**Chinamen**	**!**
”	朋友们	,	朝臣	,	中国人	!

“朋友们，朝臣们，中国人！”

[ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ” -

I	**have**	**changed**	**my**	**mind**	**”**	**65**
我	有	已更改	我的	头脑	”	-

我改变主意了”65

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][bed] !

“	**And**	**then**	**she**	**put**	**the**	**Spider**	**into**	**your**	**Majesty's**	**bed**	**!**
”	和	然后	她	放	这	蜘蛛	进入	你的	陛下的	床	!

“然后她把蜘蛛放进了陛下的床上！”

” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

”	**cried**	**all**	**the**	**people**	**.**
”	哭	全部	这	人们	.

“所有人都喊道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

“	**She**	**is**	**a**	**wicked**	**woman**	**!**
”	她	是	一个	邪恶	女士	!

“她是个恶毒的女人！”

” [ɪn] [veɪn] ['niːkkəu]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	**In**	**vain**	**Nikko**	**protested**	**.**
”	在	徒劳	日光	抗议	.

“但尼克的抗议是徒劳的。”

['lʌ; luː] - [ə'tendənts] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['redi]

Lu	**Tsing's**	**attendants**	**had**	**told**	**the**	**story**	**so**	**often**	**that**	**everybody**	**was**	**ready**
鲁	-	服务员	有	讲述	这	故事	所以	经常	那	大家	曾是	准备好

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

to	**believe**	**it**	**now**	**that**	**they**	**saw**	**the**	**Spider**	**.**
到	相信	它	现在	那	他们	锯	这	蜘蛛	.

陆青的侍从们把这个故事讲了很多遍，现在大家既然都看到了蜘蛛，也就都愿意相信了。

“ [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['niːkkəu][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] , [strɒgɪst] ,

“	**The**	**Spider**	**shall**	**be**	**killed**	**,**	**and**	**Nikko**	**be**	**put**	**into**	**the**	**highest**	**,**	**strongest**	**,**
”	这	蜘蛛	将	是	被杀	,	和	日光	是	放	进入	这	最高	,	最强	,

['dɑːrkɪst] ['taʊə(r)] ,

darkest	**tower**	**,**
最黑暗的	塔	,

“蜘蛛必须被杀死，尼科将被关进最高、最坚固、最黑暗的塔里。”

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

with	**a**	**moat**	**around**	**it**	**,**	**and**	**kept**	**there**	**all**	**her**	**life**	**,**
和	一个	护城河	大约	它	,	和	保留	那里	全部	她	生活	,

被护城河环绕，她一生都被囚禁在那里。

〞 [sed] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] , “ [ænd; ənd]['lʌ; luː] [tsɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] !

〞	said	the	Emperor	in	great	anger	,	“	and	Lu	Tsing	shall	be	Empress	of	China	!
〞	说	这	皇帝	在	伟大的	愤怒	,	〞	和	鲁	青	将	是	皇后	的	中国	!

皇帝怒道：“鲁青将成为中国的皇后！〞

〞 [səʊ] [ðeɪ] [set] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [tuː; tə]

〞	So	they	set	the	Spider	down	on	the	floor	and	called	a	hundred	slaves	to
〞	所以	他们	放	这	蜘蛛	向下	在	这	地面	和	称为	一个	百	奴隶	到

[kʌm] [wɪð] [bruːmz] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

come	with	brooms	and	kill	him	.
来	和	扫帚	和	杀	他	.

于是他们把蜘蛛放在地上，叫来一百个奴隶拿着扫帚把它打死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɔːl] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bruːmz] [ænd; ənd] [gɒt] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ]

But	the	hundred	slaves	all	hit	each	other's	brooms	and	got	so	mixed	up	that	they
但	这	百	奴隶	全部	打	每个	其他的	扫帚	和	得到	所以	混合	向上	那	他们

[dɪd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

did	not	hit	the	Spider	at	all	,
做过	不是	打	这	蜘蛛	在	全部	,

但是一百名奴隶互相击打扫帚，弄得乱成一团，结果根本没打中蜘蛛。

[səʊ][hiː; hi][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][ræn]

so	he	hid	under	the	Emperor's	couch	and	when	nobody	was	looking	he	ran
所以	他	隐藏	在下面	这	皇帝的	长椅	和	什么时候	无人	曾是	寻找	他	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

于是他躲在皇帝的沙发底下，趁人不注意逃走了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði]['ekstrə] [θrəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [biːsts]

He	ran	to	the	back	-	yard	where	the	extra	thrones	and	the	Emperor's	beasts
他	跑	到	这	后退	-	院子	在哪里	这	额外的	王座	和	这	皇帝的	野兽

[wɜː(r); wə(r)] [kept] . -

were	kept	.	66
是	保留	.	-

他跑到后院，那里存放着额外的王座和皇帝的坐骑。[66]

[hɪə(r)][ðə; ði] [sneɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] ['drægən]

Here	the	Snail	was	just	having	an	argument	with	a	quick	-	tempered	Dragon
这里	这	蜗牛	曾是	只是	拥有	一个	争论	和	一个	快的	-	淬火	龙

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,

about	which	was	better	,
关于	哪个	曾是	更好的	,

蜗牛正在和一条脾气暴躁的龙争论谁更好。

[tiː] [ɔː(r)] [təʊst] .

tea	or	toast	.
茶	或者	吐司	.

茶或吐司。

[ðə; ði]['drægən] [sed] [tiː] .

The	Dragon	said	tea	.
这	龙	说	茶	.

龙说茶。

[ðə; ði] [sneɪl] [sed] [təʊst] .

The	Snail	said	toast	.
这	蜗牛	说	吐司	.

蜗牛说：干杯！

“ [stɒp] ['ɑːgjuːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
“ Stop arguing , ” said the Spider .
“ 停止 争论 , ” 说 这 蜘蛛 .

“别争了，”蜘蛛说。

“ [ðə; ði] [best] [fuːd] [ɪz] [raɪs] ['eniweɪ] .
“ The best food is rice anyway .
“ 这 最好的 食物 是 米 反正 .

“最好的食物本来就是米饭。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['drægən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [tiː] , [tiː] ,
” And while the Dragon was still switching his tail and shouting : “ Tea , tea ,
” 和 尽管 这 龙 曾是 仍然 交换 他的 尾巴 和 喊叫 : “ 茶 , 茶 ,
[tiː] !
tea !
茶 !

“而当龙还在摇着尾巴喊叫着：‘茶，茶，茶！

” [ðə; ði] [sneɪl] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɪkoʊz] ['trʌb(ə)l] . -
” the Snail stopped and listened to the story of Nikko's trouble . 67
” 这 蜗牛 停止 和 听着 到 这 故事 的 日光 麻烦 . -

“蜗牛停下来，听尼科讲述他的困境。”67

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This is awful , ” he said ,
“ 这 是 可怕 , ” 他 说 ,

“这太糟糕了，”他说。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz]
looking forward with one eye and back with the other to make sure nobody was
寻找 向前 和 一 眼睛 和 后退 和 这 其他 到 制作 当然 无人 曾是
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

一只眼睛向前看，另一只眼睛向后看，确保没有人偷听。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] ['niːkkəu] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ? ”
“ Have they put Nikko in the tower ? ”
“ 有 他们 放 日光 在 这 塔 ? ”

“他们把尼科放进塔里了吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [wept] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .
“ Yes , they have , ” wept the Spider .
“ 是的 , 他们 有 , ” 哭泣 这 蜘蛛 .

“是的，他们有，”蜘蛛哭着说。

“ [kænt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
“ Can't she let herself out of the window ?
“ 不能 她 让 她自己 出去 的 这 窗户 ?

她难道不能从窗户跳出去吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [spɪn] [ə; eɪ] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
You could creep in and spin a rope for her .
你 可以 潜行者 在 和 旋转 一个 绳索 为了 她 .

你可以悄悄溜进去，给她甩个绳子。

[ʃiːz] [nɒt] ['veri] ['hevi] . ”
She's not very heavy . ”
她是 不是 非常 重的 . ”

她体重不重。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [məʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['taʊə(r)] , ” [sed][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

“	But	there	is	a	deep	moat	around	the	tower	,	”	said	the	Spider	.
”	但	那里	是	一个	深的	护城河	大约	这	塔	,	”	说	这	蜘蛛	.

“但是塔周围有一条很深的护城河，”蜘蛛说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	couldn't	get	to	her	,
”	我	不能	得到	到	她	,

“我没能接近她，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] . ”

and	besides	if	she	let	herself	down	she	would	drop	into	the	moat	.	”
和	除了	如果	她	让	她自己	向下	她	会	降低	进入	这	护城河	.	”

而且，如果她失足跌倒，就会掉进护城河里。

“ [aɪl] [help][juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði][sneɪl] .

“	I'll	help	you	below	,	”	replied	the	Snail	.
”	患病的	帮助	你	以下	,	”	回复	这	蜗牛	.

“我在下面帮你，”蜗牛回答说。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

“	You	be	ready	to	do	your	part	.
”	你	是	准备好	到	做	你的	部分	.

“你们要做好自己的本分。”

[miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] !

Meet	me	to	-	night	at	the	edge	of	the	moat	!
见面	我	到	-	夜晚	在	这	边缘	的	这	护城河	!

今晚在护城河边见！

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,

”	Just	then	one	of	the	slaves	appeared	with	a	broom	,
”	只是	然后	一	的	这	奴隶	出现	和	一个	扫帚	,

就在这时，一个奴隶拿着扫帚出现了，

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] .

so	the	little	spider	ducked	out	of	sight	under	a	throne	.
所以	这	小的	蜘蛛	躲闪	出去	的	视线	在下面	一个	王座	.

于是，小蜘蛛躲到了王座底下，消失不见了。

[ðə; ði] [sneɪl] [sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

The	Snail	sat	in	deep	thought	for	a	while	;	then	he	went	and	found	the
这	蜗牛	卫星	在	深的	想法	为了	一个	尽管	;	然后	他	去	和	成立	这

['drægən] [ə'gen] ,

Dragon	again	,
龙	再次	,

蜗牛沉思了一会儿，然后又去找了龙。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [təʊst] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [tiː] . -

and	told	him	that	toast	was	better	than	tea	.	68
和	讲述	他	那	吐司	曾是	更好的	比	茶	.	-

并告诉他，烤面包比茶好。[68]

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [belz] [hæd; həd] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

At	night	,	when	the	temple	-	bells	had	stopped	ringing	and	everyone	in	the
在	夜晚	,	什么时候	这	寺庙	-	铃铛	有	停止	铃声	和	每个人	在	这

['pæləs] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

palace	was	fast	asleep	,
宫殿	曾是	快速地	睡着了	,

夜里，当寺庙的钟声停止响起，宫中众人沉睡之时，

[ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .

the	Snail	and	the	Spider	met	at	the	edge	of	the	moat	.
这	蜗牛	和	这	蜘蛛	遇见	在	这	边缘	的	这	护城河	.

蜗牛和蜘蛛在护城河边相遇了。

“ [hɒp] [ɒn][maɪ] [bæk] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [sneɪl] , [ænd; ənd] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

“	Hop	on	my	back	,	”	whispered	the	Snail	,	and	slid	into	the	water	with	the
”	跳	在	我的	后退	,	”	低声说道	这	蜗牛	,	和	滑行	进入	这	水	和	这

['spaɪdə(r)] [ə'bɔːd] .

Spider	aboard	.
蜘蛛	船上	.

“跳到我背上来，”蜗牛轻声说道，然后载着蜘蛛滑入水中。

['sɒftli] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [məʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] ['niːkkəu][wɒz; wəz]

Softly	he	floated	across	the	black	moat	to	the	tower	where	Nikko	was
轻轻	他	漂浮	穿过	这	黑色的	护城河	到	这	塔	在哪里	日光	曾是

[ɪm'prɪznd] . -

imprisoned	.	69
被监禁	.	-

他轻盈地飘过黑色的护城河，来到尼科被囚禁的塔楼。[69]

[pɔː(r); pʊə(r)]['niːkkəu][sæt] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Poor	Nikko	sat	weeping	by	the	window	.
贫穷的	日光	卫星	哭泣	经过	这	窗户	.

可怜的尼科坐在窗边哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] - [ruːm] .

It	was	cold	and	dusty	and	untidy	in	the	tower	-	room	.
它	曾是	寒冷的	和	尘土飞扬	和	凌乱	在	这	塔	-	房间	.

塔楼房间里又冷又脏，到处都是灰尘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [brə'keɪdɪd] [ʃɔːl] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	pulled	the	brocaded	shawl	tight	about	her	shoulders	and	had
她	有	拉	这	锦缎	披肩	紧的	关于	她	肩膀	和	有

['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['ʃuːz] ,

taken	off	her	tiny	shoes	,
已采取	离开	她	微小的	鞋	,

她把锦缎披肩紧紧地裹在肩上，脱掉了小鞋子。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['emprəs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

for	now	that	she	was	no	longer	an	Empress	she	thought	she	might	as	well
为了	现在	那	她	曾是	不	更长	一个	皇后	她	想法	她	可能	作为	出色地

[biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

be	comfortable	.
是	舒服的	.

既然她不再是皇后，她想不如好好享受生活。

[hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] [leɪ] [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz]

Her	parasol	lay	up	-	side	-	down	in	a	corner	for	she	never	expected	to	use
她	阳伞	躺	向上	-	边	-	向下	在	一个	角落	为了	她	绝不	预期的	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

她的阳伞倒扣在角落里，因为她从未想过还会再用到它。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	sun	never	shone	in	the	tower	where	she	was	to	stay	all	her	life	.
这	太阳	绝不	闪耀	在	这	塔	在哪里	她	曾是	到	停留	全部	她	生活	.

她将终生居住在那座高塔里，那里从未有阳光照射进来。

[haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [kɔːld] : “ ['niːkkəu] , ['emprəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] !

How	surprised	she	was	when	a	small	voice	called	:	“	Nikko	,	Empress	of	China	!
如何	惊讶	她	曾是	什么时候	一个	小的	嗓音	称为	:	“	日光	,	皇后	的	中国	!

她多么惊讶啊，这时一个稚嫩的声音喊道：“尼科，中国皇后！”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['gəʊldən]['spaɪdə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] !

”	and	looking	up	,	she	discovered	the	golden	spider	sitting	on	the	window	-	sill	!
”	和	寻找	向上	,	她	发现	这	金的	蜘蛛	坐着	在	这	窗户	-	窗台	!

她抬头一看，发现一只金色的蜘蛛正趴在窗台上！

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][rəʊp] .

“	We	must	hurry	,	”	he	said	,	and	began	to	spin	a	rope	.
“	我们	必须	匆忙	,	”	他	说	,	和	开始	到	旋转	一个	绳索	.

“我们必须抓紧时间，”他说，然后开始旋转绳子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

He	was	all	out	of	breath	from	running	up	the	high	steep	wall	of	the	tower
他	曾是	全部	出去	的	气息	从	跑步	向上	这	高的	陡	墙	的	这	塔

.

:
.

他爬上高耸陡峭的塔墙后，已经气喘吁吁了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rəʊp] , ['niːkkəu] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

When	he	had	finished	the	rope	,	Nikko	put	on	her	shoes	and	picked	up
什么时候	他	有	完成的	这	绳索	,	日光	放	在	她	鞋	和	挑选	向上

[ðə; ði]['pærəsɒl] ,

the	parasol	,
这	阳伞	,

绳子编好后，尼科穿上鞋子，拿起阳伞。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [[hɔpt]] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['keəfəli]

the	Spider	hopped	on	her	shoulder	,	and	together	they	let	themselves	carefully
这	蜘蛛	跳跃	在	她	肩膀	,	和	一起	他们	让	他们自己	小心

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

out	of	the	window	.
出去	的	这	窗户	.

蜘蛛跳到她的肩膀上，他们一起小心翼翼地从窗户爬了出去。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	rope	was	very	slippery	and	they	slid	down	a	little	faster	than	they
这	绳索	曾是	非常	滑	和	他们	滑行	向下	一个	小的	快点	比	他们

[ɪn'tendɪd] . -

intended	.	70
故意的	.	-

绳子很滑，他们滑下去的速度比预想的要快一些。70

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪm] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

they	landed	on	the	back	of	the	Snail	and	ducked	him	completely	under	water	,
他们	登陆	在	这	后退	的	这	蜗牛	和	躲闪	他	完全地	在下面	水	,

它们落在蜗牛背上，把他完全淹没在水下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɒbd] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

but	he	bobbed	right	up	again	.
但	他	波波德	正确的	向上	再次	.

但他又立刻浮了上来。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [klaɪmd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

They	floated	across	the	moat	in	the	moonlight	and	the	spider	climbed	on	top	of
他们	漂浮	穿过	这	护城河	在	这	月光	和	这	蜘蛛	攀登	在	顶部	的

[ðə; ði] ['pærəsɒl] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	parasol	and	kept	the	watch	,
这	阳伞	和	保留	这	手表	,

它们在月光下漂过护城河，蜘蛛爬到阳伞上守夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪl] [kept] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

for	the	Snail	kept	getting	his	eyes	full	of	water	,
为了	这	蜗牛	保留	获得	他的	眼睛	满的	的	水	,

因为蜗牛的眼睛总是被水灌满。

[ænd; ənd] ['niːkkəu] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	Nikko	was	so	busy	holding	on	that	she	could	not	look	around	at	all	.
和	日光	曾是	所以	忙碌的	保持	在	那	她	可以	不是	看	大约	在	全部	.

尼科紧紧抓住不放，根本没法环顾四周。

“ [teɪk] [keə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , “ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Take	care	,	”	said	the	Spider	,	“	someone	is	coming	!
“	拿	关心	,	”	说	这	蜘蛛	,	“	某人	是	未来	!

“小心，”蜘蛛说，“有人来了！”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .

Thank	goodness	,	here	we	are	ashore	.
感谢	善良	,	这里	我们	是	岸上	.

谢天谢地，我们终于上岸了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] !

But	I'm	afraid	somebody	has	seen	us	!
但	我是	害怕的	某人	有	已见	我们	!

但我担心有人看到我们了！

” [ðə; ði] [sneɪl] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	The	Snail	crawled	out	of	the	water	and	shook	himself	,	stretched	his	eyes
”	这	蜗牛	爬行	出去	的	这	水	和	摇晃	他自己	,	拉伸	他的	眼睛

[ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	paused	for	breath	.
和	暂停	为了	气息	.

“蜗牛爬出水面，抖了抖身子，睁大眼睛，停下来喘口气。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ['niːkkəu] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Run	away	,	Nikko	,	”	he	said	.
“	跑步	离开	,	日光	,	”	他	说	.

“快逃吧，尼科，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [peɪs] [ɪz] [tuː] [sləʊ] .

“	I	should	like	to	carry	you	,	but	my	pace	is	too	slow	.
“	我	应该	喜欢	到	携带	你	,	但	我的	步伐	是	也	慢的	.

“我很想背你，但我的速度太慢了。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [trʌst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

You	had	better	trust	to	your	feet	.
你	有	更好的	相信	到	你的	脚	.

你最好相信你的双脚。

['hʌri] , ['hʌri] [ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒəz] [wɪl]

Hurry	,	hurry	and	flee	from	the	land	of	China	,	or	the	Emperor's	soldiers	will
匆忙	,	匆忙	和	逃跑	从	这	土地	的	中国	,	或者	这	皇帝的	士兵	将要

[kætʃ] [juː; jʊ] ! ”

catch	you	!	”
抓住	你	!	”

快快，快快逃离中国，否则皇帝的士兵会抓住你们！

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['niːkkəu] . -

“	But	I	won't	leave	you	,	”	protested	Nikko	.	71
”	但	我	惯于	离开	你	,	”	抗议	日光	.	-

“但我不会离开你，”尼科抗议道。71

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	you	must	leave	me	.
”	是的	,	你	必须	离开	我	.

“是的，你必须离开我。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪnə] ,

I	will	follow	by	and	by	and	meet	you	in	the	big	world	beyond	China	,
我	将要	跟随	经过	和	经过	和	见面	你	在	这	大的	世界	超过	中国	,

我终会追随你的脚步，在遥远的中国之外的广阔世界与你相遇。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

for	no	one	will	think	about	me	or	try	to	catch	me	.
为了	不	一	将要	思考	关于	我	或者	尝试	到	抓住	我	.

因为没有人会想到我，也没有人会试图抓住我。

[teɪk] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	the	Spider	with	you	.
拿	这	蜘蛛	和	你	.

把蜘蛛带走。

['bʊdə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] ! ” -

Buddha	preserve	you	!	”	72
佛	保存	你	!	”	-

佛祖保佑你！“72

[səʊ]['niːkkəu][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [kɪst] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

So	Nikko	and	the	Spider	kissed	him	goodbye	and	ran	away	together	,
所以	日光	和	这	蜘蛛	亲吻	他	再见	和	跑	离开	一起	,

于是，尼科和蜘蛛吻别了他，然后一起逃走了。

['əʊvə(r)] ['mʌdi] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][bɪg][draɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blæk] ['pɔpiːz] ,

over	muddy	fields	of	rice	and	big	dry	fields	of	black	poppies	,
超过	浑	字段	的	米	和	大的	干燥	字段	的	黑色的	罂粟花	,

越过泥泞的稻田和大片干旱的黑罂粟田，

[pɑːst] ['templz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

past	temples	and	villages	till	they	came	to	the	furthest	end	of	the	country	.
过去的	寺庙	和	村庄	直到	他们	来了	到	这	最远	结尾	的	这	国家	.

他们一路经过寺庙和村庄，直到到达国家的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪl] ,

It	was	lucky	they	had	not	waited	for	the	Snail	,
它	曾是	幸运的	他们	有	不是	等待	为了	这	蜗牛	,

幸好他们没有等蜗牛。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːd]

for	no	sooner	were	they	out	of	sight	of	the	palace	than	they	heard
为了	不	很快	是	他们	出去	的	视线	的	这	宫殿	比	他们	听到

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

the	Emperor's	soldiers	coming	after	them	.
这	皇帝的	士兵	未来	后	他们	.

他们刚走出皇宫的视线，就听到皇帝的士兵追了上来。

['sʌmbədi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [məʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] ,

Somebody	really	had	seen	them	in	the	moat	;	it	was	the	Dragon	,
某人	真的	有	已见	他们	在	这	护城河	;	它	曾是	这	龙	,

确实有人在护城河里看到了它们；那是龙。

[huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt]

who	had	drunk	so	much	tea	the	day	before	that	he	could	not	sleep	that	night
WHO	有	醉	所以	很多	茶	这	天	前	那	他	可以	不是	睡觉	那	夜晚

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praul] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snaɪl] .

and	was	prowling	through	the	yard	looking	for	the	Snail	.
和	曾是	潜行	通过	这	院子	寻找	为了	这	蜗牛	.

他前一天喝了太多茶，以至于当晚无法入睡，在院子里四处游荡寻找蜗牛。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

He	wanted	to	have	another	argument	to	pass	the	time	.
他	通缉	到	有	其他	争论	到	经过	这	时间	.

他想找人争论一番来打发时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [snaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊt] , [ˈkæriɪŋ] [ˈniːkkəu] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	when	he	discovered	the	Snail	in	the	moat	,	carrying	Nikko	away	from	the
但	什么时候	他	发现	这	蜗牛	在	这	护城河	,	携带	日光	离开	从	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

但当他发现护城河里的蜗牛正带着尼科离开塔楼时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] — [hiː; hi] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ruːm] ,

he	did	not	stop	to	argue	—	he	ran	straight	to	the	Emperor's	room	,
他	做过	不是	停止	到	争论	—	他	跑	直的	到	这	皇帝的	房间	,

他没有停下来争辩，而是径直跑进了皇帝的房间。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

and	told	him	what	he	had	seen	.
和	讲述	他	什么	他	有	已见	.

然后把所见所闻告诉了他。

['niːkkəu] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Nikko	ran	as	fast	as	she	could	,
日光	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,

妮可拼命地跑着，

['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [plɑːnts] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] .

ducking	under	the	tea	-	plants	whenever	she	had	to	stop	and	rest	.
躲避	在下面	这	茶	-	植物	每当	她	有	到	停止	和	休息	.

每当她停下来休息时，都会弯腰躲过茶树。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [wʌn] [ʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] ,

She	lost	one	shoe	in	the	deep	mud	,
她	丢失的	一	鞋	在	这	深的	泥	,

她的一只鞋掉进了厚厚的泥里。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [tuː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

so	she	took	off	the	other	one	too	and	carried	it	in	her	hand	,
所以	她	采取	离开	这	其他	一	也	和	携带	它	在	她	手	,

于是她也把另一只手拿了下来，拿在手里。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['beəfʊt] [ə'gen] .

glad	to	be	barefoot	again	.
高兴的	到	是	赤脚	再次	.

很高兴又能光脚了。

[ðə; ði] [tiː] - [plɑːnts] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

The	tea	-	plants	tore	her	gown	,
这	茶	-	植物	撕裂	她	袍	,

茶树撕破了她的长袍，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [rent] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['prɒmptli] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	every	time	there	was	a	fresh	rent	the	Spider	promptly	mended	it	.
但	每一个	时间	那里	曾是	一个	新鲜的	租	这	蜘蛛	及时	已修复	它	.

但每次新租期到来时，蜘蛛都会及时修补好。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] .

Thus	they	came	to	the	great	Wall	of	China	,	and	there	they	had	to	stop	.
因此	他们	来了	到	这	伟大的	墙	的	中国	,	和	那里	他们	有	到	停止	.

于是，他们来到了中国长城，不得不停了下来。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm]

The	gates	were	locked	and	the	wall	was	much	,	much	too	high	to	climb
这	大门	是	已锁定	和	这	墙	曾是	很多	,	很多	也	高的	到	爬

['əʊvə(r)] . -

over	.	73
超过	.	-

大门紧锁，围墙也太高，根本翻不过去。73

“ [hɑː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

“	Ha	,	we	have	you	now	!	”	shouted	the	soldiers	,	catching	up	and	swinging
“	哈	,	我们	有	你	现在	!	”	喊叫	这	士兵	,	捕捉	向上	和	摇摆

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [məʊst] ['grændli] .

their	swords	most	grandly	.
他们的	剑	最多	宏伟	.

“哈，我们抓到你们了！”士兵们喊道，追了上来，气势汹汹地挥舞着刀剑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['pʊld] [hɑːd] [æt; ət] ['nɪkoʊz]

But	just	then	there	came	a	mighty	puff	of	wind	that	pulled	hard	at	Nikko's
但	只是	然后	那里	来了	一个	强大的	噗	的	风	那	拉	难的	在	日光

['pærəsɒl] .

parasol	.
阳伞	.

但就在这时，一阵强风吹来，猛地拉扯着尼科的阳伞。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

She	held	on	with	all	her	might	,	and	the	wind	picked	her	up	and
她	握住	在	和	全部	她	可能	,	和	这	风	挑选	她	向上	和

[wɑːft, wɔft, wæft] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ,

wafted	her	high	,
飘散	她	高的	,

她拼命抓住不放，风把她高高举起，吹向高处。

[haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] !

high	into	the	air	,	and	carried	her	clean	over	the	wall	!
高的	进入	这	空气	,	和	携带	她	干净的	超过	这	墙	!

高高抛向空中，带着她翻过了墙！

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [drɒpt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maʊðz] [əˈgeɪp] ,

The	soldiers	dropped	their	swords	in	amazement	,	and	stood	with	mouths	agape	,
这	士兵	掉落	他们的	剑	在	惊愕	,	和	站立	和	嘴	博爱	,

士兵们惊愕地丢掉了手中的剑，目瞪口呆地站在那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd]

but	there	was	nothing	they	could	do	for	the	gate	was	locked	and
但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	为了	这	门	曾是	已锁定	和

['niːkkəu] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] .

Nikko	escaped	under	their	very	noses	.
日光	逃脱	在下面	他们的	非常	鼻子	.

但他们无能为力，因为大门已经锁上了，尼科就在他们眼皮底下逃走了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] , [wɪð] [ðeə(r)][pɪg] - [teɪlz]

They	could	only	pick	up	their	swords	and	go	home	again	,	with	their	pig	-	tails
他们	可以	仅有的	挑选	向上	他们的	剑	和	去	家	再次	,	和	他们的	猪	-	尾巴

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['fu:lɪʃli] [bɪ'haɪnd] . -

dangling	foolishly	behind	.	74
悬挂	愚蠢地	在后面	.	-

他们只能捡起剑，垂着双马尾，傻乎乎地回家了。74

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðə; ðɪ]['pærəsɒl] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

In	a	great	forest	outside	the	land	of	China	,	the	parasol	came	to	earth	.
在	一个	伟大的	森林	外部	这	土地	的	中国	,	这	阳伞	来了	到	地球	.

在中国境外的一片茂密森林里，阳伞降临人间。

['ni:kkəu] ['plɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['təʊdstu:l] [wʌns] [mɔ:(r)] .

Nikko	planted	it	in	the	ground	to	let	it	grow	as	a	toadstool	once	more	.
日光	已种植	它	在	这	地面	到	让	它	生长	作为	一个	毒菌	一次	更多的	.

尼科把它种在土里，让它再次长成毒菌。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] [meɪd]

When	it	rained	she	sat	underneath	it	,	and	by	and	by	the	Spider	made
什么时候	它	下雨了	她	卫星	下	它	,	和	经过	和	经过	这	蜘蛛	制成

['kɜ:tənz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

curtains	all	around	,
窗帘	全部	大约	,

下雨的时候，她就坐在雨帘下面，渐渐地，蜘蛛在她周围织成了一圈帘子。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

so	that	she	had	a	lovely	little	house	to	live	in	.
所以	那	她	有	一个	迷人的	小的	房子	到	居住	在	.

这样她就拥有了一间可爱的小房子居住。

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

About	three	months	later	,
关于	三	几个月	之后	,

大约三个月后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [sneɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

when	they	had	given	up	all	hope	of	ever	seeing	the	Snail	again	and	the
什么时候	他们	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	看到	这	蜗牛	再次	和	这

['spaɪdə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Spider	had	hung	a	black	crepe	on	the	door	in	his	memory	,
蜘蛛	有	悬挂	一个	黑色的	绉	在	这	门	在	他的	记忆	,

当他们彻底放弃了再次见到蜗牛的希望时，蜘蛛为了纪念他，在门上挂了一块黑色绉纱。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ti:] - [plɑ:nts] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɜ:li] [ʃel] ['plɒdɪŋ]

they	heard	a	rustle	among	the	tea	-	plants	,	and	saw	his	pearly	shell	plodding
他们	听到	一个	沙沙	之中	这	茶	-	植物	,	和	锯	他的	珍珠般的	壳	缓慢地

[θru:] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ! -

through	the	forest	!	75
通过	这	森林	!	-

他们听到茶树丛中传来沙沙声，看见他那珍珠般的贝壳正艰难地穿过森林！75

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]

“	Well	,	”	said	the	Snail	,	sitting	down	heavily	,	“	I'm	sure	I	never	want	to	go
“	出色地	,	”	说	这	蜗牛	,	坐着	向下	重度	,	“	我是	当然	我	绝不	想	到	去

['trævəlɪŋ] [ə'gen] !

travelling	again	!
旅行	再次	!

“好吧，”蜗牛重重地坐了下来，说道，“我肯定再也不想去旅行了！”

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['prɒbləm] [ɪz]['terəb(ə)l] !

The	roads	are	really	dreadful	in	China	,	and	the	baggage	problem	is	terrible	!
这	道路	是	真的	可怕	在	中国	,	和	这	行李	问题	是	糟糕的	!

中国的道路状况实在太糟糕了，行李问题也十分严重!

〃 [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

〃	It	had	taken	him	two	months	to	make	the	trip	,
〃	它	有	已采取	他	二	几个月	到	制作	这	旅行	,

他花了两个月时间才完成这次旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd]

and	he	had	to	wait	another	month	for	the	great	gate	to	be	opened
和	他	有	到	等待	其他	月	为了	这	伟大的	门	到	是	打开

,

,

,

他不得不又等了一个月，大门才会打开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['əʊpənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

for	it	is	only	opened	once	a	year	,
为了	它	是	仅有的	打开	一次	一个	年	,

因为它一年只开放一次。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	anyone	who	wants	to	come	in	or	go	out	has	to	wait	for	that	day	.
和	任何人	WHO	想要	到	来	在	或者	去	出去	有	到	等待	为了	那	天	.

任何想进出的人都必须等到那天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

But	they	were	so	happy	to	be	reunited	again	that	they	soon	forgot	all	their	troubles	.
但	他们	是	所以	快乐的	到	是	重聚	再次	那	他们	很快	忘了	全部	他们的	麻烦	.

但他们重逢后非常高兴，很快就忘记了所有的烦恼。

[ðə; ði] [sneɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['niːkkəu][ɪn] [hɜːz] ,

The	Snail	lived	in	his	house	and	Nikko	in	hers	,
这	蜗牛	居住地	在	他的	房子	和	日光	在	她的	,

蜗牛住在他的房子里，尼科住在她的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæd; həd] ['nɪkoʊz] [əʊld] [ʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] .

and	the	Spider	had	Nikko's	old	shoe	for	a	bungalow	.
和	这	蜘蛛	有	日光	老的	鞋	为了	一个	平房	.

蜘蛛用尼科的旧鞋子当成了自己的小屋。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['niːkkəu] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] ,

Every	afternoon	Nikko	received	her	friends	on	the	little	lawn	between	the	three	houses	,
每一个	下午	日光	已收到	她	朋友们	在	这	小的	草地	之间	这	三	房屋	,

每天下午，妮可都会在三栋房子之间的小草坪上接待她的朋友们。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [braɪt] [brə'keɪdɪd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [tiː] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɪəriəl] ['fæʃ(ə)n] .

where	she	spread	the	bright	brocaded	shawl	and	served	them	tea	in	the	most	imperial	fashion	.
在哪里	她	传播	这	明亮的	锦缎	披肩	和	服务	他们	茶	在	这	最多	帝国	时尚	.

她铺开那条色彩鲜艳的锦缎披肩，以最尊贵的方式为他们奉茶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [seɪ] :

When	it	was	time	to	go	they	would	make	a	bow	and	say	:
什么时候	它	曾是	时间	到	去	他们	会	制作	一个	弓	和	说	:

临别时，他们会鞠躬说道：

“ [ˌgʊd'naɪt] , ['emprəs] , ['bʊdə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! ”

“	Goodnight	,	Empress	,	Buddha	preserve	your	Majesty	!	”
”	晚安	,	皇后	,	佛	保存	你的	威严	!	”

“晚安，皇后陛下，佛祖保佑您威严！”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['emprəs] ['eni] [mɔː(r)] ! ” [sed] ['niːkkəu] ['sædli] .

“	But	I	am	not	an	Empress	any	more	!	”	said	Nikko	sadly	.
”	但	我	是	不是	一个	皇后	任何	更多的	!	”	说	日光	令人遗憾的是	.

“可是我已经不再是皇后了！”尼科悲伤地说。

“ ['lʌ; luː] [tsɪŋ] [ɪz] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] . ” -

“	Lu	Tsing	is	Empress	of	China	.	”	76
”	鲁	青	是	皇后	的	中国	.	”	-

“陆青是中国皇后。”76

“ [əʊ] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪl] , “ ['lʌ; luː] [tsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

“	Oh	well	,	”	replied	the	Snail	,	“	Lu	Tsing	may	be	Empress	of	China	,
”	哦	出色地	,	”	回复	这	蜗牛	,	“	鲁	青	可能	是	皇后	的	中国	,

“哦，好吧，”蜗牛回答说，“鲁青或许是中国的皇后，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['emprəs] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] [els] ! ”

but	I'm	sure	you	are	Empress	of	everywhere	else	!	”
但	我是	当然	你	是	皇后	的	到处	别的	!	”

但我相信，在其他地方，你都是女皇！

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

“	Where	is	that	?	”	asked	the	Spider	.
”	在哪里	是	那	?	”	问	这	蜘蛛	.

“那在哪儿？”蜘蛛问道。

“ ['leɪzibəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt; ænt] [eə(r)] , “ [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

“	Lazybones	,	”	said	the	Snail	with	his	great	-	auntliest	air	,	“	look	it	up	on	the
”	懒骨头	,	”	说	这	蜗牛	和	他的	伟大的	-	姨妈	空气	,	“	看	它	向上	在	这

[mæp] !

map	!
地图	!

“懒骨头，”蜗牛用他最慈祥的姑妈的语气说，“去地图上查一下吧！”

” [səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,

”	So	they	continued	to	bow	,
”	所以	他们	持续	到	弓	,

于是他们继续鞠躬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ([huː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]) [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːmplə(r)] [wɪð]

and	the	Spider	(	who	didn't	look	it	up	)	embroidered	a	little	sampler	with
和	这	蜘蛛	(	WHO	没有	看	它	向上	)	绣花	一个	小的	采样器	和

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['nɪkəʊz] [dɔː(r)] :

these	words	on	it	and	fastened	it	over	Nikko's	door	:
这些	字	在	它	和	系紧	它	超过	日光	门	:

于是，蜘蛛（他没查字典）绣了一块小小的刺绣布，上面写着这些话，然后把它挂在了尼科的门上：

“ [hɪə(r)]['ʌndə(r)] ['kɜːtənz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dwel]

“	Here	under	curtains	magnificent	dwells
”	这里	在下面	窗帘	壮丽	居住地

“帷幔之下，住着一位伟人。”

['niːkkəu] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] [els] ！ ” -

Nikko	**,**	**the**	**Empress**	**of**	**Everywhere**	**Else**	**!**	**”**	**77**
日光	,	这	皇后	的	到处	别的	！	”	-

日光，异域皇后！“77

['piːtə(r)] DWARF7879

PETER	**DWARF7879**
彼得	DWARF7879

PETER DWARF7879

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [hʌt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wɪləʊ]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**dark**	**hut**	**under**	**a**	**willow**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	居住地	在	一个	黑暗的	小屋	在下面	一个	柳

[triː] .

tree	**.**
树	.

从前，有一个人住在柳树下的一间阴暗的小屋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪks] [blæk] - [heəd]

His	**face**	**,**	**and**	**his**	**wife's**	**face**	**,**	**and**	**the**	**faces**	**of**	**their**	**six**	**black**	**-**	**haired**
他的	脸	,	和	他的	妻子的	脸	,	和	这	面孔	的	他们的	六	黑色的	-	头发

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他的脸，他妻子的脸，以及他们六个黑发孩子的脸，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [nɑːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [trʌŋk] .

were	**as**	**dark**	**and**	**gnarled**	**as**	**the**	**willow**	**trunk**	**.**
是	作为	黑暗的	和	盘根错节的	作为	这	柳	树干	.

它们像柳树树干一样黝黑扭曲。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] - [heəd] [bɔɪ] , [wɪð]

But	**when**	**their**	**seventh**	**son**	**was**	**born**	**,**	**he**	**was**	**a**	**light**	**-**	**haired**	**boy**	**,**	**with**
但	什么时候	他们的	第七	儿子	曾是	出生	,	他	曾是	一个	光	-	头发	男生	,	和

[klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ,

clear	**blue**	**eyes**	**,**
清除	蓝色的	眼睛	,

但当他们的第七个儿子出生时，他是一个金发碧眼的男孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

and	**a**	**smile**	**like**	**golden**	**sunshine**	**.**
和	一个	微笑	喜欢	金的	阳光	.

还有那如同金色阳光般灿烂的笑容。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] ;

“	**This**	**is**	**not**	**our**	**child**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**black**	**-**	**eyed**	**man**	**and**	**the**	**black**	**-**	**eyed**	**woman**	**;**
”	这	是	不是	我们的	孩子	！	”	哭	这	黑色的	-	眼睛	男人	和	这	黑色的	-	眼睛	女士	;

“这不是我们的孩子！”黑眼睛的男人和黑眼睛的女人喊道；

“ [ðɪs] ['jeləʊ] - [heəd] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ; [ðə; ði] [dwɔːfs] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	**this**	**yellow**	**-**	**haired**	**baby**	**is**	**a**	**changeling**	**;**	**the**	**dwarfs**	**have**	**put**	**him**	**into**	**the**
”	这	黄色的	-	头发	婴儿	是	一个	换子	;	这	矮人	有	放	他	进入	这

['kreɪd(ə)l] !

cradle	**!**
摇篮	!

“这个金发婴儿是个换子，是矮人们把他放进摇篮里的！”

” [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['piːtə(r)] [dwɔːf] .

”	**So**	**they**	**called**	**him**	**Peter**	**Dwarf**	**.**
”	所以	他们	称为	他	彼得	矮人	.

所以他们叫他彼得·矮子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm]

They	were	very	unkind	to	him	,	and	when	he	grew	older	they	made	him
他们	是	非常	不友善	到	他	,	和	什么时候	他	生长	老	他们	制成	他

[duː; də] [hɑːd] ,

do	hard	,
做	难的	,

他们对他非常不友善，等他长大后，他们还让他做很多苦差事。

['ʌgli] [wɜːk] , [laɪk] ['pɪkɪŋ] ['netlz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [læmz] .

ugly	work	,	like	picking	nettles	and	killing	lambs	.
丑陋的	工作	,	喜欢	挑选	荨麻	和	杀	羔羊	.

诸如拔荨麻、宰羊之类的脏活累活。

['piːtə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læmz] .

Peter	liked	to	work	,	but	he	did	not	at	all	like	to	kill	poor	little	lambs	.
彼得	喜欢	到	工作	,	但	他	做过	不是	在	全部	喜欢	到	杀	贫穷的	小的	羔羊	.

-

80

-

彼得喜欢工作，但他一点也不喜欢杀害可怜的小羊羔。80

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs]

One	day	it	happened	that	the	cat	got	into	the	larder	and	ate	a	big	piece
一	天	它	发生	那	这	猫	得到	进入	这	食品储藏室	和	吃	一个	大的	片

[ɒv; əv] [miːt] .

of	meat	.
的	肉	.

有一天，猫咪跑进了食品储藏室，吃了一大块肉。

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	black	-	eyed	woman	took	her	by	the	tail	and	flung	her	out	of	the
这	黑色的	-	眼睛	女士	采取	她	经过	这	尾巴	和	扔	她	出去	的	这

['wɪndəʊ] [æt; ət] ['piːtə(r)] [dwɔːf] ,

window	at	Peter	Dwarf	,
窗户	在	彼得	矮人	,

黑眼睛的女人抓住她的尾巴，把她从窗户扔向了矮子彼得。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

telling	him	that	he	must	get	rid	of	her	at	once	.
讲述	他	那	他	必须	得到	摆脱	的	她	在	一次	.

告诉他必须立刻摆脱她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [kæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

But	when	he	had	the	lovely	white	cat	in	his	arms	,
但	什么时候	他	有	这	迷人的	白色的	猫	在	他的	武器	,

但当他把那只可爱的白猫抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['pliːdɪŋli] [ðæt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

she	looked	at	him	so	pleadingly	that	tears	came	into	his	eyes	,	and	he	said	:
她	看起来	在	他	所以	恳求地	那	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他	说	:

她用恳求的眼神看着他，让他眼眶湿润，他说：

“ ['mɪŋkə] , [aɪ] ['kænɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] !

“	Minka	,	I	cannot	hurt	you	!
”	明卡	,	我	不能	伤害	你	!

“明卡，我不会伤害你的！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ə'beɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] . -

But	if	I	don't	obey	,	my	father	and	mother	will	be	very	angry	.	'
但	如果	我	不	服从	,	我的	父亲	和	母亲	将要	是	非常	生气的	.	-

但如果我不听话，我的父母会非常生气。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['sɒrəʊfəli] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : " ['mɪŋkə] ,

"	But	the	cat	still	looked	at	him	so	sorrowfully	that	he	said	:	"	Minka	,
"	但	这	猫	仍然	看起来	在	他	所以	悲伤地	那	他	说	:	"	明卡	,

"但是猫咪仍然悲伤地看着他，说道：'明卡，

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [rʌn] [ə'weɪ] .

let	us	both	run	away	.
让	我们	两个都	跑步	离开	.

我们俩一起逃走吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] . " -

You	shall	not	be	harmed	.	"	81
你	将	不是	是	受到伤害	.	"	-

你不会受到伤害。"81

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] ['meni] ['fiːldz] [weə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [biːnz] [gruː] [ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	walked	over	many	fields	where	corn	and	beans	grew	in	rows	and	the
他们	步行	超过	许多	字段	在哪里	玉米	和	豆子	生长	在	行	和	这

['ræbɪts] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

rabbits	jumped	away	as	they	came	.
兔子	跳了起来	离开	作为	他们	来了	.

他们走过许多田野，那里成排地长着玉米和豆子，兔子们一见到他们就跳开。

[wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

When	night	fell	they	had	reached	a	mountain	,	and	there	were	no	more
什么时候	夜晚	跌倒	他们	有	达到	一个	山	,	和	那里	是	不	更多的

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

夜幕降临时，他们已经到达了一座山上，周围再也没有田野了。

['əʊnli] [ruːts] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [triːz] .

only	roots	and	rocks	and	shadowy	trees	.
仅有的	根	和	岩石	和	阴暗的	树木	.

只有树根、岩石和阴影笼罩的树木。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [sliːp] , " ['piːtə(r)] [dwɔːf] [sə'dʒestid] .

"	Let	us	go	into	a	cave	to	sleep	,	"	Peter	Dwarf	suggested	.
"	让	我们	去	进入	一个	洞穴	到	睡觉	,	"	彼得	矮人	建议	.

"我们去山洞里睡觉吧，"矮人彼得提议道。

[səʊ] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['kævən] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end] .

So	they	crept	into	a	deep	cavern	,	which	seemed	to	have	no	end	.
所以	他们	悄悄地爬	进入	一个	深的	洞穴	,	哪个	似乎	到	有	不	结尾	.

于是，他们悄悄潜入了一个似乎没有尽头的深洞。

['piːtə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;

Peter	spread	his	coat	and	lay	down	;
彼得	传播	他的	外套	和	躺	向下	;

彼得铺开外衣躺下了；

[bʌt; bət] ['mɪŋkə] [krept] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dɑːk] ['kræni] [mjuː] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

but	Minka	crept	into	all	the	dark	crannies	mewing	and	scratching	,	and	finally
但	明卡	悄悄地爬	进入	全部	这	黑暗的	缝隙	舌尖轻触	和	抓挠	,	和	最后

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

she	disappeared	.
她	消失	.

但明卡喵喵叫着、抓挠着，钻进了所有黑暗的角落，最后消失了。

[wen] ['piːtə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	Peter	heard	her	come	back	again	,	he	could	only	see	her	eyes	,
什么时候	彼得	听到	她	来	后退	再次	,	他	可以	仅有的	看	她	眼睛	,

彼得再次听到她回来的声音时，只能看到她的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['pæsɪdʒ] . -
shining **like** **stars** **in** **the** **rocky** **passage** **.** **82**
灼灼 喜欢 明星 在 这 岩石 通道 . -

在岩石通道中，它们像星星一样闪闪发光。[82]

“ [əʊ'həʊ] !
“ **Oho** **!**
“ 哦 !

“哦吼！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævən] ['ekəud] , “ [dʌz] [ðɪs] [vɔːlt] [gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] ?
” **he** **cried** **,** **and** **the** **cavern** **echoed** **,** **“** **does** **this** **vault** **go** **on** **into** **the** **mountain** **?**
” 他 哭 , 和 这 洞穴 回声 , “ 做 这 金库 去 在 进入 这 山 ?

他喊道，洞穴里回荡着他的声音，“这个洞穴一直通到山里吗？”

[ai][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
I **must** **see** **how** **far** **it** **goes** **.**
我 必须 看 如何 远的 它 去 .

我得看看它能发展到什么程度。

” [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['mɪŋkə] .
” **So** **he** **took** **up** **his** **coat** **and** **followed** **Minka** **.**
” 所以 他 采取 向上 他的 外套 和 随后 明卡 .

于是他拿起外套，跟着明卡走了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Presently **they** **were** **in** **the** **heart** **of** **the** **hill** **.**
目前 他们 是 在 这 心 的 这 爬坡道 .

他们此刻正身处山丘中心。

[ðə; ði] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .
The **caves** **were** **cold** **and** **damp** **,** **and** **it** **was** **very** **dark** **.**
这 洞穴 是 寒冷的 和 潮湿 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 .

洞穴里又冷又潮，而且非常黑暗。

[ðen] ['piːtə(r)] , ['ʃʌdərɪŋ] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst]
Then **Peter** **,** **shuddering** **,** **turned** **around** **to** **go** **back** **,** **but** **he** **was** **entirely** **lost**
然后 彼得 , 颤抖 , 转向 大约 到 去 后退 , 但 他 曾是 完全 丢失的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
among **the** **winding** **passages** **,**
之中 这 绕线 段落 ,

彼得浑身颤抖，转身想往回走，却完全迷失在蜿蜒曲折的小巷里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [frɒm; frəm][wʌn] ['kævən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and **the** **white** **cat** **walked** **aimlessly** **from** **one** **cavern** **to** **another** **.**
和 这 白色的 猫 步行 漫无目的地 从 一 洞穴 到 其他 .

白猫漫无目的地从一个洞穴走到另一个洞穴。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ,
At **last** **,** **after** **much** **wandering** **,** **they** **saw** **a** **light** **,**
在 最后的 , 后 很多 漫游 , 他们 锯 一个 光 ,

最后，经过一番周折，他们终于看到了一丝光亮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] — ['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
and **at** **the** **same** **time** **they** **heard** **voices** **—** **little** **buzzing** **voices** **,**
和 在 这 相同的 时间 他们 听到 声音 — 小的 嗡嗡声 声音 ,

与此同时，他们听到了声音——细小的嗡嗡声，

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [dɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] .
that **sounded** **like** **a** **copper** **dish** **when** **you** **strike** **it** **and** **set** **it** **ringing** **.**
那 听起来 喜欢 一个 铜 盘子 什么时候 你 罢工 它 和 放 它 铃声 .

敲击时会发出像铜盘一样的声音。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ! ” ['wɪspəd] ['piːtə(r)] [dwɔːf] .

“	They	are	coming	this	way	!	”	whispered	Peter	Dwarf	.
”	他们	是	未来	这	方式	！	”	低声说道	彼得	矮人	。

“他们正朝这边过来！”矮人彼得低声说道。

“ [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['læntənz] — [ðeɪ] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

“	Look	,	they	have	lanterns	—	they	will	save	us	.
”	看	,	他们	有	灯笼	—	他们	将要	节省	我们	。

“看，他们有灯笼——他们会救我们的。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — ['mɪŋkə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - — [ðə; ði] [dwɔːfs] ! ” -

But	who	are	they	?	—	Minka	,	they	are	the	Diggerfolk	—	the	Dwarfs	!	”	83
但	WHO	是	他们	？	—	明卡	，	他们	是	这	-	—	这	矮人	！	”	-

但他们是谁？——明卡，他们是掘地族——矮人！“83

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['læntənz] [meɪd] ['ʃædəʊi] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Presently	they	came	,	and	their	lanterns	made	shadowy	circles	on	the	walls	.
目前	他们	来了	，	和	他们的	灯笼	制成	阴暗的	界	在	这	墙壁	。

这时他们来了，他们的灯笼在墙上投下斑驳的光影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [men] , [ɪn] [geɪ] , [pætʃt] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [braʊn]

They	were	little	men	,	in	gay	,	patched	clothes	,	and	their	faces	were	brown
他们	是	小的	男人	，	在	同性恋	，	已修补	衣服	，	和	他们的	面孔	是	棕色的

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [laɪk] ['wɔːlnʌts] .

and	wrinkled	like	walnuts	.
和	皱	喜欢	核桃	。

他们个子矮小，穿着花哨的打着补丁的衣服，脸色黝黑，满是皱纹，像核桃一样。

[ðeɪ] [stɒpt] , [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['piːtə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] :

They	stopped	,	raised	their	arms	,	and	pointed	at	Peter	,	crying	all	together	:
他们	停止	，	提高	他们的	武器	，	和	尖	在	彼得	，	哭泣	全部	一起	：

他们停下脚步，举起双臂，指着彼得，一起哭了起来：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] !

“	Here	is	a	mortal	!
”	这里	是	一个	凡人	！

“瞧，这是个凡人！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['kævənz] !

Here	is	a	child	of	mortals	,	in	our	own	native	caverns	!
这里	是	一个	孩子	的	凡人	，	在	我们的	自己的	本国的	洞穴	！

瞧，一个凡人的孩子，竟然出现在我们自己的洞穴里！

” [naʊ] ['piːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['meni] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

”	Now	Peter	had	gone	many	hours	without	anything	to	eat	,
”	现在	彼得	有	已消失	许多	小时	没有	任何事物	到	吃	，

“彼得已经好几个小时没吃东西了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['ʃeɪki] .

and	the	darkness	and	hunger	had	made	him	shaky	.
和	这	黑暗	和	饥饿	有	制成	他	摇晃	。

黑暗和饥饿让他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] . -

His	knees	gave	way	under	him	and	he	sank	down	on	the	stone	.	84
他的	膝盖	给予	方式	在下面	他	和	他	沉没	向下	在	这	石头	。	-

他双膝一软，瘫倒在石头上。84

“ [əʊ] - , - , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

“	Oh	Diggerfolk	,	Diggerfolk	,	have	mercy	on	us	!
”	哦	-	,	-	,	有	怜悯	在	我们	！

“哦，掘墓人，掘墓人，可怜可怜我们吧！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

We	are	lost	,	and	hungry	,	and	have	not	a	friend	in	the	world	!
我们	是	丢失的	,	和	饥饿的	,	和	有	不是	一个	朋友	在	这	世界	!

我们迷路了，又饿又渴，在这个世界上没有一个朋友！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ɔːl] ['mʌtə] [ænd; ənd] [grʌnt] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	The	little	men	all	muttered	and	grunted	;	they	did	not	look	unkind	.
"	这	小的	男人	全部	低声说道	和	哼哼	;	他们	做过	不是	看	不友善	.

“那些小矮人们都低声咕哝着，看起来并不凶恶。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['hæmə(r)] .

“	Who	are	you	?	"	asked	one	of	them	who	carried	a	great	stone	hammer	.
"	WHO	是	你	?	"	问	一	的	他们	WHO	携带	一个	伟大的	石头	锤	.

“你们是谁？”其中一个扛着一把大石锤的人问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['piːtə(r)] [dwɔːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)] , [braɪt] [hed] .

“	I	am	Peter	Dwarf	,	"	replied	the	boy	,	bowing	his	fair	,	bright	head	.
"	我	是	彼得	矮人	,	"	回复	这	男生	,	鞠躬	他的	公平的	,	明亮的	头	.

“我是彼得·矮人，”男孩回答道，同时低下了他那白皙明亮的脑袋。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] " — [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [waɪt] [kæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] — “ [ðɪs] [ɪz]['mɪŋkə] . "

“	And	this	"	—	he	drew	the	white	cat	into	his	arms	—	“	this	is	Minka	.	"
"	和	这	"	—	他	画	这	白色的	猫	进入	他的	武器	—	"	这	是	明卡	.	"

“还有这只，”他把白猫抱在怀里，“这是明卡。”

“ ['piːtə(r)] [dwɔːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , “ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [dwɔːf] ?

“	Peter	Dwarf	!	"	exclaimed	the	one	with	the	hammer	,	“	why	do	they	call	you	Dwarf	?
"	彼得	矮人	!	"	惊呼	这	一	和	这	锤	,	"	为什么	做	他们	称呼	你	矮人	?

?

“彼得·矮子！”拿着锤子的人喊道，“他们为什么叫你矮子？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] . " -

You	are	as	tall	and	well	-	shaped	a	boy	as	ever	I	have	seen	.	"	85
你	是	作为	高的	和	出色地	-	形状	一个	男生	作为	曾经	我	有	已见	.	"	-

你是我见过的最高大、最健壮的男孩。”85

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] , " ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

“	Because	I	have	blue	eyes	and	yellow	hair	,	"	Peter	replied	,
"	因为	我	有	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	,	"	彼得	回复	,

“因为我有一双蓝眼睛和一头黄头发，”彼得回答说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðəz] ,

“	I	was	so	different	from	my	brothers	,
"	我	曾是	所以	不同的	从	我的	兄弟	,

“我和我的兄弟们截然不同，

[ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

and	so	ugly	that	my	mother	said	I	was	not	her	own	son	,
和	所以	丑陋的	那	我的	母亲	说	我	曾是	不是	她	自己的	儿子	,

丑得连我母亲都说我不是她亲生的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['feəri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [dwɔːfs] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] . "

but	a	fairy	changeling	whom	the	dwarfs	have	put	into	the	cradle	.	"
但	一个	仙女	换子	谁	这	矮人	有	放	进入	这	摇篮	.	"

但那只是矮人们放进摇篮里的仙女换子。

“ [həʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dwɔːf] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] ,

“	Ho	,	ho	!	"	cried	a	big	dwarf	with	a	bunch	of	keys	at	his	belt	,
"	何	,	何	!	"	哭	一个	大的	矮人	和	一个	束	的	钥匙	在	他的	腰带	,

“嚯嚯！”一个腰间别着一串钥匙的大矮人喊道。

“ [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

“	so	they	have	sent	you	back	where	you	came	from	,	have	they	?
”	所以	他们	有	发送	你	后退	在哪里	你	来了	从	,	有	他们	?

所以他们把你送回你来的地方了，是吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] ?

And	do	we	look	as	though	we	were	your	relatives	?
和	做	我们	看	作为	尽管	我们	是	你的	亲属	?

我们看起来像是你的亲戚吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

No	,	no	,	little	boy	;
不	,	不	,	小的	男生	;

不，不，小男孩；

[teɪk] [ʌp] [ðæt] ['pɜːrɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel]

take	up	that	purring	friend	of	yours	and	go	home	to	your	mother	and	tell
拿	向上	那	呼噜声	朋友	的	你的	和	去	家	到	你的	母亲	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊsi] - [kæt] .

her	that	this	is	no	place	either	for	her	child	or	her	pussy	-	cat	.
她	那	这	是	不	地方	任何一个	为了	她	孩子	或者	她	猫	-	猫	.

带着你那只发出咕噜声的朋友回家去，告诉你妈妈，这里既不适合她的孩子，也不适合她的猫咪。

” ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪŋkə] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	Peter	was	still	kneeling	on	the	ground	,	and	Minka	sat	between	his	knees	.
”	彼得	曾是	仍然	跪着	在	这	地面	,	和	明卡	卫星	之间	他的	膝盖	.

彼得仍然跪在地上，明卡坐在他的两腿之间。

[naʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] : -

Now	he	stretched	his	arms	toward	the	little	men	,	and	implored	:	86
现在	他	拉伸	他的	武器	朝向	这	小的	男人	,	和	恳求	:	-

他向小矮人们伸出双臂，恳求道：86

“ [əʊ] [gʊd] [kaɪnd] - , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

“	Oh	good	kind	Diggerfolk	,	let	me	go	with	you	and	work	for	you	!
”	哦	好的	种类	-	,	让	我	去	和	你	和	工作	为了	你	!

“哦，善良的掘地人，让我跟你们一起去，为你们工作吧！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [sent] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] ['mɪŋkə] ,

My	mother	has	not	sent	me	;	I	ran	away	,	because	I	would	not	hurt	Minka	,
我的	母亲	有	不是	发送	我	;	我	跑	离开	,	因为	我	会	不是	伤害	明卡	,

我母亲没有派我来；我逃走了，因为我不想伤害明卡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	they	would	have	been	very	angry	with	me	.
和	他们	会	有	到过	非常	生气的	和	我	.

他们会非常生我的气。

[aɪ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ! ”

I	will	work	for	you	from	morning	until	night	,	only	let	me	stay	!	”
我	将要	工作	为了	你	从	早晨	直到	夜晚	,	仅有的	让	我	停留	!	”

我愿从早到晚为你工作，求你让我留下来!

“ [wɜːk] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] , “ [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]

“	Work	?	”	said	the	dwarf	with	the	hammer	,	“	how	can	such	a	slight	and
“	工作	?	”	说	这	矮人	和	这	锤	,	“	如何	能	这样的	一个	轻微	和

['prɪnsli] ['kriːtʃə(r)] [wɜːk] ?

princely	creature	work	?
王子	生物	工作	?

“工作？”拿着锤子的矮人说，“如此瘦小高贵的生物怎么能工作呢？”

['piːtə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

Peter	**,**	**let**	**me**	**see**	**your**	**hands**	**.**
彼得	,	让	我	看	你的	双手	.

彼得，让我看看你的手。

" [hiː; hi] [felt] ['piːtərz] [hændz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kæləs] .

"	**He**	**felt**	**Peter's**	**hands**	**;**	**they**	**were**	**thin**	**and**	**strong**	**and**	**callous**	**.**
"	他	毛毡	彼得的	双手	;	他们	是	薄的	和	强的	和	冷酷	.

他摸了摸彼得的手；它们又细又有力，而且布满了老茧。

“ [jes] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [bɔɪ] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] ,

“	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**“**	**this**	**boy**	**knows**	**what**	**it**	**is**	**to**	**work**	**,**
"	是的	,	"	他	说	,	“	这	男生	知道	什么	它	是	到	工作	,

“是的，"他说，“这孩子知道什么是工作。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [let] [hɪm] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	**think**	**we**	**had**	**better**	**let**	**him**	**stay**	**with**	**us**	**.**
我	思考	我们	有	更好的	让	他	停留	和	我们	.

我觉得我们最好让他留下来和我们一起住。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːtə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

And	**now**	**,**	**Peter**	**,**	**since**	**you**	**are**	**coming**	**with**	**us**	**,**	**let**	**us**	**have**	**a**	**general**	**introduction**	**.**
和	现在	,	彼得	,	自从	你	是	未来	和	我们	,	让	我们	有	一个	一般的	介绍	.

彼得，既然你要和我们一起来，那我们就先来做一个简单的自我介绍。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [strəʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['stʌmək] .

My	**name**	**is**	**Stroke**	**,**	**"**	**and**	**he**	**bowed**	**as**	**best**	**he**	**could**	**over**	**his**	**round**	**stomach**	**.**
我的	姓名	是	中风	,	"	和	他	鞠躬	作为	最好的	他	可以	超过	他的	圆形的	胃	.

“我的名字叫斯托克，"说着，他尽可能地弯下腰，低头看着自己圆滚滚的肚子。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɔːrdˌsmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɪk] - [æks][ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , ['mʌʃrʊm] [baɪ] [neɪm] ;

“	**I**	**am**	**a**	**Swordsmith**	**,**	**and**	**he**	**with**	**the**	**pick**	**-**	**axe**	**is**	**a**	**Miner**	**,**	**Mushroom**	**by**	**name**	**;**
"	我	是	一个	剑匠	,	和	他	和	这	挑选	-	斧头	是	一个	矿工	,	蘑菇	经过	姓名	;

“我是一名铸剑师，而拿着镐的是一位矿工，名叫蘑菇；

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [ɪz] ['beri] , [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ;

he	**of**	**the**	**pointed**	**ears**	**is**	**Berry**	**,**	**the**	**Blacksmith**	**;**
他	的	这	尖	耳朵	是	浆果	,	这	铁匠	;

长着尖耳朵的是铁匠贝里；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['mɪŋkə] , [ɑː(r); ə(r)] [hʌmp] , [ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] , [krəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒpəˌsmɪθ] ,

and	**those**	**three**	**who**	**are**	**talking**	**to**	**the**	**Lady**	**Minka**	**,**	**are**	**Hump**	**,**	**the**	**Goldsmith**	**,**	**Crow**	**the**	**Coppersmith**	**,**
和	那些	三	WHO	是	说	到	这	女士	明卡	,	是	驼峰	,	这	金匠	,	乌鸦	这	铜匠	,

与明卡夫人交谈的那三个人分别是金匠汉普和铜匠克罗。

[ænd; ənd] ['waɪzli] , [hiː; hi] [ðæt] ['dʒɪŋglz][ðə; ðɪ] [kiːz] — [ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] . " -

and	**Wisely**	**,**	**he**	**that**	**jingles**	**the**	**keys**	**—**	**a**	**Locksmith**	**.**	**"**	**87**
和	明智地	,	他	那	广告歌	这	钥匙	—	一个	锁匠	.	"	-

而那敲响钥匙的人，正是锁匠。”87

['piːtə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] .

Peter	got	up	and	bowed	to	the	little	men	.
彼得	得到	向上	和	鞠躬	到	这	小的	男人	.

彼得站起身，向矮人们鞠躬。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

They	told	him	to	follow	,
他们	讲述	他	到	跟随	,

他们让他跟着走，

[ðen] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	they	led	the	way	through	winding	passages	down	to	the	very	center	of	the
然后	他们	引领	这	方式	通过	绕线	段落	向下	到	这	非常	中心	的	这

[ɜːθ] . -

earth	.	88
地球	.	-

然后，他们引领我们穿过蜿蜒曲折的通道，直达地球中心。88

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['truːli] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪdz] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	Now	,	if	you	will	truly	learn	the	trades	,	”	they	said	,
“	现在	,	如果	你	将要	真的	学习	这	交易	,	”	他们	说	,

“现在，如果你真想学习这些手艺，”他们说，

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

“	you	must	work	with	each	one	of	us	for	a	year	.
“	你	必须	工作	和	每个	一	的	我们	为了	一个	年	.

“你必须和我们每个人一起工作一年。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

You	shall	be	given	plenty	to	eat	,	and	shall	sleep	beside	the	fire	.
你	将	是	给定	很多	到	吃	,	和	将	睡觉	旁	这	火	.

你们将吃饱穿暖，睡在火堆旁。

” [səʊ] ['piːtə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [wɪð] ['mʌʃrʊm] , [ðə; ði] ['maɪnə(r)] .

”	So	Peter	worked	for	the	first	year	with	Mushroom	,	the	Miner	.
”	所以	彼得	工作	为了	这	第一的	年	和	蘑菇	,	这	矿工	.

“所以彼得第一年就和矿工蘑菇一起工作。”

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krægz]

They	would	go	into	the	shafts	together	and	break	the	good	ore	out	of	the	crags
他们	会	去	进入	这	轴	一起	和	休息	这	好的	矿石	出去	的	这	峭壁

,

,

,

他们会一起下到矿井里，把好矿石从岩石缝隙里敲出来。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [rəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [θɔːn] ,

letting	the	pieces	roll	with	a	noise	like	thunder	down	into	the	cave	where	Thorn	,
出租	这	件	卷	和	一个	噪音	喜欢	雷	向下	进入	这	洞穴	在哪里	刺	,

让碎片发出雷鸣般的巨响滚落到索恩所在的洞穴里。

[ðə; ði] ['smeltə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] ['gləʊɪŋ] .

the	Smelter	,	kept	his	furnace	glowing	.
这	冶炼厂	,	保留	他的	炉	发光	.

冶炼工让他的炉子一直烧得通红。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ['piːtə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːn] , [ðə; ði] ['smeltə(r)] ,

The	next	year	Peter	worked	for	Thorn	,	the	Smelter	,
这	下一个	年	彼得	工作	为了	刺	,	这	冶炼厂	,

第二年，彼得在索恩冶炼厂工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rʌdi] [braʊn] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fəːnisiz]

and	his	face	became	a	ruddy	brown	from	standing	over	the	roaring	furnaces
和	他的	脸	成为	一个	红润	棕色的	从	常设	超过	这	咆哮	熔炉

;

;

;

由于站在熊熊燃烧的炉子旁，他的脸变得红褐色；

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['beri] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæməz] [ænd; ənd]

then	he	learned	from	Berry	,	the	Blacksmith	,	how	to	make	hammers	and
然后	他	学习	从	浆果	,	这	铁匠	,	如何	到	制作	锤子	和

['æksiːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuːlz] ;

axes	and	other	tools	;
轴	和	其他	工具	;

然后他向铁匠贝里学习了如何制造锤子、斧子和其他工具；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [helpt] [strəʊk] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .

and	the	next	year	he	helped	Stroke	to	fashion	swords	and	armor	.
和	这	下一个	年	他	帮助	中风	到	时尚	剑	和	盔甲	.

第二年，他帮助斯托克打造刀剑和盔甲。

[hiː; hi] [meɪd] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪð] [hʌmp] , [ænd; ənd] [kiːz] [wɪð]

He	made	gold	chains	and	brooches	and	rings	with	Hump	,	and	keys	with
他	制成	金子	链条	和	胸针	和	戒指	和	驼峰	,	和	钥匙	和

['waɪzli] , [ðə; ði] ['lɒksmɪθ] .

Wisely	,	the	Locksmith	.
明智地	,	这	锁匠	.

他和 Hump 一起制作金链、胸针和戒指，和锁匠 Wisely 一起制作钥匙。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Before	the	seventh	year	was	over	,
前	这	第七	年	曾是	超过	,

第七年结束之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɪn] [ɔːl] ['krɪsndəm] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] . -

there	was	not	a	lock	in	all	Christendom	which	Peter	could	not	open	.	89
那里	曾是	不是	一个	锁	在	全部	基督教世界	哪个	彼得	可以	不是	打开	.	-

整个基督教世界里，没有一把锁是彼得打不开的。[89]

“ [kiːz] , ” [sed] ['waɪzli] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [bɪəd] ,

“	Keys	,	”	said	Wisely	,	stroking	his	silken	beard	,
〃	钥匙	,	〃	说	明智地	,	抚摸	他的	丝	胡须	,

“钥匙，”怀斯利一边抚摸着他丝滑的胡须一边说道。

“ [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mædʒɪk] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Keys	are	the	most	magic	things	in	all	the	world	.
〃	钥匙	是	这	最多	魔法	事物	在	全部	这	世界	.

“钥匙是世界上最神奇的东西。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [treɪdz] [wel] , ['piːtə(r)] [dwɔːf] ;

You	have	learned	your	trades	well	,	Peter	Dwarf	;
你	有	学习	你的	交易	出色地	,	彼得	矮人	;

彼得·矮子，你的手艺已经炉火纯青了；

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

now	we	will	let	you	go	forth	into	the	world	and	try	your	luck	.
现在	我们	将要	让	你	去	前进	进入	这	世界	和	尝试	你的	运气	.

现在我们放你到外面去，试试你的运气吧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] - [neɪˌtʃəd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

And	because	you	have	been	faithful	and	sweet	-	natured	,	you	shall	have
和	因为	你	有	到过	忠实	和	甜的	-	自然	,	你	将	有

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

a	gift	of	magic	.
一个	礼物	的	魔法	.

因为你忠诚善良，你将拥有魔法天赋。

[ðɪs] [gɪft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['ʃuːz] ,

This	gift	shall	be	that	whenever	you	stand	in	another	person's	shoes	,
这	礼物	将	是	那	每当	你	站立	在	其他	人的	鞋	,

这份礼物就是，每当你站在他人的角度思考问题时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n]

you	will	be	able	to	see	what	that	person	sees	and	know	what	that	person
你	将要	是	有能力的	到	看	什么	那	人	看到	和	知道	什么	那	人

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

你将能够看到那个人所看到的东西，并知道那个人所知道的东西。

[naʊ] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .

Now	use	your	magic	as	you	will	,	and	do	not	forget	us	.
现在	使用	你的	魔法	作为	你	将要	,	和	做	不是	忘记	我们	.

现在你可以随意施展你的魔法了，但别忘了我们。

[gʊd] - [baɪ] , ['piːtə(r)] [dwɔːf] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	,	Peter	Dwarf	,	good	-	bye	!
好的	-	再见	,	彼得	矮人	,	好的	-	再见	!

再见了，矮人彼得，再见！

〞 [ɔːl][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][ðeə(r)][bɪg] [braʊn] [hændz] ,

〞 All	the	little	dwarfs	waved	their	caps	and	their	big	brown	hands	,
〞 全部	这	小的	矮人	挥手	他们的	帽子	和	他们的	大的	棕色的	双手	,

“所有的小矮人都挥舞着帽子和棕色的大手，

[æz; əz]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋkə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sʌni] ['ʌpə(r)] [ɜːθ] ,

as	Peter	and	Minka	went	back	to	the	sunny	upper	Earth	,
作为	彼得	和	明卡	去	后退	到	这	阳光明媚	上	地球	,

当彼得和明卡回到阳光明媚的地表时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] . -

which	they	had	not	seen	for	seven	years	.	90
哪个	他们	有	不是	已见	为了	七	年	.	-

他们已经七年没见过他们了。90

[ðeɪ] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	wandered	for	a	long	time	,
他们	漫步	为了	一个	长的	时间	,

他们流浪了很久，

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hʌt] [weə(r)] ['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

when	finally	they	came	to	the	hut	where	Peter	had	been	born	,
什么时候	最后	他们	来了	到	这	小屋	在哪里	彼得	有	到过	出生	,

最后，他们来到了彼得出生的小屋前。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [blæk] - [aɪd] ['fæməli][hæd; həd][ɔːl]

but	strange	people	lived	in	it	now	—	his	wicked	black	-	eyed	family	had	all
但	奇怪的	人们	居住地	在	它	现在	—	他的	邪恶	黑色的	-	眼睛	家庭	有	全部

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

但现在住在这里的都是些怪人——他那邪恶的黑眼家族成员都死了；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] - [baɪt] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] - [baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]

the	woman	of	a	cat	-	bite	,	the	man	of	a	dog	-	bite	,	and	the	six
这	女士	的	一个	猫	-	咬	,	这	男人	的	一个	狗	-	咬	,	和	这	六

['nɔːti] [bɔɪz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] .

naughty	boys	of	over	-	eating	.
淘气	男孩们	的	超过	-	吃	.

被猫咬伤的女人，被狗咬伤的男人，以及六个暴饮暴食的淘气男孩。

[səʊ]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['pʊsi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	Peter	and	his	white	Pussy	walked	on	for	many	miles	and	came	to	a
所以	彼得	和	他的	白色的	猫	步行	在	为了	许多	英里	和	来了	到	一个

['splendɪd] ['pæləs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

splendid	palace	where	a	king	lived	with	his	queen	.
灿烂	宫殿	在哪里	一个	国王	居住地	和	他的	女王	.

于是，彼得和他的白猫走了很远的路，来到了一座宏伟的宫殿，那里住着一位国王和他的王后。

“ [əʊ] ['mɪŋkə] ! ” [sed] ['piːtə(r)] , [kwaɪt] ['breθləsli] , “ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)]

“	O	Minka	!	”	said	Peter	,	quite	breathlessly	,	“	if	one	could	only	look	inside	for
“	哦	明卡	!	”	说	彼得	,	相当	气喘吁吁	,	“	如果	一	可以	仅有的	看	里面	为了

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] !

one	single	moment	!
一	单身的	片刻	!

“哦，明卡！”彼得气喘吁吁地说，“如果能有机会向里面看一眼就好了！”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? ”

Wouldn't	you	love	to	look	inside	?	”
不会	你	爱	到	看	里面	?	”

你难道不想看看里面是什么样子吗?

“ [mjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['æŋklz] .

“	Mew	-	ew	,	”	said	the	cat	,	rubbing	her	head	against	his	bare	ankles	.
“	喵喵	-	新	,	”	说	这	猫	,	擦	她	头	反对	他的	裸	脚踝	.

“喵呜，”猫咪说着，用头蹭着他光裸的脚踝。

“ [mjuː] !

“	Mew	!
“	喵喵	!

“喵!

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][fæt] ['dʒentlmən] , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ə'taɪə(r)] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

”	Just	then	a	fat	gentleman	,	in	blue	and	gold	attire	,	came	running	down	the
”	只是	然后	一个	胖的	绅士	,	在	蓝色的	和	金子	服装	,	来了	跑步	向下	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

就在这时，一位身穿蓝金相间服装的胖绅士从山坡上跑了下来，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

as	fast	as	he	could	run	.
作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

他以最快的速度奔跑。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

He	stopped	to	catch	his	breath	,	and	then	started	again	.
他	停止	到	抓住	他的	气息	,	和	然后	开始	再次	.

他停下来喘了口气，然后继续前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] .

He	was	the	king's	chamberlain	.
他	曾是	这	国王的	管家	.

他是国王的侍从长。

['piːtə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

Peter	bowed	and	spoke	to	him	.
彼得	鞠躬	和	辐	到	他	.

彼得鞠躬向他说话。

“ [sɜː(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Sir	,	is	there	anything	I	can	do	for	you	?
”	先生	,	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

先生，我能为您做些什么吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['erənd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnə(r)] ! ” -

If	it	is	an	errand	,	I	am	a	swift	runner	!	”	91
如果	它	是	一个	差事	,	我	是	一个	迅速	跑步者	!	”	-

如果是跑腿的事，我跑得飞快！91

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , ” [grəʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] .

“	Indeed	you	should	be	swifter	than	I	,	”	groaned	the	chamberlain	.
“	的确	你	应该	是	更迅捷	比	我	,	”	呻吟	这	管家	.

“你的确应该比我更快，”侍从长抱怨道。

“ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ;

“	Oh	what	a	stitch	I	have	;
“	哦	什么	一个	缝	我	有	;

“哦，我的针头好疼啊;

[wɒt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] !

what	a	stitch	!
什么	一个	缝	!

好棒的一针!

[jes] , [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

Yes	,	run	if	you	will	,	and	summon	all	the	doctors	in	the	land	,
是的	,	跑步	如果	你	将要	,	和	召唤	全部	这	医生	在	这	土地	,

是的，如果你愿意，就跑吧，并召集全国所有的医生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [fə'lɑːsəfərz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

and	all	the	wise	philosophers	;	for	the	King	is	very	ill	.
和	全部	这	明智的	哲学家	;	为了	这	国王	是	非常	患病的	.

还有所有睿智的哲学家们；因为国王病得很重。

” [səʊ] ['piːtə(r)] [ræn] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [beə(r)] - [fʊt] [bɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] ;

”	So	Peter	ran	,	as	fast	as	only	a	bare	-	foot	boy	can	run	;
”	所以	彼得	跑	,	作为	快速地	作为	仅有的	一个	裸	-	脚	男生	能	跑步	;

于是彼得跑了起来，他跑得像一个赤脚男孩能跑得那么快;

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] : -

and	soon	he	came	to	a	house	that	bore	a	sign	:	92
和	很快	他	来了	到	一个	房子	那	钻孔	一个	符号	:	-

很快，他来到一栋房子前，房子上挂着一个牌子：92

[hiː; hi] [drʌmd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [aʊt] , [paɪp] [ɪn] [hænd] ,

He	drummed	on	the	door	until	the	old	magician	came	out	,	pipe	in	hand	,
他	鼓声	在	这	门	直到	这	老的	魔术师	来了	出去	,	管道	在	手	,

他敲着门，直到老魔术师拿着烟斗走了出来。

[tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	ask	what	had	happened	.
到	问	什么	有	发生	.

询问发生了什么事。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪl] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .

“	The	King	is	very	ill	!	”	cried	Peter	.
“	这	国王	是	非常	患病的	!	”	哭	彼得	.

“国王病得很重！”彼得喊道。

“ [gəʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [gʊd] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] .

“	Go	swiftly	to	the	palace	,	good	doctor	,	and	find	out	what	ails	him	.
”	去	迅速地	到	这	宫殿	,	好的	医生	,	和	寻找	出去	什么	疾病	他	.

“好医生，快去宫里，查明他究竟患了什么病。”

” [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ['piːtə(r)][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

”	All	afternoon	Peter	ran	on	and	on	,
”	全部	下午	彼得	跑	在	和	在	,

“整个下午，彼得一直在不停地跑来跑去，

['hʌntɪŋ] [ʌp] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

hunting	up	physicians	and	wise	men	and	sending	them	to	the	palace	.
打猎	向上	医生	和	明智的	男人	和	发送	他们	到	这	宫殿	.

搜罗医生和智者，并将他们送往宫廷。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld] ['dʒentlmən]

At	night	he	returned	to	the	palace	and	the	blue	-	and	-	gold	gentleman
在	夜晚	他	返回	到	这	宫殿	和	这	蓝色的	-	和	-	金子	绅士

[kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

called	him	into	the	banquet	hall	.
称为	他	进入	这	宴会	大厅	.

夜里他回到宫殿，那位身穿蓝金长袍的绅士把他叫到宴会厅。

['piːtərz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]

Peter's	heart	beat	high	as	he	entered	the	shining	room	which	was	lit	by	a
彼得的	心	打	高的	作为	他	进入	这	灼灼	房间	哪个	曾是	点燃	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)ls] .

thousand	candles	.
千	蜡烛	.

彼得走进那间由上千根蜡烛照亮的明亮房间时，心跳加速。

['tɪmɪdli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Timidly	he	stood	in	the	doorway	,
胆怯地	他	站立	在	这	门口	,

他怯生生地站在门口，

[hɪz; ɪz] [red] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	red	pointed	cap	in	his	hands	and	the	white	cat	at	his	heels	.
他的	红色的	尖	帽	在	他的	双手	和	这	白色的	猫	在	他的	高跟鞋	.

他手里拿着一顶红色尖顶帽，身后跟着一只白猫。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [stept] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtl] [ɒv; əv]

He	almost	lost	his	breath	when	the	Queen	stepped	through	the	great	portal	of
他	几乎	丢失的	他的	气息	什么时候	这	女王	步	通过	这	伟大的	门户网站	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

当女王穿过那座巨大的金色大门时，他几乎喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n][sɪlk] , [wɪð] [red] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,

She	was	arrayed	in	crimson	silk	,	with	red	roses	in	her	black	hair	,
她	曾是	排列	在	赤红	丝绸	,	和	红色的	玫瑰	在	她	黑色的	头发	,

她身着深红色丝绸长袍，黑色秀发上别着红玫瑰。

[ænd; ənd]['taɪni]['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . -

and	tiny	silver	slippers	on	her	feet	.	93
和	微小的	银	拖鞋	在	她	脚	.	-

她脚上穿着一双小小的银色拖鞋。93

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
“ Who is the little ragamuffin hiding behind the Lord Chamberlain ? ” demanded the
“ WHO 是 这 小的 衣衫褴褛的 隐藏 在后面 这 主 管家 ? ” 要求 这
[kwiːn] , ['spaɪɪŋ] ['piːtə(r)] [dwɔːf] .
Queen , spying Peter Dwarf .
女王 , 间谍活动 彼得 矮人 .

“躲在宫务大臣身后的那个小衣衫褴褛是谁？”女王问道，目光落在了彼得·矮子身上。

“ [send] [hɪm][hɪə(r)] , [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] !
“ Send him here , I would speak with him !
“ 发送 他 这里 , 我 会 说话 和 他 !

“把他送到这里来，我要和他谈谈！”

” ['piːtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn] [wʌn] [niː] .
” Peter approached , frightened and dazed , and dropped upon one knee .
” 彼得 接近 , 害怕 和 茫然 , 和 掉落 之上 一 膝盖 .

彼得惊恐万分，茫然地走上前去，单膝跪倒在地。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['piːtə(r)] [dwɔːf] ;
“ Your Majesty , ” he replied to her questioning , “ I am Peter Dwarf ;
“ 你的 威严 , ” 他 回复 到 她 提问 , “ 我 是 彼得 矮人 ;

“陛下，”他回答她的提问，“我是彼得·矮子；

[ðə; ði][kaɪnd] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][hɔːl] . ”
the kind Lord Chamberlain has permitted me to enter the hall . ”
这 种类 主 管家 有 允许 我 到 进入 这 大厅 . ”

仁慈的宫务大臣允许我进入大厅。

“ [ai] [laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] .
“ I like this boy , ” said the Queen to the stout Lord Chamberlain .
“ 我 喜欢 这 男生 , ” 说 这 女王 到 这 肥硕 主 管家 .

“我喜欢这个男孩，”女王对身材魁梧的宫务大臣说。

“ [pʊt] [hɪm]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]
“ Put him into proper clothes and send him back to me ; he shall be my
“ 放 他 进入 恰当的 衣服 和 发送 他 后退 到 我 ; 他 将 是 我的
[peɪdʒ] . ” -
page . ” 94
页 . ” -

“给他穿上合适的衣服，把他送回来给我；他将成为我的侍童。”94

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['piːtə(r)] [θruː] ['meni] [snəʊ] - [waɪt] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
So they took Peter through many snow - white rooms to a little room in the
所以 他们 采取 彼得 通过 许多 雪 - 白色的 房间 到 一个 小的 房间 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
back of the palace .
后退 的 这 宫殿 .

于是，他们带着彼得穿过许多雪白的房间，来到宫殿后面的一个小房间。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [tʃeəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ['peɪntɪd] [ɒn]
In it were a bed and chairs made of rosewood , and roses painted on
在 它 是 一个 床 和 椅子 制成 的 红木 , 和 玫瑰 绘 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

里面有一张红木床和几把红木椅子，墙上画着玫瑰花。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
and silver stars on the ceiling ;
和 银 明星 在 这 天花板 ;

天花板上还有银色的星星；

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [bed] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] ,

so	**that**	**when**	**you**	**lay**	**in**	**bed**	**you**	**felt**	**as**	**though**	**you**	**were**	**in**	**a**	**bower**	**,**
所以	那	什么时候	你	躺	在	床	你	毛毡	作为	尽管	你	是	在	一个	凉亭	,

所以当你躺在床上时，你会感觉自己仿佛置身于一个凉亭之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第3/4页

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

looking	up	at	the	starry	sky	.
寻找	向上	在	这	繁星	天空	.

仰望星空。

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] .

"	Here	is	your	room	,	"	said	the	servant	who	had	brought	him	in	.
"	这里	是	你的	房间	,	"	说	这	仆人	WHO	有	带来	他	在	.

"这是你的房间，"带他进来的仆人说道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] .

"	And	these	are	the	clothes	you	are	to	wear	.
"	和	这些	是	这	衣服	你	是	到	穿	.

"这些是你们要穿的衣服。"

" ['piːtə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

"	Peter	took	off	his	leather	apron	and	his	red	cap	,
"	彼得	采取	离开	他的	皮革	围裙	和	他的	红色的	帽	,

彼得脱下皮围裙和红帽子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] [ɒv; əv] [lait] [bluː] [sɪlk] ,

and	put	on	a	doublet	and	hose	of	light	blue	silk	,
和	放	在	一个	双联体	和	软管	的	光	蓝色的	丝绸	,

穿上一件浅蓝色丝绸紧身衣和长袜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['velvɪt] .

and	a	mantle	of	dark	blue	velvet	.
和	一个	地幔	的	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	.

还有一件深蓝色天鹅绒披肩。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] ,

But	happy	as	he	was	in	his	rich	attire	,
但	快乐的	作为	他	曾是	在	他的	富有的	服装	,

但他穿着华丽的衣服，看起来很高兴，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] .

he	did	not	forget	about	the	king	who	was	so	ill	.
他	做过	不是	忘记	关于	这	国王	WHO	曾是	所以	患病的	.

他没有忘记那位病重的国王。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [met] ['sʌmbədi] [huː] [mait] [nəʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Every	time	he	met	somebody	who	might	know	,	he	asked	:
每一个	时间	他	遇见	某人	WHO	可能	知道	,	他	问	:

每当他遇到可能知道内情的人，他都会问：

" [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['eni] ['betə(r)] ? "

"	Is	his	Majesty	any	better	?	"
"	是	他的	威严	任何	更好的	?	"

"陛下情况会好一些吗？"

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ɪl] . " -

"	No	,	"	was	always	the	answer	,	"	He	is	very	ill	.	"	95
"	不	,	"	曾是	总是	这	回答	,	"	他	是	非常	患病的	.	"	-

"不，"答案总是如此，"他病得很重。"95

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kaɪnd] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [təʊld]['piːtə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [sed] .

At	last	the	kind	Lord	Chamberlain	told	Peter	what	the	doctors	had	said	.
在	最后的	这	种类	主	管家	讲述	彼得	什么	这	医生	有	说	.

最后，和蔼的宫务大臣把医生们的话告诉了彼得。

“ [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ,

“	Some	wicked	enemy	of	the	King	,	”	he	reported	,
”	一些	邪恶	敌人	的	这	国王	,	”	他	据报道	,

他报告说：“是国王的某个邪恶敌人。”

“ [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ;

“	is	burning	a	waxen	image	of	his	majesty	over	a	slow	fire	;
”	是	燃烧	一个	蜡质	图像	的	他的	威严	超过	一个	慢的	火	;

“是在慢火上焚烧他陛下的蜡像；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [lɑːsts] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

and	as	long	as	the	image	lasts	the	King	will	live	,
和	作为	长的	作为	这	图像	持续时间	这	国王	将要	居住	,

只要这幅画像存在，国王就将永存。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['meltɪd] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] . ”

but	when	it	has	all	melted	he	will	die	.	”
但	什么时候	它	有	全部	融化	他	将要	死	.	”

但当一切都融化殆尽时，他就会死去。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .

“	Who	can	it	be	?	”	cried	Peter	.
”	WHO	能	它	是	?	”	哭	彼得	.

“会是谁呢？”彼得喊道。

“ [dʌz] [nəʊ][wʌn] [nəʊ] ? ”

“	Does	no	one	know	?	”
”	做	不	一	知道	?	”

“难道没人知道吗？”

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] [hɪm'self] .

“	Nobody	knows	except	the	wicked	person	himself	.
”	无人	知道	除了	这	邪恶	人	他自己	.

“除了作恶者本人，没有人知道。”

[wiː; wi] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

We	think	—	but	say	not	that	I	told	you	—	we	think	it	is	someone	in	this	very
我们	思考	—	但	说	不是	那	我	讲述	你	—	我们	思考	它	是	某人	在	这	非常

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

我们认为——但别说是我告诉你们的——我们认为凶手就在这座宫殿里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

for	the	good	King	has	no	enemies	among	his	neighbors	.
为了	这	好的	国王	有	不	敌人	之中	他的	邻居	.

因为贤君在邻邦中没有敌人。

” ['sʌd(ə)nli] ['piːtə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

”	Suddenly	Peter	remembered	the	magic	power	that	the	dwarfs	had	given	him	.
”	突然	彼得	记得	这	魔法	力量	那	这	矮人	有	给定	他	.

“彼得突然想起了矮人们赋予他的魔法力量。”

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ɒn] ['evriˌbɑːdiz] ['ʃuːz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Let	me	try	on	everybody's	shoes	,	”	he	cried	,
”	让	我	尝试	在	每个人的	鞋	,	”	他	哭	,

“让我试穿每个人的鞋子！”他喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)]

“	and	when	I	come	to	the	shoes	of	the	wicked	person	I	shall	know	where
”	和	什么时候	我	来	到	这	鞋	的	这	邪恶	人	我	将	知道	在哪里

[ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['meltɪŋ] ！ ” -

the	waxen	image	is	melting	!	”	96
这	蜡质	图像	是	融化	！	”	-

“当我来到恶人的脚边，我便会知道那蜡像在哪里融化了！”96

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['evri] ['bedruːm] [ænd; ənd]

The	Lord	Chamberlain	gave	him	permission	to	creep	into	every	bedroom	and
这	主	管家	给予	他	允许	到	潜行者	进入	每一个	卧室	和

['dresɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

dressing	room	in	the	palace	.
敷料	房间	在	这	宫殿	.

宫务大臣允许他潜入宫殿里的每一间卧室和更衣室。

['mɪŋkə] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'hed] ,

Minka	always	went	ahead	,
明卡	总是	去	前方	,

明卡总是走在前面，

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][tuː; tə] [wɔːn] ['piːtə(r)] [ə'weɪ]

and	when	anyone	was	in	the	room	she	waved	her	tail	to	warn	Peter	away
和	什么时候	任何人	曾是	在	这	房间	她	挥手	她	尾巴	到	警告	彼得	离开

,

,

,

当房间里有人时，她就会摇尾巴警告彼得离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mjuː] ,

but	when	the	chamber	was	empty	,	she	said	,	“	Mew	,
但	什么时候	这	房间	曾是	空的	,	她	说	,	“	喵喵	,

但当房间空无一人时，她说：“喵，

” [ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

”	and	then	Peter	went	in	and	tried	on	all	the	shoes	he	could	find	.
”	和	然后	彼得	去	在	和	尝试	在	全部	这	鞋	他	可以	寻找	.

然后彼得进去，把他能找到的所有鞋子都试穿了一遍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['siːkrəts] —

But	all	the	knowledge	that	came	to	him	was	a	lot	of	little	foolish	secrets	—
但	全部	这	知识	那	来了	到	他	曾是	一个	很多	的	小的	愚蠢	秘密	—

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [nə'tɑːljə] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,

where	the	Lady	Natalia	kept	her	jewels	,
在哪里	这	女士	娜塔莉亚	保留	她	珠宝	,

但他所获得的知识都是些愚蠢的小秘密——比如娜塔莉亚夫人把珠宝藏在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [peɪd]

and	the	Lord	Richard	had	ridden	over	a	chicken	and	had	not	paid
和	这	主	理查德	有	骑	超过	一个	鸡	和	有	不是	有薪酬的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	poor	farmer	a	penny	for	it	,
这	贫穷的	农民	一个	一分钱	为了	它	,

理查德勋爵骑马碾死了一只鸡，却没付给那位可怜的农夫一分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbəmeɪd] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [mæn] .

and	that	the	little	chambermaid	Clarissa	was	in	love	with	a	beggar	-	man	.
和	那	这	小的	女佣	克拉丽莎	曾是	在	爱	和	一个	乞丐	-	男人	.

而小女仆克拉丽莎爱上了一个乞丐。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] . -

But	he	could	not	find	out	where	the	waxen	image	was	melting	.	97
但	他	可以	不是	寻找	出去	在哪里	这	蜡质	图像	曾是	融化	.	-

但他始终找不到蜡像融化的地方。97

['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['hɑːdli] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] .

Meanwhile	he	hardly	saw	the	Queen	at	all	.
同时	他	几乎	锯	这	女王	在	全部	.

与此同时，他几乎完全没见到女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

She	was	always	with	the	King	,	bathing	his	forehead	,	smoothing	his	pillow	,
她	曾是	总是	和	这	国王	,	洗澡	他的	前额	,	平滑	他的	枕头	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] .

and	getting	his	chicken	broth	.
和	获得	他的	鸡	肉汤	.

她总是陪伴在国王身边，为他擦额头，整理枕头，给他端来鸡汤。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] !

“	See	,	”	said	the	chamberlain	and	the	doctors	,	“	how	much	she	loves	him	!
“	看	,	”	说	这	管家	和	这	医生	,	“	如何	很多	她	爱	他	!

“瞧，”侍从长和医生们说，“她多么爱他啊！”

” [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

”	One	day	the	King	was	tired	of	having	so	many	people	about	him	,
”	一	天	这	国王	曾是	疲劳的	的	拥有	所以	许多	人们	关于	他	,

“有一天，国王厌倦了身边有这么多人，

[ænd; ənd] [sent] ['evrɪbɒdi] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]

and	sent	everybody	away	but	the	Queen	and	Peter	who	had	come	in	to
和	发送	大家	离开	但	这	女王	和	彼得	WHO	有	来	在	到

[fɪl] [ðə; ði][læmps] .

fill	the	lamps	.
充满	这	灯	.

除了进来添油的女王和彼得之外，所有人都被遣散了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	Queen	was	stroking	the	poor	King's	forehead	.
这	女王	曾是	抚摸	这	贫穷的	国王学院	前额	.

王后正抚摸着可怜的国王的额头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	had	forgotten	that	Peter	was	in	the	room	.
她	有	被遗忘的	那	彼得	曾是	在	这	房间	.

她忘记了彼得也在房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [waɪt] [hænd][ænd; ənd]

As	soon	as	he	was	asleep	she	doubled	up	her	lovely	white	hand	and
作为	很快	作为	他	曾是	睡着了	她	双倍	向上	她	迷人的	白色的	手	和

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][æt; ət][hɪm] ,

shook	her	fist	at	him	,
摇晃	她	拳头	在	他	,

他刚睡着，她就把她那只漂亮的白皙的手握成拳头，朝他挥舞起来。

['wɪspərɪŋ] : “ [melt] — [melt] — [melt] !

whispering	:	“	Melt	—	melt	—	melt	!
耳语	:	“	熔化	—	熔化	—	熔化	!

低声说道：“融化——融化——融化！”

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ! ” -

Another	night	and	you	are	done	!	”	98
其他	夜晚	和	你	是	完毕	!	”	-

再过一晚你就完事了！98

['piːtə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [stænd] [stɪl] .

Peter	thought	his	heart	would	stand	still	.
彼得	想法	他的	心	会	站立	仍然	.

彼得觉得他的心脏都要停止跳动了。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [hɜːd] [ə'raɪt] ?

Had	he	really	heard	aright	?
有	他	真的	听到	好的	?

他真的听对了吗?

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	crept	out	of	the	room	as	quietly	as	he	had	come	,
他	悄悄地爬	出去	的	这	房间	作为	悄悄	作为	他	有	来	,

他像来时一样悄无声息地溜出了房间。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['dresɪŋ] [ruːm] .

and	hastened	to	the	Queen's	dressing	room	.
和	加快	到	这	女王大学	敷料	房间	.

然后匆匆赶往女王的更衣室。

['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][traɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] !

Never	had	it	occurred	to	him	to	try	on	her	shoes	!
绝不	有	它	发生	到	他	到	尝试	在	她	鞋	!

他从未想过要试穿她的鞋子!

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

He	attempted	to	open	the	door	;	it	was	locked	.
他	尝试过	到	打开	这	门	;	它	曾是	已锁定	.

他试图打开门，但门锁着。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

So	he	turned	sadly	to	his	own	room	,	and	sat	down	to	think	it	over	.
所以	他	转向	令人遗憾的是	到	他的	自己的	房间	,	和	卫星	向下	到	思考	它	超过	.

于是他悲伤地回到自己的房间，坐下来仔细思考。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Presently	a	valet	came	in	with	a	message	.
目前	一个	代客泊车	来了	在	和	一个	信息	.

这时，一名侍者进来传达了一条信息。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

“	You	are	to	wait	on	the	Queen	at	dinner	tonight	,	”	it	read	.
“	你	是	到	等待	在	这	女王	在	晚餐	今晚	,	”	它	读	.

“你今晚要侍奉女王陛下。”信上写道。

['piːtə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	obeyed	,	and	thought	little	more	about	it	.
彼得	服从	,	和	想法	小的	更多的	关于	它	.

彼得服从了命令，并没有再多想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

But	when	the	Queen	was	seated	he	stood	behind	her	chair	and	he
但	什么时候	这	女王	曾是	坐着	他	站立	在后面	她	椅子	和	他

['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [ʃuː] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

noticed	that	she	slipped	her	silver	shoe	off	under	the	table	.
注意到	那	她	滑倒了	她	银	鞋	离开	在下面	这	桌子	.

但当女王坐下后，他站在她的椅子后面，注意到她把银鞋从桌子底下脱了下来。

['deftli] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

Deftly	he	stepped	out	of	his	own	,	and	while	she	was	helping	herself	to
巧妙地	他	步	出去	的	他的	自己的	,	和	尽管	她	曾是	帮助	她自己	到

[pɪŋk] [aɪs] [kriːm] ,

pink	ice	cream	,
粉色的	冰	奶油	,

他灵巧地走出了自己的房间，而她正在享用粉红色的冰淇淋时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] .

he	tried	to	push	his	foot	into	her	little	shoe	.
他	尝试	到	推	他的	脚	进入	她	小的	鞋	.

他试图把脚伸进她的小鞋子里。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !

the	shoe	was	so	small	that	he	could	not	even	get	his	toes	into	it	!
这	鞋	曾是	所以	小的	那	他	可以	不是	甚至	得到	他的	脚趾	进入	它	!

鞋子太小了，他的脚趾头都伸不进去！

[hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -

He	tried	and	tried	,	but	in	vain	;	he	had	to	give	it	up	.	99
他	尝试	和	尝试	,	但	在	徒劳	;	他	有	到	给	它	向上	.	-

他尝试了又尝试，但都徒劳无功；他不得不放弃。99

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [dɪs'kɒnsələtli] [wɪð] ['mɪŋkə] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

That	night	he	walked	disconsolately	with	Minka	in	the	garden	.
那	夜晚	他	步行	沮丧地	和	明卡	在	这	花园	.

那天晚上，他沮丧地和明卡在花园里散步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪndəʊ] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɒz; wəz]

They	were	just	under	the	Queen's	window	when	suddenly	,	the	casement	was
他们	是	只是	在下面	这	女王大学	窗户	什么时候	突然	,	这	窗扇	曾是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们正站在女王的窗户下面，突然，窗户被打开了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['rɒkɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː]

and	something	which	looked	like	a	fiery	rocket	or	a	shooting	star	flew	out	into
和	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	火热	火箭	或者	一个	射击	星星	飞翔	出去	进入

[ðə; ði] [eə(r)] — ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

the	air	—	over	their	heads	.
这	空气	—	超过	他们的	头部	.

一个看起来像燃烧的火箭或流星的东西飞向空中——飞过他们的头顶。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [ðə; ði] [kwiːn] !

“	A	witch	!	”	cried	Peter	,	and	then	,	“	The	Queen	!
“	一个	巫婆	!	”	哭	彼得	,	和	然后	,	“	这	女王	!

“女巫！”彼得喊道，然后又说：“女王！”

” [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

”	For	at	that	very	moment	a	silver	slipper	fell	beside	him	in	the	grass	.
”	为了	在	那	非常	片刻	一个	银	拖鞋	跌倒	旁	他	在	这	草	.

“就在这时，一只银拖鞋掉落在他身旁的草地上。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]

When	he	had	stepped	into	it	at	dinner	,	trying	to	stand	in	it	for	just
什么时候	他	有	步	进入	它	在	晚餐	,	尝试	到	站立	在	它	为了	只是

[wʌn]['məʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

晚餐时，他曾试图在里面站一会儿，结果却踩了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

he	had	stretched	it	so	much	that	now	it	was	too	big	for	the	Queen	.
他	有	拉伸	它	所以	很多	那	现在	它	曾是	也	大的	为了	这	女王	.

他把裙子拉得太长了，现在对女王来说都太大了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['mɪŋkə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz]

As	it	fell	Minka	made	a	leap	for	it	and	tapped	it	with	her	paws
作为	它	跌倒	明卡	制成	一个	飞跃	为了	它	和	轻敲	它	和	她	爪子

— [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['slɪpə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

—	but	no	sooner	was	her	little	white	foot	inside	the	slipper	then	she	began
—	但	不	很快	曾是	她	小的	白色的	脚	里面	这	拖鞋	然后	她	开始

[tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['vaɪələntli] .

to	wave	her	tail	violently	.
到	海浪	她	尾巴	暴力	.

拖鞋掉下来的时候，明卡纵身一跃，用爪子拍打着它——但她的小白脚刚一伸进拖鞋里，就开始剧烈地摇尾巴。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] ! -

She	too	had	the	magic	gift	of	the	Dwarfs	!	100
她	也	有	这	魔法	礼物	的	这	矮人	!	-

她也拥有矮人的魔法天赋！100

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kraɪd]['piːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

“	I	believe	you	know	,	”	cried	Peter	,	as	he	followed	her	down	the	garden
“	我	相信	你	知道	,	”	哭	彼得	,	作为	他	随后	她	向下	这	花园

[wɔːks] .

walks	.
散步	.

“我相信你知道，”彼得一边说着，一边跟着她沿着花园小路走去。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['meltɪŋ] !

“	I	believe	you	know	where	the	waxen	image	is	melting	!
“	我	相信	你	知道	在哪里	这	蜡质	图像	是	融化	!

“我相信你知道蜡像在哪里融化了！”

” ['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪŋkə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'hed] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

”	Peter	took	the	slipper	from	Minka	and	she	ran	ahead	swiftly	and	quietly	,
”	彼得	采取	这	拖鞋	从	明卡	和	她	跑	前方	迅速地	和	悄悄	,

彼得从明卡手中接过拖鞋，明卡迅速而安静地跑在了前面。

[ænd; ənd][led] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [dɑːk] ['maʊntən] .

and	led	him	over	the	fields	and	fences	to	a	high	,	dark	mountain	.
和	引领	他	超过	这	字段	和	栅栏	到	一个	高的	,	黑暗的	山	.

然后领着他越过田野和栅栏，来到一座高耸黑暗的山上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [stʊd] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt] , [wɪð] [greɪt] ['aɪən] [dɔːz] .

At	the	foot	of	the	mountain	stood	a	tower	of	granite	,	with	great	iron	doors	.
在	这	脚	的	这	山	站立	一个	塔	的	花岗岩	,	和	伟大的	铁	门	.

山脚下耸立着一座花岗岩塔楼，塔楼配有巨大的铁门。

“ [mjuː] - [ˌiː'dʌbəljuː] , ” [sed] ['mɪŋkə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] [dɔːz] .

“	Mew	-	ew	,	”	said	Minka	,	as	she	came	up	against	the	iron	doors	.
“	喵喵	-	新	,	”	说	明卡	,	作为	她	来了	向上	反对	这	铁	门	.

“喵呜，”明卡说着，走到了铁门前。

“ [mjuː] !
“ Mew !
“ 喵喵 !

“喵！

” ['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [lɒkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
” Peter tried to force the door but it was strongly locked and would not
” 彼得 尝试 到 力量 这 门 但 它 曾是 强烈 已锁定 和 会 不是
[muːv] .
move .
移动 .

“彼得试图强行打开门，但门锁得很紧，纹丝不动。”

[ðen] [hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] ,
Then he peered through the key - hole , and saw a reddish light ,
然后 他 窥视 通过 这 钥匙 - 洞 , 和 锯 一个 微红 光 ,

然后他透过钥匙孔往里看，看到了一抹红色的光。

[laɪk] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .
like the glow of a great fire .
喜欢 这 辉光 的 一个 伟大的 火 .

如同熊熊烈火的光芒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːnz] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɜːs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)]
A voice that sounded like the Queen's was chanting a dismal verse and Peter
一个 嗓音 那 听起来 喜欢 这 女王大学 曾是 吟唱 一个 惨淡 诗 和 彼得
[njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['meltɪd] [baɪ] [dɔːn] . -
knew from what she said that the image would be melted by dawn . 101
知道 从 什么 她 说 那 这 图像 会 是 融化 经过 黎明 . -

一个听起来像是女王的声音正在吟诵一首凄凉的诗句，彼得从她的话中得知，这幅图像将在黎明时分消融。101

“ [kʌm] , ” [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæt] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ;
“ Come , ” said Peter to his cat , “ I know what we must do ;
“ 来 , ” 说 彼得 到 他的 猫 , “ 我 知道 什么 我们 必须 做 ;

“来吧，”彼得对他的猫说，“我知道我们必须做什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [wɜːk] !
but it must be quick work !
但 它 必须 是 快的 工作 !

但必须尽快完成！

[əʊ] ['mɪŋkə] — [wʌn] [mɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Oh Minka — one more dawn , and it will be too late !
哦 明卡 — 一 更多的 黎明 , 和 它 将要 是 也 晚的 !

哦，明卡——再过一个黎明，就太晚了！

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
” He went into a cavern at the foot of the mountain .
” 他 去 进入 一个 洞穴 在 这 脚 的 这 山 .

他走进了山脚下的一个山洞。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [wei] — “ [əʊ]
Here he called loudly down the dark passage way — “ O
这里 他 称为 高声 向下 这 黑暗的 通道 方式 — “ 哦

他朝黑暗的通道大声喊道——“哦

['mʌʃrʊm] , [θɔːn] , [strəʊk] , ['waɪzli] !
Mushroom , Thorn , Stroke , Wisely !
蘑菇 , 刺 , 中风 , 明智地 !

蘑菇，刺，抚摸，明智地！

[help] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] !

Help	**me**	**—**	**help**	**me**	**—**	**help**	**me**	**!**
帮助	我	—	帮助	我	—	帮助	我	!

救救我——救救我——救救我!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**And**	**in**	**another**	**minute**	**he**	**saw**	**little**	**lights**	**approaching**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**
"	和	在	其他	分钟	他	锯	小的	灯	接近	从	全部	部分	的	这

['maʊntən] ,

mountain	**,**
山	,

“又过了一会儿，他看到山上四面八方都亮起了点点灯光，

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

as	**the**	**faithful**	**Diggerfolk**	**came**	**to**	**his**	**call**	**.**
作为	这	忠实	-	来了	到	他的	称呼	.

忠实的掘墓人响应了他的号召。

['swɪftli] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , ['smeltɪd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɔː(r)] ,

Swiftly	**they**	**set**	**up**	**a**	**workshop**	**,**	**smelted**	**the**	**broken**	**ore**	**,**
迅速地	他们	放	向上	一个	车间	,	冶炼	这	破碎的	矿石	,

他们迅速搭建了一个作坊，冶炼了破碎的矿石。

['hæməd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [æz; əz] ['əʊnli] [dwɔːfs] [kæn; kən] .

hammered	**and**	**polished**	**and**	**labored**	**as**	**only**	**Dwarfs**	**can**	**.**
锤击	和	抛光	和	辛勤劳作	作为	仅有的	矮人	能	.

只有矮人才能够做到那样，锤炼、打磨、辛勤劳作。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

As	**the**	**first**	**streaks**	**of**	**light**	**showed**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**they**	**finished**	**their**	**work**	**.**
作为	这	第一的	连胜	的	光	显示	在	这	天空	,	他们	完成的	他们的	工作	.

当第一缕曙光出现在天空时，他们完成了工作。

['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['eɪprən] ,

Peter	**,**	**who**	**had**	**taken**	**off**	**his**	**silken**	**clothes**	**and**	**put**	**on**	**a**	**leather**	**apron**	**,**
彼得	,	WHO	有	已采取	离开	他的	丝	衣服	和	放	在	一个	皮革	围裙	,

彼得脱下丝绸衣服，换上皮围裙，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [meɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['heɪstɪli]

now	**changed**	**to**	**the**	**new**	**suit**	**of**	**mail**	**they**	**had**	**wrought**	**and**	**parted**	**hastily**
现在	已更改	到	这	新的	套装	的	邮件	他们	有	锻	和	分手了	草草

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .

from	**his**	**friends**	**with**	**grateful**	**thanks**	**.**
从	他的	朋友们	和	感激的	谢谢	.

现在他换上了他们打造的新锁子甲，并带着感激之情匆匆与朋友们告别。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [spːd] ,

Besides	**the**	**armor**	**,**	**they**	**had**	**made**	**him**	**a**	**sword**	**,**
除了	这	盔甲	,	他们	有	制成	他	一个	剑	,

除了盔甲，他们还为他打造了一把剑。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['aɪən] [dɔːz] .

and	**most**	**important**	**of**	**all**	**a**	**key**	**to**	**fit**	**the**	**iron**	**doors**	**.**
和	最多	重要的	的	全部	一个	钥匙	到	合身	这	铁	门	.

最重要的是，还需要一把能打开铁门的钥匙。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl]

Soon	**he**	**reached**	**the**	**tower**	**again**	**and**	**putting**	**the**	**key**	**into**	**the**	**lock**	**he**	**used**	**all**
很快	他	达到	这	塔	再次	和	推杆	这	钥匙	进入	这	锁	他	用过的	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] . -

his	**strength**	**and**	**finally**	**the**	**great**	**doors**	**swung**	**open**	**.**	**102**
他的	力量	和	最后	这	伟大的	门	摇摆	打开	.	-

很快他又回到了塔楼，将钥匙插入锁孔，用尽全力，最终，那扇巨大的门敞开了。102

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfaɪə(r)] ;

Before	**him**	**in**	**the**	**tower**	**-**	**chamber**	**burned**	**a**	**mighty**	**fire**	**;**
前	他	在	这	塔	-	房间	烧伤	一个	强大的	火	;

在他面前的塔楼房间里燃着熊熊大火；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgə(r)] ,

the	**flames**	**jumped**	**up**	**around**	**something**	**that**	**seemed**	**like**	**a**	**human**	**figure**	**,**
这	火焰	跳了起来	向上	大约	某物	那	似乎	喜欢	一个	人类	数字	,

火焰围绕着一个类似人形的物体窜起，

[stretʃt] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [twaɪs] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

stretched	**directly**	**above**	**them**	**—**	**but**	**if**	**you**	**looked**	**twice**	**you**	**saw**	**it**	**was**	**a**
拉伸	直接地	多于	他们	—	但	如果	你	看起来	两次	你	锯	它	曾是	一个

[ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [wæks] ,

statue	**of**	**wax**	**,**
雕像	的	蜡	,

它就耸立在他们头顶上方——但如果你仔细看，就会发现那是一尊蜡像。

[ˈræpɪdli] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] .

rapidly	**melting**	**away**	**.**
快速	融化	离开	.

迅速融化。

[ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˌɪnkænˈteɪʃən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [grəʊ]

Over	**it**	**the**	**Queen**	**was**	**murmuring**	**incantations**	**while**	**she**	**watched**	**the**	**figure**	**grow**
超过	它	这	女王	曾是	淙淙	咒语	尽管	她	观看	这	数字	生长

[smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [lɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [fleɪmz] .

smaller	**and**	**smaller**	**at**	**every**	**lick**	**of**	**the**	**cruel**	**flames**	**.**
较小的	和	较小的	在	每一个	舔	的	这	残忍的	火焰	.

女王一边低声念着咒语，一边看着那身影在残酷火焰的每一次舔舐下变得越来越小。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	**the**	**white**	**cat**	**leaped**	**at**	**the**	**Queen**	**and**	**began**	**to**	**scratch**	**her**	**.**
突然	这	白色的	猫	跳跃	在	这	女王	和	开始	到	划痕	她	.

突然，白猫扑向女王，开始抓挠她。

[ðɪs] [geɪv] [ˈpiːtə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

This	**gave**	**Peter**	**time**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**and**	**save**	**the**	**waxen**	**image**	**before**	**it**
这	给予	彼得	时间	到	放	出去	这	火	和	节省	这	蜡质	图像	前	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈmeltɪd] .

was	**quite**	**melted**	**.**
曾是	相当	融化	.

这给了彼得时间扑灭火焰，并在蜡像完全融化之前将其救出。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈleɪdi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] dawn103

A	**wonderful**	**lady**	**stood**	**before**	**him**	**in**	**the**	**shining**	**dawn103**
一个	精彩的	女士	站立	前	他	在	这	灼灼	dawn103

黎明时分，一位美丽的女士站在他面前。103

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɪŋkə] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !

“	**I'm**	**coming**	**,**	**Minka**	**,**	**I'm**	**coming**	**!**
“	我是	未来	,	明卡	,	我是	未来	!

“我来了，明卡，我来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk]

”	**he**	**cried**	**,**	**as**	**the**	**Queen**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**tried**	**to**	**choke**
”	他	哭	,	作为	这	女王	查获	她	经过	这	喉	和	尝试	到	呛

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“他哭喊着，因为女王抓住了她的喉咙，试图让她窒息。”

['mɪŋkə] [fɔ:t] ['væliəntli] ,
Minka **fought** **valiantly** **,**
明卡 战斗 英勇地 ,

明卡英勇作战，

[ʌn'tɪl] ['pi:tə(r)] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kwi:nz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv]
until **Peter** **rushed** **forward** **and** **cut** **off** **the** **Queen's** **head** **with** **a** **single** **stroke** **of**
直到 彼得 匆忙 向前 和 切 离开 这 女王大学 头 和 一个 单身的 中风 的
[hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
his **sword** **.**
他的 剑 .

直到彼得冲上前去，一剑砍下了女王的头颅。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [gru:] [dɑ:k] ;
At **that** **moment** **everything** **grew** **dark** **;**
在 那 片刻 一切 生长 黑暗的 ;

那一刻，四周陷入了黑暗；

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]['pi:tə(r)]
a **noise** **like** **thunder** **came** **from** **the** **depth** **of** **the** **mountain** **and** **Peter**
一个 噪音 喜欢 雷 来了 从 这 深度 的 这 山 和 彼得
[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
clasped **his** **hands** **over** **his** **eyes** **,**
紧握 他的 双手 超过 他的 眼睛 ,

山底传来一声雷鸣般的巨响，彼得赶紧捂住了双眼。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:(r)] .
for **he** **did** **not** **want** **to** **see** **any** **more** **.**
为了 他 做过 不是 想 到 看 任何 更多的 .

因为他不想再看到任何东西了。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
When **he** **looked** **up** **again** **,** **the** **sun** **had** **risen** **.**
什么时候 他 看起来 向上 再次 , 这 太阳 有 升起 .

当他再次抬头时，太阳已经升起来了。

[lait] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdi] ,
Light **flooded** **the** **room** **,** **and** **a** **wonderful** **lady** **,**
光 被淹 这 房间 , 和 一个 精彩的 女士 ,

房间里阳光明媚，一位美丽的女士走了进来。

[klæd][ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] - [fɜ:(r)] ,
clad **in** **white** **samite** **as** **soft** **and** **pure** **as** **Minka's** **fur** **,**
覆膜 在 白色的 萨米特 作为 柔软的 和 纯的 作为 - 毛皮 ,

身着如明卡皮毛般柔软纯净的白色丝绸长袍，

[stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔ:n] .
stood **before** **him** **in** **the** **shining** **dawn** **.**
站立 前 他 在 这 灼灼 黎明 .

在明亮的晨曦中，她站在他面前。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [sed] :
She **held** **out** **her** **hands** **,** **and** **shaking** **back** **her** **golden** **hair** **said** **:**
她 握住 出去 她 双手 , 和 摇晃 后退 她 金的 头发 说 :

她伸出双手，甩了甩金色的头发，说道：

" ['pi:tə(r)] [dwɔ:f] , [maɪ] [gʊd] [swi:t] ['pi:tə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɪŋkə] ; [doʊnt][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz]
" **Peter** **Dwarf** **,** **my** **good** **sweet** **Peter** **,** **I** **am** **the** **Princess** **Minka** **;** **don't** **you** **recognize**
" 彼得 矮人 , 我的 好的 甜的 彼得 , 我 是 这 公主 明卡 ; 不 你 认出
[ˌem 'i:] ?
me **?**
我 ?

"彼得·德瓦夫，我亲爱的彼得，我是明卡公主；你不认识我了吗？"

〃 [ðen] ['piːtə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [aɪz] ,

〃	Then	Peter	looked	into	her	starry	eyes	,
〃	然后	彼得	看起来	进入	她	繁星	眼睛	,

然后彼得凝视着她那双闪烁着星光的眼睛，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪŋkə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	knew	that	his	beloved	Minka	must	have	been	enchanted	by	the	wicked
和	知道	那	他的	心爱	明卡	必须	有	到过	迷人的	经过	这	邪恶

[kwiːn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Queen	many	years	ago	,
女王	许多	年	前	,

他知道他心爱的明卡一定是多年前被邪恶的王后施了魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] . -

and	that	now	the	spell	was	broken	.	104
和	那	现在	这	拼写	曾是	破碎的	.	-

现在，魔咒已被解除。104

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

So	they	returned	swiftly	to	the	royal	palace	,
所以	他们	返回	迅速地	到	这	皇家	宫殿	,

于是他们迅速返回了皇宫。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['evribɒdi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt]

where	they	found	everybody	rejoicing	because	the	King	was	so	much	better	that
在哪里	他们	成立	大家	欢欣鼓舞	因为	这	国王	曾是	所以	很多	更好的	那

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [fɔː(r)] ['bʌkwiːt] [keɪks] [wɪð] ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

that	morning	he	had	eaten	four	buckwheat	cakes	with	syrup	for	his	breakfast	.
那	早晨	他	有	吃	四	荞麦	蛋糕	和	糖浆	为了	他的	早餐	.

他们发现大家都在欢庆，因为国王的身体状况好转了很多，那天早上他早餐吃了四个荞麦饼，还配了糖浆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌbd] ['piːtə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi]

And	the	King	dubbed	Peter	a	knight	and	made	him	general	of	his	army
和	这	国王	被誉为	彼得	一个	骑士	和	制成	他	一般的	的	他的	军队

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n]

and	for	a	wedding	present	gave	him	a	palace	with	a	great	rose	-	garden
和	为了	一个	婚礼	展示	给予	他	一个	宫殿	和	一个	伟大的	玫瑰	-	花园

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

and	a	banquet	hall	.
和	一个	宴会	大厅	.

国王册封彼得为骑士，任命他为军队将军，并送给他一座宫殿作为结婚礼物，宫殿里有一座大玫瑰园和一个宴会厅。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋkə] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

Soon	after	this	Peter	and	Minka	were	married	.
很快	后	这	彼得	和	明卡	是	已婚	.

不久之后，彼得和明卡结婚了。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [daɪd] , ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

When	the	good	King	died	,	many	years	later	,	they	were	made	King	and	Queen	,
什么时候	这	好的	国王	死亡	,	许多	年	之后	,	他们	是	制成	国王	和	女王	,

贤君驾崩多年后，他们继位成为国王和王后。

[ænd; ənd] [ruːld] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] . -

and	ruled	in	peace	and	happiness	all	the	rest	of	their	days	.	105
和	裁决	在	和平	和	幸福	全部	这	休息	的	他们的	天	.	-

他们统治的余生都充满了和平与幸福。105

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] BOWL106107

THE	CRYSTAL	BOWL106107
这	水晶	BOWL106107

水晶碗106107

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['dɪstənt] ['ɔːrient] [lænd] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔɪəl] ['meɪdn] ,

Once	upon	a	time	in	distant	Orient	Land	,	there	lived	a	beautiful	royal	maiden	,
一次	之上	一个	时间	在	遥远	东方	土地	,	那里	居住地	一个	美丽的	皇家	少女	,

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

the	Princess	Zarashne	.
这	公主	-	.

从前，在遥远的东方，住着一位美丽的公主，名叫扎拉什内公主。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Her	hair	was	long	and	black	as	the	veils	of	night	,
她	头发	曾是	长的	和	黑色的	作为	这	面纱	的	夜晚	,

她的头发又长又黑，如同夜幕的薄纱。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪŋk] [siː] - [ʃelz] ,

her	arms	were	fair	as	the	pink	sea	-	shells	,
她	武器	是	公平的	作为	这	粉色的	海	-	贝壳	,

她的手臂像粉红色的贝壳一样白皙，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['glɔːriəs] [ɪn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	her	gowns	were	as	glorious	in	color	as	the	feathers	of	the
和	她	礼服	是	作为	辉煌	在	颜色	作为	这	羽毛	的	这

['piːkɒk] .

peacock	.
孔雀	.

她的礼服色彩绚丽，如同孔雀羽毛一般。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] -

Everybody	in	the	palace	where	she	lived	,	and	in	the	town	outside	the	palace	-
大家	在	这	宫殿	在哪里	她	居住地	,	和	在	这	镇	外部	这	宫殿	-

[wɔːlz] , [lʌvd] [ˌprɪn'ses] - ;

walls	,	loved	Princess	Zarashne	;
墙壁	,	喜爱	公主	-	;

在她居住的宫殿里，以及宫墙外的城镇里，每个人都喜欢扎拉什内公主；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [dwelt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

even	the	animals	who	dwelt	far	away	in	the	desert	had	heard	how	good	and
甚至	这	动物	WHO	居住	远的	离开	在	这	沙漠	有	听到	如何	好的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

beautiful	she	was	,
美丽的	她	曾是	,

就连居住在遥远沙漠中的动物们也听说了她的善良和美丽。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['laɪən]

and	many	of	them	came	to	town	hoping	they	might	see	her	—	the	lion
和	许多	的	他们	来了	到	镇	希望	他们	可能	看	她	—	这	狮子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,

and	the	tiger	,
和	这	老虎	,

他们中的许多人来到镇上，希望能见到她——狮子和老虎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪpt] ['zebrə] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [dʒə'rɑːf] .

and	the	striped	zebra	,	the	ostrich	and	the	camel	and	the	curious	giraffe	.
和	这	有条纹的	斑马	,	这	鸵鸟	和	这	骆驼	和	这	好奇的	长颈鹿	.

还有条纹斑马、鸵鸟、骆驼和好奇的长颈鹿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

But	the	keeper	of	the	palace	-	gate	was	afraid	to	let	them	in	,
但	这	守门员	的	这	宫殿	-	门	曾是	害怕的	到	让	他们	在	,

但是宫门守卫不敢让他们进去。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,

so	the	only	ones	who	saw	her	were	the	ostrich	and	the	giraffe	,
所以	这	仅有的	一个	WHO	锯	她	是	这	鸵鸟	和	这	长颈鹿	,

所以只有鸵鸟和长颈鹿看到了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] -

because	they	could	look	over	the	wall	and	watch	her	feed	her	gold	-
因为	他们	可以	看	超过	这	墙	和	手表	她	喂养	她	金子	-

[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . -

fish	in	the	fountain	.	108
鱼	在	这	喷泉	.	-

因为他们可以越过围墙，看到她在喷泉里喂金鱼。108

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːrient] [lænd] ,

Most	of	all	she	was	beloved	by	the	Prince	of	all	Orient	Land	,
最多	的	全部	她	曾是	心爱	经过	这	王子	的	全部	东方	土地	,

最重要的是，她深受东方王子的喜爱。

['sɛlɪm] ['pæʃə] [ðə; ði] [praʊd] ([ə; eɪ] ['pæʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] [kaɪnd][ɒv; əv] [prɪns] ,

Selim	Pasha	the	Proud	(	a	Pasha	is	a	very	mighty	kind	of	Prince	,
塞利姆	帕夏	这	自豪的	(	一个	帕夏	是	一个	非常	强大的	种类	的	王子	,

骄傲的塞利姆帕夏（帕夏是一种非常强大的王子，

[huː] [weəz] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [kɜːvd] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən]

who	wears	a	turban	of	heavenly	blue	and	carries	a	curved	sword	in	his	golden
WHO	穿着	一个	头巾	的	天上	蓝色的	和	携带	一个	弯曲	剑	在	他的	金的

[belt]) .

belt	)	.
腰带	)	.

他头戴天蓝色头巾，金腰带上别着一把弯刀)。

['sɛlɪm] ['pæʃə] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ɒn][ə; eɪ]

Selim	Pasha	rode	through	the	gates	of	the	Palace	every	morning	at	sunrise	,	on	a
塞利姆	帕夏	骑	通过	这	大门	的	这	宫殿	每一个	早晨	在	日出	,	在	一个

[snəʊ] - [waɪt] [hɔːs] ,

snow	-	white	horse	,
雪	-	白色的	马	,

每天清晨日出时分，塞利姆帕夏都会骑着一匹雪白的骏马穿过宫殿大门。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz][ɒn] [fʊt] ; [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][bɜːd]

followed	by	a	hundred	soldiers	on	foot	;	on	his	shoulder	he	always	carried	a	bird
随后	经过	一个	百	士兵	在	脚	;	在	他的	肩膀	他	总是	携带	一个	鸟

[ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

of	paradise	,
的	天堂	,

他身后跟着一百名步行士兵；他的肩上总是扛着一只天堂鸟。

[huː] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] - ,

who	made	sweet	music	for	Princess	Zarashne	,
WHO	制成	甜的	音乐	为了	公主	-	,

谁为扎拉什内公主演奏了美妙的音乐?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][pet] [waɪt] [maʊs] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	in	his	pocket	he	brought	his	pet	white	mouse	to	dance	for	her	.
和	在	他的	口袋	他	带来	他的	宠物	白色的	老鼠	到	舞蹈	为了	她	.

他把心爱的白色小老鼠装进口袋，准备带她去跳舞。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

All	day	long	he	walked	with	her	in	the	garden	and	told	her	stories	about
全部	天	长的	他	步行	和	她	在	这	花园	和	讲述	她	故事	关于

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	world	outside	the	wall	,
这	世界	外部	这	墙	,

他整天陪她在花园里散步，给她讲墙外的世界的故事。

[weə(r)] [greɪt] ['rɪvəz] [fləʊd] , [ænd; ənd] [pɑːm] - [triːz] [gruː] ,

where	great	rivers	flowed	,	and	palm	-	trees	grew	,
在哪里	伟大的	河流	流动	,	和	棕榈	-	树木	生长	,

在大河奔流、棕榈树生长的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dezət] [sænd] [stretʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	yellow	desert	sand	stretched	from	one	end	of	Orient	Land	to	the
和	这	黄色的	沙漠	沙	拉伸	从	一	结尾	的	东方	土地	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

黄色的沙漠沙丘从东方大陆的一端一直延伸到另一端。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

The	only	thing	he	did	not	tell	her	about	was	the	terrible	magician	,
这	仅有的	事物	他	做过	不是	告诉	她	关于	曾是	这	糟糕的	魔术师	,

他唯一没告诉她的事就是那个可怕的魔术师。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dezət] [sændz] ;

who	lived	among	the	desert	sands	;
WHO	居住地	之中	这	沙漠	沙子	;

他们生活在沙漠之中；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][bæd] [driːmz] .

he	did	not	want	to	tell	her	anything	that	would	give	her	bad	dreams	.
他	做过	不是	想	到	告诉	她	任何事物	那	会	给	她	坏的	梦境	.

-

109110
-

他不想告诉她任何会让她做噩梦的事情。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [mæn] , [kɔːld] - .

The	magician	was	a	very	mighty	and	ancient	man	,	called	Bulbo	.
这	魔术师	曾是	一个	非常	强大的	和	古老的	男人	,	称为	-	.

这位魔法师是一位非常强大且年迈的老人，名叫布尔博。

[baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,

By	his	strange	,
经过	他的	奇怪的	,

他很奇怪，

[blæk] ['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [teim]

black	magic	he	had	built	himself	an	impregnable	castle	and	had	tamed
黑色的	魔法	他	有	建造	他自己	一个	坚不可摧	城堡	和	有	驯服

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

a	great	river	,
一个	伟大的	河	,

他运用黑魔法为自己建造了一座坚不可摧的城堡，并驯服了一条大河。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [məʊt] .

and	made	it	surround	his	castle	with	a	deep	,	impassable	moat	.
和	制成	它	环绕	他的	城堡	和	一个	深的	,	不可逾越	护城河	.

并筑起一道深邃而无法逾越的护城河，将他的城堡包围起来。

[nəʊ] ['ɑːmi] [kʊd; kəd]['evə(r)] [pɑːs] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)] [skeɪl] [hɪz; ɪz]['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] ;

No	army	could	ever	pass	these	waters	,	or	scale	his	ramparts	of	yellow	sand	;
不	军队	可以	曾经	经过	这些	水	,	或者	规模	他的	城墙	的	黄色的	沙	;

任何军队都无法越过这些水域，也无法攀登他用黄沙筑成的城墙；

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bæt] .

if	he	himself	wanted	to	go	out	,	he	rode	on	the	back	of	a	big	brown	bat	.
如果	他	他自己	通缉	到	去	出去	,	他	骑	在	这	后退	的	一个	大的	棕色的	蝙蝠	.

如果他自己想出去，他就骑在一只大棕色蝙蝠的背上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd] [təudz] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪkɪd]

All	the	creatures	of	Night	,	the	bats	and	owls	and	toads	and	many	wicked
全部	这	生物	的	夜晚	,	这	蝙蝠	和	猫头鹰	和	蟾蜍	和	许多	邪恶

['feɪəri; 'feəri] [spraɪts] ,

faery	sprites	,
仙女	精灵	,

所有夜行生物，蝙蝠、猫头鹰、蟾蜍和许多邪恶的仙灵精灵，

[dwelt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] . -

dwelt	with	him	in	his	castle	and	were	his	body	-	guard	.	111
居住	和	他	在	他的	城堡	和	是	他的	身体	-	警卫	.	-

他们与他一同住在城堡里，担任他的贴身护卫。[111]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Now	it	happened	that	Bulbo	the	Magician	had	left	his	castle	and	was
现在	它	发生	那	-	这	魔术师	有	左边	他的	城堡	和	曾是

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['ɔːrient] [lænd] ,

riding	through	the	air	high	over	Orient	Land	,
骑术	通过	这	空气	高的	超过	东方	土地	,

当时，魔法师布尔博已经离开了他的城堡，正骑着马在东方大陆上空翱翔。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

in	the	night	-	time	,	as	was	his	wont	.
在	这	夜晚	-	时间	,	作为	曾是	他的	惯于	.

夜里，他照例如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ; [ɪn][fækt] ,

He	was	unusually	far	from	home	;	in	fact	,
他	曾是	异常地	远的	从	家	;	在	事实	,

他离家异常远；事实上，

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [sə'praɪzd] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][bæt][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	first	light	of	dawn	surprised	him	just	as	his	bat	was	fluttering	over	the
这	第一的	光	的	黎明	惊讶	他	只是	作为	他的	蝙蝠	曾是	飘动	超过	这

['rɔɪəl] ['gaːdnz] .

royal	gardens	.
皇家	花园	.

就在他挥舞着球棒飞过皇家花园时，第一缕晨光让他猝不及防。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	nightingale	had	stopped	singing	,	and	the	birds	of	day	had	begun	,
这	夜莺	有	停止	歌唱	,	和	这	鸟类	的	天	有	开始	,

夜莺停止了歌唱，白昼的鸟儿开始鸣叫。

[ðə; ði] ['pænzɪz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['driːmi] ['ləʊtəs] - ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

the	pansies	and	daisies	and	dreamy	lotos	-	flowers	were	just	waking	up	.
这	三色堇	和	雏菊	和	梦幻般的	莲花	-	花朵	是	只是	醒来	向上	.

三色堇、雏菊和梦幻般的莲花刚刚苏醒。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Then	he	saw	what	seemed	to	him	the	loveliest	flower	of	all	—	it	was
然后	他	锯	什么	似乎	到	他	这	最可爱的	花	的	全部	—	它	曾是

[ˌprɪn'ses] - ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gəʊld] - [fɪʃ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Princess	Zarashne	sitting	alone	beside	the	gold	-	fish	fountain	,
公主	-	坐着	独自的	旁	这	金子	-	鱼	喷泉	,

然后他看到了在他看来最美丽的花朵——那是扎拉什涅公主独自坐在金鱼喷泉旁。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛlɪm] ['pæʃə] .

waiting	for	Selim	Pasha	.
等待	为了	塞利姆	帕夏	.

等待塞利姆帕夏。

- [spɜːd] [hɪz; ɪz] [bæt] , [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ,

Bulbo	spurred	his	bat	,	and	swooped	down	among	the	rose	-	bushes	like	a	swift	,
-	受到刺激	他的	蝙蝠	,	和	俯冲	向下	之中	这	玫瑰	-	灌木丛	喜欢	一个	迅速	,

[blæk] ['ʃædəʊ] .

black	shadow	.
黑色的	阴影	.

布尔博扬起球棒，像一道迅疾的黑影，俯冲到玫瑰丛中。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌprɪn'ses] - [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Before	Princess	Zarashne	knew	what	had	happened	,
前	公主	-	知道	什么	有	发生	,

扎拉什妮公主还没反应过来发生了什么事，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn]

he	had	seized	her	and	placed	her	before	him	in	the	saddle	between
他	有	查获	她	和	放置	她	前	他	在	这	鞍	之间

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] ,

the	fluttering	wings	of	the	bat	,
这	飘动	翅膀	的	这	蝙蝠	,

他抓住她，把她放在自己面前的蝙蝠鞍上，蝙蝠的翅膀正扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ! -

and	they	were	rising	up	,	up	,	up	into	the	blue	morning	air	!	112
和	他们	是	上升	向上	,	向上	,	向上	进入	这	蓝色的	早晨	空气	!	-

它们升腾起来， ...

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['pæləs] - ['geɪts] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

But	just	at	this	moment	,	the	palace	-	gates	swung	open	,
但	只是	在	这	片刻	,	这	宫殿	-	大门	摇摆	打开	,

但就在这时，宫门突然打开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , ['sɛlɪm] ['pæʃə]

and	with	a	flourish	of	trumpets	and	a	shout	of	greeting	,	Selim	Pasha
和	和	一个	繁荣	的	小号	和	一个	喊	的	问候	,	塞利姆	帕夏

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] .

and	his	soldiers	appeared	.
和	他的	士兵	出现	.

伴随着嘹亮的号角声和热烈的欢呼声，塞利姆帕夏和他的士兵们出现了。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['empti] ,

Great	was	their	horror	and	dismay	when	they	found	the	garden	empty	,
伟大的	曾是	他们的	恐怖	和	沮丧	什么时候	他们	成立	这	花园	空的	,

当他们发现花园空无一人时，他们感到无比震惊和沮丧。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌprɪn'ses] - [kraɪ] “ [help] , [help] !

and	heard	Princess	Zarashne	cry	“	Help	,	help	!
和	听到	公主	-	哭	“	帮助	,	帮助	!

听到扎拉什内公主哭喊着“救命，救命！”

" [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] !
" far above their heads !
" 远的 多于 他们的 头部 !

"远远超出他们的理解范围！"

['sɛlɪm] ['pæʃə] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,
Selim Pasha bared his sword and tried to reach the bat as it rose ,
塞利姆 帕夏 裸露 他的 剑 和 尝试 到 抵达 这 蝙蝠 作为 它 玫瑰 ,

塞利姆帕夏拔出剑，试图够到飞起的球棒。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] — [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] [hæd; həd] [fləʊn] [ə; eɪ]
but in vain — in the twinkling of an eye , the sorcerer had flown a
但 在 徒劳 — 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 这 巫师 有 飞行 一个
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
thousand miles away .
千 英里 离开 .

但一切都是徒劳——眨眼间，巫师已经飞到了千里之外。

" [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] " -
" Bore her away to his castle in the desert " 113
" 钻孔 她 离开 到 他的 城堡 在 这 沙漠 " -

"把她带到他在沙漠中的城堡"113

[ɪn] - ['pæləs] , [ˌprɪn'ses] - [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
In Bulbo's palace , Princess Zarashne found herself a prisoner .
在 - 宫殿 , 公主 - 成立 她自己 一个 囚犯 .

在布尔博的宫殿里，扎拉什妮公主发现自己成了囚犯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kruːəli] ['triːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] - [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She was not cruelly treated , for Bulbo liked her and made her
她 曾是 不是 残酷地 治疗 , 为了 - 喜欢 她 和 制成 她
[kwiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
queen of his household .
女王 的 他的 家庭 .

她并没有受到虐待，因为布尔博很喜欢她，并让她成为自己家的女王。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['naɪtʃeɪd]
She had nothing to do but water the dark poppies and nightshade
她 有 没有什么 到 做 但 水 这 黑暗的 罂粟花 和 茄科植物
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪzənəs] ['beri] - [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
and beautiful poisonous berry - bushes that grew in his garden ,
和 美丽的 有毒 浆果 - 灌木丛 那 生长 在 他的 花园 ,

她除了给他花园里生长的深色罂粟花、颠茄和美丽的有毒浆果灌木浇水之外，无事可做。

[ænd; ənd] [meɪk] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [leɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
and make necklaces of the pearls and shells that the river laid at her
和 制作 项链 的 这 珍珠 和 贝壳 那 这 河 铺设 在 她
[fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] .
feet on the yellow sands .
脚 在 这 黄色的 沙子 .

并用河流在她脚下黄色沙滩上留下的珍珠和贝壳制作项链。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
But she was very unhappy ,
但 她 曾是 非常 不开心 ,

但她非常不开心。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]

for	her	only	companion	was	a	monkey	who	followed	her	about	as
为了	她	仅有的	伴侣	曾是	一个	猴	WHO	随后	她	关于	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,

her	servant	,
她	仆人	,

她唯一的伙伴是一只猴子，这只猴子像仆人一样跟在她身后。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

carrying	her	tea	-	cup	and	her	shawls	and	never	saying	a	word	;
携带	她	茶	-	杯子	和	她	披肩	和	绝不	说	一个	单词	;

她端着茶杯和披肩，一言不发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð]

and	she	wept	to	think	of	the	days	when	Selim	Pasha	had	walked	with
和	她	哭泣	到	思考	的	这	天	什么时候	塞利姆	帕夏	有	步行	和

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

her	by	the	gold	-	fish	fountain	,
她	经过	这	金子	-	鱼	喷泉	,

她想起塞利姆帕夏曾陪她到金鱼喷泉边散步的日子，不禁潸然泪下。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [dɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

while	the	white	mouse	danced	and	the	bird	of	paradise	sang	to	her	—
尽管	这	白色的	老鼠	跳舞	和	这	鸟	的	天堂	唱	到	她	—

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːrient] [lænd] [ə'gen] .

for	she	never	hoped	to	see	the	Prince	of	all	Orient	Land	again	.
为了	她	绝不	希望	到	看	这	王子	的	全部	东方	土地	再次	.

白鼠翩翩起舞，天堂鸟为她歌唱——因为她再也不想见到东方王子了。

['miːnwaɪl] , ['sɛlɪm] ['pæʃə] [ðə; ði] [praʊd] [wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] .

Meanwhile	,	Selim	Pasha	the	Proud	was	inconsolable	without	his	beloved	Princess	.
同时	,	塞利姆	帕夏	这	自豪的	曾是	无法安慰	没有	他的	心爱	公主	.

与此同时，骄傲的塞利姆帕夏失去了他心爱的公主，悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm] [ə'genst] - ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['prɒfɪt] , [nəʊ][waɪz]

His	soldiers	could	not	help	him	against	Bulbo's	power	,	and	no	prophet	,	no	wise
他的	士兵	可以	不是	帮助	他	反对	-	力量	,	和	不	先知	,	不	明智的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的士兵无法帮助他对抗布尔博的力量，无论是先知还是智者，都无济于事。

[nəʊ]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌprɪn'ses] - [bæk] .

no	general	could	tell	him	how	to	get	Princess	Zarashne	back	.
不	一般的	可以	告诉	他	如何	到	得到	公主	-	后退	.

没有哪个将军能告诉他如何才能救回扎拉什妮公主。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [blæk] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ,

So	he	put	on	a	black	cloak	,	and	put	black	ashes	on	his	turban	,
所以	他	放	在	一个	黑色的	披风	,	和	放	黑色的	灰烬	在	他的	头巾	,

于是他披上黑色斗篷，又在头巾上撒上黑色的灰烬。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmfət] .

and	would	not	be	comforted	.
和	会	不是	是	安慰	.

并且不会得到安慰。

[wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [heɪl] , ['sɛlɪm] ['pæʃə] [ðə; ði]

When	his	people	saw	him	in	the	street	,	and	shouted	:	“	Hail	,	Selim	Pasha	the
什么时候	他的	人们	锯	他	在	这	街道	,	和	喊叫	:	“	冰雹	,	塞利姆	帕夏	这

[praʊd] !

Proud	!
自豪的	!

当他的人民在街上看到他时，他们高喊：“骄傲的塞利姆帕夏万岁！”

” [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [seɪ] : -

”	he	would	hide	his	face	in	his	cloak	and	say	:	114
”	他	会	隐藏	他的	脸	在	他的	披风	和	说	:	-

他会把脸埋进斗篷里，然后说：114

“ [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [praʊd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛlɪm] ['pæʃə] !

“	Nay	,	do	not	call	me	the	Proud	—	I	am	only	Poor	Selim	Pasha	!
”	不	,	做	不是	称呼	我	这	自豪的	—	我	是	仅有的	贫穷的	塞利姆	帕夏	!

“不，不要叫我骄傲的——我只是可怜的塞利姆帕夏！”

” [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [felt]

”	Then	the	people	were	very	sad	,	and	even	the	animals	outside	the	gates	felt
”	然后	这	人们	是	非常	伤心	,	和	甚至	这	动物	外部	这	大门	毛毡

['mɔːnf(ə)l] .

mournful	.
悲哀	.

“那时人们都非常悲伤，就连大门外的动物也感到悲伤。”

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [haul]

The	crocodiles	in	the	rivers	wept	bitter	tears	,	and	the	lions	and	tigers	howled
这	鳄鱼	在	这	河流	哭泣	苦的	眼泪	,	和	这	狮子	和	老虎	嚎叫

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

in	the	desert	,
在	这	沙漠	,

河里的鳄鱼流下了苦涩的泪水，沙漠里的狮子和老虎发出了嚎叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['empti] ,

and	when	the	giraffes	and	ostriches	saw	that	the	garden	was	empty	,
和	什么时候	这	长颈鹿	和	鸵鸟	锯	那	这	花园	曾是	空的	,

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['æpitait] .

they	lost	their	appetites	.
他们	丢失的	他们的	食欲	.

长颈鹿和鸵鸟看到花园里空无一物，就失去了食欲。

[wʌn] [deɪ] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [bəʊlz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɒv; əv]

One	day	Selim	Pasha	met	an	old	man	who	was	selling	bowls	and	vases	of
一	天	塞利姆	帕夏	遇见	一个	老的	男人	WHO	曾是	销售	碗	和	花瓶	的

[glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

glass	at	the	palace	gate	.
玻璃	在	这	宫殿	门	.

有一天，塞利姆帕夏在宫门口遇到一位正在卖玻璃碗和玻璃花瓶的老人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌnə'tendɪd] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

Because	the	prince	was	wrapped	in	black	and	walked	unattended	,	the	old	man
因为	这	王子	曾是	包装	在	黑色的	和	步行	无人看管	,	这	老的	男人

[dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

did	not	recognize	him	,
做过	不是	认出	他	,

因为王子身穿黑衣，独自一人行走，老人没有认出他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] . -

and	thought	he	was	just	a	humble	citizen	.	115
和	想法	他	曾是	只是	一个	谦逊的	公民	.	-

并认为他只是个普通的市民。115

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Good	day	to	you	,	”	said	the	old	man	.
”	好的	天	到	你	,	”	说	这	老的	男人	.

“祝您今天愉快，”老人说道。

[ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] [ænd; ənd] [baʊd] ,

The	prince	stopped	and	bowed	,
这	王子	停止	和	鞠躬	,

王子停下脚步，鞠了一躬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊfl] [ˈfænsi][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

for	it	pleased	his	sorrowful	fancy	to	be	taken	for	an	ordinary	man	.
为了	它	高兴	他的	悲伤	想要	到	是	已采取	为了	一个	普通的	男人	.

因为他那忧郁的幻想——被人当作普通人——正合他意。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɑːzɪs][ænd; ənd] [bəʊlz] ?

“	Would	you	not	like	to	buy	some	of	my	beautiful	vases	and	bowls	?
”	会	你	不是	喜欢	到	买	一些	的	我的	美丽的	花瓶	和	碗	?

“您不想买一些我漂亮的花瓶和碗吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] .

”	the	old	man	continued	.
”	这	老的	男人	持续	.

“老人继续说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] .

“	I	have	brought	them	many	hundreds	of	miles	across	the	desert	.
”	我	有	带来	他们	许多	数百	的	英里	穿过	这	沙漠	.

“我带着他们穿越了数百英里的沙漠。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [səʊ][sæd] !

Look	at	them	,	and	you	will	not	feel	so	sad	!
看	在	他们	,	和	你	将要	不是	感觉	所以	伤心	!

看看它们，你就不会那么难过了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	the	prince	shook	his	head	.
”	但	这	王子	摇晃	他的	头	.

“但王子摇了摇头。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [vɑːzɪs][ɒv; əv][glɑːs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [wɒt] [aɪ] [siːk] [ɪz][ˈmædʒɪk] [ˈnɒlɪdʒ] !

“	I	do	not	want	vases	of	glass	,	”	he	replied	,	“	what	I	seek	is	magic	knowledge	!
”	我	做	不是	想	花瓶	的	玻璃	,	”	他	回复	,	“	什么	我	寻找	是	魔法	知识	!

“我不要玻璃花瓶，”他回答说，“我追求的是魔法知识！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][vɑːzɪs][ænd; ənd] [bəʊlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [rəʊ] [əˈpɒn]

”	The	old	man	sat	down	and	set	his	vases	and	bowls	in	a	dazzling	row	upon
”	这	老的	男人	卫星	向下	和	放	他的	花瓶	和	碗	在	一个	耀眼的	排	之上

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

“老人坐了下来，把他的花瓶和碗整齐地摆放在人行道上，整齐得令人眼花缭乱。

[ðeɪ] [ʃɒn] [ɪn][ɔːl] [kˈʌləz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] ,

They	shone	in	all	colors	,	like	the	feathers	of	a	peacock	,
他们	闪耀	在	全部	颜色	,	喜欢	这	羽毛	的	一个	孔雀	,

它们闪耀着五彩斑斓的光芒，就像孔雀的羽毛一样。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndid] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ˈsɪlkən] [gaʊnz] . -

and	reminded	the	prince	of	Zarashne's	silken	gowns	.	116
和	提醒	这	王子	的	-	丝	礼服	.	-

这让王子想起了扎拉什涅的丝绸长袍。[116]

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][waɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['vendə(r)] .

“	I	am	old	and	wise	,	”	said	the	vendor	.
”	我	是	老的	和	明智的	,	”	说	这	小贩	.

“我年纪大了，也很有智慧，”摊贩说道。

“ [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ðæn; ðən]['eni][mæn][ɒn] [ɜːθ] — [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

“	I	have	more	knowledge	of	magic	than	any	man	on	earth	—	more	even	than
”	我	有	更多的	知识	的	魔法	比	任何	男人	在	地球	—	更多的	甚至	比

- ,

Bulbo	,
-	,

“我对魔法的了解比地球上任何人都多——甚至比布尔博还多。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dezət] .

who	lives	in	the	yellow	desert	.
WHO	生活	在	这	黄色的	沙漠	.

居住在黄色沙漠的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] — [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ]

But	if	you	would	have	a	little	—	ever	so	little	—	of	it	,	you	must	pay
但	如果	你	会	有	一个	小的	—	曾经	所以	小的	—	的	它	,	你	必须	支付

[ðə; ði] [praɪs] [aɪ][ɑːsk] . ”

the	price	I	ask	.	”
这	价格	我	问	.	”

但如果你想得到一点点——哪怕只是一点点——它，你就必须付出我要求的代价。”

“ ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ɔːl][ðə; ði]

“	Anything	,	anything	you	desire	,	”	cried	the	prince	,	“	though	you	ask	all	the
”	任何事物	,	任何事物	你	欲望	,	”	哭	这	王子	,	“	尽管	你	问	全部	这

['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [lænd] ! ”

treasures	of	Orient	Land	!	”
宝藏	的	东方	土地	!	”

“任何你想要的东西，”王子喊道，“即使你要的是东方所有的宝藏！”

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] .

“	I	will	have	none	of	your	treasures	.
”	我	将要	有	没有任何	的	你的	宝藏	.

“我不要你的任何财物。”

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

All	I	ask	is	your	service	.
全部	我	问	是	你的	服务	.

我只求你效劳。

[aɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][maɪ] ['wɜːkʃɒp] , ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

I	need	an	apprentice	in	my	workshop	,	many	hundreds	of	miles	away	across	the
我	需要	一个	学徒	在	我的	车间	,	许多	数百	的	英里	离开	穿过	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

我的工作室需要一名学徒，工作室位于数百英里之外的沙漠另一侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [bləʊ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

and	if	you	will	come	and	blow	glass	for	me	for	seven	years	,
和	如果	你	将要	来	和	吹	玻璃	为了	我	为了	七	年	,

如果你愿意来为我吹制玻璃七年，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

you	shall	have	the	secret	knowledge	for	your	reward	.
你	将	有	这	秘密	知识	为了	你的	报酬	.

作为奖励，你将获得秘传知识。

" [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	prince	thought	deeply	for	a	moment	.
"	这	王子	想法	深	为了	一个	片刻	.

王子沉思了一会儿。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['ruːlə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

What	would	his	people	say	if	they	ever	found	out	that	their	ruler	had	become	a
什么	会	他的	人们	说	如果	他们	曾经	成立	出去	那	他们的	统治者	有	变得	一个

[glɑːs] - ['meɪkərz] [ə'prentɪs] ?

glass	-	maker's	apprentice	?
玻璃	-	制造商的	学徒	?

如果他的子民发现他们的统治者竟然成了玻璃工匠的学徒，他们会作何感想?

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌprɪn'ses] - [rɪ'tɜːn] [wɜːθ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ? -

But	then	,	was	not	Princess	Zarashne's	return	worth	any	sacrifice	?	117
但	然后	,	曾是	不是	公主	-	返回	值得	任何	牺牲	?	-

但是，扎拉什妮公主的归来难道不值得付出任何代价吗? 117

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪs] , ” [sed] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [ðə; ði] [praʊd] ,

“	I	will	go	with	you	and	be	your	apprentice	,	”	said	Selim	Pasha	the	Proud	,
“	我	将要	去	和	你	和	是	你的	学徒	,	”	说	塞利姆	帕夏	这	自豪的	,

“我将跟随你，做你的学徒，”骄傲的塞利姆帕夏说道。

[prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [lænd] , “ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

Prince	of	Orient	Land	,	“	but	wait	until	I	get	a	bundle	of	clothes	,
王子	的	东方	土地	,	“	但	等待	直到	我	得到	一个	捆	的	衣服	,

东方王子：“但等我拿到一捆衣服后再说吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hed] - [kʊk] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	tell	the	head	-	cook	not	to	expect	me	for	dinner	,
和	告诉	这	头	-	厨师	不是	到	预计	我	为了	晚餐	,

告诉主厨别指望我来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [waɪt] [maʊs] [ænd; ənd] [maɪ] [bɜːd] [ɒv; əv]

and	ask	the	Lord	Chamberlain	to	feed	my	white	mouse	and	my	bird	of
和	问	这	主	管家	到	喂养	我的	白色的	老鼠	和	我的	鸟	的

['pærədaɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

Paradise	until	I	come	back	!
天堂	直到	我	来	后退	!

请宫务大臣在我回来之前喂养我的白鼠和天堂鸟!

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['kæmlz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	That	same	day	they	mounted	camels	and	set	out	on	their	long	journey	across	the
"	那	相同的	天	他们	安装	骆驼	和	放	出去	在	他们的	长的	旅行	穿过	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

“当天，他们骑上骆驼，开始了穿越沙漠的漫长旅程。”

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - ,

They	passed	the	castle	of	Bulbo	,
他们	通过了	这	城堡	的	-	,

他们经过了布尔博城堡，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv]

but	the	rivers	that	surrounded	it	were	so	wide	and	the	ramparts	of
但	这	河流	那	包围	它	是	所以	宽的	和	这	城墙	的

['jeləʊ] [sænd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

yellow	sand	so	high	that	Selim	Pasha	could	not	see	over	them	,
黄色的	沙	所以	高的	那	塞利姆	帕夏	可以	不是	看	超过	他们	,

但是环绕它的河流非常宽阔，黄色的沙土筑成的城墙非常高，以至于塞利姆帕夏无法越过它们看到远处。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kæməlz] [hʌmp] .

though	he	stood	on	tip	-	toe	on	his	camel's	hump	.
尽管	他	站立	在	提示	-	脚趾	在	他的	骆驼的	驼峰	.

虽然他踮着脚尖站在骆驼的驼峰上。

['sædli] [hiː; hi] [rəʊd] [baɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] [glɑːs] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , ['meni]

Sadly	he	rode	by	and	followed	the	old	glass	-	maker	to	his	city	,	many
令人遗憾的是	他	骑	经过	和	随后	这	老的	玻璃	-	制造商	到	他的	城市	,	许多

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

hundreds	of	miles	away	.	118
数百	的	英里	离开	.	-

令人惋惜的是，他骑马经过，跟随那位老玻璃匠回到了他的城市，那是数百英里之外的地方。[118]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

When	they	reached	the	city	,
什么时候	他们	达到	这	城市	,

他们到达城市时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .

the	old	man	led	him	to	a	dingy	little	house	made	of	bricks	and	mud	.
这	老的	男人	引领	他	到	一个	昏暗的	小的	房子	制成	的	砖块	和	泥	.

老人领着他来到一间用砖泥砌成的简陋小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

It	was	very	dark	inside	,	for	there	were	no	windows	.
它	曾是	非常	黑暗的	里面	,	为了	那里	是	不	视窗	.

里面很黑，因为没有窗户。

“ [stænd] ['veri] [stɪl] , [maɪ] [læd] , [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [sʌm; səm] ['preʃəs]

“	Stand	very	still	,	my	lad	,	till	I	light	the	lamp	,	or	you	will	break	some	precious
”	站立	非常	仍然	,	我的	小伙子	,	直到	我	光	这	灯	,	或者	你	将要	休息	一些	宝贵的

[glɑːs] !

glass	!
玻璃	!

“孩子，你给我站好，别动，等我点亮灯来，不然你会打碎一些珍贵的玻璃！”

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

”	said	the	old	man	.
”	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [bɪ'held] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

Then	he	struck	a	light	,	and	Selim	Pasha	beheld	a	most	wonderful	sight	.
然后	他	击	一个	光	,	和	塞利姆	帕夏	观看	一个	最多	精彩的	视线	.

然后他点亮了一盏灯，塞利姆帕夏看到了一幅非常奇妙的景象。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [glɑːs] ['stændɪŋ] [ɒn] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ,

All	about	him	were	vases	and	bowls	and	cups	of	iridescent	glass	standing	on	shelves	of	crystal	,
全部	关于	他	是	花瓶	和	碗	和	杯子	的	彩虹色	玻璃	常设	在	货架	的	水晶	,

他周围摆满了五彩斑斓的玻璃花瓶、碗和杯子，它们都摆放在水晶架子上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] ['flaʊəz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['prɪzm] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] [hjʊ] .

and	there	were	delicate	flowers	made	of	glass	and	glittering	prisms	that	caught	the	lamplight	and	threw	back	a	thousand	brilliant	hues	.
和	那里	是	精美的	花朵	制成	的	玻璃	和	闪闪发光	棱镜	那	捕捉	这	灯光	和	扔	后退	一个	千	杰出的	色调	.

还有用玻璃制成的精致花朵和闪闪发光的棱镜，它们捕捉灯光，折射出千姿百态的绚丽色彩。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ， ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ，

“	Here	you	shall	work	for	seven	years	,	”	said	the	old	man	,
”	这里	你	将	工作	为了	七	年	，	”	说	这	老的	男人	，

“你将在这里工作七年，”老人说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ，

“	and	I	will	teach	you	how	to	make	all	these	things	,
”	和	我	将要	教	你	如何	到	制作	全部	这些	事物	，

“我会教你们如何制作这些东西，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ，

but	you	will	have	to	sleep	on	a	mat	upon	the	floor	,
但	你	将要	有	到	睡觉	在	一个	垫	之上	这	地面	，

但你得睡在地上的垫子上。

[ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] ，[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]

and	eat	from	the	bowl	after	I	have	eaten	,	because	you	are	an
和	吃	从	这	碗	后	我	有	吃	，	因为	你	是	一个

[ə'prentɪs] . ”

apprentice	.	”
学徒	.	”

“等我吃完，你才能吃碗里的饭，因为你是学徒。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [ðə; ði] [praʊd] . -

“	I	will	do	as	you	say	,	”	replied	Selim	Pasha	the	Proud	.	119
”	我	将要	做	作为	你	说	，	”	回复	塞利姆	帕夏	这	自豪的	.	-

“我会照你说的做，”骄傲的塞利姆帕夏回答道。[119]

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [lænd] [meɪd] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ，

So	the	Prince	of	Orient	Land	made	glass	for	seven	years	,
所以	这	王子	的	东方	土地	制成	玻璃	为了	七	年	，

于是东方之子花了七年时间制造玻璃。

[ænd; ənd] [slept] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ，

and	slept	on	a	mat	upon	the	floor	,
和	睡着了	在	一个	垫	之上	这	地面	，

他们睡在地上的垫子上。

[ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] .

and	ate	from	the	bowl	after	his	master	had	eaten	.
和	吃	从	这	碗	后	他的	掌握	有	吃	.

主人吃完饭后，他也吃了碗里的饭。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

When	the	seven	years	were	over	,	his	master	said	to	him	:
什么时候	这	七	年	是	超过	，	他的	掌握	说	到	他	:

七年期满后，他的主人对他说：

“ ['sɛlɪm] ['pæʃə] , [ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [glɑːs] - ['meɪkɪŋ] ;

“	Selim	Pasha	,	I	have	taught	you	all	there	is	to	know	about	glass	-	making	;
”	塞利姆	帕夏	，	我	有	教授	你	全部	那里	是	到	知道	关于	玻璃	-	制作	;

“塞利姆帕夏，我已经把所有关于玻璃制造的知识都教给你了；

[naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] - ['kʌlәd] [glɑːs] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt]

now	make	me	a	bowl	of	rainbow	-	colored	glass	,	so	large	that	a	man	can	sit
现在	制作	我	一个	碗	的	彩虹	-	有色	玻璃	，	所以	大的	那	一个	男人	能	坐

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

within	it	;
之内	它	;

现在给我做一个彩虹色的玻璃碗，大到可以坐一个人进去；

[səʊ] [braɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ;

so	bright	that	no	one	can	see	through	the	glass	because	of	its	beautiful	colors	;
所以	明亮的	那	不	一	能	看	通过	这	玻璃	因为	的	它是	美丽的	颜色	;

由于色彩绚丽，玻璃非常明亮，以至于没有人能透过它看到外面。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [briːz] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

and	so	light	that	the	littlest	breeze	may	carry	it	away	.	”
和	所以	光	那	这	最小的	微风	可能	携带	它	离开	.	”

它非常轻，一阵微风就能把它吹走。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [hæv; həv][maɪ]

“	And	when	I	have	made	the	bowl	,	”	said	the	prince	,	“	shall	I	then	have	my
“	和	什么时候	我	有	制成	这	碗	,	”	说	这	王子	,	“	将	我	然后	有	我的

[rɪ'wɔːd] ? ”

reward	?	”
报酬	?	”

“等我把碗做完，”王子说，“我就可以得到我的奖赏了吗？”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊl] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . ” -

“	When	you	have	made	the	bowl	,	we	will	talk	about	your	reward	.	”	120
“	什么时候	你	有	制成	这	碗	,	我们	将要	讲话	关于	你的	报酬	.	”	-

“等你把碗做好了，我们再谈你的奖励。”120

[səʊ] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [sæt] [ʌp] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] - ['bloʊərz] [læmps]

So	Selim	Pasha	sat	up	three	days	and	three	nights	with	the	glass	-	blower's	lamps
所以	塞利姆	帕夏	卫星	向上	三	天	和	三	夜晚	和	这	玻璃	-	鼓风机的	灯

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

between	his	knees	,
之间	他的	膝盖	,

于是，塞利姆帕夏把玻璃工匠的灯夹在膝盖间，三天三夜没合眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] - ['bloʊərz] [rɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	glass	-	blower's	rod	in	his	mouth	.
和	这	玻璃	-	鼓风机的	杆	在	他的	嘴	.

嘴里叼着玻璃吹制棒。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	he	made	a	bowl	so	large	that	he	himself	could	hide	within	it	,
最后	他	制成	一个	碗	所以	大的	那	他	他自己	可以	隐藏	之内	它	,

最后，他做了一个非常大的碗，他自己可以藏在里面。

[səʊ] [braɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

so	bright	that	no	one	could	see	through	it	because	of	its	beautiful	colors	and
所以	明亮的	那	不	一	可以	看	通过	它	因为	的	它是	美丽的	颜色	和

[səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [briːz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

so	light	that	the	littlest	breeze	could	carry	it	away	.
所以	光	那	这	最小的	微风	可以	携带	它	离开	.

它色彩绚丽，耀眼夺目，以至于无人能透过它看到东西；它又轻盈无比，一阵微风就能将它吹走。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [smuːð] ,

Then	he	noticed	that	the	edge	of	the	glass	was	not	smooth	,
然后	他	注意到	那	这	边缘	的	这	玻璃	曾是	不是	光滑的	,

然后他注意到玻璃边缘并不光滑。

[səʊ][hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

so	he	dipped	his	finger	in	water	and	ran	it	around	and	around	.
所以	他	浸入	他的	手指	在	水	和	跑	它	大约	和	大约	.

于是他把手指蘸了蘸水，然后绕着手指转了好几圈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Suddenly	the	bowl	began	to	sing	,
突然	这	碗	开始	到	唱歌	,

突然，碗开始唱歌了，

[æz; əz] ['glɑːsɪz] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [rʌb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

as	glasses	do	when	you	rub	around	the	edge	—	and	he	could	understand
作为	眼镜	做	什么时候	你	擦	大约	这	边缘	—	和	他	可以	理解

[kwaɪt] ['pleɪnli] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] !

quite	plainly	,	what	it	sang	!
相当	显然	,	什么	它	唱	!

就像你摩擦眼镜边缘时眼镜发出的声音一样——他能很清楚地听懂它在唱什么!

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] :

The	fairies	that	lived	in	the	rainbow	colors	were	singing	together	:
这	仙女	那	居住地	在	这	彩虹	颜色	是	歌唱	一起	:

住在彩虹色房子里的仙子们一起唱歌:

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dezət] [sændz] ,

“	Over	the	yellow	desert	sands	,
“	超过	这	黄色的	沙漠	沙子	,

“越过黄色的沙漠沙丘,

[prɪns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient] [lændz] ,

Prince	of	all	the	Orient	Lands	,
王子	的	全部	这	东方	土地	,

东方诸国的王子

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [naʊ] !

Come	,	we	will	bear	thee	now	!
来	,	我们	将要	熊	你	现在	!

来吧,我们现在就背你!

[əʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [ʃɪp]

O	come	away	in	thy	crystal	ship
哦	来	离开	在	你的	水晶	船

哦,乘着你的水晶船远走吧。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪvə(r)][slɪp]

And	watch	the	ancient	river	slip
和	手表	这	古老的	河	滑

看着古老的河流缓缓流淌

['ʌndə(r)][ðaɪ] ['glɑːsi] [praʊ] ! ” -

Under	thy	glassy	prow	!	”	121
在下面	你的	玻璃状	船首	!	”	-

在你那玻璃般的船首之下!“121

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	knew	that	in	this	glass	was	the	magic	that	he	had	worked	for
然后	他	知道	那	在	这	玻璃	曾是	这	魔法	那	他	有	工作	为了

['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] .

seven	years	to	learn	.
七	年	到	学习	.

然后他意识到,这只玻璃杯里装着他花了七年时间才学会的魔法。

['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Carefully	he	took	the	great	bowl	out	of	doors	.
小心	他	采取	这	伟大的	碗	出去	的	门	.

他小心翼翼地把大碗搬到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

It	was	very	early	in	the	morning	,	and	his	master	was	still	asleep	,
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	他的	掌握	曾是	仍然	睡着了	,

当时天还很早,他的主人还在睡觉。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] “ [ˌgʊd'baɪ] ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

so	he	wrote	“	goodbye	”	and	“	thank	you	”	on	the	door	,	and	making	no
所以	他	写道	“	再见	”	和	“	感谢	你	”	在	这	门	,	和	制作	不

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

于是他在门上写下了“再见”和“谢谢”，然后悄无声息地离开了。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . -

climbed	into	the	bowl	that	was	blazing	with	color	in	the	sunlight	.	122
攀登	进入	这	碗	那	曾是	炽烈	和	颜色	在	这	阳光	.	-

爬进了阳光下色彩斑斓的碗状容器中。122

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['set(ə)ld][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

No	sooner	was	he	settled	than	a	little	breeze	crept	down	the	street	,
不	很快	曾是	他	定居	比	一个	小的	微风	悄悄地爬	向下	这	街道	,

他刚安顿下来，一阵微风就从街上吹了过来。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] !

picked	up	the	beautiful	bubble	,	and	wafted	it	high	into	the	air	!
挑选	向上	这	美丽的	气泡	,	和	飘散	它	高的	进入	这	空气	!

拿起那个漂亮的泡泡，把它高高地挥向空中！

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['brekfəst]

He	floated	over	the	roofs	of	the	town	,	and	he	could	smell	the	breakfasts
他	漂浮	超过	这	屋顶	的	这	镇	,	和	他	可以	闻	这	早餐

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

他飘过小镇的屋顶，闻到了早餐的香味。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .

which	made	him	very	hungry	.
哪个	制成	他	非常	饥饿的	.

这让他非常饿。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	he	passed	over	the	green	meadows	that	surrounded	the	town	,
然后	他	通过了	超过	这	绿色的	草地	那	包围	这	镇	,

然后他穿过了环绕小镇的绿色草地，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðæt] [lʊkt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['noʊəz] -

and	could	see	cows	and	oxen	below	him	that	looked	no	bigger	than	Noah's	-
和	可以	看	牛	和	牛	以下	他	那	看起来	不	大	比	诺亚的	-

[ɑːk] ['ænɪmlz] .

ark	animals	.
方舟	动物	.

他可以看到下面的牛和公牛，看起来和诺亚方舟上的动物差不多大。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

At	last	he	came	to	the	desert	and	by	sunset	he	had	reached	the	river
在	最后的	他	来了	到	这	沙漠	和	经过	日落	他	有	达到	这	河

[ðæt] [hæd; həd] [fləʊd] [ə'raʊnd] - ['kɑːs(ə)l] .

that	had	flowed	around	Bulbo's	castle	.
那	有	流动	大约	-	城堡	.

最后他来到了沙漠，日落时分，他到达了环绕布尔博城堡的那条河。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [glɑːs] ['bʌb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Then	he	felt	the	glass	bubble	sinking	,	down	,	down	,	down	,
然后	他	毛毡	这	玻璃	气泡	下沉	,	向下	,	向下	,	向下	,

然后他感觉玻璃气泡在下沉，下沉，下沉，下沉。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

until	it	rested	like	a	ship	on	the	river	,
直到	它	休息	喜欢	一个	船	在	这	河	,

直到它像一艘船一样静静地停泊在河面上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [griːn] ['wɔːtəz] ['glaɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] .

and	he	saw	the	dim	green	waters	gliding	under	him	.
和	他	锯	这	暗淡	绿色的	水	滑翔	在下面	他	.

他看到碧绿的河水在他脚下缓缓流淌。

['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)] .

Finally	the	great	bowl	drifted	ashore	.
最后	这	伟大的	碗	漂移	岸上	.

最后，那只大碗漂到了岸边。

[ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['gæðərɪŋ] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] ,

Princess	Zarashne	was	near	the	river	gathering	pearls	and	shells	,
公主	-	曾是	靠近	这	河	采集	珍珠	和	贝壳	,

扎拉什涅公主在河边捡珍珠和贝壳。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

and	when	she	saw	the	beautiful	crystal	sphere	,	she	ran	swiftly	and	called	to
和	什么时候	她	锯	这	美丽的	水晶	领域	,	她	跑	迅速地	和	称为	到

- :

Bulbo	:
-	:

当她看到那美丽的晶球时，她迅速跑过去，喊着布尔博的名字：

“ [əʊ] - , - , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” -

“	O	Bulbo	,	Bulbo	,	come	and	see	what	the	river	has	brought	to	you	!	”	123
“	哦	-	,	-	,	来	和	看	什么	这	河	有	带来	到	你	!	”	-

“哦，布尔博，布尔博，快来看看河水给你带来了什么！”123

- [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [bəʊl] .

Bulbo	came	,	and	looked	in	amazement	at	the	huge	bowl	.
-	来了	,	和	看起来	在	惊愕	在	这	巨大的	碗	.

布尔博来了，惊奇地看着这个巨大的碗。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [eɪdʒ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Fortunately	he	was	a	little	man	and	doubled	up	with	age	so	that	he	could
幸运的是	他	曾是	一个	小的	男人	和	双倍	向上	和	年龄	所以	那	他	可以

[nɒt] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,

not	see	over	the	edge	of	the	bowl	,
不是	看	超过	这	边缘	的	这	碗	,

幸好他个子矮小，年纪大了又驼背，所以看不到碗边。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz]

and	of	course	he	could	not	see	through	it	,	because	of	its	beautiful	colors
和	的	课程	他	可以	不是	看	通过	它	,	因为	的	它是	美丽的	颜色

.

:
.

当然，由于它色彩绚丽，他无法透过它看到东西。

['əʊnli] [ˌprɪn'ses] - [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz]

Only	Princess	Zarashne	could	look	over	the	edge	,	and	when	she	saw	who	was
仅有的	公主	-	可以	看	超过	这	边缘	,	和	什么时候	她	锯	WHO	曾是

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

只有扎拉什妮公主才能往下看，当她看到里面的人是谁时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] ,

she	could	not	suppress	a	little	scream	,
她	可以	不是	压制	一个	小的	尖叫	,

她忍不住发出了一声轻呼。

[ðəʊ] [ˈsɛlɪm] [ˈpæʃə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

though	Selim	Pasha	had	made	her	a	sign	to	be	quiet	.
尽管	塞利姆	帕夏	有	制成	她	一个	符号	到	是	安静的	.

虽然塞利姆帕夏给她打了个手势让她安静。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .

“	What	is	it	?	”	asked	Bulbo	,	when	he	heard	her	scream	.
“	什么	是	它	?	”	问	-	,	什么时候	他	听到	她	尖叫	.

“怎么了？”布尔博听到她的尖叫声后问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	I	saw	a	spider	,	”	she	replied	quickly	.
“	我	锯	一个	蜘蛛	,	”	她	回复	迅速地	.

“我看到了一只蜘蛛，”她迅速回答道。

- [kɔːld] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [spraɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Bulbo	called	six	of	his	black	sprites	to	take	the	bowl	on	their	shoulders	and
-	称为	六	的	他的	黑色的	精灵	到	拿	这	碗	在	他们的	肩膀	和

['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

carry	it	to	his	flower	garden	.
携带	它	到	他的	花	花园	.

布尔博叫来六个黑色精灵，让他们把碗扛在肩上，送到他的花园里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['pænzɪz] [ænd; ənd] ['driːmi] ['ləʊtəs]

When	they	had	set	it	down	among	the	roses	and	pansies	and	dreamy	lotos
什么时候	他们	有	放	它	向下	之中	这	玫瑰	和	三色堇	和	梦幻般的	莲花

- ['flaʊəz] ,

-	flowers	,
-	花朵	,

当他们把它放在玫瑰、三色堇和梦幻般的莲花丛中时，

- [went] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Bulbo	went	indoors	for	his	supper	,
-	去	室内	为了	他的	晚餐	,

布尔博进屋吃晚饭了。

[bʌt; bət] - [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl]

but	Zarashne	stayed	outside	and	looked	into	the	glimmering	depths	of	the	bowl
但	-	入住	外部	和	看起来	进入	这	微光	深度	的	这	碗

. -

.	124
.	-

但扎拉什内留在外面，凝视着碗底波光粼粼的深处。[124]

“ [əʊ] - , ['bjuːtɪf(ə)l] - , ” ['wɪspəd] ['sɛlɪm] ['pæʃə] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][set]

“	O	Zarashne	,	beautiful	Zarashne	,	”	whispered	Selim	Pasha	,	“	I	have	come	to	set
“	哦	-	,	美丽的	-	,	”	低声说道	塞利姆	帕夏	,	“	我	有	来	到	放

[juː; jʊ] [friː] !

you	free	!
你	自由的	!

“哦，美丽的扎拉什内，”塞利姆帕夏低声说道，“我来解救你了！”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] ,

”	And	all	the	evening	they	whispered	together	,
”	和	全部	这	晚上	他们	低声说道	一起	,

“他们整个晚上都在低声交谈，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

while	the	garden	went	to	sleep	and	the	moon	rose	and	the	nightingales
尽管	这	花园	去	到	睡觉	和	这	月亮	玫瑰	和	这	夜莺

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

began	to	sing	.
开始	到	唱歌	.

花园沉睡，月亮升起，夜莺开始歌唱。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

Then	Bulbo	came	to	the	window	with	a	candle	,	and	called	:
然后	-	来了	到	这	窗户	和	一个	蜡烛	,	和	称为	:

这时，布尔博拿着蜡烛来到窗边，喊道：

“ - !

“	Zarashne	!
”	-	!

“扎拉什内！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] !

It	is	time	for	you	to	go	to	bed	!
它	是	时间	为了	你	到	去	到	床	!

你该睡觉了！

” [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

”	But	Zarashne	did	not	heed	him	,	and	at	last	he	came	out	into	the	garden	.
”	但	-	做过	不是	注意	他	,	和	在	最后的	他	来了	出去	进入	这	花园	.

-

125

-

但扎拉什内没有听从他的话，最后还是走出了花园。[125]

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bəʊl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , - ?

“	Why	do	you	lean	over	that	bowl	and	look	into	it	all	the	time	,	Zarashne	?
”	为什么	做	你	倾斜	超过	那	碗	和	看	进入	它	全部	这	时间	,	-	?

“扎拉什内，你为什么总是俯身看着那个碗里的东西呢？”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] !

I	have	called	you	seven	times	and	you	have	not	answered	me	!
我	有	称为	你	七	时代	和	你	有	不是	回答	我	!

我给你打了七次电话，你都没接！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] .

”	he	said	in	great	anger	.
”	他	说	在	伟大的	愤怒	.

他怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌprɪn'ses] - ,

“	I	see	the	reflection	of	my	face	,	”	replied	Princess	Zarashne	,
”	我	看	这	反射	的	我的	脸	,	”	回复	公主	-	,

“我看到了自己的倒影，”扎拉什涅公主回答道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['sɛlɪm] ['pæʃə] .

and	continued	to	gaze	down	and	whisper	to	Selim	Pasha	.
和	持续	到	目光	向下	和	耳语	到	塞利姆	帕夏	.

然后继续低头看着塞利姆帕夏，低声说着什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , ” [kraɪd] - , “ [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [bəʊl] !

“	If	you	do	not	come	into	the	house	,	”	cried	Bulbo	,	“	I	will	break	the	bowl	!
”	如果	你	做	不是	来	进入	这	房子	,	”	哭	-	,	“	我	将要	休息	这	碗	!

“如果你不进屋，”布尔博喊道，“我就把碗打碎！”

" [ðen] - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" **Then Zarashne was frightened and would have followed him ,**
" 然后 - 曾是 害怕 和 会 有 随后 他 ,

"当时扎拉什内很害怕，也想跟着他走。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
but she could not tear herself from her lover , who was saying :
但 她 可以 不是 撕 她自己 从 她 情人 , WHO 曾是 说 :

但她无法离开她的爱人，爱人正说着：

" [ˌgʊd'naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] , [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:ləz] ['gɑ:d(ə)n] !
" **Goodnight , goodnight , most beautiful flower of Allah's garden !**
" 晚安 , 晚安 , 最多 美丽的 花 的 真主的 花园 !

"晚安，晚安，真主花园中最美丽的花朵！"

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] !
Goodnight , my princess !
晚安 , 我的 公主 !

晚安，我的公主！

" [səʊ][ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
" **So she lingered just another moment and then another ,**
" 所以 她 徘徊不去 只是 其他 片刻 和 然后 其他 ,

于是她又停留了一会儿，然后又停留了一会儿。

[tɪl] - [wɒz; wəz] [tu:] ['æŋgri] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] . -
till Bulbo was too angry to call her any more . 126
直到 - 曾是 也 生气的 到 称呼 她 任何 更多的 . -

直到布尔博气得再也不想叫她了。126

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][veɪn] , [veɪn] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tu:; tə] [geɪz] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət]
" **You are a vain , vain woman , " he exclaimed , " to gaze so long at**
" 你 是 一个 徒劳 , 徒劳 女士 , " 他 惊呼 , " 到 目光 所以 长的 在
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
your own image ,
你的 自己的 图像 ,

"你真是个虚荣的女人，"他惊呼道，"竟然长时间凝视自己的影像。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and I will put an end to it .
和 我 将要 放 一个 结尾 到 它 .

我会制止这一切。

" [hi:; hi][tɔ:(r)][ə; eɪ][bɪg] [brɑ:ntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒmɪgrænɪt] [tri:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]
" **He tore a big branch from the nearest pomegranate tree , and before she**
" 他 撕裂 一个 大的 分支 从 这 最近的 石榴 树 , 和 前 她
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,
could prevent it ,
可以 防止 它 ,

"他从最近的石榴树上折下一根粗树枝，还没等她阻止，

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bəʊl] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he struck the beautiful bowl with all his might .
他 击 这 美丽的 碗 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力击打那个漂亮的碗。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] ;
It flew into a thousand glittering fragments ;
它 飞翔 进入 一个 千 闪闪发光 片段 ;

它飞散成无数闪闪发光的碎片；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [ðə; ði] [praʊd] , [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrient] [lænd] ,

but	in	the	midst	of	it	stood	Selim	Pasha	the	Proud	,	Prince	of	Orient	Land	,
但	在	这	中间	的	它	站立	塞利姆	帕夏	这	自豪的	,	王子	的	东方	土地	,

但就在这喧嚣之中，站着东方大地的骄傲的塞利姆帕夏王子。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [b'eəd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -

his	sword	bared	and	shining	in	the	moonlight	.	127
他的	剑	裸露	和	灼灼	在	这	月光	.	-

他的剑已出鞘，在月光下闪闪发光。127

“ ['triːz(ə)n] , ” [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɔːsərə(r)] , “ ['triːz(ə)n] ! ” [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

“	Treason	,	”	screamed	the	little	sorcerer	,	“	treason	!	”	and	fell	on	his	knees	before
“	叛国罪	,	”	尖叫	这	小的	巫师	,	“	叛国罪	!	”	和	跌倒	在	他的	膝盖	前

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

“叛国！”小巫师尖叫道，“叛国！”然后跪倒在王子面前。

[ðen] - ['sɜːvənts] , [hɪz; ɪz][bæts][ænd; ənd] [spraɪts] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

Then	Bulbo's	servants	,	his	bats	and	sprites	,	came	running	to	help	him	.
然后	-	仆人	,	他的	蝙蝠	和	精灵	,	来了	跑步	到	帮助	他	.

然后，布尔博的仆人、蝙蝠和精灵们都跑来帮助他。

[bʌt; bət] [wen] - [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bəʊl] ,

But	when	Bulbo	had	broken	the	crystal	bowl	,
但	什么时候	-	有	破碎的	这	水晶	碗	,

但当布尔博打碎水晶碗时，

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set] [friː] ,

the	rainbow	fairies	who	had	been	imprisoned	in	the	glass	,	were	all	set	free	,
这	彩虹	仙女	WHO	有	到过	被监禁	在	这	玻璃	,	是	全部	放	自由的	,

被囚禁在玻璃罩里的彩虹仙子们全部被释放了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['splɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	they	took	splinters	of	the	glass	for	swords	,	and	fought	a	dreadful
和	他们	采取	碎片	的	这	玻璃	为了	剑	,	和	战斗	一个	可怕

['bæt(ə)l] [wɪð] - [spraɪts] ,

battle	with	Bulbo's	sprites	,
战斗	和	-	精灵	,

他们用玻璃碎片做成剑，与布尔博的精灵们展开了一场可怕的战斗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['naɪtʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɔɪz(ə)n] ['beri] - [bʊʃɪz] .

among	the	poppies	and	nightshade	and	the	lovely	poison	berry	-	bushes	.
之中	这	罂粟花	和	茄科植物	和	这	迷人的	毒	浆果	-	灌木丛	.

在罂粟花、颠茄和美丽的毒莓灌木丛中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz]

At	last	the	rainbow	fairies	were	victorious	,	and	Selim	Pasha	sheathed	his
在	最后的	这	彩虹	仙女	是	胜利者	,	和	塞利姆	帕夏	鞘	他的

['terəb(ə)l] [sɒːd] .

terrible	sword	.
糟糕的	剑	.

最终，彩虹仙子们取得了胜利，塞利姆帕夏收起了他那把可怕的剑。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][əʊld] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	will	not	kill	you	,	Bulbo	,	because	you	are	small	and	old	,	”	said	the
“	我	将要	不是	杀	你	,	-	,	因为	你	是	小的	和	老的	,	”	说	这

[mæg'nænɪməs] [prɪns] .

magnanimous	prince	.
坦荡	王子	.

“我不会杀你，布尔博，因为你又小又老，”宽宏大量的王子说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bænɪʃt] . ” -

“	But	you	shall	be	banished	.	”	128
”	但	你	将	是	被放逐	.	”	-

“但你将被放逐。”128

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊl] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['kɒmən]

Then	the	prince	gathered	up	the	fragments	of	his	bowl	,	which	looked	like	common
然后	这	王子	聚集	向上	这	片段	的	他的	碗	,	哪个	看起来	喜欢	常见的

['wɪndəʊ] [glɑːs] [naʊ] ,

window	glass	now	,
窗户	玻璃	现在	,

然后王子捡起了碗的碎片，这些碎片现在看起来就像普通的窗玻璃一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fɛəriz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʻʌləz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	the	rainbow	fairies	had	taken	all	of	the	beautiful	colors	with	them	,
为了	这	彩虹	仙女	有	已采取	全部	的	这	美丽的	颜色	和	他们	,

因为彩虹仙子们把所有美丽的颜色都带走了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] - ['bloʊərz] [læmp] , [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)]

and	taking	his	glass	-	blower's	lamp	,	he	blew	the	pieces	into	a	perfect	sphere
和	采取	他的	玻璃	-	鼓风机的	灯	,	他	吹	这	件	进入	一个	完美的	领域

[ɔːl] [ə'raʊnd] [əʊld] - .

all	around	old	Bulbo	.
全部	大约	老的	-	.

他拿起玻璃吹制灯，将碎片吹制成一个完美的球体，将老布尔博包裹其中。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] — [pʊf] !

Then	he	drew	a	great	breath	—	poof	!
然后	他	画	一个	伟大的	气息	—	噗	!

然后他深深地吸了一口气——噗!

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	the	globe	rose	into	the	air	,	higher	and	higher	among	the	clouds	,
和	这	地球	玫瑰	进入	这	空气	,	更高	和	更高	之中	这	云	,

于是，地球仪升入空中，越升越高，穿过云层。

[tɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɑːft, wɔft, wæft][ˌaɪ 'tiː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

till	the	winds	wafted	it	thousands	of	miles	away	.
直到	这	风	飘散	它	数千	的	英里	离开	.

直到风把它吹到数千英里之外。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ˌɪn'saɪd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] .

People	who	saw	it	and	the	little	man	inside	,	thought	it	was	the	moon	.
人们	WHO	锯	它	和	这	小的	男人	里面	,	想法	它	曾是	这	月亮	.

看到它和里面的小人的人，都以为那是月亮。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] , [bʌt; bət][əʊld] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [fər'evə(r)]

Where	it	came	down	was	never	known	,	but	old	Bulbo	had	vanished	forever
在哪里	它	来了	向下	曾是	绝不	已知	,	但	老的	-	有	消失了	永远

[frɒm; frəm] ['ɔːrient] [lænd] .

from	Orient	Land	.
从	东方	土地	.

它坠落到哪里无人知晓，但老布尔博从此永远地从东方大陆消失了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - ['pæləs] , ” [sed] [ˌprɪn'ses] - , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	But	now	we	are	in	Bulbo's	palace	,	”	said	Princess	Zarashne	,	“	and	your
”	但	现在	我们	是	在	-	宫殿	,	”	说	公主	-	,	“	和	你的

['krɪst(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [gɒn] ;

crystal	ship	is	gone	;
水晶	船	是	已消失	;

“但是现在我们在布尔博的宫殿里，”扎拉什内公主说，“你的水晶船不见了；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? ”

how	shall	we	get	across	the	river	?	”
如何	将	我们	得到	穿过	这	河	?	”

我们该如何过河呢?

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes] .

“	Have	no	fear	,	”	replied	the	prince	,	“	the	fairies	will	help	us	.
”	有	不	害怕	,	”	回复	这	王子	,	“	这	仙女	将要	帮助	我们	.

“别害怕,”王子回答说，“仙女们会帮助我们的。”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sændz] ,

”	Then	he	called	them	all	together	,	and	they	went	down	to	the	yellow	sands	,
”	然后	他	称为	他们	全部	一起	,	和	他们	去	向下	到	这	黄色的	沙子	,

“然后他把他们都召集起来，他们一起下到黄沙地上。”

[weə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [sɛlɪm]

where	they	spread	their	shining	wings	and	made	a	rainbow	bridge	over	which	Selim
在哪里	他们	传播	他们的	灼灼	翅膀	和	制成	一个	彩虹	桥	超过	哪个	塞利姆

[ˈpæʃə] [ðə; ði] [praʊd] [led][hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] [bæk] [tuː; tə] [ˈɔːrient] [lænd] . -

Pasha	the	Proud	led	his	princess	back	to	Orient	Land	.	129
帕夏	这	自豪的	引领	他的	公主	后退	到	东方	土地	.	-

它们展开闪亮的翅膀，化作一座彩虹桥，骄傲的塞利姆帕夏引领他的公主走过这座桥，返回东方。[129]

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [θɔːt]

His	people	were	overjoyed	to	see	him	again	,	for	they	had	long	thought
他的	人们	是	欣喜若狂	到	看	他	再次	,	为了	他们	有	长的	想法

[hɪm] [ded] .

him	dead	.
他	死的	.

他的人民再次见到他欣喜若狂，因为他们一直以为他已经去世了。

[hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈaɪd(ə)l][səʊ]

His	soldiers	had	forgotten	how	to	march	,	for	they	had	been	idle	so
他的	士兵	有	被遗忘的	如何	到	行进	,	为了	他们	有	到过	闲置的	所以

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他的士兵们因为太久没有活动，已经忘记了如何行军。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈrʌsti] [ænd; ənd]

and	when	they	tried	to	blow	the	trumpets	,	they	found	them	all	rusty	and
和	什么时候	他们	尝试	到	吹	这	小号	,	他们	成立	他们	全部	生锈的	和

[ˈjuːsləs] .

useless	.
无用	.

当他们试图吹响号角时，却发现号角都生锈了，无法使用了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,

The	Lord	Chamberlain	was	discovered	hiding	under	the	throne	,
这	主	管家	曾是	发现	隐藏	在下面	这	王座	,

宫务大臣被发现藏在王座下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]

for	he	had	forgotten	to	feed	the	white	mouse	and	the	bird	of
为了	他	有	被遗忘的	到	喂养	这	白色的	老鼠	和	这	鸟	的

[ˈpærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

因为他忘记喂白鼠和天堂鸟了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] - [kʊk] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɒn] [ðem; ðəm] ['evri]

who	would	have	starved	if	the	head	-	cook	had	not	taken	pity	on	them	every
WHO	会	有	饥饿	如果	这	头	-	厨师	有	不是	已采取	遗憾	在	他们	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果不是主厨每天都可怜他们，他们早就饿死了。

[bʌt; bət] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd]

But	Selim	Pasha	pretended	not	to	notice	anything	that	was	wrong	;	he	invited
但	塞利姆	帕夏	假装	不是	到	注意	任何事物	那	曾是	错误的	;	他	受邀

['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ,

everybody	to	his	marriage	-	feast	,
大家	到	他的	婚姻	-	盛宴	,

但塞利姆帕夏假装没注意到任何异样，他邀请所有人参加他的婚宴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

for	the	lovely	Princess	Zarashne	became	his	queen	,
为了	这	迷人的	公主	-	成为	他的	女王	,

美丽的扎拉什内公主成为了他的王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [səʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['begə(r)]

and	they	spread	a	banquet	-	table	three	miles	long	so	even	the	humblest	beggar
和	他们	传播	一个	宴会	-	桌子	三	英里	长的	所以	甚至	这	最谦逊的	乞丐

[kʊd; kəd] [pɑː'teɪk] .

could	partake	.
可以	参加	.

他们摆开了一张长达三英里的宴席，以便即使是最卑微的乞丐也能享用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] , [tuː] ,

There	was	another	table	,	too	,
那里	曾是	其他	桌子	,	也	,

还有另一张桌子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

for	the	animals	who	had	not	eaten	with	a	real	appetite	for	seven	years	,
为了	这	动物	WHO	有	不是	吃	和	一个	真实的	食欲	为了	七	年	,

对于那些七年来都没有真正好好吃过饭的动物来说，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [naʊ] .

and	were	awfully	hungry	now	.
和	是	非常	饥饿的	现在	.

现在我们饿极了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ['sɛlɪm] ['pæʃə] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

And	at	this	great	banquet	Selim	Pasha	told	the	story	of	his	adventures	.
和	在	这	伟大的	宴会	塞利姆	帕夏	讲述	这	故事	的	他的	冒险	.

在这场盛大的宴会上，塞利姆帕夏讲述了他的冒险故事。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv]

Some	believed	his	tale	and	others	did	not	,	but	they	all	rejoiced	to	have
一些	相信	他的	故事	和	其他的	做过	不是	,	但	他们	全部	欣喜若狂	到	有

[hɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

有些人相信他的话，有些人不相信，但他们都为他的归来感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kwiːn] - [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	he	and	Queen	Zarashne	lived	together	in	peace	and	happiness	and
和	他	和	女王	-	居住地	一起	在	和平	和	幸福	和

[ruːld] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] ['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . -

ruled	their	people	wisely	for	the	rest	of	their	lives	.	130131
裁决	他们的	人们	明智地	为了	这	休息	的	他们的	生活	.	-

他和扎拉什妮女王过着和平幸福的生活，并在余生中英明地治理着他们的子民。130131

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] TSAR132133

THE	MERCILESS	TSAR132133
这	无情	TSAR132133

冷酷无情的沙皇132133

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

Far	,	far	away	,	on	a	strange	northern	shore	by	the	White	Sea	,
远的	,	远的	离开	,	在	一个	奇怪的	北方	支撑	经过	这	白色的	海	,

在遥远的地方，在白海一个陌生的北方海岸，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

there	was	once	a	rich	and	royal	city	.
那里	曾是	一次	一个	富有的	和	皇家	城市	.

这里曾经是一座富饶而尊贵的城市。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːb(ə)l] ,

The	streets	were	paved	with	silver	,	the	walls	were	shining	marble	,
这	街道	是	铺砌路面	和	银	,	这	墙壁	是	灼灼	大理石	,

街道铺着银子，墙壁是闪亮的大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [t'ɒpt] [wɪð] [gəʊld][səʊ] [ðeɪ] [gliːm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

and	the	church	steeples	were	topped	with	gold	so	they	gleamed	at	night	in
和	这	教会	尖顶	是	顶峰	和	金子	所以	他们	闪闪发光	在	夜晚	在

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [laɪk] [bɪg] [braɪt] [muːnz] .

the	starlight	like	big	bright	moons	.
这	星光	喜欢	大的	明亮的	月亮	.

教堂的尖顶上覆盖着黄金，在星光的夜晚闪闪发光，就像又大又亮的月亮。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mɒnək] [huːm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]

The	city	belonged	to	a	strong	and	splendid	monarch	whom	people	called	The
这	城市	属于	到	一个	强的	和	灿烂	君主	谁	人们	称为	这

['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] .

Merciless	Tsar	.
无情	沙皇	.

这座城市属于一位强大而英明的君主，人们称他为"无情沙皇"。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['aɪvəri] [wɪð] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz]

He	lived	in	a	palace	of	black	marble	and	ivory	with	terraces	of	turquoise
他	居住地	在	一个	宫殿	的	黑色的	大理石	和	象牙	和	露台	的	绿松石

[məʊ'zeɪɪk] ,

mosaic	,
马赛克	,

他住在用黑色大理石和象牙建造的宫殿里，宫殿的露台上镶嵌着绿松石色的马赛克。

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klɒθ] [brə'keɪdɪd] [wɪð] ['brɪliənt]

windows	of	pure	crystal	and	heavy	curtains	of	silver	cloth	brocaded	with	brilliant
视窗	的	纯的	水晶	和	重的	窗帘	的	银	布	锦缎	和	杰出的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

窗户是纯水晶材质，窗帘是厚重的银丝织锦，上面绣着精美的图案。

[ðə; ði][zɑː(r)][hæd; həd][nəʊ]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;

The	Tsar	had	no	pity	for	the	poor	and	humble	;
这	沙皇	有	不	遗憾	为了	这	贫穷的	和	谦逊的	;

沙皇对穷人和卑微之人毫无怜悯之心；

[hiː; hi] [rækpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][praɪd] ,

he	wrapped	himself	in	a	mantle	of	pride	,
他	包装	他自己	在	一个	地幔	的	自豪	,

他用骄傲包裹着自己，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

and	made	subject	kings	and	princes	wait	on	him	at	table	,
和	制成	主题	国王	和	王子们	等待	在	他	在	桌子	,

他命令臣属的国王和王子们在他用餐时服侍他。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃæriət]

and	help	him	into	his	coat	when	he	went	out	to	drive	in	his	golden	chariot
和	帮助	他	进入	他的	外套	什么时候	他	去	出去	到	驾驶	在	他的	金的	战车

[bɪ'haɪnd] [twelv] [blæk] ['hɔːsɪz] .

behind	twelve	black	horses	.
在后面	十二	黑色的	马匹	.

当他乘坐由十二匹黑马拉着的金色战车出去兜风时，帮他穿上外套。

[ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] : “

If	a	poor	beggar	was	bold	and	foolish	enough	to	cry	out	to	him	:	“
如果	一个	贫穷的	乞丐	曾是	大胆的	和	愚蠢	足够的	到	哭	出去	到	他	:	”

[ɑːmz] ,

Alms	,
施舍	,

如果一个可怜的乞丐胆大妄为到向他喊道：“施舍吧，

[ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [əʊ][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] !

alms	,	for	the	love	of	St	.	Peter	,	O	most	wealthy	and	wonderful	!
施舍	,	为了	这	爱	的	英石	.	彼得	,	哦	最多	富裕	和	精彩的	!

施舍吧，为了圣彼得，哦，最富有、最奇妙的圣彼得！

” [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɛgərz] ['stuːpɪŋ]

”	he	would	order	the	driver	to	crack	his	whip	over	the	beggar's	stooping
”	他	会	命令	这	司机	到	裂缝	他的	鞭	超过	这	乞丐的	弯腰

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd]

shoulders	and	drive	the	unhappy	wretch	before	his	chariot	for	miles	and
肩膀	和	驾驶	这	不开心	可怜虫	前	他的	战车	为了	英里	和

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

他会命令车夫用鞭子抽打乞丐佝偻的肩膀，然后驾着马车，带着这个不幸的家伙，行驶数英里又一英里。

[wen] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

When	people	cheered	him	as	he	passed	,
什么时候	人们	欢呼	他	作为	他	通过了	,

当他经过时，人们为他欢呼。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

he	pretended	not	to	hear	because	he	thought	he	was	too	great	to	listen
他	假装	不是	到	听到	因为	他	想法	他	曾是	也	伟大的	到	听

[tuː; tə][ðem; ðəm] . -

to	them	.	134	-
到	他们	.		-

他假装没听见，因为他觉得自己高人一等，不屑于听他们的话。[134]

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

One	day	in	winter	he	was	driving	by	the	frozen	shore	of	the	White	Sea	,
一	天	在	冬天	他	曾是	驾驶	经过	这	冷冻	支撑	的	这	白色的	海	,

冬日的一天，他驾车经过白海冰封的海岸，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [jʌŋ] [læd] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

when	he	saw	a	ragged	young	lad	fishing	through	a	big	hole	in	the	ice	.
什么时候	他	锯	一个	破烂不堪	年轻的	小伙子	钓鱼	通过	一个	大的	洞	在	这	冰	.

当他看到一个衣衫褴褛的年轻小伙子在冰面上的一个大洞里钓鱼时。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['hɪdiəs] [ræg] - [bæg] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ?

“	Who	is	that	hideous	rag	-	bag	catching	fish	through	the	ice	?
”	WHO	是	那	可怕	抹布	-	包	捕捉	鱼	通过	这	冰	?

“那个穿着丑陋破烂衣服在冰上捕鱼的人是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] . -

”	he	asked	his	chancellor	who	sat	on	the	front	seat	beside	the	driver	.	135
”	他	问	他的	校长	WHO	卫星	在	这	正面	座位	旁	这	司机	.	-

他问坐在司机旁边前排座位上的首相。135

“ [əʊ][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] , ['hæŋkə]

“	O	most	wealthy	and	wonderful	,	it	is	the	humblest	of	your	citizens	,	Hanka
”	哦	最多	富裕	和	精彩的	,	它	是	这	最谦逊的	的	你的	公民	,	汉卡

[ðə; ði] [fuːl] ,

the	Fool	,
这	傻子	,

“哦，最富有、最美好的君主，他是您最卑微的公民，傻瓜汉卡，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

”	replied	the	chancellor	.
”	回复	这	校长	.

“校长回答道。”

“ [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] ,

“	Take	him	by	the	collar	,	”	ordered	the	Merciless	Tsar	,
”	拿	他	经过	这	衣领	,	”	订购	这	无情	沙皇	,

“揪住他的衣领，”残暴的沙皇命令道。

“ [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

“	and	plunge	him	through	his	hole	in	the	ice	.
”	和	暴跌	他	通过	他的	洞	在	这	冰	.

“然后把他扔进冰洞里。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] !

I	want	to	see	his	face	when	he	comes	up	again	!
我	想	到	看	他的	脸	什么时候	他	来	向上	再次	!

我想看看他再次上来时的表情！

” [səʊ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [kə'mɑːnd] [wʌn] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][dɪp][pɔː(r); pʊə(r)]['hæŋkə]

”	So	the	chancellor	commanded	one	coachman	to	descend	and	dip	poor	Hanka
”	所以	这	校长	命令	一	马车夫	到	下降	和	蘸	贫穷的	汉卡

['ɪntuː][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

into	the	freezing	water	,
进入	这	冷冻	水	,

于是，宰相命令一个马车夫下去，把可怜的汉卡浸入冰冷的水中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔː(r)] [els] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf]

and	of	course	the	coachman	had	to	obey	or	else	have	his	head	cut	off
和	的	课程	这	马车夫	有	到	服从	或者	别的	有	他的	头	切	离开

.

:

.

当然，车夫必须服从命令，否则就会被砍头。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [fuːl] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

He	grabbed	The	Fool	by	his	collar	and	gave	him	a	kick	from	behind	,
他	抓住	这	傻子	经过	他的	衣领	和	给予	他	一个	踢	从	在后面	,

他揪住傻瓜的衣领，从背后踢了他一脚。

[ænd; ənd]['hæŋkə] [fel] ['skriːmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [aɪs] .

and	Hanka	fell	screaming	through	his	hole	in	the	thick	white	ice	.
和	汉卡	跌倒	尖叫	通过	他的	洞	在	这	厚的	白色的	冰	.

汉卡尖叫着从厚厚的白色冰层上的洞里掉了下去。

[ðə; ði][zɑː(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . -

The	Tsar	declared	he	had	never	seen	anything	so	funny	in	all	his	life	.	136
这	沙皇	声明	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	有趣的	在	全部	他的	生活	.	-

沙皇宣称他一生中从未见过如此滑稽的事情。[136]

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Do	it	again	,	”	he	cried	,	“	do	it	again	!
“	做	它	再次	,	”	他	哭	,	“	做	它	再次	!

“再来一次！”他喊道，“再来一次！”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['hæŋkə][ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][zɑː(r)] [gruː] ['taɪəd]

”	Poor	Hanka	the	Fool	was	nearly	frozen	to	death	before	the	Tsar	grew	tired
”	贫穷的	汉卡	这	傻子	曾是	几乎	冷冻	到	死亡	前	这	沙皇	生长	疲劳的

[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] .

of	him	and	let	him	go	.
的	他	和	让	他	去	.

“可怜的傻瓜汉卡差点被冻死，直到沙皇厌倦了他才放他走。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ,

He	had	a	cold	for	weeks	after	,
他	有	一个	寒冷的	为了	周	后	,

之后他感冒了好几个星期。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪð]

and	if	his	mother	had	not	given	him	hot	tea	and	put	him	to	bed	with
和	如果	他的	母亲	有	不是	给定	他	热的	茶	和	放	他	到	床	和

[wɔːm] [flæt] - ['aɪənz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [həʊm] ,

warm	flat	-	irons	at	his	feet	as	soon	as	he	got	home	,
温暖的	平坦的	-	熨斗	在	他的	脚	作为	很快	作为	他	得到	家	,

如果他母亲没有在他回家后立刻给他端来热茶，并把温热的熨斗放在他脚边让他上床睡觉，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] . -

he	probably	would	have	died	.	137
他	大概	会	有	死亡	.	-

他很可能已经死了。137

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

A	few	days	later	,	while	the	Tsar	was	sitting	in	state	upon	his	throne	,
一个	很少	天	之后	,	尽管	这	沙皇	曾是	坐着	在	状态	之上	他的	王座	,

几天后，当沙皇端坐在王座上时，

['fiːlɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm]

feeling	bored	and	cross	and	merciless	,	a	stranger	came	to	the	city	from
感觉	无聊的	和	叉	和	无情	,	一个	陌生人	来了	到	这	城市	从

[ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔːθ] ,

the	distant	North	,
这	遥远	北	,

一个陌生人从遥远的北方来到这座城市，他感到无聊、恼怒且冷酷无情。

['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] .

driving	over	the	frozen	sea	.
驾驶	超过	这	冷冻	海	.

驾车驶过冰封的海面。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [wɪð] [θriː] [waɪt] [ˈhɔːsɪz] [huːz] [ˈtræpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]

He	drove	all	alone	in	a	sleigh	with	three	white	horses	whose	trappings	were	hung
他	驾驶	全部	独自的	在	一个	雪橇	和	三	白色的	马匹	谁	服饰	是	悬挂

[wɪð] [ˈaɪsɪklz] [ðæt] [ˈtiŋkl] [laɪk] [belz] .

with	icicles	that	tinkled	like	bells	.
和	冰柱	那	叮叮当当	喜欢	铃铛	.

他独自一人驾着一辆由三匹白马拉着的雪橇，雪橇上的装饰物挂满了冰柱，发出叮当作响的铃铛声。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈflæksn] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][æz; əz] [stɑːz] ,

His	hair	was	long	and	flaxen	,	his	blue	eyes	were	clear	as	stars	,
他的	头发	曾是	长的	和	亚麻色	,	他的	蓝色的	眼睛	是	清除	作为	明星	,

他有一头亚麻色的长发，一双蓝色的眼睛清澈如星辰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [waɪt] [keɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈfeðəri] , [ˈnjuːli] [ˈfɔːlən] [snəʊ] .

and	he	wore	a	flowing	white	cape	that	looked	like	feathery	,	newly	fallen	snow	.
和	他	穿着	一个	流动	白色的	岬	那	看起来	喜欢	羽毛状的	,	新	倒下	雪	.

他身披一件飘逸的白色斗篷，看起来像是刚下过的轻柔雪花。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,

Of	course	everyone	thought	he	would	stop	at	the	inn	near	the	city	gate	,
的	课程	每个人	想法	他	会	停止	在	这	客栈	靠近	这	城市	门	,

当然，大家都以为他会在城门附近的客栈停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,

but	he	drove	up	the	highway	through	all	the	town	,
但	他	驾驶	向上	这	公路	通过	全部	这	镇	,

但他开车沿着高速公路穿过了整个城镇，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .

and	did	not	stop	till	he	came	to	the	palace	of	the	Tsar	.
和	做过	不是	停止	直到	他	来了	到	这	宫殿	的	这	沙皇	.

他一路追寻，直到抵达沙皇的宫殿才停下。

[ðen] [hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] , [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	he	reined	in	his	horses	,	stood	up	in	his	sleigh	and	called	with	all	his
然后	他	勒住	在	他的	马匹	,	站立	向上	在	他的	雪橇	和	称为	和	全部	他的

[mait] .

might	.
可能	.

然后他勒住马缰，站在雪橇上，用尽全力呼喊。

“ [haɪ] , [ˈbrʌðə(r)] [zɑː(r)] !

“	Hi	,	Brother	Tsar	!
“	你好	,	兄弟	沙皇	!

“你好，沙皇兄弟！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈweɪˌfeərɪŋ] .

Give	me	a	lodging	for	the	night	,	for	I	am	weary	of	wayfaring	.
给	我	一个	住宿	为了	这	夜晚	,	为了	我	是	厌倦	的	远行者	.

请给我提供一个过夜的地方，因为我旅途劳顿。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ˈfɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhɔːsɪz] ,

Give	me	a	bed	and	a	place	at	thy	board	,	and	fodder	for	my	horses	,
给	我	一个	床	和	一个	地方	在	你的	木板	,	和	饲料	为了	我的	马匹	,

请赐予我一张床，一份食宿，以及马匹的饲料。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rest] !

that	we	may	rest	!
那	我们	可能	休息	!

愿我们得以休息！

" [ðə; ði][zɑː(r)] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] ,
" The Tsar thought the stranger must be a madman ,
" 这 沙皇 想法 这 陌生人 必须 是 一个 狂人 ,

沙皇认为这个陌生人一定是疯子。

[ænd; ənd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
and sent out a slave to drive him away .
和 发送 出去 一个 奴隶 到 驾驶 他 离开 .

然后派一个奴隶去赶他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ] . -
But the wayfarer would not go . 138
但 这 旅行者 会 不是 去 . -

但这位旅人却不愿前往。[138]

" ['brʌðə(r)] [zɑː(r)] !
" Brother Tsar !
" 兄弟 沙皇 !

"沙皇兄弟！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , " ['brʌðə(r)] [zɑː(r)] !
" he cried again , " Brother Tsar !
" 他 哭 再次 , " 兄弟 沙皇 !

他又喊道："沙皇哥哥！"

" [ðen] [ðə; ði][zɑː(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Then the Tsar jumped up from his throne in a rage ,
" 然后 这 沙皇 跳了起来 向上 从 他的 王座 在 一个 愤怒 ,

"然后沙皇勃然大怒，从王座上跳了起来。"

[snætʃt] [ə; eɪ] [wɪp] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
snatched a whip from one of his coachmen , and stepped out , in all his
抢夺 一个 鞭 从 一 的 他的 马车夫 , 和 步 出去 , 在 全部 他的
[preɪd][ænd; ənd]['glɔːri] ,
pride and glory ,
自豪 和 荣耀 ,

他从一名车夫手中夺过一根鞭子，昂首阔步地走了出来，一副趾高气扬、威风凛凛的样子。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [məʊ'zeɪɪk] .
upon the terraces of turquoise mosaic .
之上 这 露台 的 绿松石 马赛克 .

在铺满碧蓝色马赛克的露台上。

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

"离开！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ə'weɪ] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [baʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ! "
" he cried , " Away , or I will have thee bound and tortured ! "
" 他 哭 , " 离开 , 或者 我 将要 有 你 边界 和 受折磨 ! "

他喊道："滚开！否则我就把你绑起来折磨！"

" [wɒt] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][grɑːnt][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðaɪ] [ruːf] ? " [ɪk'skleɪmd]
" What , thou wilt not grant me even a night's lodging under thy roof ? " exclaimed
" 什么 , 你 枯萎 不是 授予 我 甚至 一个 夜晚 住宿 在下面 你的 屋顶 ? " 惊呼
[ðə; ði]['weɪfeərə(r)] .
the wayfarer .
这 旅行者 .

"什么？你连一晚的住宿都不肯让我借宿吗？"旅人喊道。

[ðə; ði][zɑː(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

The	Tsar	cracked	his	whip	.
这	沙皇	裂纹	他的	鞭	.

沙皇挥动了鞭子。

“ [bɪ'gɒn] , [ðaʊ] [mæd][ɪn'truːdə(r)] !

“	Begone	,	thou	mad	intruder	!
”	走开	,	你	疯狂的	入侵者	!

“滚开，你这疯狂的入侵者！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . -

”	he	shouted	.	139
”	他	喊叫	.	-

他喊道。139

“ [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	Yes	,	I	will	be	gone	,	”	returned	the	stranger	,
”	是的	,	我	将要	是	已消失	,	”	返回	这	陌生人	,

“是的，我要走了。”陌生人回答道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] .

seizing	the	reins	and	jerking	up	his	horses	in	great	anger	.
抓住	这	缰绳	和	抽搐	向上	他的	马匹	在	伟大的	愤怒	.

他怒不可遏地抓住缰绳，猛地扬起马匹。

“ [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	But	henceforth	there	shall	be	war	between	thee	and	me	.
”	但	今后	那里	将	是	战争	之间	你	和	我	.

“但从此以后，你我之间将有战争。”

[ai] [wɪl] [sæk] [ðaɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [send] [ðiː] ['begɪŋ] , [əʊ] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] ,

I	will	sack	thy	city	and	send	thee	begging	,	O	merciless	Tsar	,
我	将要	解雇	你的	城市	和	发送	你	乞讨	,	哦	无情	沙皇	,

我将攻陷你的城市，让你乞求饶恕，哦，残暴的沙皇！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðaʊ] [hæst] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

for	the	affront	thou	hast	offered	me	today	.
为了	这	冒犯	你	哈斯特	提供	我	今天	.

因为你今天对我的侮辱。

[nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] ,

Know	that	I	am	the	Strength	of	the	Storm	and	Ruler	of	the	Great	Ice	,
知道	那	我	是	这	力量	的	这	风暴	和	统治者	的	这	伟大的	冰	,

须知我乃风暴之力，大冰之主宰。

[kɪŋ] ['wɪntə(r)] !

King	Winter	!
国王	冬天	!

冬王！

” [ðə; ði][zɑː(r)] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

”	The	Tsar	turned	pale	when	he	heard	these	words	,	but	before	he	could	make
”	这	沙皇	转向	苍白	什么时候	他	听到	这些	字	,	但	前	他	可以	制作

['eni] [ɪk'skjuːzɪz] ,

any	excuses	,
任何	借口	,

沙皇听到这些话，脸色顿时苍白，但他还没来得及辩解，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['aɪsɪklz][hæd; həd] [tɜ:nd]

the	chariot	with	the	three	white	horses	and	the	tinkling	icicles	had	turned
这	战车	和	这	三	白色的	马匹	和	这	叮叮当当	冰柱	有	转向

[ə'baʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑ:(r)] ,

about	and	was	flying	far	,
关于	和	曾是	飞行	远的	,

那辆由三匹白马拉着、挂着叮当作响的冰柱的战车已经调转方向，飞向远方。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nɔ:θwəd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] .

far	away	to	Northward	,	over	the	boundless	stretches	of	the	Great	Ice	.
远的	离开	到	向北	,	超过	这	无边无际	伸展	的	这	伟大的	冰	.

遥远的北方，越过无垠的大冰原。

[səʊ][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [zɑ:(r)] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊn] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

So	the	Merciless	Tsar	went	back	into	the	throne	-	chamber	and	said	to	his
所以	这	无情	沙皇	去	后退	进入	这	王座	-	房间	和	说	到	他的

['tʃɑ:nsələ(r)] , “ [bɑ:] !

chancellor	,	“	Bah	!
校长	,	“	呸	!

于是，残暴的沙皇回到御座厅，对他的大臣说：“呸！

[haʊ] [kʊd; kəd] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [sæk] [maɪ] ['sɪti] , ['eniweɪ] ?

How	could	King	Winter	sack	my	city	,	anyway	?
如何	可以	国王	冬天	解雇	我的	城市	,	反正	?

冬王究竟是如何攻陷我的城市的?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [traɪ] ! ” -

I'd	like	to	see	him	try	!	”	140
ID	喜欢	到	看	他	尝试	!	”	-

我想看看他怎么做！“140

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snəʊ] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti]

That	very	day	it	began	to	snow	so	hard	that	the	children	all	through	the	city
那	非常	天	它	开始	到	雪	所以	难的	那	这	孩子们	全部	通过	这	城市

[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] .

could	not	go	to	school	.
可以	不是	去	到	学校	.

当天就下起了大雪，雪下得非常大，全市的孩子们都无法上学。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peɪvmənts] ,

The	boys	went	out	and	shovelled	the	silver	pavements	,
这	男孩们	去	出去	和	铲	这	银	人行道	,

男孩们出去铲雪，清理银色的人行道。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['midlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt]

but	soon	they	had	thrown	so	much	snow	into	the	middles	of	the	streets	that
但	很快	他们	有	抛掷	所以	很多	雪	进入	这	中间	的	这	街道	那

['i:v(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] [sleɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [θru:] ['eni] [mɔ:(r)] ,

even	the	strongest	sleigh	could	not	get	through	any	more	,
甚至	这	最强	雪橇	可以	不是	得到	通过	任何	更多的	,

但很快，街道中央就堆积了厚厚的积雪，就连最结实的雪橇也无法通行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [lʊkt] [laɪk] [θɪk] , [waɪt] [wɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:ks] .

and	the	streets	looked	like	thick	,	white	walls	between	the	side	walks	.
和	这	街道	看起来	喜欢	厚的	,	白色的	墙壁	之间	这	边	散步	.

街道看起来就像人行道之间厚厚的白色墙壁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [snəʊd] [ænd; ənd] [snəʊd] [ænd; ənd] [snəʊd] .

And	still	it	snowed	and	snowed	and	snowed	.
和	仍然	它	下雪了	和	下雪了	和	下雪了	.

雪依然下个不停，一直下个不停。

[suːn] [ðə; ði] [paɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [men]

Soon	the	piles	in	the	street	became	so	high	that	the	boys	and	even	the	men
很快	这	堆	在	这	街道	成为	所以	高的	那	这	男孩们	和	甚至	这	男人

[kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [snəʊ] [ɒn] [tɒp] .

could	not	throw	any	more	snow	on	top	.
可以	不是	扔	任何	更多的	雪	在	顶部	.

很快，街上的雪堆就变得很高，男孩们甚至男人们都无法再往上面堆雪了。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [snəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

Then	the	sidewalks	were	all	snowed	up	,	and	the	steps	of	the	houses
然后	这	人行道	是	全部	下雪了	向上	,	和	这	步骤	的	这	房屋

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

were	covered	,
是	涵盖	,

后来人行道都被雪覆盖了，房屋的台阶也被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [rəʊz] [ɪn] [wɔːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] . -

and	the	snow	rose	in	walls	against	the	first	-	story	windows	.	141
和	这	雪	玫瑰	在	墙壁	反对	这	第一的	-	故事	视窗	.	-

积雪堆积成山，遮蔽了底层的窗户。[141]

[raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [paɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ['terəsɪz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['ʃʌvld] ,

Round	the	palace	the	piles	were	so	great	that	the	turquoise	terraces	could	no	longer	be	shovelled	,
圆形的	这	宫殿	这	堆	是	所以	伟大的	那	这	绿松石	露台	可以	不	更长	是	铲	,

宫殿周围的土堆如此之高，以至于碧绿的露台再也无法用铲子清理了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snəʊd] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [striːts] .

and	they	snowed	up	just	like	the	streets	.
和	他们	下雪了	向上	只是	喜欢	这	街道	.

它们像街道一样被雪覆盖了。

[ðə; ði] [zɑː(r)] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,

The	Tsar	grew	very	angry	when	he	saw	the	white	walls	rising	outside	his	windows	,
这	沙皇	生长	非常	生气的	什么时候	他	锯	这	白色的	墙壁	上升	外部	他的	视窗	,

沙皇看到窗外拔地而起的白墙，勃然大怒。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

making	his	rooms	all	dark	and	chilly	.
制作	他的	房间	全部	黑暗的	和	寒冷	.

他把房间弄得又黑又冷。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [swiːp] ;

He	sent	out	his	entire	household	to	shovel	and	sweep	;
他	发送	出去	他的	全部的	家庭	到	铲	和	扫	;

他派全家去铲雪和扫地；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

from	the	cook	to	the	Lord	High	Chancellor	,
从	这	厨师	到	这	主	高的	校长	,

从厨师到大法官，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [bruːmz] .

even	the	ladies	in	waiting	had	to	go	out	with	brooms	.
甚至	这	女士们	在	等待	有	到	去	出去	和	扫帚	.

就连侍女们外出时也得拿着扫帚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] [snəʊ] [ˈʃʌvəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [juːz] [kəʊl] [ˈʃʌvəl]

There	were	not	enough	snow	shovels	,	but	he	made	them	use	coal	shovels
那里	是	不是	足够的	雪	铲子	,	但	他	制成	他们	使用	煤炭	铲子

[ænd; ənd] [dʌst] - [pænz] ,

and	dust	-	pans	,
和	灰尘	-	平底锅	,

雪铲不够，但他让他们用煤铲和簸箕铲雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈkɪtʃɪn] - [bɔɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] [klɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpænkeɪk]

and	the	youngest	kitchen	-	boy	kept	the	window	-	sills	cleared	with	the	pancake
和	这	最小的	厨房	-	男生	保留	这	窗户	-	门槛	已清除	和	这	饼子

[ˈtɜːnə(r)] .

turner	.
车工	.

而最小的厨房小弟则用煎饼铲清理窗台。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l]

But	still	the	snow	came	down	and	down	,	till	there	was	no	place	to	shovel
但	仍然	这	雪	来了	向下	和	向下	,	直到	那里	曾是	不	地方	到	铲

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ,

it	to	,
它	到	,

但是雪还是不停地下，一直下到没有地方可以铲雪了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .

because	it	was	everywhere	.
因为	它	曾是	到处	.

因为它无处不在。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [blɒkt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

It	rose	to	the	second	stories	and	blocked	all	the	windows	of	all	the	houses	.
它	玫瑰	到	这	第二	故事	和	已屏蔽	全部	这	视窗	的	全部	这	房屋	.

它长到了二楼，挡住了所有房屋的窗户。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [zɑː(r)] , [ˈfjuːmɪŋ] [wɪð]

People	in	the	town	lived	in	the	garrets	,	and	even	the	Tsar	,	fuming	with
人们	在	这	镇	居住地	在	这	阁楼	,	和	甚至	这	沙皇	,	怒气冲冲	和

[ˈæŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

镇上的人都住在阁楼里，就连沙皇也怒不可遏。

[hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .

had	to	move	into	one	of	the	high	towers	of	his	palace	.
有	到	移动	进入	一	的	这	高的	塔楼	的	他的	宫殿	.

他不得不搬进宫殿的一座高塔里。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

All	the	stables	and	barns	were	snowed	up	and	people	had	to	let	the
全部	这	马厩	和	谷仓	是	下雪了	向上	和	人们	有	到	让	这

[ˈhɔːsɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sleɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

horses	live	with	them	in	their	sitting	rooms	and	put	the	sleighs	into	the
马匹	居住	和	他们	在	他们的	坐着	房间	和	放	这	雪橇	进入	这

[hɔːlz] [ænd; ənd] [speə(r)] - [rʊmz; ruːmz] .

halls	and	spare	-	rooms	.
大厅	和	空闲的	-	房间	.

所有的马厩和谷仓都被雪覆盖了，人们不得不让马匹和他们一起住在客厅里，并将雪橇搬到走廊和空房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]

But	the	snow	fell	faster	and	faster	till	it	was	level	with	the	roofs	and
但	这	雪	跌倒	快点	和	快点	直到	它	曾是	等级	和	这	屋顶	和

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [blɒk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] .

threatened	to	block	even	the	dormer	windows	.
威胁	到	堵塞	甚至	这	天窗	视窗	.

但雪越下越大，直到与屋顶齐平，甚至有堵塞老虎窗的危险。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ;

Then	they	knew	that	there	was	only	one	thing	they	could	do	;
然后	他们	知道	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	他们	可以	做	;

然后他们知道他们只剩下一件事可做了；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] . -

they	had	to	leave	the	city	.	142
他们	有	到	离开	这	城市	.	-

他们不得不离开这座城市。142

[ðə; ði][zɑː(r)] ['ɔːdəd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [kʊd; kəd]

The	Tsar	ordered	everybody	to	pack	up	as	many	things	as	the	sleighs	could
这	沙皇	订购	大家	到	盒	向上	作为	许多	事物	作为	这	雪橇	可以

['kæri] ,

carry	,
携带	,

沙皇命令所有人把雪橇能装下的所有东西都打包好。

[fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kʊk] - [pɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [skuːl] - [bʊks] , ['mʌni]

food	and	clothes	and	cook	-	pots	and	the	children's	school	-	books	,	money
食物	和	衣服	和	厨师	-	锅	和	这	孩子们的	学校	-	图书	,	钱

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [tuːl] - [tʃests] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - [tʃests] ,

and	jewels	,	tool	-	chests	and	linen	-	chests	,
和	珠宝	,	工具	-	箱子	和	亚麻布	-	箱子	,

食物、衣服、锅碗瓢盆、孩子们的课本、钱财、珠宝、工具箱和亚麻布箱，

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] ,

cups	and	saucers	,	bed	-	clothes	and	brushes	and	tooth	-	powder	,
杯子	和	碟子	,	床	-	衣服	和	刷子	和	齿	-	粉末	,

杯子和碟子，床单，牙刷和牙粉，

[ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪv] .

and	flee	from	the	city	before	the	snow	should	bury	them	all	alive	.
和	逃跑	从	这	城市	前	这	雪	应该	埋葬	他们	全部	活	.

在大雪将他们全部掩埋之前，逃离这座城市。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ten] ['gəʊldən] [sleɪ] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [twelv] [blæk]

He	himself	headed	the	procession	with	ten	golden	sleighs	,	each	drawn	by	twelve	black
他	他自己	标题	这	游行	和	十	金的	雪橇	,	每个	绘制	经过	十二	黑色的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他亲自带领着队伍，乘坐十辆金色的雪橇，每辆雪橇由十二匹黑马拉着。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sɪti] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv]['dɔːmə(r)]

Thus	the	whole	population	of	the	rich	and	royal	city	climbed	out	of	dormer
因此	这	所有的	人口	的	这	富有的	和	皇家	城市	攀登	出去	的	天窗

['wɪndəʊz] [ɔː(r)]['brəʊkən] [ruːfs] ,

windows	or	broken	roofs	,
视窗	或者	破碎的	屋顶	,

于是，这座富裕的皇家城市的所有居民都从阁楼窗户或破损的屋顶上爬了出来。

[ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk]
and **drove** **through** **the** **snowstorm** **toward** **the** **South** **,** **where** **the** **great** **dark**
和 驾驶 通过 这 暴风雪 朝向 这 南 , 在哪里 这 伟大的 黑暗的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] .
forests **were** **.**
森林 是 .

然后驱车穿过暴风雪向南行驶，那里有茂密的黑暗森林。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [ðə; ði]
When **they** **looked** **back** **for** **the** **last** **time** **,** **the** **snow** **had** **already** **covered** **the**
什么时候 他们 看起来 后退 为了 这 最后的 时间 , 这 雪 有 已经 涵盖 这
[ruːfs] ,
roofs **,**
屋顶 ,

当他们最后一次回头望去时，屋顶已经被雪覆盖了。

[tɪl] ['əʊnli][ðə; ði]['gəʊldən] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
till **only** **the** **golden** **tops** **of** **the** **church** **-** **steeples** **showed** **above** **it** **,**
直到 仅有的 这 金的 最高额 的 这 教会 - 尖顶 显示 多于 它 ,

直到只剩下教堂尖顶的金光才露出地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪsə'pɪəd] .
and **a** **few** **hours** **later** **even** **these** **disappeared** **.**
和 一个 很少 小时 之后 甚至 这些 消失 .

几个小时后，连这些也消失了。

[kɪŋ] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] . -
King **Winter** **had** **sacked** **the** **city** **of** **the** **Merciless** **Tsar** **.** **143**
国王 冬天 有 被解雇 这 城市 的 这 无情 沙皇 . -

冬王洗劫了残暴沙皇的城市。143

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ,
Three **days** **and** **nights** **the** **Tsar** **and** **his** **people** **had** **to** **drive** **,**
三 天 和 夜晚 这 沙皇 和 他的 人们 有 到 驾驶 ,

沙皇和他的随从们驱车三天三夜，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
before **they** **came** **to** **a** **place** **where** **the** **snow** **was** **light** **enough** **so** **they** **could**
前 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 雪 曾是 光 足够的 所以 他们 可以
['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːəli] [riːtʃ] [ðə; ði]['spɪd] [braʊn] [ɜːθ] [ˌʌndə'niːθ] .
shovel **it** **and** **really** **reach** **the** **solid** **brown** **earth** **underneath** **.**
铲 它 和 真的 抵达 这 坚硬的 棕色的 地球 下 .

直到他们来到一处积雪较轻的地方，才得以用铲子铲开积雪，真正露出下面坚实的棕色泥土。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [weə(r)] [aʊlz] [hu:t] , [wʊlvz] [haul] , [ænd; ənd]
That **was** **in** **the** **great** **forests** **,** **where** **owls** **hooted** **,** **wolves** **howled** **,** **and**
那 曾是 在 这 伟大的 森林 , 在哪里 猫头鹰 发出嘘声 , 狼 嚎叫 , 和
[fɔksiz] [bɑːkt] [ɔːl] [naɪt] ,
foxes **barked** **all** **night** **,**
狐狸 吠叫 全部 夜晚 ,

那是在茂密的森林里，猫头鹰整夜鸣叫，狼群整夜嚎叫，狐狸整夜吠叫。

[ænd; ənd][bɪg] [beəz] [sæt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɪð] [daʊt]
and **big** **bears** **sat** **up** **on** **their** **haunches** **to** **watch** **the** **newcomers** **with** **doubt**
和 大的 熊 卫星 向上 在 他们的 臀部 到 手表 这 新来者 和 怀疑
[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and **curiosity** **.**
和 好奇心 .

大熊们蹲坐在地上，带着怀疑和好奇的目光注视着这些新来者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [sɔːz] [ænd; ənd]['æksiːz] ,

The	people	took	saws	and	axes	,
这	人们	采取	锯子	和	轴	,

人们拿起锯子和斧头，

['hæməz] [ænd; ənd] [neɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuːl] - [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [bɪg] [triːz]

hammers	and	nails	out	of	their	tool	-	chest	and	began	to	cut	down	big	trees
锤子	和	指甲	出去	的	他们的	工具	-	胸部	和	开始	到	切	向下	大的	树木

[ænd; ənd] [bɪld] [ruːd] [lɒg] - ['kæbinz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	build	rude	log	-	cabins	to	live	in	.
和	建造	粗鲁的	日志	-	小木屋	到	居住	在	.

他们从工具箱里拿出锤子和钉子，开始砍伐大树，建造简陋的小木屋居住。

“ [bɪld] [maɪn] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] ,

“	Build	mine	first	,	”	said	the	Tsar	,
“	建造	矿	第一的	,	”	说	这	沙皇	,

“先建我的矿，”沙皇说。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd]['dʒɪg(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] . -

sitting	in	his	sleigh	and	jiggling	his	feet	to	keep	warm	.	144
坐着	在	他的	雪橇	和	抖动	他的	脚	到	保持	温暖的	.	-

他坐在雪橇里，抖着脚取暖。144

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['leɪbəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pæləs] ,

So	they	all	labored	together	and	made	him	a	wooden	palace	,
所以	他们	全部	辛勤劳作	一起	和	制成	他	一个	木制的	宫殿	,

于是他们齐心协力，为他建造了一座木制宫殿。

[wɪð] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

with	stables	for	his	horses	and	quarters	for	the	coachmen	and	a	big
和	马厩	为了	他的	马匹	和	四分之一	为了	这	马车夫	和	一个	大的

['wʊdn] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

wooden	terrace	for	his	Majesty	to	walk	on	after	dinner	.
木制的	阳台	为了	他的	威严	到	走	在	后	晚餐	.

这里有供国王陛下马匹居住的马厩、供马车夫居住的住所，还有一个供国王陛下晚餐后散步的大木制露台。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [kləʊz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

Then	they	made	their	own	houses	close	around	,	and	a	wall	of	brushwood	,
然后	他们	制成	他们的	自己的	房屋	关闭	大约	,	和	一个	墙	的	灌木丛	,

然后他们在周围盖了自己的房子，并用灌木丛筑起了一道墙。

[θɔːnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz]

thorns	and	vines	about	the	whole	settlement	,	to	keep	the	wolves	and	bears
荆棘	和	藤蔓	关于	这	所有的	沉降	,	到	保持	这	狼	和	熊

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

整个定居点周围都长满了荆棘和藤蔓，以防狼和熊的侵扰。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .

Thus	they	lived	for	months	and	months	in	great	misery	.
因此	他们	居住地	为了	几个月	和	几个月	在	伟大的	苦难	.

于是，他们就这样在极度痛苦中度过了数月之久。

[suːn] [ɔːl][ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ,

Soon	all	their	food	was	eaten	up	,	and	the	men	had	to	go	hunting	,
很快	全部	他们的	食物	曾是	吃	向上	,	和	这	男人	有	到	去	打猎	,

很快他们的食物就吃光了，男人们只好去打猎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [ɪ'nʌf] [geɪm] [tuː; tə] [fiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

but	they	could	not	kill	enough	game	to	feed	such	a	large	population	.
但	他们	可以	不是	杀	足够的	游戏	到	喂养	这样的	一个	大的	人口	.

但他们猎杀的猎物不足以养活如此庞大的人口。

[ðen] [ðə; ði][zɑː(r)] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈterɪfaɪd] ,

Then	**the**	**Tsar**	**became**	**quite**	**terrified**	**,**
然后	这	沙皇	成为	相当	恐惧	,

沙皇顿时惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːv] [ˈveri] [suːn] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [help] .

for	**he**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**starve**	**very**	**soon**	**if**	**they**	**found**	**no**	**help**	**.**
为了	他	知道	那	他	必须	饿死	非常	很快	如果	他们	成立	不	帮助	.

因为他知道，如果找不到人帮忙，他很快就会饿死。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sent] [ˈmesndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

Several	**times**	**he**	**sent**	**messengers**	**to**	**the**	**distant**	**shore**	**of**	**the**	**White**	**Sea**	**,**
一些	时代	他	发送	信使	到	这	遥远	支撑	的	这	白色的	海	,

他曾多次派遣使者前往遥远的白海之滨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊座号的航行及其他童(The Cruise of the Little Dipper,)
第4/4页

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['meltɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ˌriːə'piə] ;

to	find	out	whether	the	snow	had	not	melted	and	his	city	reappeared	;
到	寻找	出去	无论	这	雪	有	不是	融化	和	他的	城市	再次出现	;

去查看积雪是否已经融化，他的城市是否已经重现；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] [bæk] [sed] [nəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

but	everyone	who	came	back	said	no	,	the	city	was	not	to	be	found	;
但	每个人	WHO	来了	后退	说	不	,	这	城市	曾是	不是	到	是	成立	;

但所有回来的人都说没有，这座城市已经不见了；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

you	could	not	even	tell	where	it	had	been	.
你	可以	不是	甚至	告诉	在哪里	它	有	到过	.

你甚至都看不出它之前在哪里。

[æt; ət] [lɑːst] . . . [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [θɪk] ['hɒli]

At	last	.	.	.	he	saw	a	tiny	square	of	window	light	behind	some	thick	holly
在	最后的	.	.	.	他	锯	一个	微小的	正方形	的	窗户	光	在后面	一些	厚的	冬青

bushes145

bushes145

bushes145

最后……他看到茂密的冬青树丛后透出一小块窗光。145

“ [əʊ] , [wɪl] [nəʊ] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['sɪti] ?

“	Oh	,	will	no	one	tell	me	how	I	may	recover	my	city	?
“	哦	,	将要	不	一	告诉	我	如何	我	可能	恢复	我的	城市	?

“哦，难道没有人告诉我该如何才能收复我的城市吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

”	cried	the	Tsar	in	despair	.
”	哭	这	沙皇	在	绝望	.

“沙皇绝望地喊道。”

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]

“	Perhaps	the	Wise	Woman	in	the	forest	could	tell	you	,	”	replied	the	Lord	Chancellor
“	也许	这	明智的	女士	在	这	森林	可以	告诉	你	,	”	回复	这	主	校长

.

:

.

“或许森林里的智者能告诉你，”大法官回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɪŋ] ['wɪntərz] ['mʌðə(r)] — [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn]

“	She	is	King	Winter's	mother	—	in	fact	they	say	she	is	the	mother	of	all	the	kings	in
“	她	是	国王	冬天的	母亲	—	在	事实	他们	说	她	是	这	母亲	的	全部	这	国王	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“她是冬王的母亲——事实上，据说她是世界上所有国王的母亲。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

And	she	is	said	to	know	everything	.
和	她	是	说	到	知道	一切	.

据说她无所不知。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

But	it	is	hard	to	find	her	.
但	它	是	难的	到	寻找	她	.

但很难找到她。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ɔːl] [əˈləʊn] , [sʌm; səm][kəʊld] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːðən]

You	must	come	to	her	hut	all	alone	,	some	cold	night	under	the	Northern
你	必须	来	到	她	小屋	全部	独自的	,	一些	寒冷的	夜晚	在下面	这	北方

[laɪts] ,

Lights	,
灯	,

你必须独自一人来到她的小屋，在一个寒冷的夜晚，在北极光下。

[ænd; ənd] [nɒk] [θriː] [taɪmz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] , - [ˈmʌðə(r)][mɪə] !

and	knock	three	times	upon	her	door	,	calling	,	'	Mother	Mir	!
和	敲	三	时代	之上	她	门	,	呼叫	,	-	母亲	米尔	!

然后敲了三下她的门，喊道：“米尔妈妈！

[ˈmʌðə(r)][mɪə] !

Mother	Mir	!
母亲	米尔	!

母亲米尔！

- [ðen] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt] . ” -

'	Then	perhaps	she	will	answer	you	—	and	perhaps	she	won't	.	”	146
-	然后	也许	她	将要	回答	你	—	和	也许	她	惯于	.	”	-

“那么，她或许会回答你——或许不会。”146

[səʊ][ðə; ði][zɑː(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] , [braɪt] [naɪt] ,

So	the	Tsar	waited	for	a	cold	,	bright	night	,
所以	这	沙皇	等待	为了	一个	寒冷的	,	明亮的	夜晚	,

于是沙皇等待着一个寒冷明亮的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [laɪts] [pleɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [skaɪ] ,

when	the	Northern	Lights	played	across	the	starlit	sky	,
什么时候	这	北方	灯	玩	穿过	这	星光	天空	,

当北极光在星光璀璨的夜空中闪耀时

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɔːl] [əˈləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈfɒrɪst] .

and	on	that	night	he	went	out	all	alone	into	the	deep	forest	.
和	在	那	夜晚	他	去	出去	全部	独自的	进入	这	深的	森林	.

那天晚上，他独自一人走进了茂密的森林。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪst] [ˈpɜːp(ə)l] [keɪp] ,

He	wrapped	himself	in	his	richest	purple	cape	,
他	包装	他自己	在	他的	最富有的	紫色的	岬	,

他披上了自己最华丽的紫色斗篷，

[set][hɪz; ɪz] [kraʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt] [waɪt] [ˈɜːmɪn] [buːts] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

set	his	crown	upon	his	head	and	put	white	ermine	boots	on	his	feet	.
放	他的	王冠	之上	他的	头	和	放	白色的	貂	靴子	在	他的	脚	.

他把王冠戴在头上，穿上白貂皮靴。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌnəˈtendɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfrɒstɪd] [snəʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

As	he	walked	unattended	over	the	frosted	snow	,	under	the	great	pine	branches	,
作为	他	步行	无人看管	超过	这	磨砂	雪	,	在下面	这	伟大的	松树	分支	,

他独自一人走在结霜的积雪上，在高大的松树枝下，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['rɔɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

he	looked	so	royal	that	the	wolves	in	the	forest	stood	at	a	respectful	distance
他	看起来	所以	皇家	那	这	狼	在	这	森林	站立	在	一个	尊重	距离

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɪm] ,

and	did	not	dare	to	eat	him	,
和	做过	不是	敢	到	吃	他	,

他看起来如此威严，以至于森林里的狼都对他毕恭毕敬，不敢吃他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] .

though	he	was	all	alone	.
尽管	他	曾是	全部	独自的	.

虽然他孤身一人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

He	walked	for	an	hour	or	more	and	wondered	whether	he	had	gone
他	步行	为了	一个	小时	或者	更多的	和	想知道	无论	他	有	已消失

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmənz] [hʌt] .

in	the	wrong	direction	to	find	the	Wise	Woman's	hut	.
在	这	错误的	方向	到	寻找	这	明智的	女性的	小屋	.

他走了一个多小时，心想自己是不是走错了方向，找不到智者的茅屋了。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

At	last	,	just	when	he	was	ready	to	give	up	the	search	,
在	最后的	,	只是	什么时候	他	曾是	准备好	到	给	向上	这	搜索	,

最后，就在他准备放弃寻找的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [laɪt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [θɪk] ['hɒli] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

he	saw	a	tiny	square	of	window	-	light	behind	some	thick	holly	-	bushes	,	and
他	锯	一个	微小的	正方形	的	窗户	-	光	在后面	一些	厚的	冬青	-	灌木丛	,	和

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ,

following	that	,
下列的	那	,

他看到茂密的冬青树丛后面有一小块透光的窗光，然后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌt] . -

he	came	upon	the	hut	.	147
他	来了	之上	这	小屋	.	-

他来到了那间小屋前。147

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [mɒs] , [pætʃt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð]

It	was	low	and	covered	with	heavy	moss	,	patched	with	snow	and	edged	with
它	曾是	低的	和	涵盖	和	重的	苔藓	,	已修补	和	雪	和	边缘	和

[blæk] [paɪn] [kəʊnz] .

black	pine	cones	.
黑色的	松树	圆锥体	.

它很低矮，上面长满了厚厚的苔藓，点缀着积雪，边缘缀满了黑色的松果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [peɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] .

The	little	window	pane	was	a	sheet	of	ice	.
这	小的	窗户	窗格	曾是	一个	床单	的	冰	.

那块小小的窗玻璃上结了一层冰。

([ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

(	In	summer	it	melted	away	,	but	then	the	Wise	Woman	would	not	need	a	window
(	在	夏天	它	融化	离开	,	但	然后	这	明智的	女士	会	不是	需要	一个	窗户

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

（夏天的时候它会融化掉，但那样的话，智者就不需要窗玻璃了。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kəʊld] .)

for	the	air	coming	in	would	not	be	cold	.	)
为了	这	空气	未来	在	会	不是	是	寒冷的	.	)

因为进入的空气不会是冷的。）

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [bɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ,

The	door	was	made	of	rough	bark	and	had	a	big	,
这	门	曾是	制成	的	粗糙的	吠	和	有	一个	大的	,

门是用粗糙的树皮制成的，而且很大，

['twɪstɪd] [ruːt] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] .

twisted	root	tied	to	it	for	a	knocker	.
扭曲	根	系	到	它	为了	一个	敲击器	.

用扭曲的根茎绑在上面做敲击器。

[ðə; ði][zɑː(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [θriː] [taɪmz] : [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] !

The	Tsar	picked	up	the	root	and	let	it	fall	three	times	:	Thump	!	Thump	!	Thump	!
这	沙皇	挑选	向上	这	根	和	让	它	落下	三	时代	:	扑通	!	扑通	!	扑通	!

沙皇捡起树根，让它摔了三次：咚！咚！咚！

“ ['mʌðə(r)] [mɪə] !

“	Mother	Mir	!
”	母亲	米尔	!

“米尔母亲！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [bɪg][ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [blæk] ['fɒrɪst] , “ ['mʌðə(r)]

”	he	called	,	and	his	voice	sounded	very	big	in	the	still	,	black	forest	,	“	Mother
”	他	称为	,	和	他的	嗓音	听起来	非常	大的	在	这	仍然	,	黑色的	森林	,	“	母亲

[mɪə] !

Mir	!
米尔	!

他喊道，他的声音在寂静的黑色森林中显得格外洪亮：“米尔母亲！”

['mʌðə(r)] [mɪə] !

Mother	Mir	!
母亲	米尔	!

母亲米尔!

” [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] ,

”	At	first	he	thought	she	was	not	going	to	open	,
”	在	第一的	他	想法	她	曾是	不是	去	到	打开	,

“起初他以为她不会开门，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,

but	by	and	by	the	door	swung	back	,	all	by	itself	,
但	经过	和	经过	这	门	摇摆	后退	,	全部	经过	本身	,

但过了一会儿，门自己又转了回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	he	stooped	and	went	into	the	little	room	.
和	他	弯腰	和	去	进入	这	小的	房间	.

他弯下腰，走进了那间小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ;

There	was	a	fire	on	the	hearth	;
那里	曾是	一个	火	在	这	炉	;

壁炉里燃着火；

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [liːvz] [sæt][ðə; ði] [braʊn] [əʊld] ['wʊmən] , ['kaʊntɪŋ] ['lɪli] - [siːdz] .

near	it	on	a	pile	of	leaves	sat	the	brown	old	woman	,	counting	lily	-	seeds	.
靠近	它	在	一个	桩	的	树叶	卫星	这	棕色的	老的	女士	,	计数	百合	-	种子	.

在附近的一堆落叶上，坐着一位皮肤黝黑的老妇人，正在数百合花的种子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hændz][laɪk] [nɑːld] [wʊd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [greɪ][heə(r)] [ðæt] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] .

She	had	hands	like	gnarled	wood	,	and	long	grey	hair	that	swept	the	floor	.
她	有	双手	喜欢	盘根错节的	木头	,	和	长的	灰色的	头发	那	扫荡	这	地面	.

她的双手像老木头一样粗糙，长长的灰发拖到地上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] .

But	her	eyes	were	keen	and	clear	and	her	lips	were	red	.
但	她	眼睛	是	敏锐的	和	清除	和	她	嘴唇	是	红色的	.

-

148

-

但她的眼神清澈明亮，嘴唇红润。[148]

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [θriː] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [siːdz]

“	A	million	and	three	,	a	million	and	four	,	”	she	counted	,	dropping	the	seeds
“	一个	百万	和	三	,	一个	百万	和	四	,	”	她	计数	,	下降	这	种子

['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .

into	a	bag	.
进入	一个	包	.

“一百零三万零四万 ...

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] ; [ə; eɪ] ['mɪljən]

“	A	million	and	five	,	and	six	,	and	seven	,	and	eight	;	a	million
“	一个	百万	和	五	,	和	六	,	和	七	,	和	八	;	一个	百万

[ænd; ənd][naɪn] [red] ['lɪli] [siːdz] .

and	nine	red	lily	seeds	.
和	九	红色的	百合	种子	.

“一百万零五、六、七、八；一百万零九颗红百合种子。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp] [wʌn][bæg] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

”	Then	she	tied	up	one	bag	,	pushed	it	into	a	corner	,
”	然后	她	系	向上	一	包	,	推动	它	进入	一个	角落	,

然后她把一个袋子扎好，推到角落里，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

and	opened	another	with	seeds	of	a	different	kind	.
和	打开	其他	和	种子	的	一个	不同的	种类	.

然后又打开了一个，里面装的是另一种种子。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [mɪə] , ” [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] .

“	Good	evening	to	you	,	Mother	Mir	,	”	said	the	Tsar	.
“	好的	晚上	到	你	,	母亲	米尔	,	”	说	这	沙皇	.

“米尔母亲，晚上好。”沙皇说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [zɑː(r)] ; [hæv; həv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Good	evening	,	Tsar	;	have	thy	people	sent	thee	to	me	?	”
“	好的	晚上	,	沙皇	;	有	你的	人们	发送	你	到	我	?	”

“沙皇陛下，晚上好；是您的子民派您来见我的吗？”

“ [sent] [ˌem 'iː] !

“	Sent	me	!
“	发送	我	!

“派我来的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [səʊ][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	he	cried	,	drawing	himself	up	so	he	bumped	his	crown	on	the	ceiling	.
”	他	哭	,	绘画	他自己	向上	所以	他	撞	他的	王冠	在	这	天花板	.

他喊道，猛地坐直身子，结果头顶撞到了天花板。

“ [sent] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !

“	Sent	me	,	indeed	!
“	发送	我	,	的确	!

“真是派我来的！”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [zɑː(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɔː(r)]

I	am	the	most	wealthy	and	wonderful	Tsar	and	no	one	could	keep	me	or
我	是	这	最多	富裕	和	精彩的	沙皇	和	不	一	可以	保持	我	或者

[send][ˌem 'iː] . ” -

send	me	.	”	149
发送	我	.	”	-

我是最富有、最伟大的沙皇，没有人能留住我，也没有人能驱逐我。”149

“ [ɪk'sept] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] , ” [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [kə'rektɪd] [hɪm] .

“	Except	King	Winter	,	”	the	Wise	Woman	corrected	him	.
”	除了	国王	冬天	,	”	这	明智的	女士	已更正	他	.

“除了冬王，”智者纠正他道。

[ðə; ði][zɑː(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [praɪd] .

The	Tsar	flushed	with	anger	and	pride	.
这	沙皇	酡	和	愤怒	和	自豪	.

沙皇怒火中烧，又骄傲自满。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] , ['mʌðə(r)] [mɪə] .

“	That's	why	I	came	to	thee	,	Mother	Mir	.
”	那就是	为什么	我	来了	到	你	,	母亲	米尔	.

“这就是我来找你的原因，米尔母亲。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['berɪd] ['sɪti] ? ”

What	shall	I	do	to	recover	my	buried	city	?	”
什么	将	我	做	到	恢复	我的	埋葬	城市	?	”

我该如何找回被埋葬的城市?

“ [wɒt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] , [ɪz] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l] , [əʊ] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] .

“	What	thou	must	do	,	is	very	simple	,	O	merciless	Tsar	.
”	什么	你	必须	做	,	是	非常	简单的	,	哦	无情	沙皇	.

“你所要做的，很简单，哦，无情的沙皇。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [siː] [ðaɪ] ['sɪti] [ə'gen] .

But	if	thou	art	not	willing	to	do	it	thou	shalt	never	see	thy	city	again	.
但	如果	你	艺术	不是	愿意的	到	做	它	你	应	绝不	看	你的	城市	再次	.

但如果你不愿意这样做，你将永远无法再回到你的城市。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz]['hæŋkə]

Thou	must	repent	of	thy	mercilessness	,	and	become	as	humble	as	Hanka
你	必须	悔改	的	你的	冷酷无情	,	和	变得	作为	谦逊的	作为	汉卡

[ðə; ði] [fuːl] .

the	Fool	.
这	傻子	.

你必须忏悔你的残忍，变得像傻瓜汉卡一样谦卑。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] [ðaɪ] [welθ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [lɑːst] [gɪft][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Thou	must	give	all	thy	wealth	away	;	and	let	thy	last	gift	be	to	a	poor
你	必须	给	全部	你的	财富	离开	;	和	让	你的	最后的	礼物	是	到	一个	贫穷的

['weɪfeərə(r)] ,

wayfarer	,
旅行者	,

你必须将所有财富捐赠出去；并将你最后的馈赠留给一位贫穷的旅人。

[tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][sɪn] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn]

to	atone	for	thy	sin	,	that	thou	didst	refuse	a	wayfarer	shelter	and	food	in
到	赎罪	为了	你的	罪	,	那	你	迪斯特	拒绝	一个	旅行者	庇护所	和	食物	在

[ðaɪ] ['pæləs] .

thy	palace	.
你的	宫殿	.

为了赎清你的罪过，因为你拒绝在宫殿里为过路人提供住所和食物。

" [ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Tsar	was	puzzled	.
"	这	沙皇	曾是	困惑	.

沙皇感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	never	thought	how	wicked	he	was	and	did	not	know	what	it
他	有	绝不	想法	如何	邪恶	他	曾是	和	做过	不是	知道	什么	它

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

would	be	like	to	repent	.
会	是	喜欢	到	悔改	.

他从未想过自己有多么邪恶，也不知道忏悔会是什么感觉。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'pent] , ['mʌðə(r)] [mɪə] ? " -

"	How	shall	I	repent	,	Mother	Mir	?	"	150
"	如何	将	我	悔改	,	母亲	米尔	?	"	-

"我该如何忏悔，米尔母亲？"150

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

"	Go	back	to	thy	people	,	look	into	their	houses	,
"	去	后退	到	你的	人们	,	看	进入	他们的	房屋	,

"回到你的百姓那里，窥探他们的房屋，

[siː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] ; [pə'hæps]

see	how	hungry	and	unhappy	they	are	because	of	thy	mercilessness	;	perhaps
看	如何	饥饿的	和	不开心	他们	是	因为	的	你的	冷酷无情	;	也许

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [rɪ'pent] . "

it	will	make	thee	repent	.	"
它	将要	制作	你	悔改	.	"

看看他们因为你的残忍而多么饥饿和痛苦；或许这会让你悔改。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['sɪti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] , [əʊ][məʊst] [waɪz] ['wʊmən] ? "

"	But	how	shall	I	recover	my	city	by	being	humble	,	O	most	Wise	Woman	?	"
"	但	如何	将	我	恢复	我的	城市	经过	存在	谦逊的	,	哦	最多	明智的	女士	?	"

"可是，我该如何谦卑地收复我的城池呢，最睿智的妇人啊？"

" [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl] [ðaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ;

"	I	have	told	thee	all	thou	needst	to	know	;
"	我	有	讲述	你	全部	你	需要	到	知道	;

"我已经把你需要知道的一切都告诉你了；

[naʊ] [gəʊ][ðaɪ] [wei] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kaʊnt] [maɪ] [siːdz] ,

now	go	thy	way	and	let	me	count	my	seeds	,
现在	去	你的	方式	和	让	我	数数	我的	种子	,

现在你走吧，让我数数我的种子。

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][plɑːnt] [ðiːz] ['flaʊəz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

for	Spring	will	come	and	I	must	plant	these	flowers	throughout	all	the
为了	春天	将要	来	和	我	必须	植物	这些	花朵	自始至终	全部	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] ,

forests	of	the	world	and	they	all	are	numbered	,
森林	的	这	世界	和	他们	全部	是	编号	,

因为春天终会到来，我必须将这些花朵种遍世界各地的森林，而且它们都已编号。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [grəʊ] [waɪld][baɪ] [ðəm'selvz] .

though	people	think	they	grow	wild	by	themselves	.
尽管	人们	思考	他们	生长	荒野	经过	他们自己	.

虽然人们认为它们是自然生长的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bæg] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] —

"	Then	she	began	counting	seeds	in	the	new	bag	:	"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	—
"	然后	她	开始	计数	种子	在	这	新的	包	:	"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	—

然后她开始数新袋子里的种子："一、二、三、四、五——"

" [ðə; ði][zɑː(r)] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['fɒrɪst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,

"	The	Tsar	went	home	through	the	wintry	forest	,	under	the	Northern	Lights	,
"	这	沙皇	去	家	通过	这	冬季	森林	,	在下面	这	北方	灯	,

沙皇穿过冬日的森林，在北极光的照耀下，回到了家乡。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

still	wondering	what	it	would	feel	like	to	repent	.
仍然	好奇	什么	它	会	感觉	喜欢	到	悔改	.

仍在思考忏悔会是什么感觉。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm]

When	he	returned	to	his	people	he	did	as	the	Wise	Woman	had	told	him
什么时候	他	返回	到	他的	人们	他	做过	作为	这	明智的	女士	有	讲述	他

— [stɒpt] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

—	stopped	at	one	house	after	another	,
—	停止	在	一	房子	后	其他	,

当他回到族人身边时，他按照那位智者妇人告诉他的去做——挨家挨户地拜访。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . -

and	looked	in	at	the	windows	.	151
和	看起来	在	在	这	视窗	.	-

然后向窗外望去。151

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]

In	the	first	house	he	saw	a	mother	who	was	so	ill	that	she	had	to	lie	in
在	这	第一的	房子	他	锯	一个	母亲	WHO	曾是	所以	患病的	那	她	有	到	说谎	在

[bed] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði]

bed	while	the	father	cooked	the	dinner	and	the	dog	was	trying	to	mind	the
床	尽管	这	父亲	煮熟	这	晚餐	和	这	狗	曾是	尝试	到	头脑	这

['beɪbiz] ;

babies	;
婴儿	;

在第一户人家里，他看到一位母亲病得很重，只能躺在床上，而父亲则在做饭，狗则在照看婴儿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wʊdi] ['tɜːnɪp] .

and	the	dinner	for	them	all	was	one	woody	turnip	.
和	这	晚餐	为了	他们	全部	曾是	一	木质的	芜菁	.

他们所有人的晚餐只有一颗老萝卜。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

The	babies	were	crying	,	the	mother	was	crying	,	the	dog	was	crying	,
这	婴儿	是	哭泣	,	这	母亲	曾是	哭泣	,	这	狗	曾是	哭泣	,

婴儿在哭，母亲在哭，狗也在哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [pɒt] :

and	the	father	said	over	his	cooking	-	pot	:
和	这	父亲	说	超过	他的	烹饪	-	锅	:

父亲对着锅说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] .

“	It	is	all	the	fault	of	the	Merciless	Tsar	.
"	它	是	全部	这	过错	的	这	无情	沙皇	.

“这一切都是残暴沙皇的错。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðæt] [streɪndʒ] ['weɪfeərə(r)]

If	he	had	not	been	so	proud	and	haughty	and	turned	that	strange	wayfarer
如果	他	有	不是	到过	所以	自豪的	和	傲慢	和	转向	那	奇怪的	旅行者

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,

from	his	door	,
从	他的	门	,

如果他不是那么骄傲自大，把那个陌生的旅人拒之门外的话，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [naʊ] ！ ” -

we	would	not	be	starving	now	！	”	152
我们	会	不是	是	饥饿	现在	！	”	-

我们现在就不会挨饿了！“152

[ðə; ði][zɑː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

The	Tsar	,	watching	through	the	window	,	felt	a	shiver	run	down	his	spine	.
这	沙皇	,	观看	通过	这	窗户	,	毛毡	一个	颤抖	跑步	向下	他的	脊柱	.

沙皇透过窗户向外望去，感到一阵寒意袭上脊背。

“ [aɪ] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [welθ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [dʒʌst] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] .

“	I	might	send	them	a	little	of	my	wealth	,	”	he	thought	,	“	just	to	stop	their	crying	.
“	我	可能	发送	他们	一个	小的	的	我的	财富	,	”	他	想法	,	“	只是	到	停止	他们的	哭泣	.

“我或许可以给他们一些我的财富，”他想，“只是为了让他们停止哭泣。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [hʌt] .

”	Then	he	turned	away	and	looked	in	at	the	next	hut	.
”	然后	他	转向	离开	和	看起来	在	在	这	下一个	小屋	.

然后他转过身，看向隔壁的小屋。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [preŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

Here	he	saw	an	old	man	on	his	knees	praying	to	St	.	Peter	.
这里	他	锯	一个	老的	男人	在	他的	膝盖	祈祷	到	英石	.	彼得	.

在这里，他看到一位老人跪在地上向圣彼得祈祷。

“ [əʊ] [dɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [suːn] ,

“	O	dear	St	.	Peter	,	”	he	said	,	“	please	take	me	to	heaven	soon	,
“	哦	亲爱的	英石	.	彼得	,	”	他	说	,	“	请	拿	我	到	天堂	很快	,

“哦，亲爱的圣彼得，”他说，“请尽快带我去天堂吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [bæk] - [eɪks] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['eni] [mɔː(r)] .

for	I	have	such	awful	back	-	aches	that	I	don't	want	to	live	any	more	.
为了	我	有	这样的	可怕	后退	-	疼痛	那	我	不	想	到	居住	任何	更多的	.

因为我的背痛太严重了，我不想活了。

[aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪpt] [wen] [aɪ] [begd] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] !

I	got	them	from	being	whipped	when	I	begged	the	Merciless	Tsar	for	a	penny	!
我	得到	他们	从	存在	鞭打	什么时候	我	乞求	这	无情	沙皇	为了	一个	一分钱	！

我乞求残暴的沙皇给我一便士，结果被鞭打致死，才得了这些伤疤！

” [ðə; ði] [zɑː(r)] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [twɪndʒ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	The	Tsar	felt	his	conscience	twinge	him	a	little	.
”	这	沙皇	毛毡	他的	良心	轻微疼痛	他	一个	小的	.

沙皇感到良心有些不安。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	send	him	a	doctor	to	rub	his	back	,	”	he	said	.
“	我	将要	发送	他	一个	医生	到	擦	他的	后退	,	”	他	说	.

“我会派医生给他按摩背部，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] . -

And	he	turned	away	again	and	went	to	the	third	house	.	153
和	他	转向	离开	再次	和	去	到	这	第三	房子	.	-

于是他又转身去了第三栋房子。153

[hɪə(r)][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['spɪnɪŋ] [θɪn] ['kɒtn] [θred] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] .

Here	sat	a	young	girl	,	all	alone	,	spinning	thin	cotton	thread	with	frozen	fingers	.
这里	卫星	一个	年轻的	女孩	,	全部	独自的	,	旋转	薄的	棉布	线	和	冷冻	手指	.

一个年轻女孩独自一人坐在那里，用冻僵的手指纺着细细的棉线。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʌn] , [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

All	the	time	as	she	spun	,	the	tears	were	running	down	her	face	.
全部	这	时间	作为	她	旋转	,	这	眼泪	是	跑步	向下	她	脸	.

她一边旋转，一边泪流满面。

[ðə; ði][zɑː(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

The	Tsar	took	off	his	crown	,
这	沙皇	采取	离开	他的	王冠	,

沙皇摘下了王冠。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [səʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,

turned	his	cloak	inside	out	so	one	could	not	see	the	rich	purple	velvet	,
转向	他的	披风	里面	出去	所以	一	可以	不是	看	这	富有的	紫色的	天鹅绒	,

他把斗篷翻过来，这样就看不到里面华丽的紫色天鹅绒了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

but	only	the	lining	,	left	his	boots	outside	,	and	went	into	the	hut	.
但	仅有的	这	衬垫	,	左边	他的	靴子	外部	,	和	去	进入	这	小屋	.

但他只穿了内衬，把靴子留在外面，然后进了小屋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	a	stranger	,	”	he	said	.
“	我	是	一个	陌生人	,	”	他	说	.

“我是个陌生人，”他说。

“ [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][get] [wɔːm] .

“	Let	me	sit	down	a	moment	and	get	warm	.
“	让	我	坐	向下	一个	片刻	和	得到	温暖的	.

“让我坐一会儿暖和暖和。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt] ['kraɪɪŋ] . ”

And	tell	me	why	thou	art	crying	.	”
和	告诉	我	为什么	你	艺术	哭泣	.	”

告诉我，你为什么哭泣?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['lʌvə(r)][ɪz] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['setɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Because	my	lover	is	dead	,	”	replied	the	girl	,	setting	a	chair	for	the
“	因为	我的	情人	是	死的	,	”	回复	这	女孩	,	环境	一个	椅子	为了	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“因为我的爱人死了，”女孩回答道，同时为陌生人摆好椅子。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði][zɑː(r)] .

“	He	had	his	head	cut	off	for	contradicting	the	Tsar	.
“	他	有	他的	头	切	离开	为了	矛盾的	这	沙皇	.

“他因违抗沙皇而被斩首。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] ,

And	now	even	if	we	should	return	to	our	city	,
和	现在	甚至	如果	我们	应该	返回	到	我们的	城市	,

即使现在我们回到我们的城市，

['i:v(ə)n] [if] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [keə(r)] - [fri:] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bi:; bi] ['hæpi]

even	if	I	should	be	rich	and	care	-	free	,	I	can	never	,	never	be	happy
甚至	如果	我	应该	是	富有的	和	关心	-	自由的	,	我	能	绝不	,	绝不	是	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

即使我变得富有无忧，我也永远、永远不会再快乐了。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . -

"	And	she	cried	harder	than	ever	.	154
"	和	她	哭	更难	比	曾经	.	-

她哭得比以往任何时候都更厉害了。[154]

" [naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [zɑ:(r)] .

"	Now	what	could	I	do	to	help	her	?	"	thought	the	Tsar	.
"	现在	什么	可以	我	做	到	帮助	她	?	"	想法	这	沙皇	.

"现在我能做些什么来帮助她呢？"沙皇心想。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi]

But	suddenly	it	occurred	to	him	that	there	was	nothing	in	the	world	he
但	突然	它	发生	到	他	那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	他

[kʊd; kəd] [du:; də] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [bæk] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] ['hæpɪə]

could	do	that	would	bring	her	lover	back	or	even	make	her	any	happier
可以	做	那	会	带来	她	情人	后退	或者	甚至	制作	她	任何	更快乐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他突然意识到，无论他做什么，都无法让她的爱人回来，也无法让她再次快乐起来。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [tu:] ,

Then	he	felt	so	sorry	that	the	tears	ran	down	his	cheeks	,	too	,
然后	他	毛毡	所以	对不起	那	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,	也	,

然后他感到非常难过，眼泪也顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	went	outside	and	threw	himself	down	upon	the	snow	for
和	他	去	外部	和	扔	他自己	向下	之上	这	雪	为了

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

他走到外面，因悲伤而倒在雪地上。

" [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['wɪkɪd] !

"	Oh	,	I	have	been	so	wicked	!
"	哦	,	我	有	到过	所以	邪恶	!

"哦，我真是太坏了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['mɜ:sɪləs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ['mɪzrəbl] .

"	I	have	been	so	merciless	that	I	have	made	all	my	people	miserable	.
"	我	有	到过	所以	无情	那	我	有	制成	全部	我的	人们	悲惨的	.

"我如此残忍，以至于让我的所有子民都陷入了痛苦之中。"

[ænd; ənd][ai][kænt] [help][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ɪts][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]

And	I	can't	help	the	poor	girl	,	and	it's	all	my	fault	—	I	have	been	so
和	我	不能	帮助	这	贫穷的	女孩	,	和	它是	全部	我的	过错	—	我	有	到过	所以

['ɔ:fli] ,

awfully	,
非常	,

我帮不了那个可怜的女孩，这都是我的错——我做得太糟糕了，

['ɔ:fli] ['wɪkɪd] !

awfully	wicked	!
非常	邪恶	!

真是太邪恶了！

" [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] , [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [laɪts] [hæd; həd] [gɒn]

"	All	night	long	,	he	lay	in	the	snow	,	even	after	all	the	window	-	lights	had	gone
"	全部	夜晚	长的	,	他	躺	在	这	雪	,	甚至	后	全部	这	窗户	-	灯	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“他整夜都躺在雪地里，即使所有的窗灯都熄灭了，他也没有离开。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	no	one	knew	he	was	there	.
和	不	一	知道	他	曾是	那里	.

而且没有人知道他在那里。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dɔ:z] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)]

When	morning	came	and	people	opened	their	doors	to	see	what	the	weather
什么时候	早晨	来了	和	人们	打开	他们的	门	到	看	什么	这	天气

[wɒz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

清晨来临，人们打开家门看看天气如何。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [zɑ:(r)] ,

they	saw	their	most	wealthy	and	wonderful	Tsar	,
他们	锯	他们的	最多	富裕	和	精彩的	沙皇	,

他们见到了他们最富有、最伟大的沙皇，

[wɪ'ðaʊt] [bu:ts] [ɔ:(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tɜ:nd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [ɒn]

without	boots	or	crown	and	with	his	coat	turned	inside	out	,	lying	face	down	,	on
没有	靴子	或者	王冠	和	和	他的	外套	转向	里面	出去	,	说谎	脸	向下	,	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他赤身裸体，没有穿靴子，也没有戴王冠，外套翻了过来，脸朝下躺在地上。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [lɔ:dz]

They	called	the	Lord	Chancellor	and	the	Lord	Chamberlain	and	many	other	lords
他们	称为	这	主	校长	和	这	主	管家	和	许多	其他	领主们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['pæləs] ,

from	the	wooden	palace	,
从	这	木制的	宫殿	,

他们把大法官、宫务大臣和许多其他贵族从木制宫殿里叫了出来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] [ɔ:(r)][æt; ət]

and	ran	to	pick	him	up	,	for	they	thought	he	must	be	dead	or	at
和	跑	到	挑选	他	向上	,	为了	他们	想法	他	必须	是	死的	或者	在

[li:st] ['feɪntɪd] .

least	fainted	.
至少	昏厥	.

他们跑过去把他扶起来，因为他们以为他肯定死了，或者至少昏过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)]

But	when	they	touched	him	he	sat	up	all	by	himself	and	looked	at	their
但	什么时候	他们	感动	他	他	卫星	向上	全部	经过	他自己	和	看起来	在	他们的

[sə'praɪzd] ['feɪsɪz] . -

surprised	faces	.	155
惊讶	面孔	.	-

但当他们触碰他时，他却自己坐了起来，看着他们惊讶的表情。155

" [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['haɪnəs] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Your	wonderful	highness	,	what	has	happened	?	"	they	cried	.
"	你的	精彩的	高度	,	什么	有	发生	?	"	他们	哭	.

"尊敬的殿下，发生了什么事？"他们喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [ri'pent] !

"	I	have	repented	!
"	我	有	悔改	!

"我已经忏悔了！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][zɑː(r)] . -

"	replied	the	Tsar	.	156
"	回复	这	沙皇	.	-

沙皇回答道。156

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][maɪld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][zɑː(r)]

Henceforth	he	became	so	humble	and	mild	that	people	called	him	the	Merciful	Tsar
今后	他	成为	所以	谦逊的	和	温和的	那	人们	称为	他	这	仁慈	沙皇

.

:

.

从此以后，他变得如此谦逊温和，以至于人们称他为仁慈的沙皇。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]

He	took	a	basket	of	food	and	carried	it	to	the	poor	people	who
他	采取	一个	篮子	的	食物	和	携带	它	到	这	贫穷的	人们	WHO

[hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['wʊdi] ['tɜːnɪp] [tuː; tə] [iːt] ,

had	only	one	woody	turnip	to	eat	,
有	仅有的	一	木质的	芜菁	到	吃	,

他提着一篮食物，送到那些只有一颗老萝卜可吃的穷人那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lɪnəmənt][ænd; ənd] [rʌbd]

and	he	went	to	the	lame	old	man	with	a	bottle	of	liniment	and	rubbed
和	他	去	到	这	瘸	老的	男人	和	一个	瓶子	的	擦剂	和	摩擦

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wel] ,

his	back	till	it	got	well	,
他的	后退	直到	它	得到	出色地	,

他拿着一瓶药膏去给那位跛脚的老人擦背，直到老人的背好了为止。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [gɪft] , [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [piːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

and	every	day	he	sent	some	gift	,	a	jewel	or	a	gold	-	piece	or	a	silver
和	每一个	天	他	发送	一些	礼物	,	一个	宝石	或者	一个	金子	-	片	或者	一个	银

['θɪmbl] ,

thimble	,
顶针	,

他每天都送一些礼物，比如珠宝、金币或银顶针。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][gɜːl] [huːz] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'hedɪd]

or	something	of	the	sort	,	to	comfort	the	girl	whose	lover	had	been	beheaded
或者	某物	的	这	种类	,	到	舒适	这	女孩	谁	情人	有	到过	斩首

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm] .

for	contradicting	him	.
为了	矛盾的	他	.

或者诸如此类的话，用来安慰那个因为反驳爱人而被斩首的女孩。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['pæləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	gave	his	wooden	palace	to	his	lords	and	ladies	,	and	moved	into	a
他	给予	他的	木制的	宫殿	到	他的	领主们	和	女士们	,	和	已搬	进入	一个

['taɪni] [braʊn] [hʌt] ,

tiny	brown	hut	,
微小的	棕色的	小屋	,

他把自己的木制宫殿分给了他的领主和夫人，自己则搬进了一间棕色的小茅屋。

[mɒs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [wei] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

moss	-	covered	and	patched	and	without	window	-	panes	,	way	at	the	end	of
苔藓	-	涵盖	和	已修补	和	没有	窗户	-	窗格	,	方式	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

房子长满了青苔，墙面斑驳，没有窗户，位于村子的尽头。

[nəʊ] ['begə(r)] ['evə(r)] [went] ['empti] - ['hændɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ;

No	beggar	ever	went	empty	-	handed	from	his	door	;
不	乞丐	曾经	去	空的	-	递交	从	他的	门	;

没有哪个乞丐会空手离开他的家门;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɔː(r)] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd]

and	if	a	little	boy	cut	his	finger	or	bumped	his	knee	,	the	other	boys	would
和	如果	一个	小的	男生	切	他的	手指	或者	撞	他的	膝盖	,	这	其他	男孩们	会

[seɪ] : -

say	:	157
说	:	-

如果一个小男孩割破了手指或撞到了膝盖，其他男孩会说：157

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] , - ,

“	Go	to	the	Tsar	,	Aliushka	,
“	去	到	这	沙皇	,	-	,

“去见沙皇吧，阿丽乌什卡，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ][ræg] [wɪð] ['ɔɪntmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

he	will	put	a	rag	with	ointment	on	it	and	make	it	well	!
他	将要	放	一个	抹布	和	软膏	在	它	和	制作	它	出色地	!

他会用抹了药膏的布敷在上面，让它痊愈!

” [suːn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]

”	Soon	he	had	given	away	so	much	of	his	wealth	that	he	was	quite	the
”	很快	他	有	给定	离开	所以	很多	的	他的	财富	那	他	曾是	相当	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

poorest	man	in	the	village	.
最贫困	男人	在	这	村庄	.

“很快，他就把大部分财富都捐了出去，成了村里最穷的人。”

[wʌn] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] ,

One	day	just	as	he	sat	down	to	eat	his	last	piece	of	dry	bread	,
一	天	只是	作为	他	卫星	向下	到	吃	他的	最后的	片	的	干燥	面包	,

有一天，正当他坐下来准备吃最后一块干面包时，

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪəri] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] :

a	very	weary	old	woman	came	to	his	door	and	said	:
一个	非常	厌倦	老的	女士	来了	到	他的	门	和	说	:

一位疲惫不堪的老妇人来到他家门口，说道：

“ [ɑːmz] , [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [əʊ][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][zɑː(r)] ! ”

“	Alms	,	alms	,	for	the	love	of	St	.	Peter	,	O	most	Merciful	Tsar	!	”
“	施舍	,	施舍	,	为了	这	爱	的	英石	.	彼得	,	哦	最多	仁慈	沙皇	!	”

“施舍吧，施舍吧，为了圣彼得的爱，至仁至慈的沙皇啊！”

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
“ I have nothing but this piece of bread , but you may have it , ” he
” 我 有 没有什么 但 这 片 的 面包 , 但 你 可能 有 它 , ” 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我除了这一块面包什么也没有，不过你可以拿去吃，”他回答说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] ['dɪnə(r)] .
and gave her his frugal dinner .
和 给予 她 他的 节俭 晚餐 .

他把自己的简朴晚餐给了她。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃeə(r)] . -
The old woman sank down upon the block of wood that was his only chair . 158
这 老的 女士 沉没 向下 之上 这 堵塞 的 木头 那 曾是 他的 仅有的 椅子 . -

老妇人瘫坐在那块木头上，那是他唯一的椅子。158

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['wɪəri] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Ah , but you don't know how weary I am !
” 啊 , 但 你 不 知道 如何 厌倦 我 是 !

“啊，但你不知道我有多累！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [bred] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [gʌmz] .
” she sighed , nibbling the bread with her toothless gums .
” 她 叹了口气 , 轻咬 这 面包 和 她 无牙 牙龈 .

她叹了口气，用她那没有牙齿的牙龈啃着面包。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [hʌt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] ,
“ I have no hut to live in , no place to lay my head ,
” 我 有 不 小屋 到 居住 在 , 不 地方 到 躺 我的 头 ,

“我没有住的小屋，没有睡觉的地方，

[nəʊ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɪntə(r)] . ”
no roof to shelter me from the icy winter . ”
不 屋顶 到 庇护所 我 从 这 冰冷的 冬天 . ”

没有屋顶可以让我躲避寒冷的冬天。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['sliːpi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thou art sleepy , ” he said .
” 你 艺术 困 , ” 他 说 .

“你困了，”他说。

“ [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
“ Lie down on the bed .
” 说谎 向下 在 这 床 .

“躺到床上。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
” As soon as she had lain down and fallen asleep ,
” 作为 很快 作为 她 有 莱恩 向下 和 倒下 睡着了 ,

她刚躺下睡着，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
he took a piece of charcoal from the fire place and wrote on the table
他 采取 一个 片 的 木炭 从 这 火 地方 和 写道 在 这 桌子
,
,
,

他从壁炉里拿出一块木炭，在桌子上写道：

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ʌp] :

where	she	would	surely	see	it	when	she	woke	up	:
在哪里	她	会	一定	看	它	什么时候	她	觉醒	向上	:

她醒来后肯定会看到它:

" [teɪk] [maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] .

"	Take	my	hut	,	and	my	bed	,	and	everything	I	own	.
"	拿	我的	小屋	,	和	我的	床	,	和	一切	我	自己的	.

“拿走我的小屋、我的床，还有我的一切。”

[ai] [hæv; həv] [mu:vd] [aʊt] .

I	have	moved	out	.
我	有	已搬	出去	.

我已经搬出去了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [drɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['məʊldi] .

There	is	another	piece	of	bread	in	the	kitchen	drawer	,	but	it	is	mouldy	.
那里	是	其他	片	的	面包	在	这	厨房	抽屉	,	但	它	是	发霉的	.

厨房抽屉里还有一块面包，但是已经发霉了。

" [ðen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	Then	he	left	the	hut	,
"	然后	他	左边	这	小屋	,

然后他就离开了小屋。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['keəfəli] [səʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bləʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] ,

shut	the	door	carefully	so	the	snow	should	not	blow	in	and	went	to	the	village	gate	,
关闭	这	门	小心	所以	这	雪	应该	不是	吹	在	和	去	到	这	村庄	门	,

他小心翼翼地关上门，以免雪吹进来，然后走到村门口。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bentʃ] ; [ðeə(r)] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] . -

where	there	was	a	public	bench	;	there	he	sat	down	.	159
在哪里	那里	曾是	一个	民众	长椅	;	那里	他	卫星	向下	.	-

他找到一张公共长椅，便坐了下来。159

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

Presently	he	heard	a	great	commotion	in	the	village	;
目前	他	听到	一个	伟大的	骚动	在	这	村庄	;

这时，他听到村子里传来一阵骚动;

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [hi:; hi] [sæt] .

a	lot	of	people	were	coming	toward	the	gate	where	he	sat	.
一个	很多	的	人们	是	未来	朝向	这	门	在哪里	他	卫星	.

很多人都朝他坐着的那扇门走来。

[ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [wɔ:kt] ['hæŋkə] , [ðə; ði] [fu:l] , [wɪð] [bɪg] [bu:ts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In	their	midst	walked	Hanka	,	the	Fool	,	with	big	boots	on	his	feet	,
在	他们的	中间	步行	汉卡	,	这	傻子	,	和	大的	靴子	在	他的	脚	,

在他们中间走着的是汉卡，那个傻瓜，他脚上穿着大靴子。

[æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

an	axe	in	his	belt	,	and	a	fishing	-	rod	over	his	shoulder	.
一个	斧头	在	他的	腰带	,	和	一个	钓鱼	-	杆	超过	他的	肩膀	.

他腰间别着一把斧头，肩上扛着一根钓竿。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] :

Everybody	was	shouting	to	him	:
大家	曾是	喊叫	到	他	:

所有人都朝他喊:

“ [gʊd] [lʌk] [ɒn] [ðaɪ] [weɪ] !
“ Good luck on thy way !
“ 好的 运气 在 你的 方式 !

祝你一路顺风！

[gʊd] [lʌk] , ['hæŋkə] !
Good luck , Hanka !
好的 运气 , 汉卡 !

祝你好运，汉卡！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] , [breɪv] ['weɪfeərə(r)] ,
Good luck to thee , brave wayfarer ,
好的 运气 到 你 , 勇敢的 旅行者 ,

祝你好运，勇敢的旅人！

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [help] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ! ”
may all the Saints help thee against the wolves in the forest ! ”
可能 全部 这 圣徒队 帮助 你 反对 这 狼 在 这 森林 ! ”

愿诸圣保佑你战胜森林里的狼群！

“ [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] , ['hæŋkə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][zɑː(r)] .
“ Where art thou going , Hanka ? ” asked the Tsar .
“ 在哪里 艺术 你 去 , 汉卡 ? ” 问 这 沙皇 .

“汉卡，你要去哪里？”沙皇问道。

“ [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fuːl] .
“ Far away to the White Sea , ” replied the Fool .
“ 远的 离开 到 这 白色的 海 , ” 回复 这 傻子 .

“远在白海，”傻子回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ We are all starving in the village ,
“ 我们 是 全部 饥饿 在 这 村庄 ,

“我们村里的人都快饿死了。”

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɒp] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] . ”
so I am going to chop a hole through the ice and catch fish . ”
所以 我 是 去 到 劈 一个 洞 通过 这 冰 和 抓住 鱼 . ”

所以我打算凿开冰面去捕鱼。”

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][zɑː(r)] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] ['mʌðə(r)] [mɪə][hæd; həd]
“ Alas ! ” replied the Tsar , suddenly remembering what the Wise Mother Mir had
“ 唉 ! ” 回复 这 沙皇 , 突然 记住 什么 这 明智的 母亲 米尔 有
[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

“唉！”沙皇答道，突然想起了睿智的母亲米尔告诉他的话。

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] [naʊ] , ['hæŋkə] ,
“ Thou art a wayfarer now , Hanka ,
“ 你 艺术 一个 旅行者 现在 , 汉卡 ,

“汉卡，你现在是一名旅人了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðiː] [maɪ][lɑːst] [gɪft] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
and I should give thee my last gift to atone for my old cruelty to the
和 我 应该 给 你 我的 最后的 礼物 到 赎罪 为了 我的 老的 残酷 到 这
['weɪfeərə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] - [geɪt] .
wayfarer who came to my palace - gate .
旅行者 WHO 来了 到 我的 宫殿 - 门 .

我应该把最后的礼物送给你，以弥补我过去对来到我宫门口的旅人的残忍行为。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [gɪv] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ! ” -

But	I	have	nothing	,	nothing	left	to	give	,	not	even	a	safety	-	pin	!	”	160
但	我	有	没有什么	,	没有什么	左边	到	给	,	不是	甚至	一个	安全	-	别针	!	”	-

但我一无所有，什么都没有了，连个别针都没有！“160

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [əʊ][məʊst]['mɜ:sɪf(ə)l][zɑ:(r)] , ” [sed] ['hæŋkə][ðə; ði] [fu:l] .

“	Give	me	thy	blessing	,	O	most	Merciful	Tsar	,	”	said	Hanka	the	Fool	.
“	给	我	你的	祝福	,	哦	最多	仁慈	沙皇	,	”	说	汉卡	这	傻子	.

“仁慈的沙皇啊，请赐予我祝福吧！”傻瓜汉卡说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪð] [ə; eɪ] [zɑ:rz] ['blesɪŋ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['seɪfli] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] [wei] .

“	Surely	with	a	Tsar's	blessing	I	could	go	safely	in	my	long	and	arduous	way	.
“	一定	和	一个	沙皇的	祝福	我	可以	去	安全	在	我的	长的	和	艰巨	方式	.

“只要得到沙皇的祝福，我就可以平安地走完漫长而艰辛的旅程。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ðæt] [ə'tæk] [pɔ:(r); pʊə(r)]

It	would	keep	off	the	wolves	and	bears	and	robbers	that	attack	poor
它	会	保持	离开	这	狼	和	熊	和	强盗	那	攻击	贫穷的

['weif,ɛərə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

wayfarers	in	the	forest	.	”
旅行者	在	这	森林	.	”

这样可以驱赶那些在森林里袭击可怜旅人的狼、熊和强盗。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ði:] [maɪ] ['blesɪŋ] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][zɑ:(r)] .

“	Yes	,	I	will	give	thee	my	blessing	,	”	agreed	the	Tsar	.
“	是的	,	我	将要	给	你	我的	祝福	,	”	同意	这	沙皇	.

“是的，我会祝福你，”沙皇同意道。

[səʊ]['hæŋkə] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

So	Hanka	knelt	down	in	the	snow	,	and	the	Tsar	gave	him	a	blessing	for
所以	汉卡	跪下	向下	在	这	雪	,	和	这	沙皇	给予	他	一个	祝福	为了

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] . -

the	journey	.	161
这	旅行	.	-

于是汉卡跪在雪地里，沙皇为他祈福，祝他旅途平安。[161]

['hæŋkə] ['trævld] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [θru:] [di:p] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [snəʊ] .

Hanka	travelled	for	many	days	through	deep	and	drifted	snow	.
汉卡	旅行	为了	许多	天	通过	深的	和	漂移	雪	.

汉卡在厚厚的积雪中跋涉了许多天。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [blæk] [krəʊz] [flu:] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,

Over	his	head	the	black	crows	flew	from	tree	to	tree	,
超过	他的	头	这	黑色的	乌鸦	飞翔	从	树	到	树	,

在他头顶上，黑乌鸦在树间飞来飞去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌʃwʊd] ['faɪə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wʊlvz]

and	all	night	when	he	crouched	by	his	brushwood	fire	he	heard	the	wolves
和	全部	夜晚	什么时候	他	蹲着	经过	他的	灌木丛	火	他	听到	这	狼

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] ['bɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .

howling	and	the	foxes	barking	in	the	great	forest	.
嚎叫	和	这	狐狸	叫声	在	这	伟大的	森林	.

整夜，他都蜷缩在柴火旁，听见大森林里狼嚎和狐狸吠叫。

[bʌt; bət][nəʊ] [bi:st] [ɔ:(r)][bɜ:d][ɔ:(r)] [praul] ['rɒbə(r)] ['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] ;

But	no	beast	or	bird	or	prowling	robber	ever	tried	to	hurt	him	;
但	不	兽	或者	鸟	或者	潜行	强盗	曾经	尝试	到	伤害	他	;

但无论是野兽、飞鸟还是潜伏的强盗，都从未试图伤害他；

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [zɑ:rz] ['blesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

that	was	because	he	traveled	with	the	Tsar's	blessing	on	his	head	.
那	曾是	因为	他	旅行	和	这	沙皇的	祝福	在	他的	头	.

那是因为他出行时得到了沙皇的祝福。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

At	last	he	came	to	a	great	field	of	ice	and	snow	that	he	supposed
在	最后的	他	来了	到	一个	伟大的	场地	的	冰	和	雪	那	他	据称

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪt] [siː] .

was	the	White	Sea	.
曾是	这	白色的	海	.

最后，他来到了一片巨大的冰雪之地，他以为这就是白海。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɒp] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n][flɔː(r)] ,

He	took	his	axe	and	began	to	chop	the	frozen	floor	,
他	采取	他的	斧头	和	开始	到	劈	这	冷冻	地面	,

他拿起斧头，开始劈砍冻住的地面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒlɪd][lænd]

because	he	was	a	fool	and	did	not	know	that	there	was	really	solid	land
因为	他	曾是	一个	傻子	和	做过	不是	知道	那	那里	曾是	真的	坚硬的	土地

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

under	his	feet	.
在下面	他的	脚	.

因为他是个傻瓜，不知道自己脚下其实是坚实的土地。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][æks] [strʌk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krækt] [laɪk] [wʊd] .

Suddenly	his	axe	struck	on	something	that	cracked	like	wood	.
突然	他的	斧头	击	在	某物	那	裂纹	喜欢	木头	.

突然，他的斧头砍到了什么东西，发出像木头一样的脆响。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['hæŋkə] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

“	What's	this	?	”	cried	Hanka	,	jumping	back	and	dropping	his	axe	.
“	是什么	这	?	”	哭	汉卡	,	跳	后退	和	下降	他的	斧头	.

“这是什么？”汉卡喊道，跳开后，斧头掉在了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][aɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][klɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː] [waɪt] ;

“	It	can't	be	ice	,	for	it	isn't	clear	;	it	isn't	wood	,	for	it's	too	white	;
“	它	不能	是	冰	,	为了	它	不是	清除	;	它	不是	木头	,	为了	它是	也	白色的	;

“它不可能是冰，因为它不透明；它也不可能是木头，因为它太白了；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː] ['brɪt(ə)l] ; [aɪ] [nəʊ] !

it	isn't	stone	,	for	it's	too	brittle	;	I	know	!
它	不是	石头	,	为了	它是	也	脆	;	我	知道	!

它不是石头，因为它太脆了；我知道！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] .

”	and	he	jumped	up	and	down	with	pleasure	because	he	knew	.
”	和	他	跳了起来	向上	和	向下	和	乐趣	因为	他	知道	.

他高兴得跳了起来，因为他知道了。

“ [ɪts] ['aɪvəri] ! ” -

“	It's	ivory	!	”	162
“	它是	象牙	!	”	-

“这是象牙！”162

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]['aɪvəri] .

It	really	was	ivory	.
它	真的	曾是	象牙	.

它确实是象牙。

['hæŋkə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['berid] ['sɪti] ,

Hanka	was	standing	on	the	buried	city	,
汉卡	曾是	常设	在	这	埋葬	城市	,

汉卡站在被掩埋的城市上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['aɪvəri][ruːf][ɒv; əv][ðə; ði][zɑːrz]['pæləs]!

and	his	axe	had	broken	the	ivory	roof	of	the	Tsar's	palace	!
和	他的	斧头	有	破碎的	这	象牙	屋顶	的	这	沙皇的	宫殿	！

他的斧头砍碎了沙皇宫殿的象牙屋顶！

[hiː; hi][went][ɒn]['tʃɒpɪŋ], [ænd; ənd]['dɪgɪŋ][ðə; ði][snəʊ][ænd; ənd]['splɪntəz][ə'weɪ][wɪð][hɪz; ɪz]

He	went	on	chopping	,	and	digging	the	snow	and	splinters	away	with	his
他	去	在	切碎	,	和	挖掘	这	雪	和	碎片	离开	和	他的

[hændz].

hands	.
双手	.

他继续砍伐，用手挖掉积雪和木屑。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][bɪg][həʊl][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː].

At	last	there	was	such	a	big	hole	that	he	could	jump	into	it	.
在	最后的	那里	曾是	这样的	一个	大的	洞	那	他	可以	跳	进入	它	.

最后，他发现了一个大洞，可以跳进去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][diːp], [dɑːk]['tʃeɪmbə(r)][ˌʌndə'niːθ], [bʌt; bət]['hæŋkə][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd],

There	was	a	deep	,	dark	chamber	underneath	,	but	Hanka	was	not	afraid	,
那里	曾是	一个	深的	,	黑暗的	房间	下	,	但	汉卡	曾是	不是	害怕的	,

下面是一个幽深黑暗的密室，但汉卡并不害怕。

[səʊ][hiː; hi][let][hɪm'self][daʊn][θruː][ðə; ði][həʊl].

so	he	let	himself	down	through	the	hole	.
所以	他	让	他自己	向下	通过	这	洞	.

于是他从洞里钻了下去。

[hɪə(r)][hiː; hi][stʊd], [ɪn][ðə; ði]['empti], [snəʊd]-[ʌp]['pæləs][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]!

Here	he	stood	,	in	the	empty	,	snowed	-	up	palace	of	the	Tsar	!
这里	他	站立	,	在	这	空的	,	下雪了	-	向上	宫殿	的	这	沙皇	！

他站在这里，在空荡荡的、被大雪覆盖的沙皇宫殿里！

[ɒv; əv][kɔːs][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][biːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)], [ænd; ənd][ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk]

Of	course	he	had	never	been	in	it	before	,	and	though	it	was	dark
的	课程	他	有	绝不	到过	在	它	前	,	和	尽管	它	曾是	黑暗的

[ænd; ənd][dæmp],

and	damp	,
和	潮湿	,

当然，他以前从未进去过，虽然里面又黑又潮，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][biːn][klɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)],

and	had	not	been	cleaned	for	a	year	,
和	有	不是	到过	已清洗	为了	一个	年	,

而且已经一年没清洗过了。

[hiː; hi][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː]['splendɪd][tuː; tə][biː; bi]['riːəl].

he	thought	it	was	almost	too	splendid	to	be	real	.
他	想法	它	曾是	几乎	也	灿烂	到	是	真实的	.

他觉得这景象美得几乎不像真的。

[hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][mætʃ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɒkɪt],

He	took	a	match	from	his	pocket	,
他	采取	一个	匹配	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一根火柴，

[strʌk][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][lʊkt][raʊnd][baɪ][ɪts]['fiːb(ə)l][fleə(r)]. -

struck	it	on	the	wall	and	looked	round	by	its	feeble	flare	.	163	-
击	它	在	这	墙	和	看起来	圆形的	经过	它是	微弱	耀斑	.		-

他把它撞到墙上，借着微弱的光芒四处张望。163

“ ['gəʊldən] [tʃeəz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə'laʊd]

“	Golden	chairs	,	”	he	whispered	,	so	much	impressed	that	he	could	not	speak	aloud
“	金的	椅子	,	”	他	低声说道	,	所以	很多	印象深刻	那	他	可以	不是	说话	大声

,

,

,

“金色的椅子，”他低声说道，激动得说不出话来。

“ [ænd; ənd] ['velvɪt] [rʌgz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] , [brə'keɪdɪd] ['kɜːtənz] !

“	and	velvet	rugs	and	such	bright	,	brocaded	curtains	!
“	和	天鹅绒	地毯	和	这样的	明亮的	,	锦缎	窗帘	!

“还有天鹅绒地毯和色彩鲜艳的锦缎窗帘！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]

I	have	heard	people	talk	about	these	things	,	but	I	have	never	believed	they
我	有	听到	人们	讲话	关于	这些	事物	,	但	我	有	绝不	相信	他们

[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .

were	real	.
是	真实的	.

我曾听人谈论过这些事，但我从来不相信它们是真的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steəweɪ] ; [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [ˌdaʊn'steəz] .

Here	is	a	door	,	and	a	stairway	;	that	must	lead	downstairs	.
这里	是	一个	门	,	和	一个	楼梯	;	那	必须	带领	楼下	.

这里有一扇门和一个楼梯；那一定是通往楼下的。

[əʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] !

Oh	,	I	will	go	all	through	the	palace	and	look	and	look	!
哦	,	我	将要	去	全部	通过	这	宫殿	和	看	和	看	!

哦，我要把整个宫殿都逛一遍，好好看看！

” [hiː; hi] [went] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] , ['straɪkɪŋ] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

”	He	went	softly	down	the	stairs	,	striking	matches	to	light	his	way	,
”	他	去	轻轻	向下	这	楼梯	,	引人注目	比赛	到	光	他的	方式	,

他轻手轻脚地走下楼梯，划着火柴照亮前路。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːnt] [endz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['lɪtə(r)][ðə; ðɪ] [flɔːz] .

and	putting	the	burnt	ends	into	his	pocket	so	as	not	to	litter	the	floors	.
和	推杆	这	烧焦的	结束	进入	他的	口袋	所以	作为	不是	到	垃圾	这	楼层	.

并将烧焦的边角料放进口袋，以免弄脏地板。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][zɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	whole	palace	was	just	as	the	Tsar	and	his	people	had	left	it	in
这	所有的	宫殿	曾是	只是	作为	这	沙皇	和	他的	人们	有	左边	它	在

[ðeə(r)] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

整个宫殿和沙皇及其随从逃亡时离开时一模一样。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ][bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd]

From	some	of	the	rooms	they	had	carried	off	the	bed	-	clothes	and
从	一些	的	这	房间	他们	有	携带	离开	这	床	-	衣服	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们从一些房间里搬走了床单和杂物，

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'meɪd] [ænd; ənd] [ɒd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃiːfs]

but	in	others	the	beds	were	unmade	and	odd	stockings	and	handkerchiefs
但	在	其他的	这	床	是	未完成	和	奇怪的	长筒袜	和	手帕

[ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [pʌfs] [leɪ] [ə'raʊnd] ,

and	powder	-	puffs	lay	around	,
和	粉末	-	泡芙	躺	大约	,

但有些房间里床铺凌乱，零散的袜子、手帕和粉扑随意散落在各处。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

that	no	one	had	thought	to	take	along	.
那	不	一	有	想法	到	拿	沿着	.

那是谁也没想到要带上的。

['hæŋkə] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['niːtli] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Hanka	picked	them	all	up	and	put	them	neatly	on	a	chair	.
汉卡	挑选	他们	全部	向上	和	放	他们	整齐地	在	一个	椅子	.

汉卡把它们全都捡起来，整齐地放在椅子上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [tuː] ,

Here	he	found	a	candle	,	too	,
这里	他	成立	一个	蜡烛	,	也	,

他在这里还找到了一支蜡烛。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] ['mætʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -

so	he	could	light	his	way	without	striking	matches	all	the	time	.	164
所以	他	可以	光	他的	方式	没有	引人注目	比赛	全部	这	时间	.	-

这样他就可以不用总是划火柴就能照亮道路了。[164]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'taɪdi] ,

He	went	to	the	kitchen	and	found	it	very	untidy	,
他	去	到	这	厨房	和	成立	它	非常	凌乱	,

他走进厨房，发现里面非常凌乱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

for	the	cook	had	left	in	a	hurry	.
为了	这	厨师	有	左边	在	一个	匆忙	.

因为厨师匆匆离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

He	had	left	the	cake	in	the	oven	,
他	有	左边	这	蛋糕	在	这	烤箱	,

他把蛋糕留在烤箱里了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

where	it	had	burned	to	ashes	and	some	milk	on	the	window	sill	,
在哪里	它	有	烧伤	到	灰烬	和	一些	牛奶	在	这	窗户	窗台	,

它被烧成了灰烬，窗台上还残留着一些牛奶。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ,

where	it	had	turned	to	cheese	and	then	to	something	worse	,
在哪里	它	有	转向	到	奶酪	和	然后	到	某物	更糟	,

它先是变成了奶酪，然后又变成了更糟糕的东西。

[səʊ]['hæŋkə] [held] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	Hanka	held	his	nose	with	one	hand	while	he	washed	the	pitcher	with	the	other	.
所以	汉卡	握住	他的	鼻子	和	一	手	尽管	他	洗过	这	投手	和	这	其他	.

于是，汉卡一手捏着鼻子，一手洗着水罐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['krækəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [gʊd]

But	in	a	beautiful	box	he	discovered	some	crackers	that	were	still	quite	good
但	在	一个	美丽的	盒子	他	发现	一些	饼干	那	是	仍然	相当	好的

,

,

,

但在一个漂亮的盒子里，他发现了一些仍然很新鲜的饼干。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][dʒæm] ,

and	on	a	shelf	above	it	was	a	pot	of	jam	,
和	在	一个	架子	多于	它	曾是	一个	锅	的	果酱	,

在它上面的架子上放着一罐果酱。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

so	he	sat	down	on	the	table	-	corner	and	ate	to	his	heart's	content	,
所以	他	卫星	向下	在	这	桌子	-	角落	和	吃	到	他的	心脏的	内容	,

于是他坐在桌角，尽情地吃个不停。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɑːvd] . -

for	he	was	nearly	starved	.	165
为了	他	曾是	几乎	饥饿	.	-

因为他几乎饿死了。[165]

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

When	he	could	eat	no	more	,
什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,

当他再也吃不下东西的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	remembered	how	often	he	had	heard	people	talk	about	the	marvels	of	the
他	记得	如何	经常	他	有	听到	人们	讲话	关于	这	奇迹	的	这

[greɪt] [θrəʊn] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

great	throne	-	chamber	,
伟大的	王座	-	房间	,

他记得自己曾多次听人谈论过宏伟的王座厅的奇妙之处。

[weə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

where	the	musicians	used	to	play	and	the	Lord	Chancellor	to	read	in	a	loud
在哪里	这	音乐家	用过的	到	玩	和	这	主	校长	到	读	在	一个	大声

[vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zɑːrz] ['empaɪə(r)] ,

voice	all	the	news	from	the	Tsar's	empire	,
嗓音	全部	这	消息	从	这	沙皇的	帝国	,

以前乐师们会在那里演奏，大法官会在那里大声宣读来自沙皇帝国的各种消息。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst]

and	where	people	were	brought	trembling	before	the	throne	to	be	sentenced
和	在哪里	人们	是	带来	发抖	前	这	王座	到	是	判刑

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

人们战战兢兢地被带到王座前，被判处死刑。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ” [θɔːt] ['hæŋkə] .

“	I	must	see	the	chamber	,	”	thought	Hanka	.
”	我	必须	看	这	房间	,	”	想法	汉卡	.

“我一定要去看看那个房间，”汉卡心想。

[səʊ][hiː; hi] [praul] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [hɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n]

So	he	prowled	through	all	the	pantries	and	banquet	halls	and	reception
所以	他	潜行	通过	全部	这	食品储藏室	和	宴会	大厅	和	接待

[rʊmz; ruːmz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][gəʊld] ,

rooms	till	he	came	to	a	door	of	ebony	and	gold	,
房间	直到	他	来了	到	一个	门	的	乌木	和	金子	,

于是他挨个查看了所有的食品储藏室、宴会厅和接待室，直到来到一扇乌木和黄金打造的大门前。

['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .

richly	inlaid	with	mother	-	of	-	pearl	.
丰富	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	.

镶嵌着大量珍珠母贝。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	This	must	be	it	,	”	he	murmured	.
“	这	必须	是	它	,	”	他	低声说道	.

“一定是这样了，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [aiː]['əʊnli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] !

“	If	I	only	dared	to	look	in	!
“	如果	我	仅有的	敢于	到	看	在	!

“如果我敢往里看就好了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['empti] — [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]

it	will	be	quite	empty	—	the	musicians	have	left	it	and	the	Lord	Chancellor
它	将要	是	相当	空的	—	这	音乐家	有	左边	它	和	这	主	校长

[ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['splendɪd]

is	not	there	and	the	throne	is	deserted	—	but	still	it	must	be	very	splendid
是	不是	那里	和	这	王座	是	荒凉的	—	但	仍然	它	必须	是	非常	灿烂

. ” -

.	”	166
.	”	-

那里会非常空旷——乐师们都离开了，大法官也不在，王座也空无一人——但即便如此，它一定非常辉煌壮丽。”166

['keəfəli] [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

Carefully	he	shot	back	the	silver	bolt	and	the	great	door	swung	open	.
小心	他	射击	后退	这	银	螺栓	和	这	伟大的	门	摇摆	打开	.

他小心翼翼地扣上银色门闩，大门敞开了。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['veri] [kəʊld][eə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː]

A	breath	of	very	cold	air	struck	his	face	,	as	though	he	had	stepped	into
一个	气息	的	非常	寒冷的	空气	击	他的	脸	,	作为	尽管	他	有	步	进入

[æn; ən][aɪs] - [keɪv] .

an	ice	-	cave	.
一个	冰	-	洞穴	.

一股极冷的空气扑面而来，仿佛他走进了冰洞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .

And	for	a	moment	he	really	thought	he	had	.
和	为了	一个	片刻	他	真的	想法	他	有	.

那一刻，他真的以为自己做到了。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [fɔː(r)] [greɪt] [men][ɒv; əv][aɪs] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ,

In	the	four	corners	of	the	room	stood	four	great	men	of	ice	,	with	folded	hands	,
在	这	四	角落	的	这	房间	站立	四	伟大的	男人	的	冰	,	和	折叠	双手	,

房间的四个角落里站着四个身材魁梧的冰人，双手交叉抱在胸前。

[hedz] [baʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [kəʊld] [dɪ'sembə(r)] [stɑːz] .

heads	bowed	under	the	ceiling	,	and	eyes	that	shone	like	cold	December	stars	.
头部	鞠躬	在下面	这	天花板	,	和	眼睛	那	闪耀	喜欢	寒冷的	十二月	明星	.

头颅低垂在天花板下，双眼闪烁着如同十二月冰冷星辰般的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] : ['saɪləns] , [ænd; ənd] [frɒst] , [ænd; ənd]

They	were	the	four	Spirits	of	the	North	:	Silence	,	and	Frost	,	and
他们	是	这	四	烈酒	的	这	北	:	沉默	,	和	霜	,	和

['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] [laɪt] ,

Loneliness	,	and	Northern	Light	,
孤独	,	和	北方	光	,

他们是北方的四位精灵：寂静、霜冻、孤独和北极光。

[huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] .

who	guarded	the	city	since	the	Tsar	and	his	people	had	fled	.
WHO	守卫	这	城市	自从	这	沙皇	和	他的	人们	有	逃亡	.

自沙皇及其臣民逃离后，是谁守卫了这座城市?

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn]

And	on	the	Throne	in	the	middle	of	the	room	sat	King	Winter	with	a	crown
和	在	这	王座	在	这	中间	的	这	房间	卫星	国王	冬天	和	一个	王冠

[ɒv; əv][aɪs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] . -

of	ice	upon	his	head	and	a	foot	-	stool	of	snow	under	his	feet	.	167
的	冰	之上	他的	头	和	一个	脚	-	凳子	的	雪	在下面	他的	脚	.	-

房间中央的王座上坐着冬王，头戴冰冠，脚下垫着雪凳。[167]

- [niːz] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)] .

Hanka's	knees	shook	with	terror	and	he	dropped	his	candle	on	the	mosaic	floor	.
-	膝盖	摇晃	和	恐怖	和	他	掉落	他的	蜡烛	在	这	马赛克	地面	.

汉卡吓得双腿发软，手中的蜡烛掉在了马赛克地板上。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [jet] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [stɪl] , [bluː] [laɪt] ,

The	candle	went	out	,	yet	the	room	was	full	of	light	,	a	still	,	blue	light	,
这	蜡烛	去	出去	,	然而	这	房间	曾是	满的	的	光	,	一个	仍然	,	蓝色的	光	,

蜡烛熄灭了，但房间里仍然充满光亮，一种静谧的蓝色光。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .

like	the	reflections	in	a	block	of	ice	.
喜欢	这	反思	在	一个	堵塞	的	冰	.

就像冰块上的倒影一样。

[ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [men] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	four	great	men	did	not	move	.
这	四	伟大的	男人	做过	不是	移动	.

四位伟人纹丝不动。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

But	King	Winter	raised	his	hand	and	beckoned	to	the	lad	.
但	国王	冬天	提高	他的	手	和	招手	到	这	小伙子	.

但冬王抬起手，向少年招了招手。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['kaɪndli] .

“	Come	here	,	”	he	said	quite	kindly	.
“	来	这里	,	”	他	说	相当	亲切地	.

“过来，”他和蔼地说。

['hæŋkə][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [krept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

Hanka	had	fallen	to	his	knees	,	and	crept	upon	them	across	the	floor	,
汉卡	有	倒下	到	他的	膝盖	,	和	悄悄地爬	之上	他们	穿过	这	地面	,

汉卡跪倒在地，匍匐在地板上。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

holding	up	his	hands	for	mercy	.
保持	向上	他的	双手	为了	怜悯	.

他举起双手求饶。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	art	thou	?	”	demanded	the	King	.
”	WHO	艺术	你	?	”	要求	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

“ [hæv; həv] ['pɪti] , [əʊ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kɪŋ] !

“	Have	pity	,	O	most	wonderful	King	!
”	有	遗憾	,	哦	最多	精彩的	国王	!

“请怜悯我吧，最伟大的国王！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['hæŋkə] [ðə; ði] [fuːl] . ”

I	am	only	Hanka	the	Fool	.	”
我	是	仅有的	汉卡	这	傻子	.	”

我只是个傻瓜汉卡。

“ [hæv; həv] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] ? ”

“	Have	ye	come	back	from	the	great	forests	,	thou	and	thy	friends	?	”
”	有	是的	来	后退	从	这	伟大的	森林	,	你	和	你的	朋友们	?	”

“你和你的朋友们，已经从大森林里回来了吗？”

“ [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæŋkə] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ai] [huː] [hæv; həv] [kʌm] .

“	Sir	,	”	replied	Hanka	,	kissing	his	feet	,	“	It	is	only	I	who	have	come	.
”	先生	,	”	回复	汉卡	,	接吻	他的	脚	,	“	它	是	仅有的	我	WHO	有	来	.

“先生，”汉卡亲吻着他的脚回答道，“只有我一个人来了。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tʃɒp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

I	did	not	mean	to	chop	through	the	roof	of	the	palace	.
我	做过	不是	意思是	到	劈	通过	这	屋顶	的	这	宫殿	.

我并非有意砍穿宫殿的屋顶。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tʃɒp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,

I	meant	to	chop	a	hole	in	the	ice	of	the	White	Sea	to	catch	some	fish	,
我	意思是	到	劈	一个	洞	在	这	冰	的	这	白色的	海	到	抓住	一些	鱼	,

我原本打算在白海的冰面上凿个洞去捕鱼，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] . ” -

for	the	Tsar	and	his	people	are	starving	.	”	168
为了	这	沙皇	和	他的	人们	是	饥饿	.	”	-

因为沙皇和他的人民正在挨饿。”168

“ [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,

“	Thou	hast	come	alone	?	”	asked	King	Winter	in	surprise	,
”	你	哈斯特	来	独自的	?	”	问	国王	冬天	在	惊喜	,

“你独自一人前来？”冬王惊讶地问道。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hæv; həv] [speəd] [ðiː] ,

“	How	is	it	that	wolves	and	bears	and	all	the	wild	beasts	have	spared	thee	,
”	如何	是	它	那	狼	和	熊	和	全部	这	荒野	野兽	有	幸存	你	,

“为什么狼、熊和所有野兽都放过了你？”

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [hæv; həv] [nɒt] ['biːt(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] ? ”

and	robbers	have	not	beaten	thee	to	death	?	”
和	强盗	有	不是	被打败	你	到	死亡	?	”

难道强盗没有把你打死吗？

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [əʊ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmædʒəsti] , [aɪ][ˈtræv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [zɑːrz] [ˈblesɪŋ] [ɒn][maɪ]
“ **Because , O Most Wonderful Majesty , I traveled with the Tsar's blessing on my**
” 因为 , 哦 最多 精彩的 威严 , 我 旅行 和 这 沙皇的 祝福 在 我的
[hed] .
head .
头 .

“因为，至高无上的陛下，我带着沙皇的祝福踏上了旅程。”

” [kɪŋ] [ˈwɪntə(r)][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [ˈstɑːtld] .
” King Winter sat up , and even the four Spirits looked startled .
” 国王 冬天 卫星 向上 , 和 甚至 这 四 烈酒 看起来 惊慌 .

“冬王坐了起来，就连四位精灵都露出了惊讶的神色。”

“ [bʌt; bət] [sɪns] [wen] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ But since when , ” asked the King ,
” 但 自从 什么时候 , ” 问 这 国王 ,

“可是从什么时候开始的呢？”国王问道。

“ [dʌθ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈmɜːsɪləs] [zɑː(r)] [stuːp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] -
“ doth the proud Merciless Tsar stoop to give his blessing to such a beggar -
” 确实 这 自豪的 无情 沙皇 哈腰 到 给 他的 祝福 到 这样的 一个 乞丐 -
[læd] [æz; əz] [ðiː] ? ”
lad as thee ? ”
小伙子 作为 你 ? ”

“那位傲慢残暴的沙皇会屈尊降贵，赐福于你这样一个乞丐少年吗？”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ˈhæŋkə] , “ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [praʊd] , [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] !
“ Oh , ” cried Hanka , “ he is not proud , indeed he isn't !
” 哦 , ” 哭 汉卡 , “ 他 是 不是 自豪的 , 的确 他 不是 !

“哦，”汉卡喊道，“他一点也不骄傲，真的一点也不骄傲！”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ˈhæŋkə][ðə; ði] [fuːl] .
He is as humble as I am , even I , Hanka the Fool .
他 是 作为 谦逊的 作为 我 是 , 甚至 我 , 汉卡 这 傻子 .

他和我一样谦逊，甚至比我这个傻瓜汉卡还要谦逊。

[wiː; wi][kɔːl] [hɪm][ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)l][zɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]
We call him the Merciful Tsar , for he has turned from all his
我们 称呼 他 这 仁慈 沙皇 , 为了 他 有 转向 从 全部 他的
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

我们称他为仁慈的沙皇，因为他已经悔改，离弃了一切邪恶。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [welθ] [əˈweɪ] .
and given his wealth away .
和 给定 他的 财富 离开 .

并将他的财富全部捐了出去。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈweɪfeərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
I was a wayfarer , and he had no other gift for me ,
我 曾是 一个 旅行者 , 和 他 有 不 其他 礼物 为了 我 ,

我当时是个旅人，他也没有其他礼物送给我。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [kɪŋ] ! ” -
so he gave me his blessing , Most Wonderful King ! ” 169
所以 他 给予 我 他的 祝福 , 最多 精彩的 国王 ! ” -

于是他赐福于我，至尊君王！“169

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [kɪŋ] [ˈwɪntə(r)][əˈrəʊz] , [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] ,
At these words King Winter arose , the four spirits lifted their heads ,
在 这些 字 国王 冬天 出现 , 这 四 烈酒 抬起 他们的 头部 ,

听到这话，冬王起身，四位精灵也抬起了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['feəri] ['mjuːzɪk] ['evriweə(r)] .

there	was	a	murmur	of	many	voices	and	then	fairy	music	everywhere	.
那里	曾是	一个	低语	的	许多	声音	和	然后	仙女	音乐	到处	.

一阵低语声响起，随后到处都响起了仙女般的音乐。

" [raɪz] [ʌp] , ['hæŋkə] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

"	Rise	up	,	Hanka	,	"	said	the	Ruler	of	the	North	.
"	上升	向上	,	汉卡	,	"	说	这	统治者	的	这	北	.

"起来吧，汉卡，"北方统治者说道。

" [maɪ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

"	My	reign	in	the	City	is	over	,
"	我的	在位	在	这	城市	是	超过	,

"我在伦敦金融城的统治已经结束了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)] [hæz; həz] [ri'pent] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] .

for	the	Merciless	Tsar	has	repented	and	become	as	humble	as	thou	.
为了	这	无情	沙皇	有	悔改	和	变得	作为	谦逊的	作为	你	.

因为残暴的沙皇已经悔改，变得像你一样谦卑了。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðaɪ] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

Go	back	to	the	great	forests	where	thy	Tsar	and	his	people	are	,
去	后退	到	这	伟大的	森林	在哪里	你的	沙皇	和	他的	人们	是	,

回到你沙皇和他的子民所在的茂密森林去吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [hæv; həv]

and	tell	them	to	return	hither	,	for	King	Winter	and	his	forces	have
和	告诉	他们	到	返回	这里	,	为了	国王	冬天	和	他的	力量	有

[left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

left	the	city	,
左边	这	城市	,

告诉他们返回这里，因为冬王和他的军队已经离开了这座城市。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] !

and	it	belongs	to	the	Tsar	once	more	!
和	它	属于	到	这	沙皇	一次	更多的	!

它再次属于沙皇了！

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [keɪs] [ðaʊ] [ʃʊdst] [fə'get] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

In	token	of	this	,	in	case	thou	shouldst	forget	what	to	say	,
在	令牌	的	这	,	在	案件	你	应该	忘记	什么	到	说	,

为此，万一你忘记了该说什么，

[teɪk] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] [snəʊ] - [stɑːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑː(r)] .

take	that	bag	of	snow	-	stars	behind	the	Throne	,	and	carry	it	to	the	Tsar	.
拿	那	包	的	雪	-	明星	在后面	这	王座	,	和	携带	它	到	这	沙皇	.

" -

"	170
"	-

把那袋雪星带到王座后面，献给沙皇。"170

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [snəʊ] - ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wɪnd] - ['fɛəriz]

While	he	spoke	,	a	whole	army	of	spirits	,	snow	-	fairies	and	wind	-	fairies
尽管	他	辐	,	一个	所有的	军队	的	烈酒	,	雪	-	仙女	和	风	-	仙女

[ænd; ənd] ['dʒiːni] , [kraʊnd] [wɪð] [frɒst] - ['flaʊəz] ,

and	genie	,	crowned	with	frost	-	flowers	,
和	精灵	,	加冕	和	霜	-	花朵	,

在他说话的时候，一大群精灵，雪仙子、风仙子和灯神，头戴霜花冠冕，

['gæðəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

gathered	from	all	parts	of	the	palace	.
聚集	从	全部	部分	的	这	宫殿	.

从宫殿各处收集而来。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Some	came	from	the	bedrooms	,	where	they	had	been	asleep	in	the
一些	来了	从	这	卧室	,	在哪里	他们	有	到过	睡着了	在	这

['bjʊərəʊ] - [drɔːz] ,

bureau	-	drawers	,
局	-	抽屉	,

有些人是从卧室里出来的，他们之前一直睡在梳妆台的抽屉里。

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] -

some	from	the	kitchen	where	they	had	been	hiding	under	cups	and	mixing	-
一些	从	这	厨房	在哪里	他们	有	到过	隐藏	在下面	杯子	和	混合	-

[bəʊlz] ,

bowls	,
碗	,

有些是从厨房里找到的，它们之前一直藏在杯子和搅拌碗下面。

[sʌm; səm] [piːp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɔːl] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

some	peeped	down	over	the	pictures	on	the	parlor	wall	,	or	between	the	curtains	,
一些	偷窥	向下	超过	这	图片	在	这	客厅	墙	,	或者	之间	这	窗帘	,

有些人从客厅墙上的照片上方或窗帘缝隙里往下窥视。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] - [stəʊv] .

or	even	out	of	the	empty	hall	-	stove	.
或者	甚至	出去	的	这	空的	大厅	-	火炉	.

甚至从空荡荡的大厅炉子里。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ['hæŋkə] ,

They	all	joined	hands	in	a	ring	and	danced	around	Hanka	,
他们	全部	加入	双手	在	一个	戒指	和	跳舞	大约	汉卡	,

他们手拉手围成一个圈，围绕着汉卡跳舞。

[huː] [sæt] [bɪ'wɪldəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ,

who	sat	bewildered	on	the	floor	with	his	axe	and	fishing	-	rod	,
WHO	卫星	困惑	在	这	地面	和	他的	斧头	和	钓鱼	-	杆	,

他茫然地坐在地上，手里拿着斧头和钓竿。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs]

wondering	where	all	these	creatures	had	been	while	he	had	explored	the	palace
好奇	在哪里	全部	这些	生物	有	到过	尽管	他	有	探索	这	宫殿

.

:
.

他不禁纳闷，在他探索宫殿的这段时间里，这些生物都去了哪里。

“ [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

“	Joy	,	joy	,	”	sang	the	spirits	,	“	we	are	going	home	again	,	home	to	the	North
“	喜悦	,	喜悦	,	”	唱	这	烈酒	,	“	我们	是	去	家	再次	,	家	到	这	北

[pəʊl] ,

Pole	,
极	,

“喜悦，喜悦，”精灵们唱道，“我们要回家了，回到北极的家。”

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd]['pəʊlə(r)] [beəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

to	our	friends	,	the	seals	and	polar	bears	,	the	long	waiting	-	time	is	over	,
到	我们的	朋友们	,	这	封印	和	极性	熊	,	这	长的	等待	-	时间	是	超过	,

致我们的朋友——海豹和北极熊，漫长的等待已经结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [zɑː(r)][hæz; həz] [ri'pent] — [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! ” -

for	the	Merciless	Tsar	has	repented	—	joy	,	joy	,	joy	!	”	171
为了	这	无情	沙皇	有	悔改	—	喜悦	,	喜悦	,	喜悦	!	”	-

因为残暴的沙皇已经悔改了——欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，欢欣鼓舞！”171

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪklz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	there	was	a	tinkle	of	icicles	outside	the	door	,
然后	那里	曾是	一个	小便	的	冰柱	外部	这	门	,

这时，门外传来冰柱碰撞的叮当声。

[æz; əz] [kɪŋ] ['wɪntərz] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌp] .

as	King	Winter's	sleigh	with	the	three	white	horses	came	jingling	up	.
作为	国王	冬天的	雪橇	和	这	三	白色的	马匹	来了	叮当	向上	.

冬王驾着三匹白马拉的雪橇，叮叮当当地驶来。

[ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd]['hæŋkə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['meltɪd]

The	palace	doors	flew	open	and	Hanka	saw	that	the	snow	had	already	melted
这	宫殿	门	飞翔	打开	和	汉卡	锯	那	这	雪	有	已经	融化

[daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ['terəsɪz] .

down	almost	to	the	turquoise	terraces	.
向下	几乎	到	这	绿松石	露台	.

宫殿大门猛地打开，汉卡看到积雪已经融化，几乎覆盖到了碧绿的露台上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

The	king	leaped	into	his	chariot	,
这	国王	跳跃	进入	他的	战车	,

国王跳上战车，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fuːl] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

waved	his	hand	to	the	humble	fool	who	had	followed	him	to	the	door	,
挥手	他的	手	到	这	谦逊的	傻子	WHO	有	随后	他	到	这	门	,

他向跟着他走到门口的那个谦卑的傻瓜挥了挥手，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɔːsɪz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [waɪt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	away	went	the	royal	horses	,	over	the	frozen	White	Sea	to	the	distant
和	离开	去	这	皇家	马匹	,	超过	这	冷冻	白色的	海	到	这	遥远

[nɔːθ] [pəʊl] ,

North	Pole	,
北	极	,

于是，皇家马匹出发了，越过冰封的白海，驶向遥远的北极。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['feəri] [treɪn] ['həʊldɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['swɪftlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

with	all	the	fairy	train	holding	on	and	running	behind	as	swiftly	as	the	wind	.
和	全部	这	仙女	火车	保持	在	和	跑步	在后面	作为	迅速地	作为	这	风	.

所有仙女列车都紧紧抓住缰绳，像风一样飞驰在后面。

['hæŋkə] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [θrəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

Hanka	turned	back	and	looked	at	the	empty	throne	chamber	.
汉卡	转向	后退	和	看起来	在	这	空的	王座	房间	.

汉卡转过身，望着空荡荡的王座厅。

[ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ]

The	four	great	Spirits	had	vanished	,	though	he	had	not	seen	them	running
这	四	伟大的	烈酒	有	消失了	,	尽管	他	有	不是	已见	他们	跑步

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

away	with	the	fairies	.
离开	和	这	仙女	.

四大精灵已经消失了，虽然他没有亲眼看到他们和仙子们一起逃走。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [krækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	where	they	had	stood	,	the	floor	was	cracked	a	little	,
但	在哪里	他们	有	站立	,	这	地面	曾是	裂纹	一个	小的	,

但他们刚才站立的地方，地板有些裂缝。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['jeləʊ] ['krəʊkəs] - ['flaʊəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] . -

and	four	yellow	crocus	-	flowers	had	sprung	up	through	the	stone	.	172
和	四	黄色的	番红花	-	花朵	有	弹簧	向上	通过	这	石头	.	-

四朵黄色的番红花从石头缝里冒了出来。

['hæŋkə] [felt] ['veri] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['splendɪd] ['pæləs] .

Hanka	**felt**	**very**	**lonesome**	**and**	**frightened**	**in**	**the**	**big**	**,**	**splendid**	**palace**	**.**
汉卡	毛毡	非常	寂寞	和	害怕	在	这	大的	,	灿烂	宫殿	.

汉卡在这座宏伟壮丽的宫殿里感到非常孤独和害怕。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][rɒd][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [snəʊ] - [stɑːz] [kɪŋ] ['wɪntə(r)]

He	**picked**	**up**	**his**	**axe**	**and**	**rod**	**and**	**the**	**bag**	**of**	**snow**	**-**	**stars**	**King**	**Winter**
他	挑选	向上	他的	斧头	和	杆	和	这	包	的	雪	-	明星	国王	冬天

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ,

had	**ordered**	**him**	**to**	**take**	**,**
有	订购	他	到	拿	,

他拿起斧头和钓竿，还有冬王命令他带走的那袋雪星。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəsɪz] ,

and	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**	**over**	**the**	**terraces**	**,**
和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	通过	这	打开	门	,	超过	这	露台	,

他以最快的速度冲出敞开的大门，翻过露台，

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] .

through	**the**	**town**	**and**	**gates**	**to**	**the**	**open**	**country**	**outside**	**.**
通过	这	镇	和	大门	到	这	打开	国家	外部	.

穿过城镇和城门，便可到达外面的开阔乡村。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ɔːl]

Everywhere	**the**	**snow**	**had**	**gone**	**away**	**so**	**quickly**	**that**	**the**	**second**	**stories**	**of**	**all**
到处	这	雪	有	已消失	离开	所以	迅速地	那	这	第二	故事	的	全部

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːriz] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] .

the	**houses**	**were**	**quite**	**free**	**and**	**the**	**first**	**stories**	**just**	**appearing**	**.**
这	房屋	是	相当	自由的	和	这	第一的	故事	只是	出现	.

到处积雪都迅速融化了，所有房屋的二楼都完全裸露在外，一楼也刚刚显露出来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] ,

Beyond	**the**	**gates**	**,**
超过	这	大门	,

大门之外，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [greɪt] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

he	**came**	**upon**	**great**	**streams**	**of**	**water**	**that**	**were**	**running**	**down**	**to**	**the**	**White**
他	来了	之上	伟大的	溪流	的	水	那	是	跑步	向下	到	这	白色的

[siː] ,

Sea	**,**
海	,

他发现有许多大流，正奔向白海。

[weə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪntərz] [sleɪ] .

where	**the**	**ice**	**was**	**melting**	**and**	**wiping**	**out**	**the**	**track**	**of**	**King**	**Winter's**	**sleigh**	**.**
在哪里	这	冰	曾是	融化	和	擦拭	出去	这	追踪	的	国王	冬天的	雪橇	.

冰雪融化，抹去了冬王雪橇留下的痕迹。

['hæŋkə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Hanka	**turned**	**toward**	**the**	**South**	**,**
汉卡	转向	朝向	这	南	,

汉卡转向南方，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] [zɑːrz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['vɪlɪdʒ] .

to	**the**	**great**	**forests**	**where**	**the**	**Tsar's**	**people**	**had**	**built**	**their**	**wooden**	**village**	**.**
到	这	伟大的	森林	在哪里	这	沙皇的	人们	有	建造	他们的	木制的	村庄	.

前往沙皇人民建造木制村庄的那片茂密森林。

[hiː; hi] [sæŋ] [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	sang	aloud	as	he	walked	,	because	the	warm	sun	was	shining	on	his
他	唱	大声	作为	他	步行	,	因为	这	温暖的	太阳	曾是	灼灼	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他一边走一边高声歌唱，因为温暖的阳光照在他的背上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrækəz] [ænd; ənd][dʒæm] ,

and	his	stomach	was	full	of	crackers	and	jam	,
和	他的	胃	曾是	满的	的	饼干	和	果酱	,

他的肚子里装满了饼干和果酱。

[səʊ][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈhevi] [bæg][ɒv; əv] [snəʊ] - [stɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

so	he	felt	very	happy	despite	the	heavy	bag	of	snow	-	stars	on	his	shoulder	.
所以	他	毛毡	非常	快乐的	尽管	这	重的	包	的	雪	-	明星	在	他的	肩膀	.

尽管肩上扛着沉甸甸的雪星袋，他仍然感到非常开心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ]

If	he	had	not	been	a	fool	he	would	certainly	have	wondered	why	they
如果	他	有	不是	到过	一个	傻子	他	会	当然	有	想知道	为什么	他们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhevi] ;

were	so	heavy	;
是	所以	重的	;

如果他不是个傻瓜，他肯定会想知道为什么它们这么重；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˈwʌndə(r)][æt; ət]

but	he	was	a	fool	so	he	just	carried	them	and	did	not	wonder	at
但	他	曾是	一个	傻子	所以	他	只是	携带	他们	和	做过	不是	想知道	在

[ˈeniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但他是个傻瓜，所以他只是带着它们，对任何事情都没有感到疑惑。

[əˈbʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] ,

Above	him	in	the	treetops	the	birds	were	singing	as	happily	as	he	,
多于	他	在	这	树梢	这	鸟类	是	歌唱	作为	快乐地	作为	他	,

在他头顶的树梢上，鸟儿们和他一样快乐地歌唱着。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

the	air	smelled	sweet	and	warm	,
这	空气	闻起来	甜的	和	温暖的	,

空气中弥漫着甜蜜温暖的气息。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['mʌðə(r)] [mɪrz] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] , [wet]

and	in	some	places	Mother	Mir's	flowers	were	peeping	through	the	thin	,	wet
和	在	一些	地方	母亲	米尔的	花朵	是	偷窥	通过	这	薄的	,	湿的

[snəʊ] . -

snow	.	173
雪	.	-

在某些地方，米尔母亲的花朵透过薄薄的湿雪探出头来。[173]

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] ! ” [sed] [ˈhæŋkə] .

“	Why	,	I	believe	it's	going	to	be	Spring	!	”	said	Hanka	.
“	为什么	,	我	相信	它是	去	到	是	春天	!	”	说	汉卡	.

“我觉得春天就要来了！”汉卡说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

In	the	village	,	the	Tsar	was	still	sitting	on	the	bench	beside	the	gate	.
在	这	村庄	,	这	沙皇	曾是	仍然	坐着	在	这	长椅	旁	这	门	.

村子里，沙皇仍然坐在大门旁的凳子上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	villagers	came	to	offer	him	food	,	but	he	refused	it	,
这	村民们	来了	到	提供	他	食物	,	但	他	拒绝	它	,

村民们前来给他送食物，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

saying	“	You	have	not	enough	for	yourselves	.
说	”	你	有	不是	足够的	为了	你们自己	.

说“你们自己不够用。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

I	will	not	eat	your	food	.
我	将要	不是	吃	你的	食物	.

我不会吃你的食物。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ! ”

Give	it	to	your	children	,	good	people	!	”
给	它	到	你的	孩子们	,	好的	人们	!	”

好心人们，把它留给你们的孩子吧！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːv] !

“	But	you	will	starve	!
”	但	你	将要	饿死	!

但你会饿死的！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][zɑː(r)] .

“	Oh	no	,	”	replied	the	Tsar	.
”	哦	不	,	”	回复	这	沙皇	.

“哦，不，”沙皇回答道。

“ [sʌm; səm] [gʊd] [seɪnt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Some	good	Saint	will	take	care	of	me	.
”	一些	好的	圣	将要	拿	关心	的	我	.

“总会有好心的圣人照顾我。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] ,

”	And	in	the	night	,	when	the	village	was	quiet	and	dark	,
”	和	在	这	夜晚	,	什么时候	这	村庄	曾是	安静的	和	黑暗的	,

“夜里，当村庄一片寂静黑暗时，

[ðə; ði] [krəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fluː] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm]['frəʊz(ə)n] ['beriz] ,

the	crows	in	the	forest	flew	to	him	and	brought	him	some	frozen	berries	,
这	乌鸦	在	这	森林	飞翔	到	他	和	带来	他	一些	冷冻	浆果	,

森林里的乌鸦飞到他身边，给他带来了一些冰冻的浆果。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [brɔːt] [nʌts] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

the	squirrels	brought	nuts	to	appease	his	hunger	,
这	松鼠	带来	坚果	到	安抚	他的	饥饿	,

松鼠们带来了坚果来满足他的饥饿感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [brɔːt] ['pɑːtrɪdʒ] - [egz] [ænd; ənd]['reɪndɪə(r)]

and	the	fairies	from	the	great	Forest	brought	partridge	-	eggs	and	reindeer
和	这	仙女	从	这	伟大的	森林	带来	鹧鸪	-	鸡蛋	和	驯鹿

[mɪlk] . -

milk	.	174
牛奶	.	-

来自大森林的仙女们带来了鹧鸪蛋和驯鹿奶。174

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	sunny	morning	,
它	曾是	一个	美丽的	阳光明媚	早晨	,

这是一个阳光明媚的美好早晨。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [huː] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][zɑː(r)] [sɔː] [ˈhæŋkə]

when	the	villagers	who	stood	about	the	gate	talking	to	the	Tsar	saw	Hanka
什么时候	这	村民们	WHO	站立	关于	这	门	说	到	这	沙皇	锯	汉卡

[rɪˈtɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

当站在城门口与沙皇交谈的村民们看到汉卡回来时，

[wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][rɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	his	axe	and	rod	and	a	bag	over	his	shoulder	.
和	他的	斧头	和	杆	和	一个	包	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个袋子，手里拿着斧头和钓竿。

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bægfʊl][ɒv; əv] [fɪʃ] ! ”

“	Look	,	look	,	”	they	cried	,	“	he	is	bringing	a	whole	bagful	of	fish	!	”
“	看	,	看	,	”	他们	哭	,	“	他	是	带来	一个	所有的	满袋	的	鱼	!	”

“快看，快看！”他们喊道，“他带来了一大袋鱼！”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ][bæg] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][zɑː(r)] .

“	But	where	do	you	suppose	he	got	the	bag	?	”	said	the	Tsar	.
“	但	在哪里	做	你	认为	他	得到	这	包	?	”	说	这	沙皇	.

“可是你觉得他是从哪里弄到这个包的呢？”沙皇问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][left] .

“	He	didn't	have	it	when	he	left	.
“	他	没有	有	它	什么时候	他	左边	.

“他离开的时候没有带。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kept] [gesɪŋ] ['veri] [lɒŋ] .

”	They	were	not	kept	guessing	very	long	.
”	他们	是	不是	保留	猜测	非常	长的	.

“他们没猜多久就猜到了。”

['hæŋkə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : -

Hanka	came	running	and	shouting	:	175
汉卡	来了	跑步	和	喊叫	:	-

汉卡跑过来，大喊：175

“ ['griːtɪŋz] , [əʊ]['mɜːsɪf(ə)l][zɑː(r)] , ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] !

“	Greetings	,	O	Merciful	Tsar	,	greetings	from	King	Winter	!
“	问候	,	哦	仁慈	沙皇	,	问候	从	国王	冬天	!

“仁慈的沙皇陛下，您好！来自冬王的问候！”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	gave	me	a	message	to	thee	,	but	I	have	forgotten	it	,
他	给予	我	一个	信息	到	你	,	但	我	有	被遗忘的	它	,

他让我给你带了口信，但我已经忘记了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [snəʊ] - [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪti] [ɪz][ɔːl] [θɔːd] [aʊt]

but	here	is	a	bag	of	snow	-	stars	for	thee	,	and	thy	city	is	all	thawed	out
但	这里	是	一个	包	的	雪	-	明星	为了	你	,	和	你的	城市	是	全部	解冻	出去

,

,
,

但这里有一袋雪星送给你，你的城市也已经完全解冻了。

[kɪŋ] ['wɪntə(r)][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

King	Winter	has	gone	back	to	the	North	Pole	.
国王	冬天	有	已消失	后退	到	这	北	极	.

冬王已经返回北极。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [lɒts] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd][dʒæm] , [wɪtʃ] [aɪ][et; eɪt] .

And	I	went	through	thy	palace	and	found	lots	of	crackers	and	jam	,	which	I	ate	.
和	我	去	通过	你的	宫殿	和	成立	很多	的	饼干	和	果酱	,	哪个	我	吃	.

我参观了你的宫殿，发现了很多饼干和果酱，我就吃了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ,

I	didn't	mean	to	steal	,
我	没有	意思是	到	偷	,

我不是故意偷窃的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

but	there	was	nobody	to	ask	for	them	so	I	had	to	take	them	.
但	那里	曾是	无人	到	问	为了	他们	所以	我	有	到	拿	他们	.

但是没人可以帮我借，所以我只好自己拿走了。

″ [ðə; ði][zɑː(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

″	The	Tsar	smiled	and	nodded	.
″	这	沙皇	微笑	和	点头	.

沙皇微笑着点了点头。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['krækəz] [ænd; ənd][dʒæm] , [dɪə(r)]['hæŋkə] , ″ [hiː; hi] [sed] ,

“	Thou	art	welcome	to	my	crackers	and	jam	,	dear	Hanka	,	″	he	said	,
″	你	艺术	欢迎	到	我的	饼干	和	果酱	,	亲爱的	汉卡	,	″	他	说	,

“亲爱的汉卡，欢迎来吃我的饼干和果酱，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [snəʊ] - [stɑːz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] ,

as	he	opened	the	bag	of	snow	-	stars	,	took	it	by	the	lower	corners	,
作为	他	打开	这	包	的	雪	-	明星	,	采取	它	经过	这	降低	角落	,

他打开那袋雪花，抓住袋子的下角，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	turned	it	upside	down	.
和	转向	它	上行	向下	.

然后把它翻了个底朝天。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [rəʊld] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ['daɪəməndz] !

Out	of	the	bag	rolled	thousands	and	thousands	of	sparkling	,	flashing	diamonds	!
出去	的	这	包	滚动	数千	和	数千	的	闪闪发光	,	闪烁	钻石	!

从袋子里滚落出成千上万颗闪闪发光的钻石！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['əʊpən] - [maʊðd] ,

The	people	stood	open	-	mouthed	,
这	人们	站立	打开	-	嘴巴	,

人们目瞪口呆，

[ænd; ənd]['hæŋkə][sæt] [daʊn] [wɪð] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærɪɪŋ] .

and	Hanka	sat	down	with	surprise	when	he	saw	what	he	had	been	carrying	.
和	汉卡	卫星	向下	和	惊喜	什么时候	他	锯	什么	他	有	到过	携带	.

汉卡看到自己手里拿着的东西，惊讶地坐了下来。[176]

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈwɪntərz] [wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] .

“	That	means	we	may	return	,	for	King	Winter's	war	is	over	,	”	said	the	Tsar	.
“	那	方法	我们	可能	返回	,	为了	国王	冬天的	战争	是	超过	,	”	说	这	沙皇	.

“这意味着我们可以回来了，因为冬王的战争已经结束了，”沙皇说道。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,

So	all	the	people	went	back	to	their	city	on	the	shores	of	the	White	Sea	,
所以	全部	这	人们	去	后退	到	他们的	城市	在	这	海岸	的	这	白色的	海	,

于是，所有人都回到了位于白海沿岸的城市。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɑːb(ə)l] ,

where	the	streets	were	paved	with	silver	,	the	walls	were	shining	marble	,
在哪里	这	街道	是	铺砌路面	和	银	,	这	墙壁	是	灼灼	大理石	,

街道铺着银子，墙壁是闪亮的大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈstiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [tˈɒpt] [wɪð] [gəʊld] .

and	the	church	steeples	were	topped	with	gold	.
和	这	教会	尖顶	是	顶峰	和	金子	.

教堂尖顶上覆盖着黄金。

[ðə; ði][zɑː(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [wɪð] [ˈmɜːsi]

The	Tsar	sat	on	his	throne	again	,	but	he	ruled	his	people	now	with	mercy
这	沙皇	卫星	在	他的	王座	再次	,	但	他	裁决	他的	人们	现在	和	怜悯

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

沙皇再次登上王位，但他现在以仁慈和公正统治着他的人民。

[səʊ] [ˈevriwʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][maɪld] [ˈfɑːðəli] [feɪs] .

so	everyone	liked	to	be	brought	before	him	to	see	his	mild	fatherly	face	.
所以	每个人	喜欢	到	是	带来	前	他	到	看	他的	温和的	父爱	脸	.

所以大家都喜欢被带到他面前，看看他那慈祥和蔼的父爱面容。

[ˈhæŋkə][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)]

Hanka	was	allowed	to	live	in	the	palace	all	his	life	,	and	had	a	silver
汉卡	曾是	允许	到	居住	在	这	宫殿	全部	他的	生活	,	和	有	一个	银

[ˈfɪʃɪŋ] - [rɒd] ,

fishing	-	rod	,
钓鱼	-	杆	,

汉卡被允许终生居住在宫殿里，并拥有一根银制钓竿。

[ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈsɪŋkə(r)] ,

a	silken	line	and	a	diamond	sinker	,
一个	丝	线	和	一个	钻石	沉子	,

一根丝质钓线和一个钻石形铅坠，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɒnd] .

and	was	permitted	to	cast	for	gold	-	fish	in	the	royal	pond	.
和	曾是	允许	到	投掷	为了	金子	-	鱼	在	这	皇家	池塘	.

并获准在皇家池塘里钓金鱼。

[kɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wʌns] [ˈevri] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] [dʒʌst][tuː; tə][rɪˈmaɪnd]

King	Winter	came	for	a	visit	once	every	year	with	a	little	snow	just	to	remind
国王	冬天	来了	为了	一个	访问	一次	每一个	年	和	一个	小的	雪	只是	到	提醒

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [reɪn] ;

people	of	his	past	reign	;
人们	的	他的	过去的	在位	;

冬王每年都会带着一点雪来访一次，只是为了提醒人们他过去的统治；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə][dʒəʊk][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][bæd]

but	he	always	found	the	people	ready	to	joke	and	laugh	at	the	bad
但	他	总是	成立	这	人们	准备好	到	开玩笑	和	笑	在	这	坏的

['weðə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] ,

weather	he	brought	,
天气	他	带来	,

但他总能发现人们乐于拿他带来的坏天气开玩笑、嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	were	all	happy	and	contented	who	lived	in	the	city	of	the
为了	他们	是	全部	快乐的	和	满足	WHO	居住地	在	这	城市	的	这

['mɜːsɪf(ə)l][zɑː(r)] .

Merciful	Tsar	.
仁慈	沙皇	.

因为住在仁慈沙皇之城的人们都感到幸福满足。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ([ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]) ['spelɪŋz] [ænd; ənd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	(	or	amusing	)	spellings	and
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	(	或者	有趣	)	拼写	和

['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

dialect	unchanged	.
方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准（或有趣的）拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神